叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小西班牙舞者(the Little Spanish Dancer) 000001

2. 小西班牙舞者(the Little Spanish Dancer) 000002

3. 小西班牙舞者(the Little Spanish Dancer) 000003

4. 小西班牙舞者(the Little Spanish Dancer) 000004

5. 小西班牙舞者(the Little Spanish Dancer) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小西班牙舞者(The Little Spanish Dancer)
第1/5页

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
THE LITTLE
这 小的

小

['spæniʃ] ['dɑ:nsə(r)]
SPANISH DANCER
西班牙语 舞蹈家

西班牙舞者

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [sə'vɪl]
A STREET IN SEVILLE
一个 街道 在 塞维利亚

塞维利亚的一条街道

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The LITTLE
这 小的

小

['spæniʃ] ['dɑ:nsə(r)]
SPANISH DANCER
西班牙语 舞蹈家

西班牙舞者

[baɪ]
BY
经过

经过

['mædəˌlaɪn] ['brændaɪs]
MADELINE BRANDEIS
玛德琳 布兰迪斯

玛德琳·布兰迪斯

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən]
Photographic Illustrations
摄影 插图

摄影插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
by arrangement with the A . Flanagan Company
经过 安排 和 这 一个 . 弗拉纳根 公司

经与A. Flanagan公司协商安排

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1936 , BY A . FLANAGAN COMPANY
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司

版权所有，1936 年，A. FLANAGAN 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
An International Dedication
一个 国际的 奉献

国际献礼

[tuː; tə]
to
到

到

-
AILEENY
-

艾琳妮

[maɪ] " [pə'rɪziən] " ['sɪstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] " [roˈmenɪən] " ['hʌzbənd] ,
My " Parisian " Sister , Her " Rumanian " Husband ,
我的 " 巴黎人 " 姐姐 , 她 " 罗马尼亚语 " 丈夫 ,

我的"巴黎"姐姐，她的"罗马尼亚"丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['rʌʃ(ə)n] " ['bæleɪ] ['dɑːnsɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn]
and the Memory of the " Russian " Ballet Dancing Which She Used To Do in
和 这 记忆 的 这 " 俄语 " 芭蕾舞 跳舞 哪个 她 用过的 到 做 在
" [ə'merɪkə] " [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] " ['spæniʃ] " ['paɪlə(r)] !
" America " When She Was the Age of Little " Spanish " Pilar !
" 美国 " 什么时候 她 曾是 这 年龄 的 小的 " 西班牙语 " 皮拉尔 !

还有她小时候在"美国"跳"俄罗斯"芭蕾舞的记忆，那时她还是个小"西班牙"皮拉尔！

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] [speɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
The **photographs** **in** **this** **book** **were** **taken** **in** **Spain** **by** **the** **author** **.**
这 照片 在 这 书 是 已采取 在 西班牙 经过 这 作者 .

本书中的照片由作者在西班牙拍摄。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ]['dɑ:nsə(r)] " [ɪz][pɔ:'trei, pəu-][baɪ]['paɪlə(r)] [hɛ'rɛrə] ,
The **character** **of** **"** **The** **Little** **Spanish** **Dancer** **"** **is** **portrayed** **by** **Pilar** **Herrera** **,**
这 特点 的 " 这 小的 西班牙语 舞蹈家 " 是 描绘 经过 皮拉尔 埃雷拉 ,
[ɒv; əv] [sə'vɪl] ,
of **Seville** **,**
的 塞维利亚 ,

"西班牙小舞女"这一角色由来自塞维利亚的皮拉尔·埃雷拉饰演。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:m] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðɪs]
a **charming** **little** **girl** **,** **whom** **we** **wish** **to** **thank** **for** **helping** **to** **decorate** **this**
一个 迷人 小的 女孩 , 谁 我们 希望 到 感谢 为了 帮助 到 装饰 这
[bʊk] .
book **.**
书 .

一位可爱的小女孩，我们要感谢她帮助装饰这本书。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)][aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets][naɪn]
The **Magic** **Castanets** **9**
这 魔法 响板 9

神奇响板 9

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

[æn; ən][əʊld] [red] [keɪp] -

An	Old	Red	Cape	20
一个	老的	红色的	岬	-

一件旧红斗篷 20

['tʃæptə(r)][θri:]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ɪn][əʊld]['keɪdɪz] ([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets]) -

In	Old	Cadiz	(	A	Legend	of	the	Castanets	)	32
在	老的	加的斯	(	一个	传奇	的	这	响板	)	-

在古加的斯（响板传说）32

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ˌsu:və'nɪəz] [spi:k] -

The	Souvenirs	Speak	44
这	纪念品	说话	-

纪念品会说话 44

['tʃæptə(r)][vi:]

Chapter	V
章	V

第五章

[ɪn][əʊld][grə'nɑ:də] ([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets]) -

In	Old	Granada	(	A	Legend	of	the	Castanets	)	61
在	老的	格拉纳达	(	一个	传奇	的	这	响板	)	-

在古老的格拉纳达（响板传说）61

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tu:; tə][hwɑ:n; 'dʒu:ən] -

Another	Visit	to	Juan	71
其他	访问	到	胡安	-

再次拜访 Juan 71

['tʃæptə(r)][sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[fɔ:(r)][əʊld] ['peɪntɪŋz] -

Four	Old	Paintings	77
四	老的	绘画	-

四幅古画 77

['tʃæptə(r)][eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[fi'estə] -

Fiesta	89
节日	-

嘉年华89

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] -
The **Mystery** **of** **the** **Young** **Prince** **100**
这 神秘 的 这 年轻的 王子 -

年轻王子的秘密 100

['tʃæptə(r)][eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

[ə; eɪ] [staʊt] ['swi:thɑ:t] -
A **Stout** **Sweetheart** **115**
一个 肥硕 亲爱的 -

斯托特甜心 115

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

[dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets]) -
Dance **of** **the** **Six** **(** **A** **Legend** **of** **the** **Castanets** **)** **123**
舞蹈 的 这 六 (一个 传奇 的 这 响板) -

六人舞（响板传说）123

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

['pɪˌlɑrz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ri'membə] -
Pilar's **Grandfather** **Remembers** **134**
柱子的 祖父 记得 -

皮拉尔的祖父回忆134

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

['bʊlfaɪt] [ɪn][mə'drɪd] ([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets]) -
Bullfight **in** **Madrid** **(** **A** **Legend** **of** **the** **Castanets** **)** **138**
斗牛 在 马德里 (一个 传奇 的 这 响板) -

马德里斗牛（响板传奇）138

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'vi:]
Chapter **XIV**
章 十四

第十四章

[weə(r)] [ɪz]['paɪlə(r)] ? -
Where **Is** **Pilar** **?** **156**
在哪里 是 皮拉尔 ? -

皮拉尔在哪里？156

['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:]
Chapter **XV**
章 十五

第十五章

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'raivz] -

A	Stranger	Arrives	163
一个	陌生人	到达	-

陌生人到来 163

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] -

Pronouncing	Vocabulary	175
发音	词汇	-

发音词汇 175

[[ˌpiː 'dʒiː] 7a]

[	Pg	7a	]
[	页	7a	]

[第7a页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [sə'vɪl] [ˌtuː'tuː]

A	STREET	IN	SEVILLE	2
一个	街道	在	塞维利亚	2

塞维利亚的一条街道 2

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [dɑːns] [eit]

THE	LITTLE	SPANISH	DANCE	8
这	小的	西班牙语	舞蹈	8

西班牙小舞 8

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [sə'vɪl] -

DANCING	IN	A	PUBLIC	SQUARE	,	SEVILLE	11
跳舞	在	一个	民众	正方形	,	塞维利亚	-

在塞维利亚的公共广场上跳舞 11

[wen] ['paɪlə(r)][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] -

WHEN	PILAR	WAS	LITTLE	14
什么时候	柱子	曾是	小的	-

皮拉尔14岁时

['paɪlə(r)] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [tʃest] -

PILAR	KNELT	DOWN	BESIDE	THE	CHEST	17
柱子	跪下	向下	旁	这	胸部	-

皮拉尔跪在胸口旁 17

[dʒɪ'rɑːldə] ['taʊə(r)] , [sə'vɪl] -

GIRALDA	TOWER	,	SEVILLE	19
吉拉尔达	塔	,	塞维利亚	-

塞维利亚吉拉尔达塔 19

[striːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːpənts] -

STREET	OF	THE	SERPENTS	21
街道	的	这	蛇	-

蛇街 21

[ˌælkə'zɑː(r)] ['gaːdnz] , [sə'vɪl] -

ALCAZAR	GARDENS	,	SEVILLE	25
阿尔卡萨尔	花园	,	塞维利亚	-

塞维利亚阿尔卡萨花园 25

[hwɑːn; 'dʒuːən] , [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] -
JUAN , **THE** **SHOPKEEPER** **27**
胡安 , 这 店主 -

店主胡安 27

[sə'vɪl] -
SEVILLE **29**
塞维利亚 -

塞维利亚 29

['keɪdɪz] -
CADIZ **33**
加的斯 -

加的斯 33

[striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] -
STREET **OF** **THE** **SERPENTS** **36**
街道 的 这 蛇 -

蛇街 36

[ˌælkə'zɑː(r)] ['gaːdnz] , [sə'vɪl] -
ALCAZAR **GARDENS** , **SEVILLE** **40**
阿尔卡萨尔 花园 , 塞维利亚 -

塞维利亚阿尔卡萨花园 40

[sə'vɪl] -
SEVILLE **43**
塞维利亚 -

塞维利亚 43

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ? -
HOW **COULD** **SHE** **GIVE** **THEM** **UP** **?** **46**
如何 可以 她 给 他们 向上 ? -

她怎么能放弃它们呢? 46

['pwertoʊ] [del] [spl] , [tə'liːdəʊ] -
PUERTO **DEL** **SOL** , **TOLEDO** **49**
波多黎各 del SOL , 托莱多 -

托莱多太阳港 49

[ˌbɑːrsə'loʊnə] -
BARCELONA **51**
巴塞罗那 -

巴塞罗那 51

[tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [el] [e'skɔrɪəl] -
TOMB **OF** **THE** **CHILDREN** , **EL** **ESCORIAL** **54**
墓 的 这 孩子们 , EL 埃斯科里亚尔 -

埃斯科里亚尔54号儿童墓

['paɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fæn] -
PILAR **LOOKED** **AT** **THE** **FAN** **56**
柱子 看起来 在 这 扇子 -

皮拉尔看了看风扇 56

['dʒɪpsɪz] , [grə'nɑːdə] -
GYPSIES , **GRANADA** **60**
吉普赛人 , 格拉纳达 -

吉普赛人，格拉纳达 60

[ˌdʒɛnərəl'iːf] ['gaːdnz] , [æl'hæmbrə] -
GENERALIFE **GARDENS** , **ALHAMBRA** **62**
通用生活 花园 , 阿尔罕布拉宫 -

杰内拉菲花园，阿罕布拉 62

['bəuɑ:bdi] [sə'rendərɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:d(ə)nænd] -
BOABDIL **SURRENDERING** **TO** **FERDINAND** **66**
博阿布迪尔 投降 到 费迪南德 -

博阿布迪尔向费迪南德投降 66

[grə'nɑ:də] -
GRANADA **68**
格拉纳达 -

格拉纳达 68

['pɒtəri] [ʃɒp] , [ˌtri:'ɑ:nə] -
POTTERY **SHOP** **,** **TRIANA** **74**
陶器 店铺 , 特里亚纳 -

特里亚纳74号陶器店

[kɔ:t] [ɒv; əv] [dɒlz] , [ˌælkə'zɑ:(r)] -
COURT **OF** **DOLLS** **,** **ALCAZAR** **76**
法庭 的 娃娃 , 阿尔卡萨尔 -

娃娃宫，阿尔卡萨尔76号

['paɪlə(r)] -
PILAR **78**
柱子 -

PILAR 78

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] -
SALAMANCA **82**
萨拉曼卡 -

萨拉曼卡 82

[ˌes 'ti:] .
ST **.**
英石 .

英石。

[te'resɑ:] ['kɒnvənt] , ['ævɪlə] -
TERESA **CONVENT** **,** **AVILA** **84**
特蕾莎 修道院 , 阿维拉 -

特蕾莎修道院，阿维拉 84

['paɪlə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m] -
PILAR **IN** **HER** **COSTUME** **90**
柱子 在 她 戏服 -

身着戏服的皮拉尔 90

[ðə; ði] [mɒsk] , ['kɔ:dəbə] -
THE **MOSQUE** **,** **CORDOBA** **92**
这 清真寺 , 科尔多瓦 -

科尔多瓦清真寺 92

[ˌændə'lu:ziən] [hæt] -
ANDALUSIAN **HAT** **93**
安达卢西亚 帽子 -

安达卢西亚帽 93

[ə; eɪ] [fi:ld] [nɪə(r)] ['kɔ:dəbə] -
A **FIELD** **NEAR** **CORDOBA** **95**
一个 场地 靠近 科尔多瓦 -

科尔多瓦附近的一片田野 95

[ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [stænd] -
A **DOUGHNUT** **STAND** **97**
一个 油炸圈饼 站立 -

甜甜圈摊 97

['ævɪlə] -
AVILA **103**
阿维拉 -

AVILA 103

[pɑ:k] [ɪn] [mə'drɪd] , ['stætʃu:] [ɒv; əv] [kɪŋ] [al'fɔ:nsəʊ] -
PARK **IN** **MADRID** **,** **STATUE** **OF** **KING** **ALFONSO** **107**
公园 在 马德里 , 雕像 的 国王 阿方索 -

马德里公园，阿方索国王雕像 107

['bɜ:gɒs] [kə'θi:drəl] -
BURGOS **CATHEDRAL** **109**
布尔戈斯 大教堂 -

布尔戈斯大教堂 109

[ˌmɪrə'flɔ:ri:z] ['mɒnəst(ə)ri] , ['bɜ:gɒs] -
MIRAFLORES **MONASTERY** **,** **BURGOS** **112**
米拉弗洛雷斯 修道院 , 布尔戈斯 -

米拉弗洛雷斯修道院，布尔戈斯 112

[tu:mz] [ɒv; əv] ['fɜ:d(ə)nænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , [grə'nɑ:də] [kə'θi:drəl] -
TOMBS **OF** **FERDINAND** **AND** **ISABELLA** **,** **GRANADA** **CATHEDRAL** **114**
陵墓 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 格拉纳达 大教堂 -

格拉纳达大教堂费尔南多和伊莎贝拉陵墓 114

[gɜ:l] - [dreɪpt] ['bælkəniz] -
GIRL **-** **DRAPED** **BALCONIES** **117**
女孩 - 垂坠的 阳台 -

少女披肩阳台 117

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)] -
GIBRALTAR **120**
直布罗陀 -

直布罗陀 120

[æl'hæmbrə] -
ALHAMBRA **122**
阿尔罕布拉宫 -

阿尔罕布拉宫 122

[dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] , [sə'vɪl] [kə'θi:drəl] -
DANCE **OF** **THE** **SIX** **,** **SEVILLE** **CATHEDRAL** **125**
舞蹈 的 这 六 , 塞维利亚 大教堂 -

六人舞，塞维利亚大教堂 125

[bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['bʊlfaɪt] -
BOYS **PLAYING** **BULLFIGHT** **136**
男孩们 玩耍 斗牛 -

男孩们玩斗牛游戏 136

['bʊlfaɪt] , [mə'drɪd] -
BULLFIGHT **,** **MADRID** **137**
斗牛 , 马德里 -

马德里斗牛 137

[mə'drɪd] -
MADRID **144**
马德里 -

马德里 144

['dəʊnjɑ:] ['ɪzəbel] ['kɔ:rboʊ][di:] [pɔrsəl] -
DOÑA **ISABEL** **CORBO** **DE** **PORCEL** **147**
多娜 伊莎贝尔 科尔博 德语 瓷器 -

多纳·伊莎贝尔·科博·德·瓷器 147

['bʊlfaɪt] , [mə'drɪd] -
BULLFIGHT , MADRID 151
斗牛 , 马德里 -

马德里斗牛 151

[ðə; ði]['prɑ:dəʊ] , [mə'drɪd] -
THE PRADO , MADRID 155
这 普拉多 , 马德里 -

马德里普拉多 155

[tə'li:dəʊ] -
TOLEDO 159
托莱多 -

托莱多 159

['bʊlfaɪt] , [ˌtri:'ɑ:nə] [brɪdʒ] , [sə'vɪl] -
BULLFIGHT , TRIANA BRIDGE , SEVILLE 162
斗牛 , 特里亚纳 桥 , 塞维利亚 -

斗牛，特里亚纳桥，塞维利亚 162

[ə; eɪ] [net] ['meɪkə(r)] , [sə'vɪl] -
A NET MAKER , SEVILLE 166
一个 网 制造商 , 塞维利亚 -

塞维利亚渔网制造商 166

[tə'li:dəʊ] -
TOLEDO 169
托莱多 -

托莱多 169

['paɪlə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] -
PILAR AND HER GRANDFATHER 172
柱子 和 她 祖父 -

皮拉尔和她的祖父 172

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['dɑ:nsə(r)]
THE LITTLE SPANISH DANCER
这 小的 西班牙语 舞蹈家

西班牙小舞者

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['dɑ:nsə(r)]
The Little Spanish Dancer
这 小的 西班牙语 舞蹈家

小西班牙舞者

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌkæstə'nets]
THE MAGIC CASTANETS
这 魔法 响板

神奇的响板

['paɪlə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'rɪloʊ] (mů - rĭl´ō) ['gɑ:d(ə)n] .

Pilar	was	dancing	in	the	Murillo	(	mů	-	rĭl´ō	)	Garden	.
皮拉尔	曾是	跳舞	在	这	穆里略	(	mů	-	rĭl´ō	)	花园	.

皮拉尔在穆里略花园跳舞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pʌblɪk]['gɑ:d(ə)n] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['spæniʃ] ['peɪntə(r)] ,

It	was	a	beautiful	public	garden	named	after	the	great	Spanish	painter	,
它	曾是	一个	美丽的	民众	花园	命名	后	这	伟大的	西班牙语	画家	,

[mə'rɪloʊ] ,

Murillo	,
穆里略	,

这是一个美丽的公共花园，以西班牙伟大画家穆里略的名字命名。

[hu:] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] .

who	died	in	a	house	near	by	.
WHO	死亡	在	一个	房子	靠近	经过	.

他死于附近的一所房子里。

['paɪlə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'vɪl] (sė - vĭl´) .

Pilar	had	been	born	ten	years	ago	in	this	old	city	of	Seville	(	sė	-	vĭl´	)	.
皮拉尔	有	到过	出生	十	年	前	在	这	老的	城市	的	塞维利亚	(	sė	-	vĭl´	)	.

皮拉尔十年前出生在这座古老的城市塞维利亚（sė-vĭl´）。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɑ:skt] ['paɪlə(r)] , " [weə(r)] [ɪz] [nju:] [jɔ:k] ?

If	you	had	asked	Pilar	,	"	Where	is	New	York	?
如果	你	有	问	皮拉尔	,	"	在哪里	是	新的	约克	?

如果你问皮拉尔："纽约在哪里？"

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [lɑ:ft] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd][in'kwaiə] , "

"	she	would	doubtless	have	laughed	with	her	lovely	dark	eyes	and	inquired	,	"
"	她	会	毫无疑问	有	笑了	和	她	迷人的	黑暗的	眼睛	和	询问	,	"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sə'vɪl] ?

Is	it	in	Seville	?
是	它	在	塞维利亚	?

她无疑会睁着她那双美丽的黑眼睛笑着问道："是在塞维利亚吗？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tu:; tə]['paɪlə(r)] , [æz; əz][tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]

"	Because	,	to	Pilar	,	as	to	most	of	her	friends	,	there	was	only
"	因为	,	到	皮拉尔	,	作为	到	最多	的	她	朋友们	,	那里	曾是	仅有的

[wʌn] [wɜ:ld] ,

one	world	,
一	世界	,

因为对皮拉尔来说，就像对她的大多数朋友一样，只有一个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [sə'vɪl] .

and	that	world	was	Seville	.
和	那	世界	曾是	塞维利亚	.

而那个世界就是塞维利亚。

[naʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət]['pɪˌlɑrz] [həʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Now	a	terrible	thing	was	happening	at	Pilar's	home	this	evening	.
现在	一个	糟糕的	事物	曾是	发生	在	柱子的	家	这	晚上	.

今晚，皮拉尔的家中发生了一件可怕的事情。

[bʌt; bət]['paɪlə(r)][dɪd][nɒt]

But	Pilar	did	not
但	皮拉尔	做过	不是

但皮拉尔并没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

know	it	because	she	was	dancing	in	the	garden	.
知道	它	因为	她	曾是	跳舞	在	这	花园	.

我知道这一点，因为她当时正在花园里跳舞。

[ˈevri] [naɪt] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][bed] ,

Every	night	,	after	her	grandfather	went	to	bed	,
每一个	夜晚	,	后	她	祖父	去	到	床	,

每天晚上，在她祖父睡下之后，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrdi] -

she	ran	off	and	danced	with	her	friends	to	the	music	of	a	hurdy	-
她	跑	离开	和	跳舞	和	她	朋友们	到	这	音乐	的	一个	赫迪	-

[ˈgɜːdɪ] .

gurdy	.
格迪	.

她跑开，和朋友们一起伴着手摇琴的音乐跳舞。

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] , [ˈɑːftə(r)][ˈpaɪlə(r)][hæd; həd] [left] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈveri]

But	tonight	,	after	Pilar	had	left	,	her	grandfather	had	been	taken	very
但	今晚	,	后	皮拉尔	有	左边	,	她	祖父	有	到过	已采取	非常

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

但今晚，皮拉尔离开后，她的祖父病得很重。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgreɪvli] [ˈəʊvə(r)]

The	neighbors	had	sent	for	a	doctor	,	who	shook	his	head	gravely	over
这	邻居	有	发送	为了	一个	医生	,	WHO	摇晃	他的	头	严重地	超过

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .

the	poor	old	man	.
这	贫穷的	老的	男人	.

邻居们请来了医生，医生看着可怜的老人，神情严肃地摇了摇头。

[ˈpaɪlə(r)] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstəˈnets][ænd; ənd] [wɜːl] [əˈbaʊt]

Pilar	knew	nothing	about	this	as	she	clicked	her	castanets	and	whirled	about
皮拉尔	知道	没有什么	关于	这	作为	她	点击	她	响板	和	旋转	关于

[ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [sɛvːlænə] .

in	the	dance	they	call	the	Sevillana	.
在	这	舞蹈	他们	称呼	这	塞维利亚纳	.

皮拉尔对此一无所知，她一边敲着响板，一边旋转着跳着他们称之为塞维利亚舞的舞蹈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈdɑːnsəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gruːp] .

She	was	one	of	the	best	dancers	in	her	group	.
她	曾是	一	的	这	最好的	舞者	在	她	团体	.

她是她所在团体中最优秀的舞者之一。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] , [tuː] , [jes] , [ænd; ənd]

Her	mother	had	been	a	dancer	;	her	grandmother	,	too	,	yes	,	and
她	母亲	有	到过	一个	舞蹈家	;	她	祖母	,	也	,	是的	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ˈgrænmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] — [əʊ] ,

her	great	-	grandmother	and	her	great	-	great	—	oh	,
她	伟大的	-	祖母	和	她	伟大的	-	伟大的	—	哦	,

她的母亲曾是一名舞蹈演员；她的祖母也是，是的，她的曾祖母和她的高祖母——哦，

['evə(r)][səʊ] ['meni] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] !
ever so many great - grandmothers !
曾经 所以 许多 伟大的 - 祖母们 !

好多好多曾祖母啊!

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['dɑ:nsəz] .
They had all been dancers .
他们 有 全部 到过 舞者 .

她们都曾是舞蹈演员。

['pɪˌlɑrz]['peərənts][hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
Pilar's parents had died when she was a baby .
柱子的 父母 有 死亡 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 .

皮拉尔的父母在她还是婴儿时就去世了。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['grænfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
She lived alone with her grandfather , and they struggled to keep the
她 居住地 独自的 和 她 祖父 , 和 他们 挣扎 到 保持 这
[wʊlf] [nemd]
wolf named
狼 命名

她和祖父相依为命，他们努力保护那只名叫……的狼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['hʌŋgə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][dɔ:(r)] .
Hunger from their door .
饥饿 从 他们的 门 .

饥饿从他们家门口袭来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:kt] ['sləʊli] [ði:z] [deɪz]
Her grandfather was a shoemaker , but he worked slowly these days
她 祖父 曾是 一个 鞋匠 , 但 他 工作 缓慢地 这些 天
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] .
because his hands were old .
因为 他的 双手 是 老的 .

她的祖父是一名鞋匠，但如今他工作很慢，因为他的手已经老了。

['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [sə'vɪl]
DANCING IN A PUBLIC SQUARE , SEVILLE
跳舞 在 一个 民众 正方形 , 塞维利亚

在塞维利亚的公共广场上跳舞

[wʌns] [wen] ['paɪlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] ['pleʒəz]
Once when Pilar was very little , someone had asked her what pleasures
一次 什么时候 皮拉尔 曾是 非常 小的 , 某人 有 问 她 什么 快乐
[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst] .
she enjoyed most .
她 享受 最多 .

皮拉尔很小的时候，有人问她最喜欢什么乐趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðə; ði] ['pleʒəz] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][məʊst][ɑ:(r); ə(r)] — ['dɑ:nsɪŋ] !
She had answered , " The pleasures I enjoy most are — dancing !
她 有 回答 , " 这 快乐 我 享受 最多 是 — 跳舞 !

她回答说："我最喜欢的乐趣是——跳舞！"

" [naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv]
" Now this could easily be the answer of
" 现在 这 可以 容易地 是 这 回答 的

"现在这很可能就是答案……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] ['sʌðən] [speɪn] .
every little girl in southern Spain .
每一个 小的 女孩 在 南部 西班牙 .

西班牙南部的每一个小女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['ɪtəli] [sɪŋz] , [frɑːns] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] [skeɪts] , [speɪn] ['dɑːnsɪz] .
For while Italy sings , France designs , and Switzerland skates , Spain dances .
为了 尽管 意大利 唱歌 , 法国 设计 , 和 瑞士 冰鞋 , 西班牙 舞蹈 .

当意大利歌唱，法国设计，瑞士滑冰，西班牙跳舞。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn] [sə'vɪl] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [dɑːns] [ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə]
it is even possible that little girls in Seville would rather dance than go to
它 是 甚至 可能的 那 小的 女孩们 在 塞维利亚 会 相当 舞蹈 比 去 到
['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] !
moving picture shows !
移动 图片 演出 !

甚至有可能塞维利亚的小女孩宁愿跳舞也不愿去看电影!

[jet] ['evriwʌn] [ɪn] [sə'vɪl] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,
Yet everyone in Seville does not feel that way ,
然而 每个人 在 塞维利亚 做 不是 感觉 那 方式 ,

然而，并非所有塞维利亚人都这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meni] ['əʊpən][eə(r)] ['θiətəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] .
for the many open air theaters all over the city are crowded .
为了 这 许多 打开 空气 剧院 全部 超过 这 城市 是 挤 .

因为全市各地的露天剧场都人满为患。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [best] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːmədiz] .
And what the people seem to like best are the American comedies .
和 什么 这 人们 似乎 到 喜欢 最好的 是 这 美国人 喜剧 .

而人们似乎最喜欢的是美国喜剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət]['paɪlə(r)]['seldəm] [went] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .
It was growing late , but Pilar seldom went to bed before midnight .
它 曾是 生长 晚的 , 但 皮拉尔 很少 去 到 床 前 午夜 .

夜已深，但皮拉尔很少在午夜前睡觉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə]
She would have told you that evening was the time to live and to
她 会 有 讲述 你 那 晚上 曾是 这 时间 到 居住 和 到
[lɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] .
laugh and to dance .
笑 和 到 舞蹈 .

她会告诉你，那个夜晚是尽情享受、开怀大笑、翩翩起舞的时刻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] ,
Then it was cool ,
然后 它 曾是 凉爽的 ,

那时感觉很棒，

[waɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] ['kruːəli] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

while	during	the	day	the	sun	beat	down	cruelly	and	people	slept	for	hours	.
尽管	期间	这	天	这	太阳	打	向下	残酷地	和	人们	睡着了	为了	小时	.

白天，烈日当空，人们只能睡上几个小时。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ['paɪlə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .

Through	the	narrow	streets	Pilar	made	her	way	home	at	last	.
通过	这	狭窄的	街道	皮拉尔	制成	她	方式	家	在	最后的	.

皮拉尔终于穿过狭窄的街道回到了家。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['strəʊləz] .

She	heard	little	snatches	of	song	from	the	throats	of	strollers	.
她	听到	小的	抢夺	的	歌曲	从	这	喉咙	的	婴儿车	.

她听到婴儿车里传来断断续续的歌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['evriwʌn] [strəʊlz][ɪn] [sə'vɪl] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] .

Everyone	strolls	in	Seville	;	there	is	no	hurry	.
每个人	漫步	在	塞维利亚	;	那里	是	不	匆忙	.

在塞维利亚，每个人都悠闲漫步，不慌不忙。

['nɪəli] ['evriwʌn] [sɪŋz] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wʌri] .

Nearly	everyone	sings	;	there	is	no	worry	.
几乎	每个人	唱歌	;	那里	是	不	担心	.

几乎每个人都在唱歌；没有烦恼。

['hʌri] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hæt] [ʃɒp] .

Hurry	and	worry	are	as	much	out	of	place	in	this	city	as	a	woman's	hat	shop	.
匆忙	和	担心	是	作为	很多	出去	的	地方	在	这	城市	作为	一个	女性的	帽子	店铺	.

在这个城市里，匆忙和焦虑就像女帽店一样格格不入。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] [ʃɔːlz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hæts][ɪn] [sə'vɪl] .

For	white	flowers	and	black	lace	shawls	take	the	place	of	hats	in	Seville	.
为了	白色的	花朵	和	黑色的	蕾丝	披肩	拿	这	地方	的	帽子	在	塞维利亚	.

在塞维利亚，人们用白色鲜花和黑色蕾丝披肩代替帽子。

['paɪlə(r)] [hʌmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

Pilar	hummed	to	herself	as	she	walked	along	.
皮拉尔	哼唱	到	她自己	作为	她	步行	沿着	.

皮拉尔一边走一边哼着歌。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːnsə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] —

Some	day	she	would	grow	up	to	be	a	great	dancer	like	her	mother	and	—
一些	天	她	会	生长	向上	到	是	一个	伟大的	舞蹈家	喜欢	她	母亲	和	—

总有一天，她会像她母亲一样成为一名优秀的舞蹈家——

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ?
A **light** **in** **her** **house** **?**
一个 光 在 她 房子 ?

她家亮着灯吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She **looked** **through** **the** **window** **and** **saw** **the** **doctor** **bending** **over** **her**
她 看起来 通过 这 窗户 和 锯 这 医生 弯曲 超过 她
['grænd,fɑːðərz] [bed] .
grandfather's **bed** **.**
祖父的 床 .

她透过窗户看到医生正弯腰在她祖父的床边。

['paɪlə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Pilar **caught** **her** **breath** **.**
皮拉尔 捕捉 她 气息 .

皮拉尔喘了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['bedsaɪd] .
Then **she** **rushed** **indoors** **and** **ran** **straight** **to** **her** **grandfather's** **bedside** **.**
然后 她 匆忙 室内 和 跑 直的 到 她 祖父的 床头 .

然后她冲进屋里，径直跑到爷爷的床边。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Sinking **down** **on** **her** **knees** **,** **she** **burst** **into** **tears** **.**
下沉 向下 在 她 膝盖 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

她双膝跪地，嚎啕大哭。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] !
" **Oh** **,** **Grandfather** **!**
" 哦 , 祖父 !

"哦，爷爷!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] !
" **You** **are** **ill** **!**
" 你 是 患病的 !

你病了!

[dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Dear **Grandfather** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
亲爱的 祖父 , 什么 是 这 事情 ?

亲爱的爷爷，您怎么了?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][sɒft] , [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" **The** **doctor** **smoothed** **her** **soft** **,** **black** **hair** **and** **raised** **her** **to**
" 这 医生 平滑 她 柔软的 , 黑色的 头发 和 提高 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her **feet** **.**
她 脚 .

医生抚平了她柔软的黑发，扶她站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[wen] ['paɪlə(r)][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]
WHEN **PILAR** **WAS** **LITTLE**
什么时候 柱子 曾是 小的

皮拉尔小时候

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" There , now , my child , " he said .
" 那里 , 现在 , 我的 孩子 , " 他 说 .

"好了，我的孩子，"他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][kraɪ] .
" You must not cry .
" 你 必须 不是 哭 .

你不能哭。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɜːs] .
You will only make your grandfather worse .
你 将要 仅有的 制作 你的 祖父 更糟 .

你这样做只会让你的祖父病情加重。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] . "
He will get well if you will do what I tell you . "
他 将要 得到 出色地 如果 你 将要 做 什么 我 告诉 你 . "

如果你照我说的做，他就会好起来的。

" [wɒt] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['dɒktə(r)] ?
" What — what is that , doctor ?
" 什么 — 什么 是 那 , 医生 ?

"什么……那是什么，医生？"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['paɪlə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
" Poor Pilar was trembling .
" 贫穷的 皮拉尔 曾是 发抖 .

可怜的皮拉尔浑身颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [ænd; ənd] [kʊk] [gʊd] , ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" You must buy and cook good , nourishing food for him , " said the
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

"你必须为他购买并烹制营养丰富的食物，"医生说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [ai]['ɔːdə(r)] .
" And give him the medicines which I order .
" 和 给 他 这 药物 哪个 我 命令 .

"给他服用我吩咐的药物。"

" [naʊ] ['pɪˌlɑrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] .
" Now Pilar's eyes were full of terror .
" 现在 柱子的 眼睛 是 满的 的 恐怖 .

"此时，皮拉尔的眼中充满了恐惧。"

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" But , oh , doctor , " she cried .
" 但 , 哦 , 医生 , " 她 哭 .

"可是，哦，医生，"她哭着说。

" [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .
" I cannot do that .
" 我 不能 做 那 .

我不能那样做。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] . "
We have no money . "
我们 有 不 钱 . "

我们没钱。

" [nəʊ] ['mʌni] ?
" No money ?
" 不 钱 ?

没钱吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋli] .
" The doctor looked at her pityingly .
" 这 医生 看起来 在 她 可怜地 .

医生怜悯地看着她。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] [wɒt] ['grænfɑːðə(r)] [meɪks] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] , " [sed] ['paɪlə(r)] .
" We live by what Grandfather makes when he can work , " said Pilar .
" 我们 居住 经过 什么 祖父 制作 什么时候 他 能 工作 , " 说 皮拉尔 .

“我们靠爷爷有工作时挣的钱生活,”皮拉尔说。

" [naʊ] [ðæt]
" Now that
" 现在 那

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hiː; hi] ['kænɒt] [wɜːk] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['mʌni] .
he cannot work , there will be no money .
他 不能 工作 , 那里 将要 是 不 钱 .

他不能工作，也就没有收入。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [ʌm; əm] - [em] " [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" The doctor said , " Um - m " and stroked his beard .
" 这 医生 说 , " 嗯 - 米 " 和 抚摸 他的 胡须 .

医生“嗯”了一声，抚摸着胡须。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [sel] ? "
Then he asked , " Have you nothing which you might sell ? "
然后 他 问 , " 有 你 没有什么 哪个 你 可能 卖 ? "

然后他问道：“你没有什么可以卖的东西吗？”

" ['əʊnli] — " [ænd; ənd]['paɪlə(r)] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['kʌbihəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][dɔː(r)]
" Only — " And Pilar gazed into her tiny cubbyhole of a room next door
" 仅有的 — " 和 皮拉尔 凝视 进入 她 微小的 小隔间 的 一个 房间 下一个 门
.
:
.

“只有——”皮拉尔凝视着隔壁她那间狭小的房间。

" ['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [tʃest] [fɪld] [wɪð] [ˌsuːvə'nɪəz] , [left][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] .
" Only an old wooden chest filled with souvenirs , left to me by my mother .
" 仅有的 一个 老的 木制的 胸部 已填 和 纪念品 , 左边 到 我 经过 我的 母亲 .

“只有母亲留给我的一个装满纪念品的旧木箱。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sel] [ðem; ðəm] !
" She added in a whisper , " I could not sell them !
" 她 额外 在 一个 耳语 , " 我 可以 不是 卖 他们 !

她低声补充道：“我卖不出去它们！”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	doctor	was	silent	for	a	moment	.
"	这	医生	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

医生沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aiˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ðem; ðəm] , ['paɪlə(r)] ,

Then	he	said	,	"	I	am	afraid	you	must	sell	them	,	Pilar	,
然后	他	说	,	"	我	是	害怕的	你	必须	卖	他们	,	皮拉尔	,

然后他说："恐怕你必须把它们卖掉，皮拉尔。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

if	you	wish	your	grandfather	to	live	.
如果	你	希望	你的	祖父	到	居住	.

如果你希望你的祖父活下去。

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , ['paɪlə(r)] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	When	the	doctor	was	gone	,	Pilar	went	into	her	room	and	looked	at
"	什么时候	这	医生	曾是	已消失	,	皮拉尔	去	进入	她	房间	和	看起来	在

[ðə; ði] ['preʃəs] ['wʊdn] [tʃest] .

the	precious	wooden	chest	.
这	宝贵的	木制的	胸部	.

医生离开后，皮拉尔走进自己的房间，看着那珍贵的木箱。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [kə'lektɪd] [θruː'aʊt]

In	it	were	the	souvenirs	which	her	mother	had	collected	throughout
在	它	是	这	纪念品	哪个	她	母亲	有	集	自始至终

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] .

her	interesting	life	as	a	dancer	.
她	有趣的	生活	作为	一个	舞蹈家	.

里面装着她母亲在她精彩的舞蹈生涯中收集的纪念品。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [slept] .

The	doctor	had	given	her	grandfather	medicine	,	and	now	he	slept	.
这	医生	有	给定	她	祖父	药品	,	和	现在	他	睡着了	.

医生给她爷爷开了药，他现在已经睡着了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

But	what	would	happen	in	the	morning	?
但	什么	会	发生	在	这	早晨	?

但早上会发生什么呢?

['paɪlə(r)] ['ʃʌdə] .

Pilar	shuddered	.
皮拉尔	颤抖	.

皮拉尔打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	was	only	a	little
她	曾是	仅有的	一个	小的

她当时还很小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

girl	,	and	she	was	afraid	.
女孩	,	和	她	曾是	害怕的	.

女孩，她很害怕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv]

The	doctor	had	said	that	her	grandfather	must	have	the	best	of
这	医生	有	说	那	她	祖父	必须	有	这	最好的	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

医生说她爷爷必须拥有最好的东西。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .

or	maybe	he	would	die	.
或者	或许	他	会	死	.

或许他会死。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [splæʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] , [kɑ:rvd] [tʃest] .

A	tear	splashed	down	upon	the	old	,	carved	chest	.
一个	撕	溅起	向下	之上	这	老的	,	雕刻	胸部	.

一滴眼泪溅落在古老的雕花箱子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[tə'mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [sel] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌsu:və'nɪəz] [səʊ]

Tomorrow	she	would	go	into	town	and	sell	one	of	her	mother's	souvenirs	so
明天	她	会	去	进入	镇	和	卖	一	的	她	母亲的	纪念品	所以

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bai] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [fu:d] .

that	she	might	buy	medicine	and	food	.
那	她	可能	买	药品	和	食物	.

明天她要进城去卖掉她母亲的一件纪念品，这样她就可以买药品和食物了。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] .

She	brushed	away	the	tears	and	began	to	look	through	her	treasures	.
她	刷过	离开	这	眼泪	和	开始	到	看	通过	她	宝藏	.

她擦干眼泪，开始翻看自己的珍藏品。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] [kəʊm] ; [ə; eɪ]['feɪdɪd] , [bʌt; bət] ['elɪgənt] [fæn] ; [ə; eɪ] ['rɪtʃli]

There	were	a	tall	,	graceful	comb	;	a	faded	,	but	elegant	fan	;	a	richly
那里	是	一个	高的	,	优美	梳子	;	一个	褪色	,	但	优雅的	扇子	;	一个	丰富

['dekəreɪtɪd] [əʊld] ['bɒnɪt] ;

decorated	old	bonnet	;
装饰	老的	引擎盖	;

有一把高挑优雅的梳子；一把褪色但精致的扇子；一顶装饰华丽的旧帽子；

[əʊ] , [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] !

oh	,	such	lovely	things	!
哦	,	这样的	迷人的	事物	!

哦，多么可爱的东西啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evə(r)][pɑ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

How	could	she	ever	part	with	them	?
如何	可以	她	曾经	部分	和	他们	?

她怎么舍得和他们分开呢?

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌkæstə'nets] (kǎs´ - - - něts´) .

She	pulled	out	a	pair	of	castanets	(	kǎs´	-	tà	-	něts´	)	.
她	拉	出去	一个	一对	的	响板	(	kǎs´	-	-	-	něts´	)	.

她掏出一对响板（kǎs´-tà-něts´）。

[naʊ] , [ɪn] [speɪn] ,

Now	,	in	Spain	,
现在	,	在	西班牙	,

现在，在西班牙，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evri] ['beɪbi][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌkæstə'nets][ɪn][ɪts][hænd] .

it	seems	that	every	baby	is	born	with	a	pair	of	castanets	in	its	hand	.
它	似乎	那	每一个	婴儿	是	出生	和	一个	一对	的	响板	在	它是	手	.

似乎每个婴儿出生时手里都拿着一副响板。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ]['əʊnli] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

Of	course	,	I	only	said	,	"	It	seems	.
的	课程	,	我	仅有的	说	,	"	它	似乎	.

当然，我只是说："看来是这样。"

" [jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst][tɒts][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [klɪk] [ðiːz] ['wʊdn] [k'læpəz]

"	Yet	some	of	the	tiniest	tots	are	taught	to	click	these	wooden	clappers
"	然而	一些	的	这	最小的	幼儿	是	教授	到	点击	这些	木制的	拍手

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['spæniʃ] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] .

to	the	rhythm	of	the	traditional	Spanish	songs	and	dances	.
到	这	韵律	的	这	传统的	西班牙语	歌曲	和	舞蹈	.

"然而，一些年纪很小的幼儿就被教导要随着西班牙传统歌曲和舞蹈的节奏敲击这些木制响板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˌkæstə'nets][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃesnʌts] .

Castanets	are	shaped	very	much	like	chestnuts	.
响板	是	形状	非常	很多	喜欢	栗子	.

响板的形状很像栗子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [miːnz] " ['tʃesnʌts] " [ɪn] ['spæniʃ] .

They	say	that	this	is	why	they	are	called	castanuellos	,	which	means	"	chestnuts	"	in	Spanish	.
他们	说	那	这	是	为什么	他们	是	称为	-	,	哪个	方法	"	栗子	"	在	西班牙语	.

他们说，这就是为什么它们被称为 castanuellos，在西班牙语中意为"栗子"。

['paɪlə(r)] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃest]

PILAR	KNELT	DOWN	BESIDE	THE	CHEST
柱子	跪下	向下	旁	这	胸部

皮拉尔跪在胸口旁

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['pɪˌlɑrz]

But	those	which	had	belonged	to	Pilar's
但	那些	哪个	有	属于	到	柱子的

但那些属于皮拉尔的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌkæstə'nets] .

mother	were	no	ordinary	castanets	.
母亲	是	不	普通的	响板	.

母亲们并非普通的响板。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['paʊə(r)] .

Indeed	,	they	were	said	to	possess	some	wonderful	and	dangerous	power	.
的确	,	他们	是	说	到	具有	一些	精彩的	和	危险的	力量	.

据说他们确实拥有某种神奇而危险的力量。

[mɪ'stɪəriəs] ['ledʒəndz][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['dɔːtə(r)] [daʊn] [θruː] ['pɪˌlɑrz]
Mysterious **legends** **had** **passed** **from** **mother** **to** **daughter** **down** **through** **Pilar's**
神秘 传说 有 通过了 从 母亲 到 女儿 向下 通过 柱子的
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

神秘的传说在皮拉尔的家族中代代相传，由母亲传给女儿。

[iːtʃ] ['ledʒənd][təʊld][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkæstə'nets] .
Each **legend** **told** **of** **trouble** **caused** **by** **the** **loss** **of** **these** **castanets** **.**
每个 传奇 讲述 的 麻烦 导致 经过 这 损失 的 这些 响板 .

每个传说都讲述了丢失这些响板所造成的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , ['gɪv(ə)n] , ['stəʊlən] , [ɔː(r)][səʊld] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd]
For **whenever** **they** **had** **been** **lost** **,** **given** **,** **stolen** **,** **or** **sold** **,** **misfortune** **had**
为了 每当 他们 有 到过 丢失的 , 给定 , 被盗 , 或者 卖 , 不幸 有
[kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
come **to** **their** **owners** **.**
来 到 他们的 所有者 .

每当它们丢失、被赠送、被盗或被卖掉时，它们的主人都会遭遇不幸。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [vɜːs] , [kəm'pəʊzd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['ænsestə(r)] [huː] [hæd; həd] [juːst]
A **bit** **of** **verse** **,** **composed** **,** **no** **doubt** **,** **by** **the** **first** **ancestor** **who** **had** **used**
一个 少量 的 诗 , 由 , 不 怀疑 , 经过 这 第一的 祖先 WHO 有 用过的
[ðem; ðəm] , [wɔːnd] [ðʌs] :
them **,** **warned** **thus** **:**
他们 , 警告 因此 :

毫无疑问，这首小诗是由最早使用它们的祖先所作，其中警告说：

" [ˌkæstə'nets] , [wɪð] ['mædʒɪk] [spel] ,
" **Castanets** **,** **with** **magic** **spell** **,**
" 响板 , 和 魔法 拼写 ,

“带有魔法咒语的响板，

['nevə(r)] [luːz] [ɔː(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] ;
Never **lose** **or** **give** **or** **sell** **;**
绝不 失去 或者 给 或者 卖 ;

永远不要输、不要给、不要卖；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [griːf] [ænd; ənd] [straɪf]
If **you** **do** **,** **then** **grief** **and** **strife**
如果 你 做 , 然后 悲伤 和 冲突

如果你这样做，那么就会有悲伤和纷争。

[wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Will **follow** **you** **through** **all** **your** **life** **.**
将要 跟随 你 通过 全部 你的 生活 .

它将伴随你一生。

" [bʌt; bət]['paɪlə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][raɪm] .
" **But** **Pilar** **had** **never** **heard** **the** **old** **rime** **.**
" 但 皮拉尔 有 绝不 听到 这 老的 韵脚 .

但皮拉尔从未听过这首古老的童谣。

[nɔː(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['evə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][streɪndʒ]['ledʒəndz] .
Nor **had** **her** **grandfather** **ever** **told** **her** **the** **strange** **legends** **.**
也不 有 她 祖父 曾经 讲述 她 这 奇怪的 传说 .

她的祖父也从未给她讲过那些奇怪的传说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]
He **did** **not** **want** **to**
他 做过 不是 想 到

他不想

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19**]
[页 -]

[第19页]

['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
frighten **her** **.**
吓唬 她 .

吓唬她。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] , ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs]
Besides **,** **he** **realized** **that** **modern** **,** **educated** **people** **would** **have** **called** **such** **beliefs**
除了 , 他 已实现 那 现代的 , 受过教育 人们 会 有 称为 这样的 信仰
['veri] ['fuːlɪʃ] .
very **foolish** **.**
非常 愚蠢 .

此外，他还意识到，现代受过教育的人会认为这种想法非常愚蠢。

[səʊ] ['paɪlə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ˌkæstə'nets] ,
So **Pilar** **did** **not** **know** **about** **the** **power** **of** **the** **magic** **castanets** **,**
所以 皮拉尔 做过 不是 知道 关于 这 力量 的 这 魔法 响板 ,

所以皮拉尔并不知道魔法响板的威力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
and **she** **fell** **asleep** **that** **night** **with** **these** **words** **going** **through** **her** **head** **:**
和 她 跌倒 睡着了 那 夜晚 和 这些 字 去 通过 她 头 :

那天晚上，她带着这些话入睡了：

" [wɪtʃ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sel] [tə'mɒrəʊ] ?
" **Which** **souvenir** **shall** **I** **sell** **tomorrow** **?**
" 哪个 纪念品 将 我 卖 明天 ?

“我明天该卖哪种纪念品呢？”

[wɪtʃ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
Which **one** **shall** **it** **be** **?**
哪个 一 将 它 是 ?

究竟选哪一个呢?

" [dʒɪ'rɑːldə] ['taʊə(r)] , [sə'vɪl]
" **GIRALDA** **TOWER** **,** **SEVILLE**
" 吉拉尔达 塔 , 塞维利亚

塞维利亚吉拉尔达塔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **20**]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[æn; ən] [əʊld] [red] [keɪp]
AN **OLD** **RED** **CAPE**
一个 老的 红色的 岬

一件旧红斗篷

['mɔːnɪŋ] [keɪm] .
Morning **came** **.**
早晨 来了 .

清晨来临。

['paɪlə(r)] [ə'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Pilar	**attended**	**her**	**sick**	**grandfather**	**and**	**made**	**him**	**comfortable**	**in**	**his**	**bed**	**.**
皮拉尔	参加	她	生病的	祖父	和	制成	他	舒服的	在	他的	床	.

皮拉尔照顾生病的祖父，让他舒服地躺在床上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

He	**did**	**not**	**speak**	**to**	**her**	**.**
他	做过	不是	说话	到	她	.

他没有和她说话。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wɒnt][tu:; tə][dəʊz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

He	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**doze**	**all**	**the**	**time**	**.**
他	似乎	到	想	到	瞌睡	全部	这	时间	.

他似乎总是想打瞌睡。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [tʃest] .

She	**went**	**into**	**her**	**room**	**and**	**knelt**	**down**	**beside**	**the**	**wooden**	**chest**	**.**
她	去	进入	她	房间	和	跪下	向下	旁	这	木制的	胸部	.

她走进房间，跪在木箱旁。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [sel] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] .

She	**must**	**go**	**now**	**and**	**sell**	**one**	**of**	**the**	**treasures**	**.**
她	必须	去	现在	和	卖	一	的	这	宝藏	.

她现在必须去卖掉一件珍宝。

[wɪtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Which	**one**	**should**	**it**	**be**	**?**
哪个	一	应该	它	是	?

应该选哪一个?

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	**took**	**out**	**each**	**in**	**turn**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**.**
她	采取	出去	每个	在	转动	和	看起来	在	他们	.

她依次拿出每个东西仔细端详。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['preʃəs] — [pɑ:ts][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] .

All	**were**	**so**	**precious**	**—**	**parts**	**of**	**her**	**mother's**	**life**	**.**
全部	是	所以	宝贵的	—	部分	的	她	母亲的	生活	.

这些都是她母亲生命中珍贵的一部分。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][peə(r)][pv; əv][ˌkæstə'nets] , [skɑ:d] [ænd; ənd] ['bætəd] , [nɒt][səʊ] ['prɪti]

Here	**was**	**an**	**old**	**pair**	**of**	**castanets**	**,**	**scarred**	**and**	**battered**	**,**	**not**	**so**	**pretty**
这里	曾是	一个	老的	一对	的	响板	,	疤痕	和	伤痕累累	,	不是	所以	漂亮的

[æz; əz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kəʊm] ,

as	**the**	**beautiful**	**comb**	**,**
作为	这	美丽的	梳子	,

这里有一对旧响板，伤痕累累，破旧不堪，远不如那把漂亮的梳子好看。

[ðə; ði] ['hænsəm] [klɒk] , [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['bɒnɪt] , [ɔ:(r)] —

the	**handsome**	**clock**	**,**	**the**	**embroidered**	**bonnet**	**,**	**or**	**—**
这	英俊的	钟	,	这	绣花	引擎盖	,	或者	—

那座精美的钟，那顶绣花帽，或者——

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sel] [ðəʊz] ['ʌgli] [ˌkæstə'nets] .

Perhaps	**she**	**would**	**sell**	**those**	**ugly**	**castanets**	**.**
也许	她	会	卖	那些	丑陋的	响板	.

或许她会把那些丑陋的响板卖掉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[ænd; ənd] [jet] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld] [red] [keɪp] !

And	yet	—	just	look	at	this	old	red	cape	!
和	然而	—	只是	看	在	这	老的	红色的	岬	!

然而——瞧瞧这件旧红披风!

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊlfaɪtɚz] [keɪp] ,

Like	a	bullfighter's	cape	,
喜欢	一个	斗牛士	岬	,

就像斗牛士的披风一样,

['əʊnli] [smɔːl] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd] [tɔːn] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

only	small	and	faded	and	torn	—	surely	the	least	interesting	and	attractive
仅有的	小的	和	褪色	和	撕裂	—	一定	这	至少	有趣的	和	吸引人的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .

of	her	treasures	.
的	她	宝藏	.

它又小又褪色又破损——这肯定是她所有珍藏中最无趣、最不吸引人的一件。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ruːm] .

She	took	it	into	her	grandfather's	room	.
她	采取	它	进入	她	祖父的	房间	.

她把它带进了祖父的房间。

[striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts]

STREET	OF	THE	SERPENTS
街道	的	这	蛇

蛇街

" ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Grandfather	,	"	she	said	,	"	I	am	going	to
"	祖父	,	"	她	说	,	"	我	是	去	到

"爷爷,"她说,"我要去....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən] (-) ['sæntʃɪz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [bai] [ðɪs]

the	shop	of	Juan	(	hwän	)	Sanchez	,	and	I	shall	ask	him	to	buy	this
这	店铺	的	胡安	(	-	)	桑切斯	,	和	我	将	问	他	到	买	这

[əʊld] [keɪp] .

old	cape	.
老的	岬	.

我要去胡安·桑切斯（Juan Sanchez）的店里，请他买下这件旧斗篷。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [fuːd] .

With	the	money	I	shall	buy	food	.
和	这	钱	我	将	买	食物	.

我打算用这笔钱买食物。

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [aɪd]

"	Her	grandfather	opened	his	dull	eyes	and	looked	first	at	the	black	-	eyed
"	她	祖父	打开	他的	乏味的	眼睛	和	看起来	第一的	在	这	黑色的	-	眼睛

,

,

,

"她的祖父睁开黯淡的双眼，首先看向了那个黑眼睛的，

['rəʊzi]['lɪt(ə)l]['paɪlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [red] [keɪp] .

rosy	little	Pilar	and	then	at	the	old	red	cape	.
红润	小的	皮拉尔	和	然后	在	这	老的	红色的	岬	.

粉嫩的小皮拉尔，然后是那件古老的红色斗篷。

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] , [wʌns] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [tuː; tə] — [ˈtəʊni] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	It	belonged	,	once	long	ago	,	to	—	Tony	—	"	he	began	.
"	它	属于	,	一次	长的	前	,	到	—	托尼	—	"	他	开始	.

"很久以前，它属于——托尼——"他开口说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

Then	his	voice	trailed	off	.
然后	他的	嗓音	拖着	离开	.

然后他的声音渐渐消失了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] .

He	closed	his	eyes	and	fell	asleep	again	.
他	关闭	他的	眼睛	和	跌倒	睡着了	再次	.

他闭上眼睛，再次睡着了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] .

He	was	very	feeble	.
他	曾是	非常	微弱	.

他身体非常虚弱。

[ˈpaɪlə(r)] [kɪst] [hɪm] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Pilar	kissed	him	gently	and	stole	out	of	the	house	.
皮拉尔	亲吻	他	轻轻地	和	偷窃	出去	的	这	房子	.

皮拉尔轻轻吻了他一下，然后悄悄溜出了房子。

[ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [striːts] [ɒv; əv] [səˈvɪl] [lʊkt] [laɪk] [θɪn] [ˈærəbz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [prest] [kləʊz] [tuː; tə]

The	narrow	streets	of	Seville	looked	like	thin	Arabs	with	their	arms	pressed	close	to
这	狭窄的	街道	的	塞维利亚	看起来	喜欢	薄的	阿拉伯人	和	他们的	武器	按下	关闭	到

[ðeə(r)] [waɪt] - [rəʊbd] [saɪdz] .

their	white	-	robed	sides	.
他们的	白色的	-	身着长袍	侧面	.

塞维利亚狭窄的街道看起来像是身形瘦削的阿拉伯人，他们的手臂紧贴着白色长袍的身体两侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ˈsʌnlaɪt] .

They	were	bright	with	sunlight	.
他们	是	明亮的	和	阳光	.

它们沐浴在阳光下，闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɔɪzi] [wɪð] [skwɔːk] [ˈməʊtə(r)] [hɔːnz] , [wɪð] [ˈtʃætərɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

They	were	noisy	with	squawking	motor	horns	,	with	chattering	men	and	women	.
他们	是	嘈杂	和	聒噪	发动机	角	,	和	喋喋不休	男人	和	女性	.

那里汽车喇叭声此起彼伏，男男女女叽叽喳喳，非常吵闹。

[ˈhwɑːnz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːpənts] ,

Juan's	shop	was	on	the	Street	of	the	Serpents	,
胡安的	店铺	曾是	在	这	街道	的	这	蛇	,

胡安的店铺位于蛇街上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə; eɪ] [ˈrɪgl] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð] [buːðz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ænd; ənd] [kæˈfeɪz] — [ə; eɪ]

a	wriggling	ribbon	of	a	street	with	booths	and	shops	and	cafés	—	a
一个	扭动	丝带	的	一个	街道	和	展位	和	商店	和	咖啡馆	—	一个

[striːt] [ɒv; əv] [ˈrægɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,

street	of	ragged	people	,
街道	的	破烂不堪	人们	,

一条蜿蜒曲折的街道，两旁林立着摊位、商店和咖啡馆——一条衣衫褴褛的人们聚集的街道。

[ɒv; əv] ['steərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] , ['selɪŋ] ['piːp(ə)l] .

of	staring	people	,	of	chanting	,	selling	people	.
的	凝视	人们	,	的	吟唱	,	销售	人们	.

盯着人看，喊口号，贩卖人口。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɔːtəməbiːlz] [ɔː(r)]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	no	automobiles	or	wagons	were	allowed	upon	the	Street	of	the
但	不	汽车	或者	马车	是	允许	之上	这	街道	的	这

['sɜːpənts] .

Serpents	.
蛇	.

但是，蛇街上不允许汽车或马车通行。

['paɪlə(r)] [met] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['sæntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [ʃɒp] .

Pilar	met	Juan	Sanchez	at	the	door	of	his	tiny	shop	.
皮拉尔	遇见	胡安	桑切斯	在	这	门	的	他的	微小的	店铺	.

皮拉尔在胡安·桑切斯的小店门口遇到了他。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ˌseɪnjə'riːtə] (sā´nyō - rē´ - -) ['paɪlə(r)] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Good	morning	,	Señorita	(	sā´nyō	-	rē´	-	-	tä	)	Pilar	,	"	he	smiled	.
"	好的	早晨	,	小姐	(	sā´nyō	-	rē´	-	-	)		皮拉尔	,	"	他	微笑	.

"早上好，Señorita (sā´nyō-rē´-tä) Pilar，"他微笑着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['paɪlə(r)] .

He	was	glad	to	see	Pilar	.
他	曾是	高兴的	到	看	皮拉尔	.

他很高兴见到皮拉尔。

['evriwʌn] [ɪn] [speɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] .

Everyone	in	Spain	is	always	glad	to	see	children	.
每个人	在	西班牙	是	总是	高兴的	到	看	孩子们	.

在西班牙，每个人都乐于见到孩子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [speɪn] [ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

This	is	a	good	thing	,	because	Spain	is	overflowing	with	children	.
这	是	一个	好的	事物	,	因为	西班牙	是	溢出	和	孩子们	.

这是件好事，因为西班牙儿童众多。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [seɪ'njɔːr] (- - nyōr´) [hwɑːn; 'dʒuːən] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Good	morning	,	Señor	(	sā	-	nyōr´	)	Juan	,	"	said	the	little	girl	.
"	好的	早晨	,	先生	(	-	-	nyōr´	)	胡安	,	"	说	这	小的	女孩	.

"早上好，胡安先生，"小女孩说道。

[ðen] , ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['feɪdɪd][əʊld] [keɪp] .

Then	,	timidly	she	held	up	the	faded	old	cape	.
然后	,	胆怯地	她	握住	向上	这	褪色	老的	岬	.

然后，她怯生生地举起了那件褪色的旧斗篷。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	buy	this	from	me	?
"	将要	你	买	这	从	我	?

你愿意从我这里买这个吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
" My grandfather is ill , and I must have money to pay for food
" 我的 祖父 是 患病的 , 和 我 必须 有 钱 到 支付 为了 食物
[ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .
and medicine .
和 药品 .

"我的祖父生病了，我必须有钱购买食物和药品。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[hwɑːn; 'dʒuːən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .
Juan looked at the cape .
胡安 看起来 在 这 岬 .

胡安看了看那件斗篷。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
He said nothing , but his mouth twitched as though it wanted to smile .
他 说 没有什么 , 但 他的 嘴 抽搐 作为 尽管 它 通缉 到 微笑 .

他什么也没说，但嘴角抽动了一下，似乎想笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪp] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .
He turned the cape inside out and stared at something he saw .
他 转向 这 岬 里面 出去 和 凝视 在 某物 他 锯 .

他把斗篷翻过来，盯着他看到的东西。

" [ðə; ði] [neɪm] - ['təʊni] - [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪŋk][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" The name ' Tony ' is printed in ink on the inside of this cape , " he said .
" 这 姓名 - 托尼 - 是 打印 在 墨水 在 这 里面 的 这 岬 , " 他 说 .

"斗篷内侧用墨水印着'托尼'这个名字，"他说。

[bʌt; bət]['paɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] .
But Pilar was not interested .
但 皮拉尔 曾是 不是 感兴趣的 .

但皮拉尔对此不感兴趣。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːnɪstli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ'njɔːr] ?
She only looked up at him and repeated earnestly , " Will you buy it , señor ?
她 仅有的 看起来 向上 在 他 和 重复 切实 , " 将要 你 买 它 , 先生 ?

她只是抬头看着他，认真地重复道："先生，您愿意买吗？"

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [hwɑːn; 'dʒuːən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Juan shook his head .
" 胡安 摇晃 他的 头 .

胡安摇了摇头。

" [nəʊ] , ['paɪlə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , Pilar , " he answered .
" 不 , 皮拉尔 , " 他 回答 .

"不，皮拉尔，"他回答道。

" [ai] ['kænɒt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I cannot buy it because it is worth nothing to me .
" 我 不能 买 它 因为 它 是 值得 没有什么 到 我 .

"我买不起，因为它对我来说一文不值。"

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][klaʊd]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Then** **as** **he** **saw** **the** **cloud** **cover** **her** **smile** **,** **he** **added** **,**
" 然后 作为 他 锯 这 云 覆盖 她 微笑 , 他 额外 ,

"然后，当他看到乌云遮住了她的笑容时，他又补充道："

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! "
" **But** **it** **may** **be** **worth** **a** **great** **deal** **to** **you** **if** **you** **will** **send** **it** **away** **!** "
" 但 它 可能 是 值得 一个 伟大的 交易 到 你 如果 你 将要 发送 它 离开 ! "

"但如果你能把它寄出去，它可能对你来说价值连城！"

" [ɪf] [aɪ] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [seɪ'njɔːr] ?
" **If** **I** **will** **send** **it** **away** **,** **señor** **?**
" 如果 我 将要 发送 它 离开 , 先生 ?

"如果我把它寄走，先生？"

" ['paɪlə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [hwɑːn; 'dʒuːən][mʌst; məst][biː; bi] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Pilar** **thought** **that** **the** **good** **Juan** **must** **be** **teasing** **her** **.**
" 皮拉尔 想法 那 这 好的 胡安 必须 是 戏弄 她 .

皮拉尔心想，善良的胡安一定是在逗她玩。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **mean** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 意思是 , " 他 说 ,

"我的意思是，"他说，"

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'merɪkə][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)]
" **that** **you** **must** **send** **it** **to** **America** **to** **the** **one** **whose** **name** **is** **written** **here**
" 那 你 必须 发送 它 到 美国 到 这 一 谁 姓名 是 书面 这里
.
:
.

"你必须把它寄往美国，交给这里写着名字的那个人。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **25** **]**
" [页 -]

[第25页]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['təʊni] .
He **pointed** **to** **the** **name** **Tony** **.**
他 尖 到 这 姓名 托尼 .

他指着托尼这个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][hwɑːn; 'dʒuːən] [ɪk'spleɪnd] .
It **meant** **nothing** **until** **Juan** **explained** **.**
它 意思是 没有什么 直到 胡安 解释 .

直到胡安解释之后，这一切才有了意义。

[ˌælkə'zɑː(r)] ['gaːdnz] , [sə'vɪl]
ALCAZAR **GARDENS** **,** **SEVILLE**
阿尔卡萨尔 花园 , 塞维利亚

塞维利亚的阿尔卡萨花园

" [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['təʊni][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [pv; əv]
" Years ago , " he said , " Tony was a little boy who played in the streets of
" 年 前 , " 他 说 , " 托尼 曾是 一个 小的 男生 WHO 玩 在 这 街道 的
[sə'vɪl] .
Seville .
塞维利亚 .

"多年前，"他说，"托尼还是个在塞维利亚街头玩耍的小男孩。"

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['bʊlfaɪt] .
He liked to play bullfight .
他 喜欢 到 玩 斗牛 .

他喜欢玩斗牛游戏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪp] [wɪð]
This is the cape with
这 是 这 岬 和

这是披风

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æŋgəd] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [bʊl] .
which he angered the make - believe bull .
哪个 他 愤怒 这 制作 - 相信 公牛 .

他惹怒了那头假想的公牛。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [bʊl] . "
I was that bull . "
我 曾是 那 公牛 . "

我就是那头公牛。

" [juː; jʊ] , [hwɑːn; 'dʒuːən] ?
" You , Juan ?
" 你 , 胡安 ?

"你，胡安？"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊl] ? " [lɑːft] ['paɪlə(r)] .
You were the bull ? " laughed Pilar .
你 是 这 公牛 ? " 笑了 皮拉尔 .

"你就是那头公牛？"皮拉尔笑着说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [wʌn] [wɪð] [greɪt] [hɔːnz] [wɪtʃ] [aɪ][held] ['praʊdli] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
" Yes , and a fierce one with great horns which I held proudly to my head ,
" 是的 , 和 一个 凶猛的 一 和 伟大的 角 哪个 我 握住 自豪地 到 我的 头 ,

"是的，还有一只凶猛的、长着大角的狮子，我曾骄傲地将它举在头上。"

" ['ɑːnsə(r)d] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
" answered Juan .
" 回答 胡安 .

胡安回答道。

" [bʌt; bət] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [tə'deɪ] [ðɪs] ['təʊni] — [ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
" But today , " he went on , " today this Tony — ah , he is a very rich man .
" 但 今天 , " 他 去 在 , " 今天 这 托尼 — 啊 , 他 是 一个 非常 富有的 男人 .

"但是今天，"他继续说道，"今天的托尼——啊，他是个非常有钱的人。"

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə'merɪkən] [d'ɒlәz] . "
He has made many American dollars . "
他 有 制成 许多 美国人 美元 . "

他赚了很多美元。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [keɪp] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['mʌðərz] [ˌsuːvəˈnɪəz] ? " [ɑːskt]
" But how did his cape come to be among my mother's souvenirs ? " asked
" 但 如何 做过 他的 岬 来 到 是 之中 我的 母亲的 纪念品 ? " 问
['paɪlə(r)] .
Pilar .
皮拉尔 .

"可是他的披风怎么会出现在我母亲的纪念品中呢？"皮拉尔问道。

" [wen] ['təʊni] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] , " [sed] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
" When Tony went away to seek his fortune in America , " said Juan ,
" 什么时候 托尼 去 离开 到 寻找 他的 财富 在 美国 , " 说 胡安 ,

"托尼去美国闯荡的时候，"胡安说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
" he must have given it to your mother .
" 他 必须 有 给定 它 到 你的 母亲 .

"他一定是把它给了你妈妈。"

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
They lived next door to each other when they were children .
他们 居住地 下一个 门 到 每个 其他 什么时候 他们 是 孩子们 .

他们小时候是邻居。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] . "
They were very good friends . "
他们 是 非常 好的 朋友们 . "

他们是很好的朋友。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [send] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] ['təʊni] [ɪn] [əˈmerɪkə] ? " [ɑːskt] ['paɪlə(r)] .
" But why should I send the cape to Tony in America ? " asked Pilar .
" 但 为什么 应该 我 发送 这 岬 到 托尼 在 美国 ? " 问 皮拉尔 .

"但我为什么要把披风寄给美国的托尼呢？"皮拉尔问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
" Because , " answered Juan ,
" 因为 , " 回答 胡安 ,

"因为，"胡安回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
" I am sure that he will remember your mother and help you in your
" 我 是 当然 那 他 将要 记住 你的 母亲 和 帮助 你 在 你的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

"我相信他会记得你的母亲，并在你遇到困难时帮助你。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

['pɪˌlɑrz] [aɪz] [ʃɒn] .
Pilar's eyes shone .
柱子的 眼睛 闪耀 .

皮拉尔的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , do you think so ? " she cried .
" 哦 , 做 你 思考 所以 ? " 她 哭 .

"哦，你这么认为吗？"她喊道。

[hwɑːn; ˈdʒuːən] , [ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpə(r)]

JUAN	,	THE	SHOPKEEPER
胡安	,	这	店主

店主胡安

[hwɑːn; ˈdʒuːən] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnəʊɪŋli] .

Juan	nodded	his	head	knowingly	.
胡安	点头	他的	头	明知	.

胡安心地点了点头。

" [ai][ʃæl; ʃəl][send][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈpaɪlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	send	it	for	you	,	Pilar	,	"	he	said	.
"	我	将	发送	它	为了	你	,	皮拉尔	,	"	他	说	.

“我会把它寄给你，皮拉尔，”他说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˈtəʊni][əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [sɪk]

"	And	I	shall	write	a	letter	,	too	,	and	tell	Tony	about	your	sick
"	和	我	将	写	一个	信	,	也	,	和	告诉	托尼	关于	你的	生病的

[ˈgrænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

“我也会写封信，告诉托尼你祖父生病的事。”

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

Now	take	this	money	,	child	,	and	buy	what	you	need	.
现在	拿	这	钱	,	孩子	,	和	买	什么	你	需要	.

孩子，拿着这些钱，去买你需要的东西。

" [hiː; hi] [prest] [sʌm; səm][kɔɪnz][ˈɪntuː][ˈpɪˌlɑrz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .

"	He	pressed	some	coins	into	Pilar's	hand	,	but	she	shrank	back	.
"	他	按下	一些	硬币	进入	柱子的	手	,	但	她	缩小	后退	.

他把一些硬币塞到皮拉尔手里，但她却缩回了手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [ˈkænɒt] [teɪk] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [wen] [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ]

"	I	cannot	take	money	from	you	,	señor	,	when	I	have	given	you	nothing
"	我	不能	拿	钱	从	你	,	先生	,	什么时候	我	有	给定	你	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

for	it	!
为了	它	!

“先生，我没给您任何好处，怎么能拿您的钱呢！”

" [hwɑːn; ˈdʒuːən] [lɑːft] .

"	Juan	laughed	.
"	胡安	笑了	.

胡安笑了。

" ['veri] [wel] , ['lɪt(ə)l] [praʊd] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**little**	**proud**	**one**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	小的	自豪的	一	,	"	他	说	.

“很好，小骄傲，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tə'mɒrəʊ] .

"	**You**	**may**	**bring**	**me**	**something**	**else**	**tomorrow**	**.**
"	你	可能	带来	我	某物	别的	明天	.

你明天可以给我带点别的东西。

" ['paɪlə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][peə(r)][ɒv; əv][ˌkæstə'nets] .

"	**Pilar**	**thought**	**of**	**the**	**old**	**pair**	**of**	**castanets**	**.**
"	皮拉尔	想法	的	这	老的	一对	的	响板	.

皮拉尔想起了那副旧响板。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɒv; əv]

She	**asked**	**Juan**	**whether**	**he**	**would**	**take**	**them**	**,**	**and**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**Of**
她	问	胡安	无论	他	会	拿	他们	,	和	他	回复	,	"	的

[kɔːs] .

course	**.**
课程	.

她问胡安是否愿意收下他们，他回答说：“当然愿意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sel] [ˌkæstə'nets][ɪn] [sə'vɪl] .

It	**is**	**not**	**difficult**	**to**	**sell**	**castanets**	**in**	**Seville**	**.**
它	是	不是	难的	到	卖	响板	在	塞维利亚	.

在塞维利亚卖响板并不难。

" [səʊ]['paɪlə(r)][left][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən] ['sæntʃɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋ] [æz; əz]

"	**So**	**Pilar**	**left**	**the**	**shop**	**of**	**Juan**	**Sanchez**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**sang**	**as**
"	所以	皮拉尔	左边	这	店铺	的	胡安	桑切斯	,	和	她	心	唱	作为

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] .

she	**skipped**	**along**	**.**
她	跳过	沿着	.

于是，皮拉尔离开了胡安·桑切斯的店，她一路欢歌笑语。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][həʊm] .

She	**bought**	**bread**	**and**	**fish**	**and**	**eggs**	**and**	**she**	**took**	**them**	**home**	**.**
她	买	面包	和	鱼	和	鸡蛋	和	她	采取	他们	家	.

她买了面包、鱼和鸡蛋，然后带回了家。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [egz] [ɪn][ɔɪl] , [æz; əz]['spæniʃ] ['piːp(ə)l][duː; də] .

She	**cooked**	**the**	**fish**	**and**	**the**	**eggs**	**in**	**oil**	**,**	**as**	**Spanish**	**people**	**do**	**.**
她	煮熟	这	鱼	和	这	鸡蛋	在	油	,	作为	西班牙语	人们	做	.

她像西班牙人那样，用油烹制鱼和鸡蛋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [sʌm; səm] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Then	**she**	**poured**	**some**	**milk**	**out**	**of**	**a**	**pitcher**	**and**	**tried**	**to**	**make**	**her**
然后	她	倾倒	一些	牛奶	出去	的	一个	投手	和	尝试	到	制作	她

['grænfɑːðə(r)] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

grandfather	**eat**	**and**	**drink**	**.**
祖父	吃	和	喝	.

然后她从水罐里倒出一些牛奶，试图让她的祖父吃东西喝水。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [ruːm] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['wʊdn]

After	**that**	**,**	**she**	**went**	**into**	**her**	**tiny**	**room**	**and**	**once**	**again**	**opened**	**the**	**wooden**
后	那	,	她	去	进入	她	微小的	房间	和	一次	再次	打开	这	木制的

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

之后，她回到自己的小房间，再次打开了木箱。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ˌkæstə'nets] ,
This time she took out the magic castanets ,
这 时间 她 采取 出去 这 魔法 响板 ,

这次她拿出了魔法响板。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hu:z] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
whose mysterious history she did not know .
谁 神秘 历史 她 做过 不是 知道 .

她对那个人神秘的过往一无所知。

[sə'vɪl]
SEVILLE
塞维利亚

塞维利亚

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [nju:] [ɔ:l] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['hændɪd]
But her grandfather knew all those terrible legends which had been handed
但 她 祖父 知道 全部 那些 糟糕的 传说 哪个 有 到过 递交
[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['fæməli] .
down through the family .
向下 通过 这 家庭 .

但是她的祖父知道所有那些代代相传的可怕传说。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:əli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wen] ['paɪlə(r)] [keɪm] ['ɪntu:]
He was too intelligent really to believe them but when Pilar came into
他 曾是 也 聪明的 真的 到 相信 他们 但 什么时候 皮拉尔 来了 进入
[hɪz; ɪz] [ru:m] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [k'læpəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,
his room holding the clappers in her hand ,
他的 房间 保持 这 拍手 在 她 手 ,

他太聪明了，根本不会相信他们，但当皮拉尔手里拿着拍板走进他的房间时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .
his eyes suddenly filled with fear .
他的 眼睛 突然 已填 和 害怕 .

他眼中突然充满了恐惧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæstə'nets] , ['pɪli] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wi:k] [vɔɪs] .
" What are you doing with the castanets , Pilly ? " he asked in his weak voice .
" 什么 是 你 正在做 和 这 响板 , 皮利 ? " 他 问 在 他的 虚弱的 嗓音 .

"皮利，你在玩响板做什么？"他虚弱地问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] ['sæntʃɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['paɪlə(r)] ,
" I am going to sell them to Juan Sanchez , " answered Pilar ,
" 我 是 去 到 卖 他们 到 胡安 桑切斯 , " 回答 皮拉尔 ,
['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
smoothing his pillow .
平滑 他的 枕头 .

"我要把它们卖给胡安·桑切斯，"皮拉尔一边抚平枕头一边回答道。

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" Then I shall buy a little chicken and cook it for your dinner . "
" 然后 我 将 买 一个 小的 鸡 和 厨师 它 为了 你的 晚餐 . "

"那我就买只小鸡给你做晚饭。"

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [ðə; ði][əʊld][mæn][traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][bed] .
" The old man tried to sit up in bed .
" 这 老的 男人 尝试 到 坐 向上 在 床 .

老人试图在床上坐起来。

" [duː; də][nɒt] [sel] [ðə; ði][kɑːst] —
" Do not sell the cast —
" 做 不是 卖 这 投掷 —

不要出售演员阵容——

" [bʌt; bət]['paɪlə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" But Pilar interrupted him .
" 但 皮拉尔 中断 他 .

但皮拉尔打断了他。

" [pliːz] , ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please , Grandfather , " she said .
" 请 , 祖父 , " 她 说 .

“求求您了，爷爷，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] .
" You must not talk .
" 你 必须 不是 讲话 .

你不能说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rest] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
You must rest while I am gone .
你 必须 休息 尽管 我 是 已消失 .

我离开期间，你们要好好休息。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['wɪərəli] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She made him lie down again and he sank back wearily , closing his eyes .
" 她 制成 他 说谎 向下 再次 和 他 沉没 后退 疲劳 , 结束 他的 眼睛 .

她让他再次躺下，他疲惫地向后靠去，闭上了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
He was too weak to say any more , but his lips began to move .
他 曾是 也 虚弱的 到 说 任何 更多的 , 但 他的 嘴唇 开始 到 移动 .

他虚弱得说不出话来，但他的嘴唇开始动了起来。

" [ˌkæstə'nets] , [wɪð] — ['mædʒɪk] — [spel] — " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Castanets , with — magic — spell — " he muttered to himself .
" 响板 , 和 — 魔法 — 拼写 — " 他 低声说道 到 他自己 .

“响板，带着——魔法——咒语——”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] .
The words were muffled .
这 字 是 闷音 .

说话声含糊不清。

['paɪlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
Pilar could not understand them .
皮拉尔 可以 不是 理解 他们 .

皮拉尔听不懂他们在说什么。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ]
She patted his hand gently and said , " Go
她 轻拍 他的 手 轻轻地 和 说 , " 去

她轻轻拍了拍他的手，说：“走吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[tuː; tə] [sliːp] , [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
to sleep , dear Grandfather .
到 睡觉 , 亲爱的 祖父 .

安息吧，亲爱的爷爷。

[duː; də][nɒt] ['wʌri] .
Do not worry .
做 不是 担心 .

不用担心。

['paɪlə(r)] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Pilar will take good care of you .
皮拉尔 将要 拿 好的 关心 的 你 .

皮拉尔会好好照顾你的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [tʃɑːnt] .
" Then she sang a little song which sounded like a Moorish chant .
" 然后 她 唱 一个 小的 歌曲 哪个 听起来 喜欢 一个 摩尔式 呗 .

然后她唱了一首小歌，听起来像是摩尔人的圣歌。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] [wʌns][wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [mʊrz] ,
And perhaps it was , for Spain once was ruled by the Moors ,
和 也许 它 曾是 , 为了 西班牙 一次 曾是 裁决 经过 这 沼泽地 ,

或许的确如此，因为西班牙曾经被摩尔人统治过。

[huː] [left] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]
who left much of their art and music behind them when they were driven
WHO 左边 很多 的 他们的 艺术 和 音乐 在后面 他们 什么时候 他们 是 驱动
[aʊt] .
out .
出去 .

他们在被驱逐时留下了许多艺术作品和音乐。

['pɪˌlɑrz] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [suːn] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
Pilar's soothing voice soon lulled her grandfather to sleep .
柱子的 舒缓 嗓音 很快 昏昏欲睡 她 祖父 到 睡觉 .

皮拉尔温柔的声音很快哄爷爷睡着了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [vɜːs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkæstə'nets] .
And so it was that he did not finish the verse about the castanets .
和 所以 它 曾是 那 他 做过 不是 结束 这 诗 关于 这 响板 .

所以，他没能写完那首关于响板的诗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] ,
It was a pity , too ,
它 曾是 一个 遗憾 , 也 ,

真是可惜。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets][ɪn][əʊld]
as you will agree when you have heard the legend of the castanets in old
作为 你 将要 同意 什么时候 你 有 听到 这 传奇 的 这 响板 在 老的
['keɪdɪz] (kădˇĭz) .
Cadiz (kădˇĭz) .
加的斯 (kădˇĭz) .

当你听过古加的斯（kădˇĭz）的响板传说后，你就会同意我的看法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn] [əʊld] ['keɪdɪz]
IN OLD CADIZ
在 老的 加的斯

在古加的斯

([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkæstə'nets])
(A Legend of the Castanets)
(一个 传奇 的 这 响板)

（响板传说）

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [mʊrz] [keɪm] ['ɪntuː][speɪn] , ['keɪdɪz] , [ɔː(r)][gədɪɝ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,
Before the Moors came into Spain , Cadiz , or Gadir , as it was then called ,
前 这 沼泽地 来了 进入 西班牙 , 加的斯 , 或者 加迪尔 , 作为 它 曾是 然后 称为 ,

在摩尔人进入西班牙之前，加的斯（当时称为加迪尔）

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['dɑːnsəz] .
had become famous for its dancers .
有 变得 著名的 为了 它是 舞者 .

因其舞蹈演员而闻名。

[θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][lænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
Throughout the land they were known for their grace and beauty .
自始至终 这 土地 他们 是 已知 为了 他们的 优雅 和 美丽 .

她们的优雅和美丽闻名全国。

[naʊ] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [dɑːns] ['eni][mɔː(r)]
Now there lived at this time one who had grown too old to dance any more
现在 那里 居住地 在 这 时间 一 WHO 有 生长 也 老的 到 舞蹈 任何 更多的
.
:
.

当时有一位老人，他年纪太大，已经不能再跳舞了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðə; ðɪ][steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [səʊ]
So she wished to teach her little daughter the steps she had once loved so
所以 她 希望 到 教 她 小的 女儿 这 步骤 她 有 一次 喜爱 所以
[wel] .
well .
出色地 .

所以她想教她的小女儿她曾经非常喜欢的舞步。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] — [əˈfreɪd] ,
But strangely enough , she was afraid to do this — afraid ,
但 奇怪的 足够的 , 她 曾是 害怕的 到 做 这 — 害怕的 ,

但奇怪的是，她却害怕这样做——害怕，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [reɪs] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪgɑːθs] (vĭzˊĭ -) [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [θruː]
because a savage race called the Visigoths (vĭzˊĭ gŏths) were sweeping through
因为 一个 野蛮的 种族 称为 这 西哥特人 (vĭzˊĭ -) 是 扫荡 通过
[speɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
Spain and were trying to destroy the art of the people .
西班牙 和 是 尝试 到 破坏 这 艺术 的 这 人们 .

因为一个被称为西哥特人（vĭzˊĭ gŏths）的野蛮民族正在席卷西班牙，并试图摧毁人民的艺术。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['smæʃɪŋ] [greɪt] [s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [faɪn]
They **were** **overrunning** **the** **country** **,** **smashing** **great** **statues** **and** **burning** **fine**
他们 是 超时 这 国家 , 粉碎 伟大的 雕像 和 燃烧 美好的
[bʊks] .
books **.**
图书 .

他们横行全国，砸毁宏伟的雕像，焚烧珍贵的书籍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['keɪdɪz]
CADIZ
加的斯

加的斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli]
What **would** **they** **do** **if** **they** **were** **to** **discover** **that** **women** **were** **secretly**
什么 会 他们 做 如果 他们 是 到 发现 那 女性 是 偷偷
['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ?
teaching **their** **children** **to** **carry** **on** **the** **art** **of** **dancing** **?**
教学 他们的 孩子们 到 携带 在 这 艺术 的 跳舞 ?

如果他们发现妇女们偷偷地教自己的孩子学习舞蹈，他们会怎么做?

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['vɪzɪgɑːθs] , [ðɪs] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,
Although **she** **feared** **the** **Visigoths** **,** **this** **mother** **,** **who** **had** **once** **been** **a** **dancer** **,**
虽然 她 害怕 这 西哥特人 , 这 母亲 , WHO 有 一次 到过 一个 舞蹈家 ,

尽管她害怕西哥特人，但这位曾经是舞蹈演员的母亲

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
used **to** **take** **her** **daughter** **to** **a** **cave** **far** **from** **the** **city** **.**
用过的 到 拿 她 女儿 到 一个 洞穴 远的 从 这 城市 .

她过去常常带女儿去远离城市的山洞。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
And **here** **she** **would** **attempt** **to** **instruct** **the** **little** **girl** **.**
和 这里 她 会 试图 到 指示 这 小的 女孩 .

然后她就试图在这里指导这个小女孩。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['lɪərə][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] .
But **young** **Lira** **did** **not** **want** **to** **learn** **to** **dance** **.**
但 年轻的 里拉 做过 不是 想 到 学习 到 舞蹈 .

但小莉拉并不想学跳舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd]['leɪzi] .
She **was** **plump** **and** **lazy** **.**
她 曾是 丰满 和 懒惰的 .

她身材肥胖，而且很懒惰。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə]['eksəsaɪz] , [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
She **disliked** **to** **exercise** **,** **except** **with** **a** **knife** **and** **fork** **.**
她 不喜欢 到 锻炼 , 除了 和 一个 刀 和 叉 .

她不喜欢运动，除非是用刀叉。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] .

For	eating	was	the	only	thing	she	really	enjoyed	.
为了	吃	曾是	这	仅有的	事物	她	真的	享受	.

因为吃饭是她唯一真正喜欢的事情。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['fɪəsli] , ['lɪərə][felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

One	day	when	the	sun	shone	fiercely	,	Lira	felt	very	sorry	for	herself	.
一	天	什么时候	这	太阳	闪耀	激烈地	,	里拉	毛毡	非常	对不起	为了	她自己	.

有一天，阳光异常强烈，莉拉感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][twaɪs][æz; əz]['leɪzi][æz; əz]['juːʒuəl] — [wɪtʃ] , [aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] , [wɒz; wəz]

She	was	hot	and	twice	as	lazy	as	usual	—	which	,	I	assure	you	,	was
她	曾是	热的	和	两次	作为	懒惰的	作为	通常	—	哪个	,	我	保证	你	,	曾是

['dredfəli] ['leɪzi] !

dreadfully	lazy	!
极其糟糕	懒惰的	!

她当时很热，而且比平时懒两倍——我向你保证，她平时的懒惰程度简直令人发指!

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['les(ə)n] .

She	decided	that	she	would	not	take	her	dancing	lesson	.
她	决定	那	她	会	不是	拿	她	跳舞	课	.

她决定不去上舞蹈课了。

[jet] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Yet	how	was	she	to	escape
然而	如何	曾是	她	到	逃脱

然而，她该如何逃脱呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

它?

[suːn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Soon	her	mother	would	be	leading	her	off	to	the	cave	and	making
很快	她	母亲	会	是	领导	她	离开	到	这	洞穴	和	制作

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	work	.
她	工作	.

不久之后，她的母亲就会把她带到山洞里，让她干活。

['lɪərə][bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [θɔːt] ['fjʊəriəsli] .

Lira	bit	into	a	large	loaf	of	bread	and	thought	furiously	.
里拉	少量	进入	一个	大的	面包	的	面包	和	想法	愤怒地	.

莉拉咬了一口大面包，心中思索不已。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Why	,	of	course	!
为什么	,	的	课程	!

当然可以!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌkæstə'nets][ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

She	would	hide	her	mother's	castanets	and	then	say	that	she	had	lost
她	会	隐藏	她	母亲的	响板	和	然后	说	那	她	有	丢失的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她会把母亲的响板藏起来，然后说自己弄丢了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'dɪə] .
This **was** **a** **splendid** **idea** **.**
这 曾是 一个 灿烂 主意 .

这真是个绝妙的主意。

[səʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] [keɪv] .
So **running** **off** **ahead** **of** **her** **mother** **,** **she** **made** **her** **way** **to** **the** **secret** **cave** **.**
所以 跑步 离开 前方 的 她 母亲 , 她 制成 她 方式 到 这 秘密 洞穴 .

于是，她跑在母亲前面，前往了那个秘密山洞。

[bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['keɪdɪz] .
Below **her** **lay** **the** **city** **of** **Cadiz** **.**
以下 她 躺 这 城市 的 加的斯 .

在她下方是加的斯城。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ɒn] [snəʊ] .
It **was** **so** **white** **that** **it** **made** **one** **think** **of** **chalk** **on** **snow** **.**
它 曾是 所以 白色的 那 它 制成 一 思考 的 粉笔 在 雪 .

它白得像雪地上的粉笔画。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l]['lɪərə] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [wɪpt] [kri:m] !
But **to** **hungry** **little** **Lira** **,** **it** **looked** **like** **whipped** **cream** **!**
但 到 饥饿的 小的 里拉 , 它 看起来 喜欢 鞭打 奶油 !

但对于饥饿的小莉拉来说，它看起来像是鲜奶油！

['keɪdɪz] [pɔɪnts] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [waɪt] ['fɪŋgə(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['æʒə(r)] [blu:] [beɪ] .
Cadiz **points** **her** **long** **,** **white** **finger** **out** **into** **the** **azure** **blue** **bay** **.**
加的斯 积分 她 长的 , 白色的 手指 出去 进入 这 蔚蓝 蓝色的 湾 .

卡迪兹将她修长的白皙手指指向蔚蓝的海湾。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['gəʊldən] [aɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'θi:drəl] .
She **has** **a** **gleaming** **golden** **eye** **,** **which** **is** **the** **dome** **of** **her** **cathedral** **.**
她 有 一个 闪闪发光 金的 眼睛 , 哪个 是 这 穹顶 的 她 大教堂 .

她有一只闪闪发光的金色眼睛，那是她大教堂的穹顶。

[wen] ['lɪrəz] ['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , ['lɪərə][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
When **Lira's** **mother** **arrived** **at** **the** **cave** **,** **Lira** **ran** **up** **to** **her** **and** **exclaimed** **,**
什么时候 里拉的 母亲 到达的 在 这 洞穴 , 里拉 跑 向上 到 她 和 惊呼 ,

当莉拉的母亲到达山洞时，莉拉跑到她身边，惊呼道：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ˌkæstə'nets] !
" Oh , Mother , I have lost the castanets !
" 哦 , 母亲 , 我 有 丢失的 这 响板 !

“哦，妈妈，我的响板丢了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]['les(ə)n] [tə'deɪ] .
And **now** **there** **will** **be** **no** **lesson** **today** **.**
和 现在 那里 将要 是 不 课 今天 .

今天没有课了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʃu:] [kən'tentɪdli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nɔ:məs] [ləʊf]
She **then** **sat** **down** **and** **continued** **to** **chew** **contentedly** **upon** **her** **enormous** **loaf**
她 然后 卫星 向下 和 持续 到 嚼 心满意足地 之上 她 巨大的 面包
[ɒv; əv] [bred] .
of **bread** **.**
的 面包 .

然后她坐了下来，继续津津有味地咀嚼着她那块巨大的面包。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [tɜ:nd] [waɪt] .
But **her** **mother's** **face** **turned** **white** **.**
但 她 母亲的 脸 转向 白色的 .

但她母亲的脸色却变得惨白。

[stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənts]
STREET **OF** **THE** **SERPENTS**
街道 的 这 蛇

蛇街

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [tʃaɪld] ?
" **What** **are** **you** **saying** **,** **child** **?**
" 什么 是 你 说 , 孩子 ?

“孩子，你在说什么？”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ˌkæstə'nets] ?
" **Do** **you** **tell** **me** **you** **have** **lost** **the** **castanets** **?**
" 做 你 告诉 我 你 有 丢失的 这 响板 ?

“你是说你把响板弄丢了？”

" ['lɪərə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] [baɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf] .
" **Lira** **nodded** **and** **took** **an** **unusually** **large** **bite** **out** **of** **the** **loaf** **.**
" 里拉 点头 和 采取 一个 异常地 大的 咬 出去 的 这 面包 .

莉拉点了点头，然后大口咬了一口面包。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv][fɪə(r)] .
Her **mother** **stood** **over** **her** **,** **her** **face** **a** **mask** **of** **fear** **.**
她 母亲 站立 超过 她 , 她 脸 一个 面具 的 害怕 .

她的母亲站在她面前，脸上满是恐惧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

" ['lɪərə] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" **Lira** **,** **"** **she** **gasped** **,** **"** **do** **you** **know** **what** **you** **have** **done** **?**
" 里拉 , " 她 倒吸一口气 , " 做 你 知道 什么 你 有 完毕 ?

“莉拉，”她喘着气说，“你知道你做了什么吗？”

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ˌkæstə'nets] , [ðen] ['tru:li][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t]
If **,** **indeed** **,** **you** **have** **lost** **the** **castanets** **,** **then** **truly** **you** **have** **brought**
如果 , 的确 , 你 有 丢失的 这 响板 , 然后 真的 你 有 带来
[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['fæməli] .
misfortune **upon** **your** **whole** **family** **.**
不幸 之上 你的 所有的 家庭 .

如果你真的弄丢了响板，那么你确实给全家带来了不幸。

" [ˌweərə'pɒn] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ri'sait] [ðɪs] [vɜːs] :
" **Whereupon , her mother recited this verse :**
" 于是 , 她 母亲 背诵 这 诗 :

于是，她的母亲背诵了这首诗：

" [ˌkæstə'nets] , [wɪð] ['mædʒɪk] [spel] ,
" Castanets , with magic spell ,
" 响板 , 和 魔法 拼写 ,

“带有魔法咒语的响板，

['nevə(r)] [luːz] [ɔː(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] ;
Never lose or give or sell ;
绝不 失去 或者 给 或者 卖 ;

永远不要输、不要给、不要卖；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [griːf] [ænd; ənd] [straɪf]
If you do , then grief and strife
如果 你 做 , 然后 悲伤 和 冲突

如果你这样做，那么就会有悲伤和纷争。

[wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Will follow you through all your life .
将要 跟随 你 通过 全部 你的 生活 .

它将伴随你一生。

" ['lɪrəz] [aɪz] [gruː] [bɪg] .
" Lira's eyes grew big .
" 里拉的 眼睛 生长 大的 .

莉拉的眼睛睁得大大的。

[ðə; ðɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] .
The loaf of bread dropped to the ground as she arose .
这 面包 的 面包 掉落 到 这 地面 作为 她 出现 .

她起身时，面包掉在了地上。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ðɪ][ˌkæstə'nets]
Leading her mother to the rock behind which she had hidden the castanets
领导 她 母亲 到 这 岩石 在后面 哪个 她 有 隐 这 响板
, [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] , ['mʌðə(r)] .
, she said , " Look , Mother .
, 她 说 , " 看 , 母亲 .

她领着母亲来到她藏有响板的岩石后面，说道：“看，妈妈。”

[ðə; ðɪ][ˌkæstə'nets][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [lɒst] .
The castanets are not really lost .
这 响板 是 不是 真的 丢失的 .

响板并没有真正丢失。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] .
I was only fooling you .
我 曾是 仅有的 愚弄 你 .

我只是在骗你。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] —
They are hidden in here and —
他们 是 隐 在 这里 和 —

它们就藏在这里——

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ðɪ] [luːs] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" She pulled out the loose rock and looked behind it .
" 她 拉 出去 这 松动的 岩石 和 看起来 在后面 它 .

她拔出松动的石头，向石头后面看了看。

[ðə; ði][ˌkæstə'nets][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	castanets	were	gone	.
这	响板	是	已消失	.

响板不见了。

[naʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn]

Now	,	in	those	days	,	people	believed	in
现在	,	在	那些	天	,	人们	相信	在

在那个年代，人们相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[spelz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] ['lɪrəz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

spells	and	charms	,	and	Lira's	mother	was	terribly	frightened	.
咒语	和	魅力	,	和	里拉的	母亲	曾是	可怕	害怕	.

咒语和魔法，莉拉的母亲吓坏了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['terəbli] ['æŋgri] [wɪð] ['lɪərə] .

She	was	also	terribly	angry	with	Lira	.
她	曾是	还	可怕	生气的	和	里拉	.

她对莉拉也感到非常生气。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [həʊm] , ['liːvɪŋ] ['lɪərə] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,

She	hurried	away	toward	home	,	leaving	Lira	standing	alone	,
她	慌忙	离开	朝向	家	,	离开	里拉	常设	独自的	,

她匆匆朝家走去，留下莉拉独自一人站在那里。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] .

with	the	tears	running	down	her	plump	little	cheeks	.
和	这	眼泪	跑步	向下	她	丰满	小的	脸颊	.

泪水顺着她肉乎乎的小脸蛋儿流了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd]

She	was	afraid	to	go	home	,	and	so	she	wandered	down	to	the	wide
她	曾是	害怕的	到	去	家	,	和	所以	她	漫步	向下	到	这	宽的

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

她害怕回家，于是漫步走到宽阔的海滩上。

[hɪə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [waɪl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Here	children	were	playing	,	while	boys	and	girls	with	flashing	eyes	were
这里	孩子们	是	玩耍	,	尽管	男孩们	和	女孩们	和	闪烁	眼睛	是

['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

swinging	along	,
摇摆	沿着	,

孩子们在这里玩耍，男孩女孩们眼睛闪闪发光地荡着秋千。

['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

clapping	their	hands	and	singing	.
鼓掌	他们的	双手	和	歌唱	.

他们拍手唱歌。

['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] .

Music	sounded	.
音乐	听起来	.

音乐响起。

['lɑːftə(r)] [ræŋ] .
Laughter rang .
笑声 响铃 .

笑声响起。

[naɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
Night had begun to fall .
夜晚 有 开始 到 落下 .

夜幕降临。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
A crescent moon hung in the sky .
一个 新月 月亮 悬挂 在 这 天空 .

一轮弯月悬挂在天上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɒz; wəz]
It was a moon that had been cut in half , and the other half was
它 曾是 一个 月亮 那 有 到过 切 在 一半 , 和 这 其他 一半 曾是
['keɪdɪz] .
Cadiz .
加的斯 .

那是一轮被切成两半的月亮，另一半就是加的斯。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [driːm] [dʌst] , [wɪð] ['gɑːlɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The air was full of dream dust , with garlic in it .
这 空气 曾是 满的 的 梦 灰尘 , 和 蒜 在 它 .

空气中弥漫着梦境的尘埃，还夹杂着大蒜的味道。

['lɪərə] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Lira did not feel the spell of night that had settled upon the rest of the
里拉 做过 不是 感觉 这 拼写 的 夜晚 那 有 定居 之上 这 休息 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

莉拉并没有感受到笼罩世界其他地方的夜幕降临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小西班牙舞者(The Little Spanish Dancer)
第2/5页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She **was**
她 曾是

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tuː] [ˈmɪzrəbl] .
too **miserable** **.**
也 悲惨的 .

太惨了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstəˈnets] ?
What **had** **become** **of** **the** **castanets** **?**
什么 有 变得 的 这 响板 ?

响板都到哪里去了?

[hæd; həd][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['paʊə(r)] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɒk] ?
Had **some** **evil** **power** **removed** **them** **from** **behind** **that** **rock** **?**
有 一些 邪恶的 力量 已移除 他们 从 在后面 那 岩石 ?

是某种邪恶力量把他们从那块岩石后面移走了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And **if** **so** **,** **what** **frightful** **thing** **would** **happen** **to** **her** **and** **to** **her**
和 如果 所以 , 什么 可怕 事物 会 发生 到 她 和 到 她
['fæməli] ?
family **?**
家庭 ?

如果真是这样，她和她的家人会遭遇怎样的可怕事情?

['grædʒuəli][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['faɪnəli]['lɪərə][faʊnd] [hɜː'self]
Gradually **the** **people** **began** **to** **leave** **the** **beach** **and** **finally** **Lira** **found** **herself**
逐步地 这 人们 开始 到 离开 这 海滩 和 最后 里拉 成立 她自己
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

人们渐渐开始离开海滩，最后莉拉发现自己只剩下自己了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] — [ə; eɪ] [beɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
She **looked** **out** **across** **the** **bay** **—** **a** **bay** **that** **was** **to** **become** **the** **scene** **of**
她 看起来 出去 穿过 这 湾 — 一个 湾 那 曾是 到 变得 这 场景 的
[hɪ'stɒrɪk]['bæt(ə)lz]['djʊərɪŋ] [speɪnz] [wˈɔːz] [wɪð] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑːns] .
historic **battles** **during** **Spain's** **wars** **with** **England** **and** **France** **.**
历史性 战斗 期间 西班牙的 战争 和 英格兰 和 法国 .

她眺望着海湾——这个海湾后来成为西班牙与英国和法国战争期间历史性战役的战场。

['muːnlaɪt] ['twiŋkl] ['sɪlvəri] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Moonlight **twinkled** **silvery** **upon** **the** **water** **.**
月光 闪烁 银色 之上 这 水 .

月光在水面上闪烁着银光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
It **was** **very** **quiet** **.**
它 曾是 非常 安静的 .

周围非常安静。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['lɪərə] [hɜːd] [ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
And **then** **,** **all** **at** **once** **,** **Lira** **heard** **a** **step** **behind** **her** **,** **and** **a**
和 然后 , 全部 在 一次 , 里拉 听到 一个 步 在后面 她 , 和 一个
[mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] ['wɪspəd] :
mysterious **voice** **whispered** **:**
神秘 嗓音 低声说道 :

突然，莉拉听到身后传来脚步声，一个神秘的声音低语道：

" ['lɪərə] , ['lɪərə] , [tɜːn] [ə'raʊnd] !
" **Lira** **,** **Lira** **,** **turn** **around** **!**
" 里拉 , 里拉 , 转动 大约 !

“莉拉，莉拉，转过身去！”

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [skɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['peb(ə)l] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [leɪk] .
" **Her** **heart** **skipped** **like** **a** **pebble** **across** **a** **lake** **.**
" 她 心 跳过 喜欢 一个 卵石 穿过 一个 湖 .

她的心跳得像湖面上的鹅卵石一样快。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
She **turned** **.**
她 转向 .

她转过身去。

[ðeə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]
There **stood** **her** **older**
那里 站立 她 老

她年长的姐姐站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ['luːmɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .
brother **,** **his** **figure** **looming** **straight** **and** **tall** **in** **the** **moonlight** **.**
兄弟 , 他的 数字 迫在眉睫 直的 和 高的 在 这 月光 .

哥哥，他的身影在月光下显得笔直高大。

['lɪərə] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .
Lira **sighed** **with** **relief** **.**
里拉 叹了口气 和 宽慰 .

莉拉松了口气。

[ˌælkə'zɑː(r)] ['gaːdnz] , [sə'vɪl]
ALCAZAR **GARDENS** **,** **SEVILLE**
阿尔卡萨尔 花园 , 塞维利亚

塞维利亚的阿尔卡萨花园

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] .
But **her** **brother** **did** **not** **move** **.**
但 她 兄弟 做过 不是 移动 .

但她哥哥一动不动。

[hiː; hi]['əʊnli] [stʊd] , ['skaʊlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He **only** **stood** **,** **scowling** **down** **at** **her** **.**
他 仅有的 站立 , 皱眉 向下 在 她 .

他只是站在那里，怒气冲冲地俯视着她。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
Then **he** **continued**
然后 他 持续

然后他继续说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ləʊ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [vɔɪs] .
to **talk** **in** **that** **low** **,** **frightening** **voice** **.**
到 讲话 在 那 低的 , 令人恐惧 嗓音 .

用那种低沉、令人恐惧的声音说话。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɒn]
" **Do** **you** **know** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **you** **have** **brought** **terrible** **misfortune** **upon**
" 做 你 知道 , " 他 说 , " 那 你 有 带来 糟糕的 不幸 之上
[ˌjuː 'es] , ['lɪərə] ?
us **,** **Lira** **?**
我们 , 里拉 ?

“你知道吗,”他说，“你给我们带来了可怕的不幸，莉拉？”

" ['lɪərə] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
" **Lira** **felt** **the** **hot** **tears** **begin** **to** **sting** **her** **eyes** **again** **.**
" 里拉 毛毡 这 热的 眼泪 开始 到 蜇 她 眼睛 再次 .

莉拉感到滚烫的泪水再次刺痛了她的眼睛。

[səʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæstə'nets] !
So **he** **,** **too** **,** **was** **going** **to** **scold** **her** **for** **losing** **the** **castanets** **!**
所以 他 , 也 , 曾是 去 到 骂 她 为了 输 这 响板 !

所以，他也打算责骂她弄丢了响板！

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz]
But **suddenly** **he** **took** **a** **step** **toward** **her** **and** **,** **thrusting** **his** **face** **close**
但 突然 他 采取 一个 步 朝向 她 和 , 推进 他的 脸 关闭
[tuː; tə] [hɜːz] ,
to **hers** **,**
到 她的 ,

但他突然朝她走近一步，并将脸凑近她的脸，

[sed] , " [ðə; ði] ['vɪzɪgɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hoʊmz] !
said **,** **"** **The** **Visigoths** **are** **coming** **to** **drive** **us** **away** **from** **our** **homes** **!**
说 , " 这 西哥特人 是 未来 到 驾驶 我们 离开 从 我们的 房屋 !

他说：“西哥特人要来把我们赶出家园！”

" ['lɪərə] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
" **Lira** **began** **to** **tremble** **.**
" 里拉 开始 到 颤抖 .

莉拉开始颤抖。

[ðəʊz] ['terɪfaɪɪŋ] ['sævɪdʒɪz] !
Those **terrifying** **savages** **!**
那些 恐怖 野蛮人 !

那些可怕的野蛮人！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [di'strɔi] ['evriθɪŋ] [ɪn]
She **knew** **that** **they** **had** **been** **sweeping** **her** **country** **,** **destroying** **everything** **in**
她 知道 那 他们 有 到过 扫荡 她 国家 , 摧毁 一切 在
[ðeə(r)] [pɑːθ] .
their **path** **.**
他们的 小路 .

她知道他们一直在横扫她的国家，摧毁沿途的一切。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Now	they	were	about	to	descend	upon	her	home	.
现在	他们	是	关于	到	下降	之上	她	家	.

现在他们即将突袭她的家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] — [hɜːz] !

And	it	was	all	her	fault	—	hers	!
和	它	曾是	全部	她	过错	—	她的	!

这一切都是她的错——都是她的错!

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

She	sobbed	and	clung	to	her	brother	.
她	啜泣	和	紧紧抓住	到	她	兄弟	.

她啜泣着，紧紧地抱住哥哥。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	why	did	I	do	it	?
"	哦	,	为什么	做过	我	做	它	?

“哦，我为什么要这么做？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [waɪ] [dɪd] [aɪ] [haɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkæstə'nets] ?

"	Why	did	I	hide	the	castanets	?
"	为什么	做过	我	隐藏	这	响板	?

我为什么要藏起响板?

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

"	Her	brother	put	his	hand	under	her	chin	and	lifted	her	head	so	that	their	eyes	met	.
"	她	兄弟	放	他的	手	在下面	她	下巴	和	抬起	她	头	所以	那	他们的	眼睛	遇见	.

“她哥哥用手托起她的下巴，抬起她的头，让他们的目光相遇。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɒri] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ?

"	Are	you	sorry	,	little	sister	?
"	是	你	对不起	,	小的	姐姐	?

“妹妹，你后悔了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

"	he	asked	kindly	.
"	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

['lɪrəz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] .

Lira's	answer	was	a	pitiful	wail	.
里拉的	回答	曾是	一个	可怜	哀号	.

莉拉的回答是一声凄厉的哀嚎。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tel] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'truːθ] ? "

"	Will	you	ever	tell	another	untruth	?	"
"	将要	你	曾经	告诉	其他	谎言	?	"

你还会再说谎吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! "

"	**No**	,	**no**	,	**never**	,	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**!**	**"**
"	不	,	不	,	绝不	,	作为	长的	作为	我	居住	!	"

"不，不，绝不，只要我活着，就绝不！"

" [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌkæstə'nets] ? "

"	**Will**	**you**	**remember**	**the**	**jingle**	**about**	**the**	**castanets**	**?**	**"**
"	将要	你	记住	这	铃铛	关于	这	响板	?	"

你还记得那首关于响板的歌谣吗?

" [jes] , [jes] !

"	**Yes**	,	**yes**	**!**
"	是的	,	是的	!

"是的，是的！"

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ! "

Always	**and**	**forever**	**!**	**"**
总是	和	永远	!	"

永远!

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)] ['mʌðərz]

"	**And**	**will**	**you**	**work**	**hard**	**and**	**learn**	**to**	**dance**	**and**	**carry**	**on**	**our**	**mother's**
"	和	将要	你	工作	难的	和	学习	到	舞蹈	和	携带	在	我们的	母亲的

[ɑːt] ? "

art	**?**	**"**
艺术	?	"

"你会努力学习舞蹈，传承我们母亲的艺术吗？"

" [jes] , [jes] !

"	**Yes**	,	**yes**	**!**
"	是的	,	是的	!

"是的，是的！"

[əʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][səʊ][hɑːd] ! "

Oh	,	**I**	**will**	**try**	**so**	**hard**	**!**	**"**
哦	,	我	将要	尝试	所以	难的	!	"

哦，我会非常努力的!

" [ðen] — [lʊk] , ['sɪstə(r)] !

"	**Then**	**—**	**look**	,	**sister**	**!**
"	然后	—	看	,	姐姐	!

"然后——看，姐姐！"

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , ['lɪrəz] ['brʌðə(r)] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets] .

"	**And**	**to**	**her**	**amazement**	,	**Lira's**	**brother**	**held**	**out**	**the**	**magic**	**castanets**	**.**
"	和	到	她	惊愕	,	里拉的	兄弟	握住	出去	这	魔法	响板	.

"令她惊讶的是，莉拉的哥哥拿出了神奇的响板。"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] .

He	**had**	**been**	**watching**	**when**	**she**	**hid**	**them**	**.**
他	有	到过	观看	什么时候	她	隐藏	他们	.

他一直在看着她藏东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

And	**when**	**she**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**cave**	**,**
和	什么时候	她	有	已消失	进入	这	洞穴	,

当她进入山洞后，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

he	**had**	**played**	**a**	**trick**	**upon**	**her**	**by**	**taking**	**them**	**away**	**.**
他	有	玩	一个	诡计	之上	她	经过	采取	他们	离开	.

他耍了个花招，把她们带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] ['lɪərə]['nevə(r)] [fə'gɒt] — ['nevə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi]

It	**was**	**a**	**trick**	**that**	**Lira**	**never**	**forgot**	**—**	**never**	**,**	**though**	**she**	**lived**	**to**	**be**
它	曾是	一个	诡计	那	里拉	绝不	忘了	—	绝不	,	尽管	她	居住地	到	是

['veri] [əʊld] .

very	**old**	**.**
非常	老的	.

莉拉永远也忘不了这件事——即使她活到了很高的年纪。

[ɔːl]

All

全部

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] ['treʒəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [luːz] [saɪt]

her	**life**	**she**	**treasured**	**the**	**magic**	**castanets**	**and**	**never**	**again**	**did**	**she**	**lose**	**sight**
她	生活	她	珍藏	这	魔法	响板	和	绝不	再次	做过	她	失去	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

她一生都珍爱着那神奇的响板，再也没有让它们离开过她的视线。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][dɪd] [luːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] .

But	**something**	**else**	**she**	**did**	**lose**	**,**	**and**	**that**	**was**	**her**	**round**	**little**	**figure**	**.**
但	某物	别的	她	做过	失去	,	和	那	曾是	她	圆形的	小的	数字	.

但她也失去了其他一些东西，那就是她圆润的小身材。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['lʌvli] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

Indeed	**,**	**she**	**became**	**lovely**	**and**	**slender**	**.**
的确	,	她	成为	迷人的	和	苗条	.

她的确变得美丽苗条了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑːnsə(r)] ,

She	**also**	**became**	**a**	**famous**	**dancer**	**,**
她	还	成为	一个	著名的	舞蹈家	,

她还成为了一名著名的舞蹈演员。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['dɑːnsɪz][ɒv; əv][speɪn] .

and	**one**	**day**	**she**	**taught**	**her**	**own**	**children**	**the**	**dances**	**of**	**Spain**	**.**
和	一	天	她	教授	她	自己的	孩子们	这	舞蹈	的	西班牙	.

有一天，她教自己的孩子们跳西班牙的舞蹈。

[sə'vɪl]

SEVILLE

塞维利亚

塞维利亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪəz] [spiːk]

THE	SOUVENIRS	SPEAK
这	纪念品	说话

纪念品会说话

['paɪlə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['hwɑːnz] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] .

Pilar	was	on	her	way	to	Juan's	shop	on	the	Street	of	the	Serpents	.
皮拉尔	曾是	在	她	方式	到	胡安的	店铺	在	这	街道	的	这	蛇	.

皮拉尔正前往蛇街胡安的商店。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['mædʒɪk][ˌkæstə'nets] .

In	her	hand	were	those	magic	castanets	.
在	她	手	是	那些	魔法	响板	.

她手里拿着那些神奇的响板。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən] .

She	was	taking	them	to	Juan	.
她	曾是	采取	他们	到	胡安	.

她正带着他们去找胡安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

She	was	going	to	sell	them	.
她	曾是	去	到	卖	他们	.

她打算把它们卖掉。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌælkə'zɑː(r)] (- - kä´thär) ['gaːdnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]

She	passed	the	lovely	Alcazar	(	äl	-	kä´thär	)	Gardens	,	from	which	came	the
她	通过了	这	迷人的	阿尔卡萨尔	(	-	-	kä´thär	)	花园	,	从	哪个	来了	这

['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

perfume	of	flowers	and	blossoms	.
香水	的	花朵	和	花朵	.

她经过美丽的阿尔卡萨花园，那里飘散着鲜花和花朵的芬芳。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə] ,

She	heard	the	soft	voice	of	bells	from	the	Giralda	,
她	听到	这	柔软的	嗓音	的	铃铛	从	这	吉拉尔达	,

她听到了吉拉尔达塔上传来的柔和的钟声。

[ə; eɪ] [preə(r)] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [mɒsk] (-

a	prayer	tower	which	had	belonged	to	an	ancient	Moorish	mosque	(	mŏsk
一个	祷告	塔	哪个	有	属于	到	一个	古老的	摩尔式	清真寺	(	-

) .

)	.
)	.

一座属于古代摩尔清真寺（mŏsk）的祈祷塔。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['pɪˌlɑrz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

In	a	little	square	,	some	of	Pilar's	friends	were	dancing	to	the	music
在	一个	小的	正方形	,	一些	的	柱子的	朋友们	是	跳舞	到	这	音乐

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] .

of	a	hurdy	-	gurdy	.
的	一个	赫迪	-	格迪	.

在一个小广场上，皮拉尔的一些朋友正伴着手摇琴的音乐跳舞。

['paɪlə(r)] [stɒpt] .

Pilar	stopped	.
皮拉尔	停止	.

皮拉尔停了下来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɑːns] !

How	she	longed	to	join	them	in	their	dance	!
如何	她	渴望	到	加入	他们	在	他们的	舞蹈	!

她多么渴望加入他们的舞蹈！

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	thought	came	to	her	that	she	had
这	想法	来了	到	她	那	她	有

她突然想到，她曾经

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˈnevə(r)] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˌkæstəˈnets] .

never	tried	her	mother's	castanets	.
绝不	尝试	她	母亲的	响板	.

她从未试过她母亲的响板。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] .

She	wondered	how	they	would	sound	.
她	想知道	如何	他们	会	声音	.

她想知道它们听起来会是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .

She	fixed	them	on	her	fingers	and	began	to	play	.
她	固定的	他们	在	她	手指	和	开始	到	玩	.

她把它们戴在手指上，开始弹奏。

[ðeə(r)] [ˈbjuːti] [əˈstɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Their	beauty	astonished	her	.
他们的	美丽	惊讶	她	.

她们的美貌令她惊叹不已。

[ðeɪ] [spəʊk] .

They	spoke	.
他们	辐	.

他们交谈了。

[ðeɪ] [sæŋ] .

They	sang	.
他们	唱	.

他们唱歌了。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .

They	cried	out	to	her	feet	and	she	danced	.
他们	哭	出去	到	她	脚	和	她	跳舞	.

他们冲着她的脚欢呼，她翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbreθləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] .

She	danced	until	she	was	breathless	and	the	hurdy	-	gurdy	had	gone	away	.
她	跳舞	直到	她	曾是	喘不过气	和	这	赫迪	-	格迪	有	已消失	离开	.

她跳舞跳到气喘吁吁，手摇风琴也走远了。

[səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

So	had	the	children	—	gone	to	their	homes	.
所以	有	这	孩子们	—	已消失	到	他们的	房屋	.

孩子们也都回家了。

[ˈpaɪlə(r)][wɒz; wəz][əˈləʊn] .

Pilar	was	alone	.
皮拉尔	曾是	独自的	.

皮拉尔独自一人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɔːt] , [ɪts] [waɪt] , ['bælkənid] ['haʊzɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

She	stood	in	the	center	of	the	little	court	,	its	white	,	balconied	houses	all	around	,
她	站立	在	这	中心	的	这	小的	法庭	,	它是	白色的	,	阳台	房屋	全部	大约	,

她站在小院子中央，四周环绕着白色的、带阳台的房子。

[ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	its	ancient	fountain	squatting	in	the	center	.
和	它是	古老的	喷泉	蹲姿	在	这	中心	.

以及矗立在中央的古老喷泉。

[bʌt; bət][tuː; tə]['paɪlə(r)] , [taɪm][hæd; həd][nɒt] [pɑːst] .

But	to	Pilar	,	time	had	not	passed	.
但	到	皮拉尔	,	时间	有	不是	通过了	.

但对皮拉尔来说，时间仿佛并未流逝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

She	had	been	in	a	dream	of	music	.
她	有	到过	在	一个	梦	的	音乐	.

她梦见了音乐。

[ðə; ði][ˌkæstə'nets][hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɑːns] .

The	castanets	had	drawn	her	into	a	dream	of	music	and	dance	.
这	响板	有	绘制	她	进入	一个	梦	的	音乐	和	舞蹈	.

响板将她带入了音乐和舞蹈的梦境。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ˌʌn'luːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Now	she	slowly	unloosed	them	from	her	fingers	.
现在	她	缓慢地	解开	他们	从	她	手指	.

现在她慢慢地将它们从指间解开。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd][kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [tuː] ['wʊdn]

Never	had	she	known	that	such	beautiful	sound	could	come	from	two	wooden
绝不	有	她	已知	那	这样的	美丽的	声音	可以	来	从	二	木制的

她从未想过，如此美妙的声音竟能从两块木头中发出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[kˈlæpəz] .

clappers	.
拍手	.

拍手器。

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [bɪ'saɪd] [ðiːz]

Why	,	her	own	little	cheap	ones	were	hideous	and	shrill	beside	these
为什么	,	她	自己的	小的	便宜的	一个	是	可怕	和	尖锐	旁	这些

['spiːkɪŋ] ['mɑrvlz] .

speaking	marvels	.
请讲	奇迹	.

瞧瞧，她那些廉价的小玩具和这些会说话的玩具相比，简直又丑又刺耳。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

HOW	COULD	SHE	GIVE	THEM	UP	?
如何	可以	她	给	他们	向上	?

她怎么能放弃它们呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ?

How	could	she	give	them	up	?
如何	可以	她	给	他们	向上	?

她怎么能放弃他们呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ?

How	could	she	take	them	to	Juan	to	be	sold	?
如何	可以	她	拿	他们	到	胡安	到	是	卖	?

她怎么能把它们带给胡安去卖呢?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] .
She must keep them .
她 必须 保持 他们 .

她必须把它们留下来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm]
She must keep them
她 必须 保持 他们

她必须把它们留下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [dɑːns] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mjuːzɪk] .
and dance every day to their rippling music .
和 舞蹈 每一个 天 到 他们的 涟漪 音乐 .

每天伴着他们轻柔的音乐翩翩起舞。

[bʌt; bət][hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst]
But Juan had given her money , for which she had promised
但 胡安 有 给定 她 钱 , 为了 哪个 她 有 承诺
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˌkæstə'nets] .
to bring him the castanets .
到 带来 他 这 响板 .

但胡安给了她钱，她答应给他带回响板作为回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [hwɑːn; 'dʒuːən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'sted] , [fɔː(r); fə(r)]
And it would never do to give Juan her own instead , for
和 它 会 绝不 做 到 给 胡安 她 自己的 反而 , 为了
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] .
that would be cheating .
那 会 是 作弊 .

把她自己的钱给胡安是绝对不行的，因为那是作弊。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['lʌvli] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [æt; ət] [həʊm] .
But there were other lovely souvenirs in her chest at home .
但 那里 是 其他 迷人的 纪念品 在 她 胸部 在 家 .

但她家里的箱子里还有其他精美的纪念品。

[pə'hæps] [hwɑːn; 'dʒuːən] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] !
Perhaps Juan would as soon have one of these !
也许 胡安 会 作为 很快 有 一 的 这些 !

或许胡安会很乐意拥有一个这样的！

['paɪlə(r)] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [tʃest] .
Pilar went home , and once again she knelt down beside the wooden chest .
皮拉尔 去 家 , 和 一次 再次 她 跪下 向下 旁 这 木制的 胸部 .

皮拉尔回到家，再次跪在木箱旁。

[aʊt] [keɪm] [iːtʃ] ['preʃəs] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
Out came each precious souvenir .
出去 来了 每个 宝贵的 纪念品 .

每件珍贵的纪念品都被拿出来了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [tuː; tə][hwɑːn; ˈdʒuːən][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstəˈnets] ?

Which	should	she	take	to	Juan	in	place	of	the	castanets	?
哪个	应该	她	拿	到	胡安	在	地方	的	这	响板	?

她应该带什么去见胡安，而不是带响板?

[ɪf] [ðəʊz] [ˌsuːvəˈnɪəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] , [wɒt] ['streɪndʒli] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

If	those	souvenirs	could	have	spoken	,	what	strangely	wonderful	stories	they	could
如果	那些	纪念品	可以	有	说	,	什么	奇怪的	精彩的	故事	他们	可以

[hæv; həv][təʊld] !

have	told	!
有	讲述	!

如果这些纪念品会说话，它们该会讲述多么奇妙的故事啊!

[prɪˈtend] , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]

Pretend	,	for	fun	,	that	they	can	speak	,	and	let	us	listen	to	their
假装	,	为了	乐趣	,	那	他们	能	说话	,	和	让	我们	听	到	他们的

['eɪnʃənt] ['vɔɪsɪz] .

ancient	voices	.
古老的	声音	.

为了好玩，假装它们会说话，让我们聆听它们古老的声音。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] [frɒm; frəm][təˈliːdəʊ]

The	Sharp	Knife	From	Toledo
这	锋利的	刀	从	托莱多

来自托莱多的锋利刀具

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [naɪf] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [naɪf] .

"	I	am	a	knife	—	a	very	sharp	knife	.
"	我	是	一个	刀	—	一个	非常	锋利的	刀	.

"我是一把刀——一把非常锋利的刀。"

[ai][wɒz; wəz]

I	was
我	曾是

我当时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[meɪd] [ɪn][təˈliːdəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] [taʊn] [ɪn] [speɪn] .

made	in	Toledo	,	which	is	said	to	be	the	oldest	town	in	Spain	.
制成	在	托莱多	,	哪个	是	说	到	是	这	最老	镇	在	西班牙	.

产自托莱多，据说托莱多是西班牙最古老的城市。

" [təˈliːdəʊ][sɪts] ['praʊdli] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['grænɪt] [θrəʊn] , [laɪk][sʌm; səm] [weðəˈbiːtn] [kwiːn] .

"	Toledo	sits	proudly	upon	a	granite	throne	,	like	some	weatherbeaten	queen	.
"	托莱多	坐着	自豪地	之上	一个	花岗岩	王座	,	喜欢	一些	饱经风霜	女王	.

"托莱多骄傲地端坐在花岗岩王座上，就像一位饱经风霜的女王。"

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['teigəs] (tā´gŭs) [læps][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [əˈweɪ][ðə; ði]

The	River	Tagus	(	tā´gŭs	)	laps	about	her	feet	as	though	to	wash	away	the
这	河	塔霍河	(	tā´gŭs	)	圈数	关于	她	脚	作为	尽管	到	洗	离开	这

[dʌst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

dust	of	ages	.
灰尘	的	年龄	.

塔霍河 (tā´gŭs) 轻柔地拍打着她的双脚，仿佛要洗去岁月的尘埃。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ærəb] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [ɒv; əv][təˈliːdəʊ] .

"	There	are	Arab	stories	in	the	ancient	streets	of	Toledo	.
"	那里	是	阿拉伯	故事	在	这	古老的	街道	的	托莱多	.

"托莱多古老的街道上流传着阿拉伯人的故事。"

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [ðə; ði] [gɒθs] , [ænd; ənd] [ðen]

Once	it	was	an	important	center	of	the	Romans	,	the	Goths	,	and	then
一次	它	曾是	一个	重要的	中心	的	这	罗马书	,	这	哥特人	,	和	然后

[ðə; ði] [mʊrz] .

the	Moors	.
这	沼泽地	.

这里曾是罗马人、哥特人和摩尔人的重要中心。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	The	cathedral	is	supposed	to	be	the	richest	in	the	world	.
"	这	大教堂	是	据称	到	是	这	最富有的	在	这	世界	.

"据说这座大教堂是世界上最富有的教堂。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['mæsɪv] [dɔːz] ,

It	contains	a	room	with	massive	doors	,
它	包含	一个	房间	和	大量的	门	,

它里面有一个房间，房间门很大，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪks] [kiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [meɪ] ['entə(r)] .

to	which	six	keys	must	be	used	before	one	may	enter	.
到	哪个	六	钥匙	必须	是	用过的	前	一	可能	进入	.

必须使用六把钥匙才能进入。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɒnə] .

In	this	room	are	the	priceless	jewels	of	the	Madonna	.
在	这	房间	是	这	无价	珠宝	的	这	麦当娜	.

这个房间里珍藏着圣母玛利亚的无价珠宝。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [də'mæskəs] (- - măs´kŭs) [stiːl] .

"	I	am	made	of	the	celebrated	Damascus	(	dȧ	-	măs´kŭs	)	steel	.
"	我	是	制成	的	这	著名	大马士革	(	-	-	măs´kŭs	)	钢	.

"我由著名的达马斯库斯钢制成。"

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɜːkt] ['ɪntuː] [maɪ] ['hænd(ə)l] .

I	have	a	beautiful	design	worked	into	my	handle	.
我	有	一个	美丽的	设计	工作	进入	我的	处理	.

我的手柄上设计了一个漂亮的图案。

['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] , [ðɪs] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['dæməsiːn] (dăm´ȧ - -) [wɜːk] ,

Ages	ago	,	this	art	,	which	is	called	Damascene	(	dăm´ȧ	-	sēn	)	work	,
年龄	前	,	这	艺术	,	哪个	是	称为	大马士革	(	dăm´ȧ	-	-	)	工作	,

很久以前，这种被称为大马士革（Damascene）的艺术作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [də'mæskəs] .

was	brought	from	the	city	of	Damascus	.
曾是	带来	从	这	城市	的	大马士革	.

是从大马士革城带来的。

['pwertoʊ] [del] [spl] , [tə'liːdəʊ]

PUERTO	DEL	SOL	,	TOLEDO
波多黎各	del	SOL	,	托莱多

托莱多太阳港

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋgəd] , [ai] [baɪt] .

"	I	have	a	very	dangerous	temper	and	when	I	am	angered	,	I	bite	.
"	我	有	一个	非常	危险的	脾气	和	什么时候	我	是	愤怒	,	我	咬	.

"我脾气很暴躁，生气的时候会咬人。"

[səʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['veri] [ʃɑːp] [naɪf] .

So	be	careful	,	for	I	am	a	very	sharp	knife	.
所以	是	小心	,	为了	我	是	一个	非常	锋利的	刀	.

所以要小心，因为我是一把非常锋利的刀。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ðiː] [praʊd] [kəʊm] [frɒm; frəm][ˌbɑːrsə'loʊnə]

The	Proud	Comb	From	Barcelona
这	自豪的	梳子	从	巴塞罗那

来自巴塞罗那的骄傲梳子

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tɔːl] , ['elɪgənt] [kəʊm] , [ænd; ənd][maɪ][həʊm][ɪz][ˌbɑːrsə'loʊnə] (bär´sĕ - lō´nȧ) ,

"	I	am	a	tall	,	elegant	comb	,	and	my	home	is	Barcelona	(	bär´sĕ	-	lō´nȧ	)	,
"	我	是	一个	高的	,	优雅的	梳子	,	和	我的	家	是	巴塞罗那	(	bär´sĕ	-	lō´nȧ	)	,

"我是一把高挑优雅的梳子，我的家乡是巴塞罗那（bär´sĕ-lō´nȧ），"

[ðə; ðiː][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪti][ɪn][speɪn] .

the	most	important	city	in	Spain	.
这	最多	重要的	城市	在	西班牙	.

西班牙最重要的城市。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðeə(r)] [gəʊz][mə'drɪd] , ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ə'gen] !

There	goes	Madrid	,	howling	at	me	again	!
那里	去	马德里	,	嚎叫	在	我	再次	!

马德里又来了，又在对我咆哮了!

[wen'evə(r)] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ðiː]['sɪti] [ɒv; əv][mə'drɪd] [kriː'eɪts] [ðə; ðiː]

Whenever	I	say	that	Barcelona	is	more	important	,	the	city	of	Madrid	creates	the
每当	我	说	那	巴塞罗那	是	更多的	重要的	,	这	城市	的	马德里	创建	这

[məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [rəʊ] .

most	frightful	row	.
最多	可怕	排	.

每当我说巴塞罗那更重要时，马德里市就会引起最可怕的争议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒeləsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It	is	jealousy	,	of	course	.
"	它	是	妒忌	,	的	课程	.

"当然是嫉妒。"

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiː]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][speɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz]

For	even	if	she	is	the	capital	of	Spain	,	she	is	not	so	wonderful	as
为了	甚至	如果	她	是	这	首都	的	西班牙	,	她	是	不是	所以	精彩的	作为

[ˌbɑːrsə'loʊnə] .

Barcelona	.
巴塞罗那	.

即使她是西班牙的首都，她也比不上巴塞罗那。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [θɪŋk] .

At	least	,	that	is	what	we	who	live	here	think	.
在	至少	,	那	是	什么	我们	WHO	居住	这里	思考	.

至少，我们这些住在这里的人是这么认为的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð]

And	perhaps	I	can	convince	you	,	too	,	if	you	will	go	for	a	walk	with
和	也许	我	能	说服	你	,	也	,	如果	你	将要	去	为了	一个	走	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果你愿意和我一起散步，或许我也能说服你。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

想想看!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒnərɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌbɑːrsə'loʊnə] ,

I	am	honoring	you	by	inviting	you	to	walk	with	me	through	Barcelona	,
我	是	致敬	你	经过	邀请	你	到	走	和	我	通过	巴塞罗那	,

我荣幸地邀请您与我一同漫步巴塞罗那。

[speɪnz] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [speɪnz] [məʊst]['mɒd(ə)n] ['sɪti] !

Spain's	most	important	—	oh	,	all	right	,	then	,	Spain's	most	modern	city	!
西班牙的	最多	重要的	—	哦	,	全部	正确的	,	然后	,	西班牙的	最多	现代的	城市	!

西班牙最重要的——哦，好吧，那就说是西班牙最现代化的城市吧!

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ?

"	Shall	we	start	from	the	harbor	?
"	将	我们	开始	从	这	港口	?

我们从港口出发吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːt] [ɒv; əv][speɪn] .

It	is	the	chief	port	of	Spain	.
它	是	这	首席	港口	的	西班牙	.

它是西班牙的主要港口。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [faɪn] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

Do	you	see	that	fine	monument	of	Christopher	Columbus	over	there	?
做	你	看	那	美好的	纪念碑	的	克里斯托弗	哥伦布	超过	那里	?

你看到那边那座克里斯托弗·哥伦布的精美纪念碑了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˌbɑːrsə'loʊnə]

BARCELONA

巴塞罗那

巴塞罗那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ræmblə] .

"	Now	we	shall	stroll	along	the	celebrated	Rambla	.
"	现在	我们	将	漫步	沿着	这	著名	兰布拉	.

现在我们将沿着著名的兰布拉大道漫步。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌprɒmə'nɑːd] , [wɪð] [ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ?

Is	this	not	a	handsome	promenade	,	with	its	flowers	and	trees	?
是	这	不是	一个	英俊的	长廊	,	和	它是	花朵	和	树木	?

这条林荫大道景色优美，鲜花绿树环绕，难道不是一条令人赏心悦目的步道吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪp] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] ?

Would	you	like	to	sit	here	at	a	little	table	and	sip	some	chocolate	?
会	你	喜欢	到	坐	这里	在	一个	小的	桌子	和	啜饮	一些	巧克力	?

您愿意坐在这张小桌子旁，品尝一些热巧克力吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['saɪdwɔːk] [kæ'feɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪts] [saɪz] [ɪn]

"	They	say	that	Barcelona	has	more	sidewalk	cafés	than	any	other	city	its	size	in
"	他们	说	那	巴塞罗那	有	更多的	人行道	咖啡馆	比	任何	其他	城市	它是	尺寸	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

“据说巴塞罗那的露天咖啡馆比欧洲其他同等规模的城市都多。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .

You	see	,	we	know	how	to	enjoy	ourselves	.
你	看	,	我们	知道	如何	到	享受	我们自己	.

你看，我们很懂得享受生活。

[jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['leɪzi] .

Yet	we	are	not	lazy	.
然而	我们	是	不是	懒惰的	.

但我们并不懒惰。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['æktɪv] .

We	are	most	active	.
我们	是	最多	积极的	.

我们最为活跃。

[waɪ] , [ˌbɑːrsə'loʊnə] ['nevə(r)] [sliːp] .

Why	,	Barcelona	never	sleeps	.
为什么	,	巴塞罗那	绝不	睡觉	.

为什么？巴塞罗那不夜城。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

"	We	are	situated	on	the	blue	Mediterranean	Sea	.
"	我们	是	位于	在	这	蓝色的	地中海	海	.

我们位于蔚蓝的地中海沿岸。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɒnəst(ə)ri] [kɔːld] ['mɒntsəræt] (mŏnt´sĕ - răt´) .

Not	far	from	the	city	,	there	is	a	wonderful	monastery	called	Montserrat	(	mŏnt´sĕ - răt´	)	.
不是	远的	从	这	城市	,	那里	是	一个	精彩的	修道院	称为	蒙特塞拉特	(	mŏnt´sĕ - răt´	)	.

离这座城市不远，有一座名为蒙特塞拉特 (mŏnt´sĕ-răt´) 的美丽修道院。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɜːtʃt] [haɪ] [ʌp] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['stəʊni] [krægz] .

It	is	perched	high	up	amid	a	mystic	forest	of	stony	crags	.
它	是	栖息	高的	向上	之中	一个	神秘	森林	的	石质的	峭壁	.

它高耸于一片神秘的石嶙峋森林之中。

" ['mɒntsəræt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['vɜːdʒɪn] , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɑːvɪŋ] .

"	Montserrat	is	the	shrine	of	the	Black	Virgin	,	a	sacred	carving	.
"	蒙特塞拉特	是	这	神社	的	这	黑色的	处女	,	一个	神圣	雕刻	.

“蒙特塞拉特是黑圣母的圣地，这是一尊神圣的雕像。”

[ðə; ðiː]['stɔːri] [gəʊz]
The story goes
这 故事 去

故事是这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[wen] [ðə; ðiː] [mʊrz] [held] [speɪn] , [ðɪs] ['kɑːvɪŋ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
when the Moors held Spain , this carving was hidden in a cave .
什么时候 这 沼泽地 握住 西班牙 , 这 雕刻 曾是 隐 在 一个 洞穴 .

摩尔人统治西班牙时期，这幅雕刻被藏在一个山洞里。

['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['ʃepədz] [huː] [hɜːd] [wɪəd] ['mjuːzɪk][nɪə(r)][baɪ] .
Many years later , it was found by shepherds who heard weird music near by .
许多 年 之后 , 它 曾是 成立 经过 牧羊人 WHO 听到 诡异的 音乐 靠近 经过 .

多年以后，一群牧羊人听到附近传来奇怪的音乐，发现了它。

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðiː] [blæk] ['vɜːdʒɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ,
" They tried to move the Black Virgin , but could not ,
" 他们 尝试 到 移动 这 黑色的 处女 , 但 可以 不是 ,

他们试图移动黑圣母像，但未能成功。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
and so a church was built to hold it .
和 所以 一个 教会 曾是 建造 到 抓住 它 .

于是，人们建造了一座教堂来举行仪式。

[tə'deɪ] [greɪt] [kraʊdz] [swɔːm] [ʌp][ðə; ðiː] ['maʊntən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['seɪkrɪd] ['kɑːvɪŋ] .
Today great crowds swarm up the mountain to see the sacred carving .
今天 伟大的 人群 蜂群 向上 这 山 到 看 这 神圣 雕刻 .

如今，大批人群涌上山去观看这尊神圣的雕像。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
" But now I shall have to leave you .
" 但 现在 我 将 有 到 离开 你 .

“但我现在不得不离开你们了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]
I could show you much more , of course , but there might be an objection
我 可以 展示 你 很多 更多的 , 的 课程 , 但 那里 可能 是 一个 异议
[ɪf] [aɪ][dɪd] .
if I did .
如果 我 做过 .

当然，我还可以向你展示更多，但如果那样做，可能会有人反对。

[juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] ?
You ask why ?
你 问 为什么 ?

你问为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪti] [aɪ] [nəʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː]
Because a certain city I know would be afraid that you might agree with me
因为 一个 肯定 城市 我 知道 会 是 害怕的 那 你 可能 同意 和 我
[ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] !
that Barcelona is more important than she is !
那 巴塞罗那 是 更多的 重要的 比 她 是 !

因为我认识的某个城市害怕你会同意我的观点，认为巴塞罗那比她更重要!

" [ðə; ði] ['leɪzi] [klɒk] [frɒm; frəm] [el] [e'skɔrɪəl]
" The Lazy Clock From El Escorial
" 这 懒惰的 钟 从 埃尔埃斯科里亚尔

《来自埃斯科里亚尔的懒惰时钟》

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [klɒk] .
" I am an old clock .
" 我 是 一个 老的 钟 .

我是一座老钟。

[ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] — [el]
I used to sit upon a shelf in one of the most curious castles in Spain — El
我 用过的 到 坐 之上 一个 架子 在 一 的 这 最多 好奇的 城堡 在 西班牙 — 埃尔
[e'skɔrɪəl] (- - - kō´rĭ - -) .
Escorial (ĕl ĕs - kō´rĭ - ăl) .
埃斯科里亚尔 (- - - kō´rĭ - -) .

我曾经坐在西班牙最奇特的城堡之一——埃斯科里亚尔城堡（El Escorial）——的架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
It was built by King Philip II .
它 曾是 建造 经过 国王 菲利普 二 .

它是由国王腓力二世建造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [el] [e'skɔrɪəl]
TOMB OF THE CHILDREN , EL ESCORIAL
墓 的 这 孩子们 , EL 埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔圣婴墓

" [kɪŋ] ['fɪlɪp] [bɪlt] [el] [e'skɔrɪəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuːm] .
" King Philip built El Escorial as his tomb .
" 国王 菲利普 建造 埃尔埃斯科里亚尔 作为 他的 墓 .

"国王菲利普建造了埃斯科里亚尔宫作为他的陵墓。"

[tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['mɒnjumənt]
Today , it stands a gray and gloomy monument
今天 , 它 站立 一个 灰色的 和 阴沉 纪念碑

如今，它矗立着一座灰暗阴沉的纪念碑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ə'pɒn][ə; eɪ]['bærən] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [vɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
upon a barren hill , and in its vaults are buried the kings and queens
之上 一个 荒芜 爬坡道 , 和 在 它是 金库 是 埋葬 这 国王 和 女王们
[ɒv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

在一座荒芜的山丘上，西班牙的国王和王后都埋葬在它的墓穴中。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tuːmz] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] , [waɪt] ['bɜːθdeɪ]
" Among the marble tombs , there is one which looks like a round , white birthday
" 之中 这 大理石 陵墓 , 那里 是 一 哪个 看起来 喜欢 一个 圆形的 , 白色的 生日
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

"在众多大理石陵墓中，有一座看起来像一个圆形的白色生日蛋糕。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪnˈsesɪs] .

It	is	the	tomb	of	the	children	—	young	princes	and	princesses	.
它	是	这	墓	的	这	孩子们	—	年轻的	王子们	和	公主们	.

这是孩子们的陵墓——年轻的王子和公主们的陵墓。

" [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈpæləs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɒki] [siːt] [ɒn]

"	King	Philip	watched	the	building	of	this	immense	palace	from	a	rocky	seat	on
"	国王	菲利普	观看	这	建筑	的	这	巨大	宫殿	从	一个	岩石	座位	在

[ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] .

a	hill	above	.
一个	爬坡道	多于	.

“菲利普国王站在山顶的岩石上，俯瞰着这座宏伟宫殿的建造过程。”

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,

And	later	when	he	was	very	ill	,
和	之后	什么时候	他	曾是	非常	患病的	,

后来他病得很重的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

he	used	to	lie	in	his	bedroom	next	to	the	chapel	and	listen	to	the
他	用过的	到	说谎	在	他的	卧室	下一个	到	这	教堂	和	听	到	这

[tʃɜːtʃ] [ˈsɜːvɪsɪz] .

church	services	.
教会	服务	.

他过去常常躺在教堂旁边的卧室里，听教堂的礼拜仪式。

" [həʊ] , [hʌm] !

"	Ho	,	hum	!
"	何	,	哼	!

“嚯，哼！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsliːpi] , [ˈleɪzi][əʊld] [klɒk] .

I	am	a	sleepy	,	lazy	old	clock	.
我	是	一个	困	,	懒惰的	老的	钟	.

我是一座昏昏欲睡、懒惰的老钟。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl] [klɒks] [ɪn] [speɪn] [grəʊ] [ˈleɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [juːst] .

But	then	,	all	clocks	in	Spain	grow	lazy	,	for	we	are	seldom	used	.
但	然后	,	全部	时钟	在	西班牙	生长	懒惰的	,	为了	我们	是	很少	用过的	.

但是，西班牙所有的钟表都会变得懒惰，因为我们很少被使用。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [leɪt] .

Everybody	is	always	late	.
大家	是	总是	晚的	.

每个人都总是迟到。

" [jet] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] .

"	Yet	here	is	a	funny	thing	.
"	然而	这里	是	一个	有趣的	事物	.

然而，这里有一件很有趣的事。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [speɪn] [pɹədjˈuːsɪz][mɔː(r)] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] .

I	have	been	told	that	Spain	produces	more	quicksilver	than	any	other	country	.
我	有	到过	讲述	那	西班牙	产	更多的	水银	比	任何	其他	国家	.

我听说西班牙生产的水银比其他任何国家都多。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

['kwɪksɪlvə(r)] !
Quicksilver **!**
水银 !

水银!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

['paɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fæn]
PILAR **LOOKED** **AT** **THE** **FAN**
柱子 看起来 在 这 扇子

皮拉尔看了看风扇。

[ðə; ði]['feɪdɪd][fæn][frɒm; frəm][ˌvælədəʊ'lɪd]
The **Faded** **Fan** **From** **Valladolid**
这 褪色 扇子 从 巴利亚多利德

来自巴利亚多利德的褪色风扇

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fæn] .
" I am a fan .
" 我 是 一个 扇子 .

我是粉丝。

[ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd] (väl´yä - thở - lēth´
I belonged to a lady who lived in the town of Valladolid (väl´yä - thở - lēth´
我 属于 到 一个 女士 WHO 居住地 在 这 镇 的 巴利亚多利德 (väl´yä - thở - lēth´
) .
) .
) .

我属于住在巴利亚多利德镇（Valladolid）的一位女士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [nemd] ['ɒlɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['væli] [diː]['ɒlɪd] , ['væli]
It was built by a Moor named Olid , and was called Valle de Olid , Valley
它 曾是 建造 经过 一个 泊 命名 固体 , 和 曾是 称为 瓦列 德 固体 , 谷
[ɒv; əv]['ɒlɪd] .
of Olid .
的 固体 .

它由一位名叫奥利德的摩尔人建造，被称为奥利德山谷（Valle de Olid）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt][men][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌvælədəʊ'lɪd] .
" The names of many important men are connected with Valladolid .
" 这 姓名 的 许多 重要的 男人 是 连接 和 巴利亚多利德 .

“许多重要人物的名字都与巴利亚多利德有关。”

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] .
King Philip II was born there .
国王 菲利普 二 曾是 出生 那里 .

菲利普二世国王就出生在那里。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɔnəks] , ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðeə(r)] .
The Catholic monarchs , Ferdinand and Isabella , were married there .
这 天主教 君主 , 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 是 已婚 那里 .

天主教君主费迪南德和伊莎贝拉在那里举行了婚礼。

[sɜːˈvænti:z] (- - văn´tēz) , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪˈhoti] - (dȯn kė - hō´tå) , [ðæt]
Cervantes (sẽr - văn´tēz) , the author of ' Don Quixote ' (dȯn kė - hō´tå) , that
塞万提斯 (- - văn´tēz) , 这 作者 的 - 大学教师 堂吉诃德 - (dȯn kė - hō´tå) , 那
['feɪməs] ['spæniʃ] [rəʊˈmæns] ,
famous Spanish romance ,
著名的 西班牙语 浪漫 ,

塞万提斯（Cervantes），《堂吉诃德》（Don Quixote）的作者，这部著名的西班牙浪漫小说

[lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [daɪd][ðeə(r)] .
lived there ; and Christopher Columbus died there .
居住地 那里 ; 和 克里斯托弗 哥伦布 死亡 那里 .

人们曾居住在那里；克里斯托弗·哥伦布也逝世在那里。

" [ðə; ði] ['sɔːsi] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][sɛ'goʊviə]
" The Saucy Bonnet From Segovia
" 这 辣味 引擎盖 从 塞戈维亚

来自塞戈维亚的"辣帽"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" I am a bonnet , and I am very proud of myself because I am a
" 我 是 一个 引擎盖 , 和 我 是 非常 自豪的 的 我 因为 我 是 一个
['bju:tɪf(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .
beautiful creation .
美丽的 创建 .

"我是一顶帽子，我为自己感到非常自豪，因为我是一个美丽的造物。"

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['sɪti] [ɒv; əv]
I am also very proud to think that I was born in the marvelous city of
我 是 还 非常 自豪的 到 思考 那 我 曾是 出生 在 这 奇妙 城市 的
[sɛ'goʊviə] (så - gō´vyä) .
Segovia (så - gō´vyä) .
塞戈维亚 (så - gō´vyä) .

我为自己出生在美丽的塞戈维亚（Segovia）城而感到非常自豪。

" [sɛ'goʊviə][hæz; həz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][ɪts]
" Segovia has a Roman aqueduct which is one of the most remarkable of its
" 塞戈维亚 有 一个 罗马 渡槽 哪个 是 一 的 这 最多 卓越 的 它是
[kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
kind in the world .
种类 在 这 世界 .

"塞戈维亚有一条罗马引水渠，它是世界上最杰出的同类引水渠之一。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [brɪdʒ] ,
It is sometimes called the Devil's Bridge ,
它 是 有时 称为 这 魔鬼的 桥 ,

它有时被称为魔鬼桥，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['ledʒənd] [telz] [ðæt] ['seɪtn] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
because a legend tells that Satan built it in a single night .
因为 一个 传奇 讲述 那 撒但 建造 它 在 一个 单身的 夜晚 .

因为传说撒旦一夜之间就建造了它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælkə'zɑː(r)] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l][set] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪf]
" **There** **is** **also** **the** **famous** **Alcazar** **,** **an** **ancient** **castle** **set** **high** **upon** **a** **sharp** **cliff**
" 那里 是 还 这 著名的 阿尔卡萨尔 , 一个 古老的 城堡 放 高的 之上 一个 锋利的 悬崖
.
:
.

“还有著名的阿尔卡萨城堡，这是一座坐落在陡峭悬崖上的古老城堡。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [baɪ] [kɪŋ] [al'fɔːnsəʊ]['sɪksθ] .
It **was** **built** **in** **the** **eleventh** **century** **by** **King** **Alfonso** **VI** **.**
它 曾是 建造 在 这 第十一 世纪 经过 国王 阿方索 六年级 .

它由阿方索六世国王于十一世纪建造。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['mɑrvlz] , [sɛ'goʊviə][hæz; həz] ['meni] [faɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ænd; ənd]
Besides **these** **marvels** **,** **Segovia** **has** **many** **fine** **churches** **and** **castles** **and**
除了 这些 奇迹 , 塞戈维亚 有 许多 美好的 教堂 和 城堡 和
[kə'θiːdrəlz] .
cathedrals **.**
大教堂 .

除了这些奇观之外，塞戈维亚还有许多精美的教堂、城堡和大教堂。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['bɒnɪt] , [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" **How** **do** **I** **,** **a** **mere** **bonnet** **,** **know** **all** **these** **things** **?**
" 如何 做 我 , 一个 仅仅 引擎盖 , 知道 全部 这些 事物 ?

“我，区区一顶帽子，怎么会知道这一切呢？”

[ɑː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli] ['veri] ['hænsəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [waɪz] .
Ah **,** **let** **me** **tell** **you** **this** **:** **I** **am** **not** **only** **very** **handsome** **;** **I** **am** **extremely** **wise** **.**
啊 , 让 我 告诉 你 这 : 我 是 不是 仅有的 非常 英俊的 ; 我 是 极其 明智的 .

啊，让我告诉你：我不但长相英俊，而且非常睿智。

" [nekst] [deɪ] ['paɪlə(r)] [brɔːt] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ðiːz] [ˌsuːvə'nɪəz] .
" **Next** **day** **Pilar** **brought** **Juan** **these** **souvenirs** **.**
" 下一个 天 皮拉尔 带来 胡安 这些 纪念品 .

第二天，皮拉尔给胡安带来了这些纪念品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
But **it** **was** **of** **no** **use** **.**
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Juan **would** **not** **have** **any** **of** **them** **.**
胡安 会 不是 有 任何 的 他们 .

胡安一个也不想要。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][təʊld]['paɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
He **shook** **his** **head** **and** **told** **Pilar** **that** **he** **could** **not** **rob** **her** **of**
他 摇晃 他的 头 和 讲述 皮拉尔 那 他 可以 不是 抢 她 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒəz] .
her **wonderful** **treasures** **.**
她 精彩的 宝藏 .

他摇了摇头，告诉皮拉尔，他不能夺走她那些珍贵的宝物。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld][ˌkæstə'nets] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **must** **bring** **me** **the** **old** **castanets** **,** **child** **,** " **he** **said** **.**
" 你 必须 带来 我 这 老的 响板 , 孩子 , " 他 说 .

“孩子，你得把那些旧响板拿来给我，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] .
" **They** **are** **all** **that** **I** **will** **take** **.**
" 他们 是 全部 那 我 将要 拿 .

“我只带走这些。”

" ['paɪlə(r)] [begd] [ænd; ənd] [kəuks] , [bʌt; bət][hwɑ:n; 'dʒu:ən][wɒz; wəz]['veri] ['stʌbən] .

"	Pilar	begged	and	coaxed	,	but	Juan	was	very	stubborn	.
"	皮拉尔	乞求	和	哄骗	,	但	胡安	曾是	非常	固执的	.

“皮拉尔苦苦哀求，但胡安非常固执。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [faɪn] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [sel] .

"	No	,	child	,	"	he	repeated	,	"	These	are	too	fine	and	valuable	to	sell	.
"	不	,	孩子	,	"	他	重复	,	"	这些	是	也	美好的	和	有价值的	到	卖	.

“不，孩子，”他重复道，“这些东西太精美、太有价值了，不能卖掉。”

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['bætəd] [əʊld][ˌkæstə'nets] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .

Bring	me	the	battered	old	castanets	,	for	they	have	little	value	.
带来	我	这	伤痕累累	老的	响板	,	为了	他们	有	小的	价值	.

把那些破旧的响板拿来给我，因为它们没什么价值。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['paɪlə(r)] !

"	Poor	Pilar	!
"	贫穷的	皮拉尔	!

可怜的皮拉尔！

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [sæt] ['wi:pɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] — ['wi:pɪŋ] ['saɪləntli][səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]

She	now	sat	weeping	in	her	room	—	weeping	silently	so	as	not	to	disturb
她	现在	卫星	哭泣	在	她	房间	—	哭泣	默默	所以	作为	不是	到	打扰

[hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

her	sick	grandfather	,
她	生病的	祖父	,

她独自坐在房间里哭泣——她默默地哭泣，以免打扰生病的祖父。

[hu:] [slept] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	slept	a	great	part	of	the	day	.
WHO	睡着了	一个	伟大的	部分	的	这	天	.

他一天中大部分时间都在睡觉。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði][ˌkæstə'nets][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tendəli] .

She	held	the	castanets	in	her	hands	and	looked	at	them	tenderly	.
她	握住	这	响板	在	她	双手	和	看起来	在	他们	温柔地	.

她手里拿着响板，温柔地看着它们。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['lɪt(ə)l]['vælju:] .

Juan	had	said	that	they	possessed	little	value	.
胡安	有	说	那	他们	拥有	小的	价值	.

胡安曾说过它们没什么价值。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [pə'zes] ['vælju:][tu:; tə]['paɪlə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

Oh	,	but	they	did	possess	value	to	Pilar	,	for	she	loved	them	.
哦	,	但	他们	做过	具有	价值	到	皮拉尔	,	为了	她	喜爱	他们	.

哦，但是它们对皮拉尔来说确实很有价值，因为她爱它们。

[æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]['ri:əl]['vælju:] , ['naɪðə(r)]['paɪlə(r)][nɔ:(r)][hwɑ:n; 'dʒu:ən][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ges] .

As	to	their	real	value	,	neither	Pilar	nor	Juan	could	possibly	guess	.
作为	到	他们的	真实的	价值	,	两者都不	皮拉尔	也不	胡安	可以	可能	猜测	.

至于它们的真正价值，皮拉尔和胡安都无法猜到。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌsu:və'nɪəz] [mait] [brɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn] ['mʌni] ,

For	though	the	other	souvenirs	might	bring	more	in	money	,
为了	尽管	这	其他	纪念品	可能	带来	更多的	在	钱	,

虽然其他纪念品可能带来更多收益，

[ðə; ði][ˌkæstə'nets] [mait] [wel] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ɔː(r)] [griːf] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)] .

the	castanets	might	well	bring	joy	or	grief	to	their	owner	.
这	响板	可能	出色地	带来	喜悦	或者	悲伤	到	他们的	所有者	.

响板或许能给主人带来快乐，或许会带来悲伤。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['pɪˌlɑrz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

Or	,	at	least	,	so	it	had	seemed	to	Pilar's	ancestors	.
或者	,	在	至少	,	所以	它	有	似乎	到	柱子的	祖先	.

或者说，至少在皮拉尔的祖先看来是这样的。

[haʊ'evə(r)] , ['paɪlə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ]

However	,	Pilar	had	given	her	word	to	Juan	that	she	would	bring
然而	,	皮拉尔	有	给定	她	单词	到	胡安	那	她	会	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp]

them	to	his	shop
他们	到	他的	店铺

然而，皮拉尔已经答应胡安，她会把他们带到他的店里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

tomorrow	,	and	so	she	must	.
明天	,	和	所以	她	必须	.

明天，她必须这样做。

[ɪf] ['əʊnli][hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets][ɪn][əʊld][grə'nɑːdə]

If	only	Juan	had	heard	the	terrible	tale	of	the	castanets	in	old	Granada
如果	仅有的	胡安	有	听到	这	糟糕的	故事	的	这	响板	在	老的	格拉纳达

(- - nä´dȧ) ,

(	grȧ	-	nä´dȧ	)	,
(	-	-	nä´dȧ	)	,

如果胡安能听到古格拉纳达（grȧ-nä´dȧ）响板的可怕故事就好了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][held]['paɪlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

he	would	not	have	held	Pilar	to	her	promise	.
他	会	不是	有	握住	皮拉尔	到	她	承诺	.

他不会要求皮拉尔遵守承诺。

['dʒɪpsɪz] , [grə'nɑːdə]

GYPSIES	,	GRANADA
吉普赛人	,	格拉纳达

格拉纳达的吉普赛人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [əʊld] [grə'nɑːdə]

IN	OLD	GRANADA
在	老的	格拉纳达

在老格拉纳达

([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets])

(	A	Legend	of	the	Castanets	)
(	一个	传奇	的	这	响板	)

（响板传说）

[ˌkætə'li:nə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] - [greɪt] - ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['lɪərə] , [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]

Catalina	was	the	many	-	times	-	great	-	granddaughter	of	Lira	,	the	plump	little
卡塔利娜	曾是	这	许多	-	时代	-	伟大的	-	孙女	的	里拉	,	这	丰满	小的

[gɜ:l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['keɪdɪz] .

girl	of	ancient	Cadiz	.
女孩	的	古老的	加的斯	.

卡塔琳娜是古加的斯胖乎乎的小女孩莉拉的曾曾孙女。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌkætə'li:nə] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets] .

And	to	Catalina	now	belonged	the	magic	castanets	.
和	到	卡塔利娜	现在	属于	这	魔法	响板	.

现在，神奇的响板归卡塔琳娜所有了。

[ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd]['teɪkən] [speɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vɪzɪgɑ:θs] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	Moors	had	taken	Spain	away	from	the	savage	Visigoths	and	had
这	沼泽地	有	已采取	西班牙	离开	从	这	野蛮的	西哥特人	和	有

[bɪlt] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪtɪz] ,

built	wonderful	cities	,
建造	精彩的	城市	,

摩尔人从野蛮的西哥特人手中夺取了西班牙，并建造了宏伟的城市。

['pæləs] , [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] .

palaces	,	and	fortresses	.
宫殿	,	和	堡垒	.

宫殿和堡垒。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æl'hæmbrə] ,

One	of	these	palaces	was	the	magnificent	Alhambra	,
一	的	这些	宫殿	曾是	这	壮丽	阿尔罕布拉宫	,

其中一座宫殿便是宏伟的阿尔罕布拉宫。

[set] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti][ɒv; əv][grə'nɑ:də] .

set	high	upon	a	hill	above	the	city	of	Granada	.
放	高的	之上	一个	爬坡道	多于	这	城市	的	格拉纳达	.

坐落在格拉纳达城上方的一座小山上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ˌkætə'li:nə] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)]['bəuɑ:bdi] (bō´äb - dēl´) , ['ærəb]['ru:lə(r)][ɒv; əv]

It	was	here	that	Catalina	danced	before	Boabdil	(	bō´äb	-	dēl´	)	,	Arab	ruler	of
它	曾是	这里	那	卡塔利娜	跳舞	前	博阿布迪尔	(	bō´äb	-	dēl´	)	,	阿拉伯	统治者	的

[ðə; ði] [greɪt] [æl'hæmbrə] .

the	great	Alhambra	.
这	伟大的	阿尔罕布拉宫	.

正是在这里，卡塔琳娜在伟大的阿尔罕布拉宫的阿拉伯统治者博阿布迪尔（Boabdil）面前跳舞。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [jʌŋ] [gɜ:l] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] " [red] ['kɑ:s(ə)l] " [speld] ['feəri] - [lænd] .

And	to	the	romantic	young	girl	this	beautiful	"	Red	Castle	"	spelled	fairy	-	land	.
和	到	这	浪漫的	年轻的	女孩	这	美丽的	"	红色的	城堡	"	拼写	仙女	-	土地	.

对于浪漫的年轻女孩来说，这座美丽的"红城堡"就是仙境。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌdʒɛnərəl'i:f] ['ga:dnz] , [æl'hæmbrə]

GENERALIFE	GARDENS	,	ALHAMBRA
通用生活	花园	,	阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉的GENERALIFE花园

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪts] ['ʃeltəd] [kɔːts] , [ɪts] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['braɪtli] ['kʌləd] [taɪlz] ,
She loved its sheltered courts , its walls of brightly colored tiles ,
她 喜爱 它是 避难所 法院 , 它是 墙壁 的 明亮地 有色 瓷砖 ,

她喜欢它幽静的庭院，喜欢它色彩鲜艳的瓷砖墙壁。

[ɪts]['pæti:ˌəʊz][ɒv; əv] ['saɪprəs] [triːz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['faʊntɪnz] .
its patios of cypress trees and tinkling fountains .
它是 露台 的 柏 树木 和 叮叮当当 喷泉 .

庭院里有柏树和叮咚作响的喷泉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kɒləms] ,
She loved the stately arches , the graceful columns ,
她 喜爱 这 庄严 拱门 , 这 优美 列 ,

她喜欢那些庄严的拱门和优雅的柱子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mɔː(r)] [nemd] ['hæmɪt] .
and she also loved a handsome young Moor named Hamet .
和 她 还 喜爱 一个 英俊的 年轻的 泊 命名 哈米特 .

她还爱上了一位名叫哈米特的英俊摩尔青年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] - ['ɑːmi] .
He was a soldier in Boabdil's army .
他 曾是 一个 士兵 在 - 军队 .

他是博阿布迪尔军队中的一名士兵。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌkætə'liːnə][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
But while Catalina lived in a dream of happiness ,
但 尽管 卡塔利娜 居住地 在 一个 梦 的 幸福 ,

但当卡塔琳娜生活在幸福的梦境中时，

[ɔːl][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['ruːlə(r)] , ['bəuɑːbdi] .
all was not so perfect with the Moorish ruler , Boabdil .
全部 曾是 不是 所以 完美的 和 这 摩尔式 统治者 , 博阿布迪尔 .

摩尔统治者博阿布迪尔并非完美无缺。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɔnəks] , ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , [hæd; həd] [ˌriː'kɔŋkə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
The Christian monarchs , Ferdinand and Isabella , had reconquered the kingdom
这 基督教 君主 , 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 有 重新征服 这 王国
[ɒv; əv][grə'nɑːdə] .
of Granada .
的 格拉纳达 .

基督教君主费迪南德和伊莎贝拉重新征服了格拉纳达王国。

[wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ˌkætə'liːnə][hæd; həd] [dɑːnst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] ,
One night after Catalina had danced in one of the great halls ,
一 夜晚 后 卡塔利娜 有 跳舞 在 一 的 这 伟大的 大厅 ,

一天晚上，卡塔琳娜在其中一个大厅里跳舞之后，

[ʃiː; ʃi] [met] ['hæmɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtl] .
she met Hamet in the Court of the Myrtles .
她 遇见 哈米特 在 这 法庭 的 这 桃金娘 .

她在桃金娘宫廷遇见了哈米特。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] [puːl] ,
The moon shone down upon a crystal clear pool ,
这 月亮 闪耀 向下 之上 一个 水晶 清除 水池 ,

月光洒在清澈见底的池塘上，

[ænd; ənd][bɜ˞dz] [fluː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːt] [laɪk] [ˈflʌtərɪŋ] [gəʊsts] .

and	birds	flew	about	the	court	like	fluttering	ghosts	.
和	鸟类	飞翔	关于	这	法庭	喜欢	飘动	鬼魂	.

鸟儿在庭院里飞来飞去，像幽灵一样。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] .

The	two	young	people	lowered	their	voices	as	they	spoke	.
这	二	年轻的	人们	降低	他们的	声音	作为	他们	辐	.

两个年轻人说话时都压低了声音。

[ˈhæmɪt] [təʊld][ˌkætəˈliːnə][ɒv; əv] [ˈdespərət] [ˈbæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]

Hamet	told	Catalina	of	desperate	battles	in	which	the	Moors	were	being
哈米特	讲述	卡塔利娜	的	绝望的	战斗	在	哪个	这	沼泽地	是	存在

哈米特向卡塔琳娜讲述了摩尔人正在进行的殊死搏斗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ˌəʊvəˈθrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .

overthrown	by	the	Christians	.
被推翻	经过	这	基督徒	.

被基督徒推翻。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] .

He	seemed	much	disturbed	.
他	似乎	很多	不安	.

他似乎心事重重。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [weə(r)] [nʌn] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː ˈes] .

Finally	he	said	,	"	Let	us	go	where	none	can	hear	us	.
最后	他	说	,	"	让	我们	去	在哪里	没有任何	能	听到	我们	.

最后他说："我们去一个没有人能听到我们说话的地方吧。"

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	strange	and	terrible	to	tell	you	.
我	有	某物	奇怪的	和	糟糕的	到	告诉	你	.

我有一件奇怪又可怕的事情要告诉你。

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] ['sɪti]

"	He	led	her	out	upon	a	balcony	where	they	stood	looking	down	upon	the	city
"	他	引领	她	出去	之上	一个	阳台	在哪里	他们	站立	寻找	向下	之上	这	城市

[ɒv; əv][grəˈnɑːdə] .

of	Granada	.
的	格拉纳达	.

他领着她来到阳台上，他们站在那里俯瞰格拉纳达城。

[ɪts]['lɪt(ə)l] [waɪt] ,

Its	little	white	,
它是	小的	白色的	,

它的小白，

[skweə(r)]['feəri]['kjuːbɪkəlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [stɑːz] [ðæt] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

square	fairy	cubicles	seemed	to	be	lit	up	with	stars	that	fell	down	from	the
正方形	仙女	隔间	似乎	到	是	点燃	向上	和	明星	那	跌倒	向下	从	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

方形的仙女小屋仿佛被从天而降的星星点亮了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " [bɪ'gæn]['hæmɪt][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn] ,
" It has been said , " began Hamet in a low tone ,
" 它 有 到过 说 , " 开始 哈米特 在 一个 低的 语气 ,

"据说，"哈米特低声说道，"

" [ðæt][ðə; ði] [kɔːt] [ə'strɒlədʒə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn]
" that the court astrologer predicted the downfall of the kingdom under the reign
" 那 这 法庭 占星家 预测 这 倒台 的 这 王国 在下面 这 在位
[ɒv; əv]['bəuɑːbdi] !
of Boabdil !
的 博阿布迪尔 !

"宫廷占星家预言，在博阿布迪尔统治时期，王国将会灭亡！"

" [ˌkætə'liːnə] [ʃræŋk] [bæk] .
" Catalina shrank back .
" 卡塔利娜 缩小 后退 .

卡塔琳娜向后缩了缩。

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hæmɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
What if her Hamet were to be taken away from her ?
什么 如果 她 哈米特 是 到 是 已采取 离开 从 她 ?

如果她的哈米特被夺走了怎么办?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .
This was all she could think of , and the thought tortured her .
这 曾是 全部 她 可以 思考 的 , 和 这 想法 受折磨 她 .

她满脑子都是这件事，这个念头让她备受煎熬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
She did not consider the fate of her people .
她 做过 不是 考虑 这 命运 的 她 人们 .

她没有考虑过自己人民的命运。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['əʊnli] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæmɪt] [tuː; tə] [liːv]
She considered only herself and what she would do , were Hamet to leave
她 经过考虑的 仅有的 她自己 和 什么 她 会 做 , 是 哈米特 到 离开
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她只考虑自己，以及如果哈米特离开她，她该怎么办。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)] , [grə'nɑːdə][dɪd] [ɪn'diːd] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ruːlə(r)z] .
A short time later , Granada did indeed fall before the Christian rulers .
一个 短的 时间 之后 , 格拉纳达 做过 的确 落下 前 这 基督教 统治者 .

不久之后，格拉纳达果然沦陷于基督教统治者之手。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [siːzd] ,
And upon that fateful day when the palace was seized ,
和 之上 那 命运的 天 什么时候 这 宫殿 曾是 查获 ,

在那命运攸关的一天，当宫殿被攻占时，

['hæmɪt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][grə'nɑːdə] [wɪð] ['bəuɑːbdi] , [hɪz; ɪz]['liːdə(r)] .
Hamet was obliged to ride away from Granada with Boabdil , his leader .
哈米特 曾是 有义务 到 骑 离开 从 格拉纳达 和 博阿布迪尔 , 他的 领导者 .

哈米特被迫与他的首领博阿布迪尔一起离开格拉纳达。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['bəuɑ:bdi]['hændɪd][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][grə'nɑ:də][tu:; tə]
Outside **of** **the** **city** **,** **the** **vanquished** **Boabdil** **handed** **the** **keys** **of** **Granada** **to**
外部 的 这 城市 , 这 战败者 博阿布迪尔 递交 这 钥匙 的 格拉纳达 到
[kɪŋ] ['fɜ:d(ə)nænd] .
King **Ferdinand** **.**
国王 费迪南德 .

在城外，战败的博阿布迪尔将格拉纳达的钥匙交给了国王费迪南德。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [rəʊd] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .
Then **he** **and** **his** **followers** **rode** **off** **into** **the** **hills** **.**
然后 他 和 他的 追随者 骑 离开 进入 这 丘陵 .

然后他和他的追随者骑马进入了山里。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [gəʊz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [hɪl] ,
The **story** **goes** **that** **as** **they** **reached** **a** **certain** **hill** **,**
这 故事 去 那 作为 他们 达到 一个 肯定 爬坡道 ,

据说，当他们到达某座山丘时，

['bəuɑ:bdi] [stɒpt] [tu:; tə] [geɪz] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " [red] ['kɑ:s(ə)l] , " [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
Boabdil **stopped** **to** **gaze** **down** **upon** **his** **beloved** **"** **Red** **Castle** **,** **"** **which** **he** **would**
博阿布迪尔 停止 到 目光 向下 之上 他的 心爱 " 红色的 城堡 , " 哪个 他 会
['nevə(r)] [si:] [ə'gen] .
never **see** **again** **.**
绝不 看 再次 .

波阿布迪尔停下来，俯瞰他心爱的"红堡"，他再也见不到它了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [wept] .
And **the** **Moor** **wept** **.**
和 这 泊 哭泣 .

摩尔人哭了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,
His **mother** **chided** **him** **,** **saying** **,**
他的 母亲 责备 他 , 说 ,

他母亲责备他说：

" [ju:; jʊ][du:; də] [wel] [tu:; tə] [wi:p] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'fend] [laɪk]
" **You** **do** **well** **to** **weep** **like** **a** **woman** **for** **what** **you** **failed** **to** **defend** **like**
" 你 做 出色地 到 哭泣 喜欢 一个 女士 为了 什么 你 失败的 到 保卫 喜欢
[ə; eɪ][mæn] .
a **man** **.**
一个 男人 .

"你像个女人一样哭泣，是因为你没能像个男人一样捍卫它。"

" [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪz] [stɪl] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][lɑ:st] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The** **hill** **upon** **which** **this** **happened** **is** **still** **known** **as** **"** **The** **Last** **Sigh** **of** **the**
" 这 爬坡道 之上 哪个 这 发生 是 仍然 已知 作为 " 这 最后的 叹 的 这
[mɔ:(r)] .
Moor **.**
泊 .

"发生这件事的那座山丘至今仍被称为'荒原的最后叹息'。

" [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌkætə'li:nə][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
" **But** **to** **go** **back** **to** **Catalina** **at** **the** **palace** **.**
" 但 到 去 后退 到 卡塔利娜 在 这 宫殿 .

"但回到卡塔利娜的宫殿。"

[left] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hæmɪt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [saɪ] , [nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [wi:p] .
Left **alone** **without** **Hamet** **,** **she** **did** **not** **sigh** **,** **nor** **did** **she** **weep** **.**
左边 独自的 没有 哈米特 , 她 做过 不是 叹 , 也不 做过 她 哭泣 .

独自一人留下哈米特后，她既没有叹息，也没有哭泣。

[əʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [stɔːm] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd][stæmp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Oh	,	but	she	did	storm	and	rage	and	stamp	her	feet	.
哦	,	但	她	做过	风暴	和	愤怒	和	邮票	她	脚	.

哦，她确实大发雷霆、怒气冲冲、跺脚了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['bəuɑːbdi] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːd(ə)nænd]

BOABDIL	SURRENDERING	TO	FERDINAND
博阿布迪尔	投降	到	费迪南德

博阿布迪尔向费迪南德投降

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ˌkætə'liːnəz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Catalina's	temper	was	well	known	in	the	palace	.
卡特琳娜的	脾气	曾是	出色地	已知	在	这	宫殿	.

卡塔琳娜的坏脾气在宫廷里是出了名的。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['ruːlə(r)z] ,

When	a	servant	came	to	summon	her	to	dance	before	the	new	rulers	,
什么时候	一个	仆人	来了	到	召唤	她	到	舞蹈	前	这	新的	统治者	,

当一个仆人前来召唤她去新统治者面前跳舞时，

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] .

his	knees	shook	with	fright	.
他的	膝盖	摇晃	和	惊吓	.

他吓得双腿发软。

" [feə(r)][diː] - ['dɑːnsə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " ['dʌbljuː] - [wɪl] [juː; jʊ][siː] - [kʌm] — ? "

"	Fair	d	-	dancer	,	"	he	began	,	"	w	-	will	you	c	-	come	—	?	"
"	公平的	d	-	舞蹈家	,	"	他	开始	,	"	西	-	将要	你	c	-	来	—	?	"

“美丽的舞者，”他开口道，“你……你愿意来吗——？”

" [ai] [wɪl] [nɒt] ! " [skriːmd] [ˌkætə'liːnə] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [æt; ət][hɪm] .

"	I	will	not	!	"	screamed	Catalina	,	and	threw	her	shoe	at	him	.
"	我	将要	不是	!	"	尖叫	卡塔利娜	,	和	扔	她	鞋	在	他	.

“我才不许！”卡塔琳娜尖叫着，把鞋子扔向他。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [gɜːl][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

Then	the	miserable	girl	sank	down	upon	her	couch	and	fell	into	a	fit	of
然后	这	悲惨的	女孩	沉没	向下	之上	她	长椅	和	跌倒	进入	一个	合身	的

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

然后，可怜的女孩瘫倒在沙发上，放声痛哭。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

At	twilight	,
在	暮	,

黄昏时分，

[ˌkætə'li:nə] [stʊd] [ə'pɒn] [ðæt] [seɪm] ['bælkəni] [weə(r)] ['hæmɪt] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

Catalina	stood	upon	that	same	balcony	where	Hamet	had	told	her	what	the
卡塔利娜	站立	之上	那	相同的	阳台	在哪里	哈米特	有	讲述	她	什么	这

[kɔ:t] [ə'strɒlədʒə(r)] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

court	astrologer	had	predicted	.
法庭	占星家	有	预测	.

卡塔琳娜站在哈米特曾告诉她宫廷占星家预言的那个阳台上。

[ɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də] [mɑ:kt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

All	had	come	true	,	and	the	conquest	of	Granada	marked	the	end	of
全部	有	来	真的	,	和	这	征服	的	格拉纳达	标记	这	结尾	的

['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['paʊə(r)] [ɪn] [speɪn] .

Moorish	power	in	Spain	.
摩尔式	力量	在	西班牙	.

一切都已成真，格拉纳达的征服标志着摩尔人在西班牙的统治结束。

[tu:; tə] [ˌkætə'li:nə] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] .

To	Catalina	came	the	voice	of	the	town	below	.
到	卡塔利娜	来了	这	嗓音	的	这	镇	以下	.

卡特琳娜听到了山下城镇的声音。

[ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑ:də] ['maʊntənz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['snəʊi] [tɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

The	Sierra	Nevada	Mountains	raised	their	snowy	tips	,	and	the	smell	of	little
这	塞拉	内华达州	山脉	提高	他们的	下雪的	尖端	,	和	这	闻	的	小的

内华达山脉露出了白雪皑皑的山顶，空气中弥漫着淡淡的清香。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['dɔŋkiz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['maʊntən] ['pə:fju:mz] .

donkeys	mingled	with	mountain	perfumes	.
驴	混合	和	山	香水	.

驴子的叫声与山间的芬芳交织在一起。

[grə'nɑ:də]

GRANADA
格拉纳达

格拉纳达

[wʌn] [stɑ:(r)] [ʃɒn] , [mɔ:(r)] - [laɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [blu:] ['hev(ə)n] .

One	star	shone	,	Moor	-	like	,	in	the	deep	blue	heaven	.
一	星星	闪耀	,	泊	-	喜欢	,	在	这	深的	蓝色的	天堂	.

一颗星星像摩尔星一样，在深蓝色的天空中闪耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [tu:; tə] [bed] ,

There	was	a	fringe	of	orange	light	where	the	sun	had	just	gone	to	bed	,
那里	曾是	一个	边缘	的	橙子	光	在哪里	这	太阳	有	只是	已消失	到	床	,

太阳落山后，天空中出现了一圈橙色的光晕。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [naɪt] [rəʊb] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] .

leaving	his	rosy	night	robe	hanging	on	the	sky	.
离开	他的	红润	夜晚	长袍	绞刑	在	这	天空	.

他那件粉红色的睡袍悬挂在空中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[bʌt; bət][ˌkætə'liːnə] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] .

But	Catalina	saw	none	of	this	beauty	.
但	卡塔利娜	锯	没有任何	的	这	美丽	.

但卡塔琳娜却无缘得见这番美景。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] [wɪð] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][reɪdʒ] .

Her	eyes	and	her	heart	were	blind	with	unreasonable	rage	.
她	眼睛	和	她	心	是	瞎的	和	不合理	愤怒	.

她双目失明，内心充满莫名的愤怒。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bælkəni] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɜːtl] [kɔːt] .

Fleeing	from	the	balcony	,	she	ran	into	the	Myrtle	Court	.
逃离	从	这	阳台	,	她	跑	进入	这	桃金娘	法庭	.

她从阳台上逃了出来，跑进了桃金娘庭院。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːst] - ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Raising	her	pale	little	face	to	the	fast	-	darkening	sky	,	she	cried	,	"	I	shall
提高	她	苍白	小的	脸	到	这	快速地	-	变暗	天空	,	她	哭	,	"	我	将

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

她抬起苍白的小脸，望着迅速暗下来的天空，哭着说："我永远不会……"

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [dɑːns] [ə'gen] !

never	,	never	dance	again	!
绝不	,	绝不	舞蹈	再次	!

永远，永远不再跳舞了！

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	With	that	,	she	threw	her	castanets	into	the	deep	pool	in	the	center	of	the
"	和	那	,	她	扔	她	响板	进入	这	深的	水池	在	这	中心	的	这

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

"说完，她把响板扔进了球场中央的深水池里。"

[ðeɪ] [sæŋk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] , [daʊn] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːk(ə)l] .

They	sank	quickly	to	the	bottom	,	down	,	down	in	a	black	circle	.
他们	沉没	迅速地	到	这	底部	,	向下	,	向下	在	一个	黑色的	圆圈	.

它们迅速沉入水底，向下，向下，形成一个黑色的圆圈。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets] !

The	magic	castanets	!
这	魔法	响板	!

神奇的响板！

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ˌkætə'liːnəz]['tempə(r)][hæd; həd] [kuːld] ,

Not	until	several	days	later	,	when	Catalina's	temper	had	cooled	,
不是	直到	一些	天	之后	,	什么时候	卡特琳娜的	脾气	有	冷却	,

直到几天后，卡塔琳娜的怒气消散之后，

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [vɜːs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt]

did	she	suddenly	remember	the	old	verse	which	her	grandmother	had	taught
做过	她	突然	记住	这	老的	诗	哪个	她	祖母	有	教授

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

她突然想起了祖母教她的那首古老的诗句：

" [ˌkæstə'nets] , [wɪð] ['mædʒɪk] [spel] ,

"	Castanets	,	with	magic	spell	,
"	响板	,	和	魔法	拼写	,

"带有魔法咒语的响板，

['nevə(r)] [luːz] [ɔː(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] ;
Never lose or give or sell ;
绝不 失去 或者 给 或者 卖 ;

永远不要输、不要给、不要卖;

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [griːf] [ænd; ənd] [straɪf]
If you do , then grief and strife
如果 你 做 , 然后 悲伤 和 冲突

如果你这样做，那么就会有悲伤和纷争。

[wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Will follow you through all your life .
将要 跟随 你 通过 全部 你的 生活 .

它将伴随你一生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets] ?
How could she have thrown away the magic castanets ?
如何 可以 她 有 抛掷 离开 这 魔法 响板 ?

她怎么能把魔法响板扔掉呢?

['kwɪkli] [ˌkætə'liːnə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtl] [kɔːt] .
Quickly Catalina returned to the Myrtle Court .
迅速地 卡塔利娜 返回 到 这 桃金娘 法庭 .

卡塔琳娜很快回到了桃金娘庭院。

[ə; eɪ] ['pæləs] [ə'tendənt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [puːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
A palace attendant promised to search the pool for her .
一个 宫殿 服务员 承诺 到 搜索 这 水池 为了 她 .

一名宫廷侍从答应到泳池里去找她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][ˌkæstə'nets][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But when he did , the castanets were nowhere to be found .
但 什么时候 他 做过 , 这 响板 是 无处 到 是 成立 .

但当他这么做时，响板却不见了踪影。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌkætə'liːnə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi][dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]
The story goes that not until Catalina became a very old lady did she recover the
[ˌkæstə'nets] .
castanets .
这 故事 去 那 不是 直到 卡塔利娜 成为 一个 非常 老的 女士 做过 她 恢复 这
响板 .

据说，直到卡塔琳娜年纪很大时，她才找回了响板。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊbədi] ['raɪtli] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
And then nobody rightly knows how it came about .
和 然后 无人 没错 知道 如何 它 来了 关于 .

然后，没有人真正知道它是如何发生的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][ˌkætə'liːnə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] .
But what we do know is that never again did Catalina see her sweetheart .
但 什么 我们 做 知道 是 那 绝不 再次 做过 卡塔利娜 看 她 亲爱的 .

但我们知道的是，卡塔琳娜再也没有见过她的爱人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] , ['hæmɪt][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wˈɔːz] .

For	a	year	after	he	had	left	her	,	Hamet	was	killed	in	the	wars	.
为了	一个	年	后	他	有	左边	她	,	哈米特	曾是	被杀	在	这	战争	.

离开她之后的一年里，哈米特在战争中丧生。

[ɪf] [ˌkætəˈliːnə][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['mædʒɪk]

If	Catalina	had	not	lost	her	temper	,	she	would	not	have	lost	the	magic
如果	卡塔利娜	有	不是	丢失的	她	脾气	,	她	会	不是	有	丢失的	这	魔法

[ˌkæstəˈnets] .

castanets	.
响板	.

如果卡塔琳娜没有发脾气，她就不会弄丢魔法响板。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ˌkæstəˈnets] — [wel] , [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

And	if	she	had	not	lost	the	magic	castanets	—	well	,	would	her	story	,
和	如果	她	有	不是	丢失的	这	魔法	响板	—	出色地	,	会	她	故事	,

[pəˈhæps] , [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ?

perhaps	,	have	been	different	?
也许	,	有	到过	不同的	?

如果她没有丢失那副神奇的响板——那么，她的故事或许会不一样吧?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[əˈnʌðə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən]

ANOTHER	VISIT	TO	JUAN
其他	访问	到	胡安

再次拜访胡安

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)]['paɪlə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ]

Several	days	passed	before	Pilar	was	able	to	leave	her	house	and	go
一些	天	通过了	前	皮拉尔	曾是	有能力的	到	离开	她	房子	和	去

[tuː; tə]['hwɑːnz] [ʃɒp] — ['sevrəl] ['æŋkʃəs] [deɪz] .

to	Juan's	shop	—	several	anxious	days	.
到	胡安的	店铺	—	一些	焦虑的	天	.

过了好几天，皮拉尔才得以离开家去胡安的店里——这几天她都非常焦虑。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [wɜːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Because	that	night	,	her	grandfather	had	grown	worse	,	and	she	had
因为	那	夜晚	,	她	祖父	有	生长	更糟	,	和	她	有

[biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

been	obliged	to	call	the	doctor	.
到过	有义务	到	称呼	这	医生	.

因为那天晚上，她祖父的病情加重了，她不得不打电话给医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd]['paɪlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [liːv]

The	doctor	had	been	coming	every	day	since	then	,	and	Pilar	could	not	leave
这	医生	有	到过	未来	每一个	天	自从	然后	,	和	皮拉尔	可以	不是	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [saɪd] .

her	grandfather's	side	.
她	祖父的	边	.

从那以后，医生每天都来，皮拉尔寸步不离地守在祖父身边。

['neɪbəz] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] , ['helpɪŋ] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'tenʃən] .

Neighbors	had	been	kind	,	helping	with	food	and	attentions	.
邻居	有	到过	种类	,	帮助	和	食物	和	注意	.

邻居们都很友善，提供了食物和照顾。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['betə(r)] , ['paɪlə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'peɪ]

Now	that	her	grandfather	was	better	,	Pilar	realized	that	she	must	repay
现在	那	她	祖父	曾是	更好的	,	皮拉尔	已实现	那	她	必须	偿还

[ðəʊz] [gʊd] ['neɪbəz] .

those	good	neighbors	.
那些	好的	邻居	.

现在爷爷的病情好转了，皮拉尔意识到她必须报答那些好邻居。

[səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['spæniʃ] [sʌn] [ə'rəʊz] , ['paɪlə(r)][ə'rəʊz] , [tuː] .

So	this	morning	,	as	soon	as	the	burning	Spanish	sun	arose	,	Pilar	arose	,	too	.
所以	这	早晨	,	作为	很快	作为	这	燃烧	西班牙语	太阳	出现	,	皮拉尔	出现	,	也	.

所以今天早上，当西班牙炽热的太阳升起时，皮拉尔也起床了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['brekfəst]

She	prepared	her	grandfather's	breakfast
她	准备	她	祖父的	早餐

她准备了祖父的早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

and	made	him	comfortable	in	his	bed	.
和	制成	他	舒服的	在	他的	床	.

并让他舒服地躺在床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [swiːt] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['hwɑːnz] [ʃɒp]

Then	she	drank	her	thick	,	sweet	chocolate	,	and	off	she	went	to	Juan's	shop
然后	她	喝	她	厚的	,	甜的	巧克力	,	和	离开	她	去	到	胡安的	店铺

,

,

,

然后她喝完了浓稠香甜的巧克力，就去了胡安的店里。

['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [tʃest] .

taking	along	the	old	wooden	chest	.
采取	沿着	这	老的	木制的	胸部	.

带着那个旧木箱。

[hwɑːn; 'dʒuːən][kʊd; kəd][nɒt][help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] , [wei] [daʊn] [baɪ]

Juan	could	not	help	smiling	when	he	saw	her	enter	,	weighed	down	by
胡安	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	他	锯	她	进入	,	称重	向下	经过

[hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ]['bɜːd(ə)n] .

her	huge	burden	.
她	巨大的	负担	.

看到她提着沉重的行李走进来，胡安不禁笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [tʃest] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ]

It	looked	to	Juan	as	if	the	big	chest	should	really	have	been	carrying
它	看起来	到	胡安	作为	如果	这	大的	胸部	应该	真的	有	到过	携带

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

胡安觉得，那只大胸脯看起来好像原本应该装着那个小女孩才对。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ˌseɪnjə'riːtə]['paɪlə(r)] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" **Good morning , Señorita Pilar , " he laughed .**
" 好的 早晨 , 小姐 皮拉尔 , " 他 笑了 .

"早上好，皮拉尔女士，"他笑着说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃest] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ?
" **And where is the chest taking you today ?**
" 和 在哪里 是 这 胸部 采取 你 今天 ?

"那么，今天这个箱子会把你带到哪里呢？"

" ['paɪlə(r)][dɪd][nɒt] [smaɪl] .
" **Pilar did not smile .**
" 皮拉尔 做过 不是 微笑 .

皮拉尔没有笑。

['restɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Resting the chest upon the counter , she said ,
休息 这 胸部 之上 这 柜台 , 她 说 ,

她把箱子放在柜台上，说道：

" ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] [sɪns] [lɑːst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr][hwɑːn; 'dʒuːən] . "
" **Grandfather has been very ill since last I saw you , Señor Juan . "**
" 祖父 有 到过 非常 患病的 自从 最后的 我 锯 你 , 先生 胡安 . "

"自从上次见到您以来，爷爷就病得很重，胡安先生。"

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [tʃaɪld] , " [sed] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
" **Ah , I am sorry , child , " said Juan .**
" 啊 , 我 是 对不起 , 孩子 , " 说 胡安 .

"啊，对不起，孩子，"胡安说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " ['ædɪd] ['paɪlə(r)][mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,
" **But now he is much better , " added Pilar more cheerfully ,**
" 但 现在 他 是 很多 更好的 , " 额外 皮拉尔 更多的 愉快地 ,

"不过他现在好多了，"皮拉尔语气轻松了许多，补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] .
" **And I have brought you what I promised .**
" 和 我 有 带来 你 什么 我 承诺 .

"我已经把承诺带给你们了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 73]**
" [页 -]

[第73页]

" [ðə; ði][ˌkæstə'nets] ? " [ɑːskt] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːdli] .
" **The castanets ? " asked Juan , looking at her shrewdly .**
" 这 响板 ? " 问 胡安 , 寻找 在 她 精明地 .

"响板？"胡安问道，目光锐利地看着她。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkæstə'nets] , [seɪ'njɔːr][hwɑːn; 'dʒuːən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" **More than the castanets , Señor Juan , " answered the little girl .**
" 更多的 比 这 响板 , 先生 胡安 , " 回答 这 小的 女孩 .

"比响板还多，胡安先生，"小女孩回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [naʊ] [niːd] .
" **For they alone will not pay you for all the money I now need .**
" 为了 他们 独自的 将要 不是 支付 你 为了 全部 这 钱 我 现在 需要 .

"因为光靠他们是无法支付我现在所需的所有费用的。"

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][hwɑ:n; 'dʒu:ən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	She	started	to	open	the	chest	,	and	Juan	started	to	shake	his	head
"	她	开始	到	打开	这	胸部	,	和	胡安	开始	到	摇	他的	头

.

:

.

她开始打开箱子，胡安开始摇头。

[bʌt; bət]['paɪlə(r)] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] , [dɑ:k] [aɪz] ['pli:dɪd] ['pɪtɪfəli] .

But	Pilar	caught	his	arm	,	and	her	large	,	dark	eyes	pleaded	pitifully	.
但	皮拉尔	捕捉	他的	手臂	,	和	她	大的	,	黑暗的	眼睛	恳求	可怜地	.

但皮拉尔抓住了他的胳膊，她那双又大又黑的眼睛里充满了可怜的哀求。

" [əʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [pli:z] , [seɪ'njɔ:r][hwɑ:n; 'dʒu:ən] !

"	Oh	,	take	them	,	please	,	Señor	Juan	!
"	哦	,	拿	他们	,	请	,	先生	胡安	!

"哦，请收下它们吧，胡安先生！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] !

"	For	I	need	a	great	deal	of	money	!
"	为了	我	需要	一个	伟大的	交易	的	钱	!

"因为我需要很多钱！"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	doctor	says	that	Grandfather	will	not	be	able	to	work	for	a	long	time	.
这	医生	说道	那	祖父	将要	不是	是	有能力的	到	工作	为了	一个	长的	时间	.

医生说爷爷很长一段时间都无法工作。

" [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ðə; ði] ['dæməsi:n] [naɪf] [frɒm; frəm][tə'li:dəʊ] , [ðə; ði][tɔ:l] [kəʊm]

"	She	pulled	out	of	the	chest	the	Damascene	knife	from	Toledo	,	the	tall	comb
"	她	拉	出去	的	这	胸部	这	大马士革	刀	从	托莱多	,	这	高的	梳子

[frɒm; frəm][ˌbɑ:rsə'loʊnə] ,

from	Barcelona	,
从	巴塞罗那	,

她从箱子里掏出托莱多产的大马士革刀和巴塞罗那产的高梳子，

[ðə; ði]['feɪdɪd][fæn][frɒm; frəm][ˌvælədəʊ'lɪd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [klɒk] [frɒm; frəm] [el] [e'skɔrɪəl] , [ænd; ənd]

the	faded	fan	from	Valladolid	,	the	ancient	clock	from	El	Escorial	,	and
这	褪色	扇子	从	巴利亚多利德	,	这	古老的	钟	从	埃尔埃斯科里亚尔	,	和	

[ðə; ði] ['sɔ:si] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][sɛ'goʊviə] .

the	saucy	bonnet	from	Segovia	.
这	风骚的	引擎盖	从	塞戈维亚	.

来自巴利亚多利德的褪色扇子、来自埃斯科里亚尔的古老时钟和来自塞戈维亚的俏皮帽子。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [pli:z] , [seɪ'njɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Here	,	take	them	,	please	,	señor	,	"	she	said	.
"	这里	,	拿	他们	,	请	,	先生	,	"	她	说	.

"先生，请您拿着吧。"她说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

" [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] — " [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði]

"	And	also	—	"	She	put	her	hand	inside	the	chest	and	drew	out	the
"	和	还	—	"	她	放	她	手	里面	这	胸部	和	画	出去	这

['mædʒɪk][ˌkæstə'nets] .

magic	castanets	.
魔法	响板	.

"还有——"她把手伸进箱子里，掏出了魔法响板。

" [ði:z] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['prɒmɪst] .

"	These	,	too	,	"	she	whispered	,	"	for	I	promised	.
"	这些	,	也	,	"	她	低声说道	,	"	为了	我	承诺	.

"这些也一样，"她低声说，"因为我答应过。"

" ['pɒtəri] [ʃɒp] , [ˌtri:'ɑ:nə]

"	POTTERY	SHOP	,	TRIANA
"	陶器	店铺	,	特里亚纳

特里亚纳陶器店

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [k'læpəz] .

Juan	looked	at	the	old	wooden	clappers	.
胡安	看起来	在	这	老的	木制的	拍手	.

胡安看着那些旧木制拍板。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['paɪlə(r)] .

Then	he	looked	at	Pilar	.
然后	他	看起来	在	皮拉尔	.

然后他看向了皮拉尔。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'brʌptli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] [weə(r)] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

And	quite	abruptly	he	turned	around	to	the	strong	box	where	he	kept	his
和	相当	突然	他	转向	大约	到	这	强的	盒子	在哪里	他	保留	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他突然转身走向存放钱财的保险箱。

[hi:; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm]['peɪpə(r)] [bɪls] .

He	unlocked	it	and	took	out	some	paper	bills	.
他	已解锁	它	和	采取	出去	一些	纸	账单	.

他打开门，拿出一些纸币。

" [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l]['paɪlə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Here	,	little	Pilar	,	"	he	said	.
"	这里	,	小的	皮拉尔	,	"	他	说	.

"来，小皮拉尔，"他说。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .

"	Here	is	the	money	for	you	and	your	grandfather	.
"	这里	是	这	钱	为了	你	和	你的	祖父	.

"这是给你和你爷爷的钱。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] , [ðə; ði][kəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	shall	keep	the	knife	and	the	clock	and	the	fan	,	the	comb	,	and	the
我	将	保持	这	刀	和	这	钟	和	这	扇子	,	这	梳子	,	和	这

['bɒnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

我要留下刀、钟、扇子、梳子和帽子。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði][ˌkæstəˈnets] .

But	—	"	He	pushed	away	her	hand	which	held	the	castanets	.
但	—	"	他	推动	离开	她	手	哪个	握住	这	响板	.

但是——"他推开了她拿着响板的手。

" [kiːp] [ðəʊz] , [sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

"	Keep	those	,	since	you	love	them	so	much	.
"	保持	那些	,	自从	你	爱	他们	所以	很多	.

"既然你这么喜欢它们，那就留着吧。"

" [ˈpaɪlə(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][ˌkæstəˈnets][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [laɪk]

"	Pilar	clasped	the	castanets	to	her	heart	and	her	face	lit	up	like
"	皮拉尔	紧握	这	响板	到	她	心	和	她	脸	点燃	向上	喜欢

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkænd(ə)ls] .

a	thousand	candles	.
一个	千	蜡烛	.

"皮拉尔将响板紧紧贴在胸前，她的脸庞像一千支蜡烛一样明亮起来。"

" [əʊ] , [seɪˈnjɔːr][hwɑːn; ˈdʒuːən] !

"	Oh	,	Señor	Juan	!
"	哦	,	先生	胡安	!

"哦，胡安先生！"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] !

"	You	are	so	good	!
"	你	是	所以	好的	!

你太棒了！

" [hwɑːn; ˈdʒuːən] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

"	Juan	patted	her	shoulder	.
"	胡安	轻拍	她	肩膀	.

胡安拍了拍她的肩膀。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	all	right	,	my	child	,	"	he	said	.
"	它	是	全部	正确的	,	我的	孩子	,	"	他	说	.

"没事的，孩子，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈmʌni] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

"	And	if	,	later	on	,	you	are	in	need	of	more	money	,	bring	me	the
"	和	如果	,	之后	在	,	你	是	在	需要	的	更多的	钱	,	带来	我	这

[ˌkæstəˈnets] .

castanets	.
响板	.

"如果以后你需要更多钱，就把响板带给我。"

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

I	can	sell	them	to	a	dancing	master	who	would	like	to	buy	them	.
我	能	卖	他们	到	一个	跳舞	掌握	WHO	会	喜欢	到	买	他们	.

我可以把它们卖给一位想买的舞蹈老师。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænˈtiːks] .

He	is	very	fond	of	such	antiques	.
他	是	非常	喜爱	的	这样的	古董	.

他非常喜欢这类古董。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

['paɪlə(r)][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
Pilar did not answer right away .
皮拉尔 做过 不是 回答 正确的 离开 .

皮拉尔没有立即回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [vɔɪs] , " [bɪ'fɔː(r)][ai] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌkæstə'nets] ,
Then she said in a sober voice , " Before I give up the castanets ,
然后 她 说 在 一个 清醒 嗓音 , " 前 我 给 向上 这 响板 ,

然后她用平静的语气说道："在我放弃响板之前，

[seɪ'njɔːr][hwɑːn; 'dʒuːən] , [ai][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][ˌsuːvə'nɪəz] .
Señor Juan , I shall first bring you all the rest of my souvenirs .
先生 胡安 , 我 将 第一的 带来 你 全部 这 休息 的 我的 纪念品 .

胡安先生，我先把剩下的纪念品都带给您。

[ðə; ði][ˌkæstə'nets] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][tuː; tə][gəʊ] .
The castanets will be the very last to go .
这 响板 将要 是 这 非常 最后的 到 去 .

响板将是最后被移除的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] !
And how I hope that I shall never , never have to part with them !
和 如何 我 希望 那 我 将 绝不 , 绝不 有 到 部分 和 他们 !

我多么希望我永远、永远不必与它们分离！

" [kɔːt] [ɒv; əv] [dɒlz] , [ˌælkə'zɑː(r)]
" COURT OF DOLLS , ALCAZAR
" 法庭 的 娃娃 , 阿尔卡萨尔

"玩偶宫廷，阿尔卡萨"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[fɔː(r)] [əʊld] ['peɪntɪŋz]
FOUR OLD PAINTINGS
四 老的 绘画

四幅古画

[ðə; ði] [mʊrz] [sed] , " [θriː] [taɪmz] [θriː] [θɪŋz] [ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv] : [waɪt] [skɪn] ,
The Moors said , " Three times three things a woman must have : white skin ,
这 沼泽地 说 , " 三 时代 三 事物 一个 女士 必须 有 : 白色的 皮肤 ,

摩尔人说："女人必须具备三样东西：白皙的皮肤，

[waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [waɪt] [hændz] ; [blæk] [aɪz] , [blæk] [braʊz] , [ænd; ənd] [blæk] ['læʃɪz] ; ['rəʊzi] [lɪps] ,
white teeth , and white hands ; black eyes , black brows , and black lashes ; rosy lips ,
白色的 牙齿 , 和 白色的 双手 ; 黑色的 眼睛 , 黑色的 眉毛 , 和 黑色的 睫毛 ; 红润 嘴唇 ,

洁白的牙齿，洁白的双手；黑色的眼睛，黑色的眉毛，黑色的睫毛；红润的嘴唇，

['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['rəʊzi][neɪlz] .

rosy	**cheeks**	**,**	**and**	**rosy**	**nails**	**.**
红润	脸颊	,	和	红润	指甲	.

粉嫩的脸颊，还有粉嫩的指甲。

" ['lɪt(ə)l]['paɪlə(r)][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .

"	**Little**	**Pilar**	**had**	**all**	**of**	**these**	**.**
"	小的	皮拉尔	有	全部	的	这些	.

“小皮拉尔拥有所有这些。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spæniʃ] ['bjuːti] .

She	**was**	**a**	**Spanish**	**beauty**	**.**
她	曾是	一个	西班牙语	美丽	.

她是一位西班牙美人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['juːsf(ə)l] .

But	**she**	**was**	**not**	**only**	**beautiful**	**;**	**she**	**was**	**also**	**useful**	**.**
但	她	曾是	不是	仅有的	美丽的	;	她	曾是	还	有用	.

但她不仅漂亮，而且还很实用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][səʊ][ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

She	**could**	**sew**	**and**	**cook**	**and**	**take**	**care**	**of**	**a**	**house**	**.**
她	可以	缝	和	厨师	和	拿	关心	的	一个	房子	.

她会缝纫、会做饭、会料理家务。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] ['paɪlə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk]

If	**you**	**had**	**asked**	**Pilar**	**how**	**she**	**had**	**learned**	**to**	**sew**	**and**	**to**	**cook**
如果	你	有	问	皮拉尔	如何	她	有	学习	到	缝	和	到	厨师

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	**to**	**take**	**care**	**of**	**a**	**house**	**,**
和	到	拿	关心	的	一个	房子	,

如果你问皮拉尔她是如何学会缝纫、烹饪和操持家务的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] .

she	**would**	**have**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**and**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**did**	**not**	**learn**	**.**
她	会	有	耸了耸肩	她	肩膀	和	回答	,	"	我	做过	不是	学习	.

她会耸耸肩回答说：“我没有学会。”

[ai][dʒʌst] [njuː] .

I	**just**	**knew**	**.**
我	只是	知道	.

我就是知道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**78**	**]**
"	[	页	-	]

[第78页]

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [njuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] .

She	**just**	**knew**	**,**	**as**	**she**	**knew**	**how**	**to**	**dance**	**.**
她	只是	知道	,	作为	她	知道	如何	到	舞蹈	.

她就是知道，就像她会跳舞一样。

['paɪlə(r)]

PILAR
柱子

柱子

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)]['paɪlə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [kəm'pænjənz]

But	poor	Pilar	had	not	been	able	to	join	her	dancing	companions
但	贫穷的	皮拉尔	有	不是	到过	有能力的	到	加入	她	跳舞	同伴

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [sk'weəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] .

in	the	gardens	or	the	squares	for	many	a	day	now	.
在	这	花园	或者	这	正方形	为了	许多	一个	天	现在	.

但可怜的皮拉尔已经很多天没能和她的舞伴们一起在花园或广场上跳舞了。

[hɜ:(r); hə(r)]

Her
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['grændˌfɑ:ðərz] [helθ] [hæd; həd][nɒt] [ɪm'pru:vd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['paɪlə(r)][kʊd; kəd]['seldəm] [li:v]

grandfather's	health	had	not	improved	very	much	,	and	Pilar	could	seldom	leave
祖父的	健康	有	不是	改进	非常	很多	,	和	皮拉尔	可以	很少	离开

[hɪm] .

him	.
他	.

爷爷的健康状况并没有好转多少，皮拉尔很少能离开他。

[æz; əz][taɪm] [went][ɒn] , ['paɪlə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hwɑ:n; 'dʒu:ən][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

As	time	went	on	,	Pilar	watched	the	money	which	Juan	had	given
作为	时间	去	在	,	皮拉尔	观看	这	钱	哪个	胡安	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

her	gradually	disappear	,
她	逐步地	消失	,

随着时间推移，皮拉尔眼睁睁地看着胡安给她的钱一点点消失。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][left] .

and	at	last	there	was	no	more	left	.
和	在	最后的	那里	曾是	不	更多的	左边	.

最后，再也没有剩下什么了。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˌsu:və'nɪəz] [left][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ði:z] ['paɪlə(r)]

But	fortunately	there	were	still	souvenirs	left	in	the	chest	,	and	these	Pilar
但	幸运的是	那里	是	仍然	纪念品	左边	在	这	胸部	,	和	这些	皮拉尔

[tʊk] [tu:; tə][hwɑ:n; 'dʒu:ən] .

took	to	Juan	.
采取	到	胡安	.

但幸运的是，箱子里还有一些纪念品，皮拉尔把这些纪念品带给了胡安。

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌsu:və'nɪəz][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ['peɪntɪŋz] .

Four	of	the	remaining	souvenirs	were	old	paintings	.
四	的	这	其余的	纪念品	是	老的	绘画	.

剩下的纪念品中有四幅是旧油画。

[wen] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , " [ði:z] ['peɪntɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][fɔ:(r)]

When	Juan	saw	them	,	he	remarked	,	"	These	paintings	are	of	four
什么时候	胡安	锯	他们	,	他	评论	,	"	这些	绘画	是	的	四

['feɪməs] ['pi:p(ə)l] .

famous	people	.
著名的	人们	.

胡安看到这些画后说道："这些画描绘的是四位名人。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['stɔːriz] .

Let	me	tell	you	their	stories	.
让	我	告诉	你	他们的	故事	.

让我来给你们讲讲他们的故事。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][təʊld] :

"	These	are	the	stories	he	told	:
"	这些	是	这	故事	他	讲述	:

“以下是他讲述的故事：

['lwis; 'lwiʃ][diː] ['liːɔn] [ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː]

Luis	de	Leon	of	Salamanca
路易斯	德	莱昂	的	萨拉曼卡

萨拉曼卡的路易斯·德·莱昂

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] (săl´ȧ -

In	the	Middle	Ages	,	when	the	University	of	Salamanca	(	săl´ȧ	-
在	这	中间	年龄	,	什么时候	这	大学	的	萨拉曼卡	(	săl´ȧ	-

măng´kȧ) [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['jʊərəp] ,

măng´kȧ	)	was	one	of	the	finest	in	Europe	,
măng´kȧ	)	曾是	一	的	这	最好的	在	欧洲	,

中世纪时期，萨拉曼卡大学（Salamanca University）是欧洲最好的大学之一。

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['lwis; 'lwiʃ][diː] ['liːɔn] .

there	lived	a	man	named	Luis	de	Leon	.
那里	居住地	一个	男人	命名	路易斯	德	莱昂	.

那里住着一个名叫路易斯·德·莱昂的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['freɪə(r)] .

He	was	a	friar	.
他	曾是	一个	修士	.

他是一名修士。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] [speɪnz] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	also	one	of	Spain's	great	poets	and	a	professor	at	the
他	曾是	还	一	的	西班牙的	伟大的	诗人	和	一个	教授	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

university	.
大学	.

他也是西班牙伟大的诗人之一，并且是该大学的教授。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [freɪ] ['lwis; 'lwiʃ][diː] ['liːɔn] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

One	day	as	Fray	Luis	de	Leon	was	teaching	his	class	,
一	天	作为	磨损	路易斯	德	莱昂	曾是	教学	他的	班级	,

有一天，弗雷·路易斯·德·莱昂正在上课，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

he	was	seized	and	thrown	into	prison	.
他	曾是	查获	和	抛掷	进入	监狱	.

他被逮捕并投入监狱。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd]

This	was	during	the	time	of	the	inquisition	,	when	people	were	arrested
这	曾是	期间	这	时间	的	这	宗教裁判所	,	什么时候	人们	是	被捕

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] .

for	their	religious	beliefs	.
为了	他们的	宗教	信仰	.

那是在宗教裁判所时期，人们会因为宗教信仰而被捕。

[freɪ] ['lwis; 'lwiʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Fray	Luis	remained	in	prison	for	many	years	.
磨损	路易斯	剩余	在	监狱	为了	许多	年	.

弗雷·路易斯在狱中度过了许多年。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , ['evribɒdi] ['welkəm] [hɪm] ,

When	he	returned	to	Salamanca	,	everybody	welcomed	him	,
什么时候	他	返回	到	萨拉曼卡	,	大家	欢迎	他	,

他回到萨拉曼卡时，受到了大家的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['taʊnzpiːpl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [meɪk]

and	all	the	important	townspeople	came	to	the	university	to	hear	him	make
和	全部	这	重要的	镇民	来了	到	这	大学	到	听到	他	制作

[ə; eɪ] [spiːtʃ] .

a	speech	.
一个	演讲	.

镇上所有重要人物都来到大学听他演讲。

[bʌt; bət] [freɪ] ['lwis; 'lwiʃ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

But	Fray	Luis	did	not	make	a	speech	.
但	磨损	路易斯	做过	不是	制作	一个	演讲	.

但弗雷·路易斯并没有发表讲话。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd]

He	faced	the	schoolroom	full	of	his	pupils	and	others	who	had
他	面对	这	教室	满的	的	他的	学生	和	其他的	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

come	to	hear	him	,
来	到	听到	他	,

他面对着坐满学生和其他来听他讲课的人的教室。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['deɪli] ['les(ə)n] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['sɪmpli] ,

and	,	taking	up	the	daily	lesson	,	he	remarked	simply	,
和	,	采取	向上	这	日常的	课	,	他	评论	简单地	,

于是，他开始学习当天的课程，简单地说道：

" [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['jestədeɪ] — " [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

"	As	we	were	saying	yesterday	—	"	just	as	if	he	had	never	been
"	作为	我们	是	说	昨天	—	"	只是	作为	如果	他	有	绝不	到过

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

“就像我们昨天说的那样——”就好像他从未离开过一样！

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tɔːrmɪz] (tôr´mās) [ə'krɒs]

Salamanca	sits	upon	the	banks	of	the	River	Tormes	(	tôr´mās	)	across
萨拉曼卡	坐着	之上	这	银行	的	这	河	托尔梅斯	(	tôr´mās	)	穿过

[æn; ən][əʊld]['rəʊmən] [brɪdʒ] .

an	old	Roman	bridge	.
一个	老的	罗马	桥	.

萨拉曼卡坐落在托尔梅斯河（Tôr´mās）河岸边，河对岸有一座古老的罗马桥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] [dəʊmz] [ænd; ənd][spaɪəz] , [ɒv; əv]['kwaɪət] ['meməriz] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]

It	is	a	city	of	domes	and	spires	,	of	quiet	memories	of	art	and
它	是	一个	城市	的	穹顶	和	尖塔	,	的	安静的	回忆	的	艺术	和

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

这是一座拥有圆顶和尖顶的城市，充满了艺术和文化的静谧回忆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ˌes ˈtiː] . [teˈresɑː][ɒv; əv][ˈævɪlə]
St . Teresa of Avila
英石 . 特蕾莎 的 阿维拉

圣特蕾莎·阿维拉

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
Once upon a time , long , long ago ,
一次 之上 一个 时间 , 长的 , 长的 前 ,

很久很久以前，

[ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˈævɪlə] (ä´vė - [lɑː]) [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [teˈresɑː] .
there lived in the town of Avila (ä´vė - lä) a little girl named Teresa .
那里 居住地 在 这 镇 的 阿维拉 (ä´vė - 拉) 一个 小的 女孩 命名 特蕾莎 .

在阿维拉镇（ä´vė-lä）住着一个名叫特蕾莎的小女孩。

[ˈɒf(ə)n][teˈresɑː] [wʊd] [riːd] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] .
Often Teresa would read stories to her brother .
经常 特蕾莎 会 读 故事 到 她 兄弟 .

特蕾莎经常给弟弟讲故事。

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][əˈbaʊt] [ˈfɛəriz] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] [kwiːnz] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈrɔbəz] .
These stories were not about fairies , kings , and queens , nor even robbers .
这些 故事 是 不是 关于 仙女 , 国王 , 和 女王们 , 也不 甚至 强盗 .

这些故事与仙女、国王和王后无关，甚至与强盗也无关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] [seɪnts] .
They were about saints .
他们 是 关于 圣徒 .

它们讲述的是圣徒的故事。

[ˈlɪt(ə)l][teˈresɑː] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][seɪnt][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈhev(ə)n] .
Little Teresa wished very much to become a saint and to live in heaven .
小的 特蕾莎 希望 非常 很多 到 变得 一个 圣 和 到 居住 在 天堂 .

小特蕾莎非常渴望成为圣人，住在天堂里。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz]
So one day she and her brother set off for the country of the Moors
所以 一 天 她 和 她 兄弟 放 离开 为了 这 国家 的 这 沼泽地
.
:
.

于是有一天，她和哥哥动身前往摩尔人的国家。

[ðeə(r)][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
Their reason for doing this was because they thought that they might be
他们的 原因 为了 正在做 这 曾是 因为 他们 想法 那 他们 可能 是
[bɪˈhedɪd] .
beheaded .
斩首 .

他们这样做的原因是他们认为自己可能会被斩首。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] .
But this great pleasure was to be denied them .
但 这 伟大的 乐趣 曾是 到 是 否认 他们 .

但他们却无缘享受这份巨大的快乐。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][həʊm] .

An	uncle	found	them	on	the	road	and	brought	them	home	.
一个	叔叔	成立	他们	在	这	路	和	带来	他们	家	.

一位叔叔在路上发现了他们，并把他们带回了家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðæt] [jʌŋ] [te'resɑː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ]

It	is	a	blessing	that	he	did	and	that	young	Teresa	was	allowed	to	grow
它	是	一个	祝福	那	他	做过	和	那	年轻的	特蕾莎	曾是	允许	到	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

幸亏他这么做了，小特蕾莎才得以长大成人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli]['wʊmən] , [huː] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

For	she	became	a	very	holy	woman	,	who	did	much	good	in	the	world	.
为了	她	成为	一个	非常	圣	女士	,	WHO	做过	很多	好的	在	这	世界	.

因为她成为了一位非常圣洁的女子，为世人做了很多好事。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['ævɪlə] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]

The	city	of	Avila	seems	to	breathe	the
这	城市	的	阿维拉	似乎	到	呼吸	这

阿维拉城似乎在呼吸着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['həʊlɪnəs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [te'resɑː] .

holiness	of	St	.	Teresa	.
圣洁	的	英石	.	特蕾莎	.

圣特蕾莎的圣洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['triːləs] ['dezət] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [rɒks] .

It	is	surrounded	by	a	treeless	desert	and	giant	rocks	.
它	是	包围	经过	一个	无树	沙漠	和	巨大的	岩石	.

它周围环绕着光秃秃的沙漠和巨大的岩石。

[ɪts] ['pɜːfɪkt] ['rəʊmən] [wɔːlz] [klɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ɪts]['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

Its	perfect	Roman	walls	clasp	it	tightly	as	if	to	safeguard	its	mystery	and
它是	完美的	罗马	墙壁	搭扣	它	紧紧	作为	如果	到	保障	它是	神秘	和

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

它那完美的罗马城墙紧紧地环抱着它，仿佛要守护它的神秘和魅力。

[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː]

SALAMANCA
萨拉曼卡

萨拉曼卡

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪŋ] - [dɒŋ] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] ?

Do	you	hear	the	ding	-	donging	bells	of	the	many	churches	?
做	你	听到	这	叮	-	董兴	铃铛	的	这	许多	教堂	?

你听见许多教堂的钟声了吗?

[ðeɪ] ['kæri] [wʌn] [ɒf] [tuː; tə] ['driːmlænd] .

They	carry	one	off	to	dreamland	.
他们	携带	一	离开	到	梦境	.

他们把其中一个带入了梦乡。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][klɪŋk] - ['klɪŋkɪŋ] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['dɔŋkiz] ?

Do	**you**	**hear**	**the**	**clink**	**-**	**clinking**	**hoofs**	**of**	**the**	**tiny**	**donkeys**	**?**
做	你	听到	这	碰杯	-	叮当声	蹄子	的	这	微小的	驴	?

你听见小驴蹄子咔哒咔哒的响声了吗?

[ðeɪ] ['kæri] [henz][ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn] [kreɪts] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] .

They	**carry**	**hens**	**and**	**roosters**	**to**	**market**	**in**	**crates**	**upon**	**their**	**backs**	**.**
他们	携带	母鸡	和	公鸡	到	市场	在	板条箱	之上	他们的	背部	.

他们背着装有母鸡和公鸡的板条箱去市场。

['ævɪlə][ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taʊn] .

Avila	**is**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**town**	**.**
阿维拉	是	一个	老的	-	造型	镇	.

阿维拉是一座充满古韵的小镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][ɒv; əv] [və'lenʃɪə]

The	**Cid**	**of**	**Valencia**
这	cid	的	瓦伦西亚

瓦伦西亚的熙德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小西班牙舞者(The Little Spanish Dancer)
第3/5页

" ['gɒdfɑːðə(r)] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊlt] .
" **Godfather** , **please** **give** **me** **a** **colt** .
" 教父 , 请 给 我 一个 小马 .

“教父，请给我一匹柯尔特马。”

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] .
You **have** **so** **many** .
你 有 所以 许多 .

你有很多。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [wʌn] .
You **will** **never** **miss** **one** .
你 将要 绝不 错过 一 .

你绝不会错过任何一个。

" [rɑː'driːgoʊ][diː][bɪvɑːr] (rṓ - drē´gō [diː] bevär´) [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)]
" **Rodrigo** **de** **Bivar** **(** **rṓ** **-** **drē´gō** **de** **bevär´** **)** **stood** **in** **the** **paddock** **beside** **his** **godfather**
" 罗德里戈 德 比瓦尔 (rṓ - drē´gō 德 bevär´) 站立 在 这 围场 旁 他的 教父
,
,
,

“罗德里戈·德·比瓦尔（Rodrigo de Bivar，rṓ-drē´gō de bevär´）站在围场里，站在他的教父旁边，

[dɒn] ['piːdrəʊ] , [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['bɜːgɒs] (bōor´gōs) .
Don **Pedro** **,** **a** **priest** **of** **Burgos** **(** **bōor´gōs** **)** **.**
大学教师 佩德罗 , 一个 牧师 的 布尔戈斯 (bōor´gōs) .

唐·佩德罗，布尔戈斯（bōor´gōs）的一位神父。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [m'eəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊlts] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .
They **were** **watching** **the** **horses** **,** **mares** **,** **and** **their** **colts** **running** **wild** **.**
他们 是 观看 这 马匹 , 母马 , 和 他们的 小马驹 跑步 荒野 .

他们看着马匹、母马和它们的小马驹在野外奔跑。

[haʊ] [friː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['meɪniːz] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz]
How **free** **and** **beautiful** **they** **were** **,** **with** **their** **lovely** **manes** **flowing** **in** **the** **breeze**
如何 自由的 和 美丽的 他们 是 , 和 他们的 迷人的 鬃毛 流动 在 这 微风
!
!
!

它们多么自由美丽啊，漂亮的鬃毛在微风中飘扬！

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['gɒdsʌn] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] .
" **You** **may** **choose** **the** **best** **for** **yourself** **,** **godson** **,** **"** **said** **Don** **Pedro** **.**
" 你 可能 选择 这 最好的 为了 你自己 , 教子 , " 说 大学教师 佩德罗 .

“你可以为自己选择最好的，教子，”唐·佩德罗说道。

[jʌŋ] [rɑː'driːgoʊz] [kiːn] [aɪz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
Young **Rodrigo's** **keen** **eyes** **followed** **each** **graceful** **young** **horse** **as** **it** **passed** **.**
年轻的 罗德里戈的 敏锐的 眼睛 随后 每个 优美 年轻的 马 作为 它 通过了 .

年轻的罗德里戈目光敏锐地注视着每一匹优雅的小马驹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But **he** **said** **nothing** **.**
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ʌgli] , ['ʃægi] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [baɪ] .

He	said	nothing	until	an	ugly	,	shaggy	little	animal	came	by	.
他	说	没有什么	直到	一个	丑陋的	,	毛茸茸	小的	动物	来了	经过	.

他一言不发，直到一只丑陋、毛茸茸的小动物走了过来。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [wɒnt] , ['gɒdfɑːðə(r)] !

Then	he	cried	out	,	"	This	is	the	one	I	want	,	godfather	!
然后	他	哭	出去	,	"	这	是	这	一	我	想	,	教父	!

然后他喊道："这就是我想要的，教父！"

" [hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	His	godfather	gave	him	a	look	of	disgust	.
"	他的	教父	给予	他	一个	看	的	厌恶	.

他的教父露出了厌恶的表情。

" [bɑbiːkə] !

"	Babieca	!
"	巴比卡	!

"Babieca!

(babie´ca) (['fuːlɪʃ] [wʌn] !)

(	babie´ca	)	(	Foolish	one	!	)
(	babie´ca	)	(	愚蠢	一	!	)

（babie´ca）（傻瓜！）

" [hiː; hi][skəuldid] .

"	he	scolded	.
"	他	责骂	.

他斥责道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [tʃɔɪs] !

"	This	is	indeed	a	stupid	choice	!
"	这	是	的确	一个	愚蠢的	选择	!

"这确实是一个愚蠢的选择！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[te'resɑː] ['kɒnvənt] , ['ævɪlə]

TERESA	CONVENT	,	AVILA
特蕾莎	修道院	,	阿维拉

阿维拉的特蕾莎修道院

[rɑː'driːgoʊ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'meɪd] .

Rodrigo	was	not	dismayed	.
罗德里戈	曾是	不是	沮丧	.

罗德里戈并没有气馁。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [bɑbiːkə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['hɔːrsɪz] [neɪm] !

Smiling	,	he	said	,	"	Babieca	shall	be	my	horse's	name	!
微笑	,	他	说	,	"	巴比卡	将	是	我的	马匹	姓名	!

他笑着说："我的马就叫Babieca吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [bɑbiːkə] , [ɔː(r)] ['buːbi] , [huː] ['kærid] [rɑː'driːgoʊ][diː][bɪvɑːr] [θruː]
" It was this same Babieca , or Booby , who carried Rodrigo de Bivar through
" 它 曾是 这 相同的 巴比卡 , 或者 鲣鱼 , WHO 携带 罗德里戈 德 比瓦尔 通过
[hɪz; ɪz] ['meni] ['feɪməs] ['bæt(ə)lz] .
his many famous battles .
他的 许多 著名的 战斗 .

"正是这只名叫巴比卡（Babieca）或博比（Booby）的鸟，驮着罗德里戈·德·比瓦尔（Rodrigo de Bivar）参加了他许多著名的战役。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɑbiːkə] , [tuː] ,
It was Babieca , too ,
它 曾是 巴比卡 , 也 ,

也是Babieca。

[huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wept]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒriə(r)] -
who is supposed to have wept over his master when the great warrior -
WHO 是 据称 到 有 哭泣 超过 他的 掌握 什么时候 这 伟大的 战士 -
[lɔːd] [daɪd] .
lord died .
主 死亡 .

据说，当伟大的武士领主去世时，他曾为主人痛哭流涕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [rɑː'driːgoʊ] [bɪ'keɪm] [speɪnz] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['hɪərəʊ] , [ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ,
For young Rodrigo became Spain's most celebrated hero , the Cid ,
为了 年轻的 罗德里戈 成为 西班牙的 最多 著名 英雄 , 这 cid ,

年轻的罗德里戈成为了西班牙最著名的英雄——熙德。

[ə'baʊt] [huːm] [sɔːŋz] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] [biːn] [spʌn] .
about whom songs have been sung and tales have been spun .
关于 谁 歌曲 有 到过 唱 和 故事 有 到过 旋转 .

人们为他歌唱，为他编织故事。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['ledʒənd] .
Many of these are , of course , only romance and legend .
许多 的 这些 是 , 的 课程 , 仅有的 浪漫 和 传奇 .

当然，其中很多都只是浪漫传说而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][dɪd] [ɪn'diːd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
But the Cid did indeed live and triumph .
但 这 cid 做过 的确 居住 和 胜利 .

但熙德确实活了下来，并且取得了胜利。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['vɪktəriz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
One of his greatest victories was the conquest of that rich and beautiful
一 的 他的 最 胜利 曾是 这 征服 的 那 富有的 和 美丽的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他最伟大的胜利之一就是征服了那座富饶美丽的城市。

[və'lenʃɪə] (- - lĕn´shĭ -) , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [və'lenʃɪə] [del][ˌsiː aɪ 'diː] .
Valencia (vȧ - lĕn´shĭ - ȧ) , which is still called Valencia del Cid .
瓦伦西亚 (- - lĕn´shĭ - ȧ) , 哪个 是 仍然 称为 瓦伦西亚 del cid .

巴伦西亚 (vş-lĕn´shĭ-ş)，仍称为 Valencia del Cid。

[kə'lʌmbəs] [ɒv; əv] — [weə(r)] ?
Columbus **of** **—** **Where** **?**
哥伦布 的 — 在哪里 ?

哥伦布——在哪里?

" [pliːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
" **Please** **,** **a** **little** **food** **and** **shelter** **.**
" 请 , 一个 小的 食物 和 庇护所 .

“求求你们，给我们一点食物和住处吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] !
We **are** **very** **hungry** **and** **tired** **!**
我们 是 非常 饥饿的 和 疲劳的 !

我们又饿又累!

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [di'eɪgəʊ] , [hɪz; ɪz][sʌn] .
" **The** **man** **was** **Christopher** **Columbus** **,** **and** **the** **child** **,** **Diego** **,** **his** **son** **.**
" 这 男人 曾是 克里斯托弗 哥伦布 , 和 这 孩子 , 迭戈 , 他的 儿子 .

“这个人是克里斯托弗·哥伦布，孩子是他的儿子迭戈。”

['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][lɑː][rɑːbiːtə] .
Weary **and** **discouraged** **,** **they** **had** **arrived** **at** **the** **monastery** **of** **La** **Rabita** **.**
厌倦 和 灰心 , 他们 有 到达的 在 这 修道院 的 拉 拉比塔 .

他们疲惫不堪，垂头丧气地来到了拉拉比塔修道院。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
For **a** **long** **time** **,** **Christopher** **Columbus** **had** **been** **trying** **to** **interest** **the**
为了 一个 长的 时间 , 克里斯托弗 哥伦布 有 到过 尝试 到 兴趣 这
['spæniʃ] [kɔːt]
Spanish **court**
西班牙语 法庭

长期以来，克里斯托弗·哥伦布一直试图引起西班牙宫廷的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə][seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] .
in **his** **scheme** **to** **sail** **across** **the** **unknown** **ocean** **.**
在 他的 方案 到 帆 穿过 这 未知 海洋 .

在他的计划中，他要航行穿越未知的海洋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [west] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
He **thought** **that** **by** **sailing** **west** **he** **would** **reach** **Asia** **.**
他 想法 那 经过 帆船 西方 他 会 抵达 亚洲 .

他认为向西航行就能到达亚洲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] ,
But **the** **King** **and** **Queen** **were** **busy** **with** **their** **struggles** **against** **the** **Moors** **,**
但 这 国王 和 女王 是 忙碌的 和 他们的 斗争 反对 这 沼泽地 ,

但是国王和王后正忙于与摩尔人的斗争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
and **they** **would** **not** **listen** **to** **him** **.**
和 他们 会 不是 听 到 他 .

他们根本不听他的。

[ðə; ði][kaɪnd] [mʌŋks] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][lɑ:][rɑ:bi:tə] ['ʃeltəd] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	kind	monks	at	the	monastery	of	La	Rabita	sheltered	Columbus	and	his
这	种类	僧侣	在	这	修道院	的	拉	拉比塔	避难所	哥伦布	和	他的

['lɪt(ə)l][sʌn] .

little	son	.
小的	儿子	.

拉拉比塔修道院善良的僧侣们收留了哥伦布和他的小儿子。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['i:gə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][plænz] ,

They	also	gave	heed	to	his	eager	hopes	and	plans	,
他们	还	给予	注意	到	他的	渴望的	希望	和	计划	,

他们也认真听取了他热切的希望和计划。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]['praɪə(r)][pə'rɛz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [kwi:n] [ˌɪzə'belə]

and	at	last	Prior	Perez	of	the	monastery	wrote	a	letter	to	Queen	Isabella
和	在	最后的	事先的	佩雷斯	的	这	修道院	写道	一个	信	到	女王	伊莎贝拉

.

:

.

最后，修道院院长佩雷斯给伊莎贝拉女王写了一封信。

[æz; əz][wi:; wi] [wel] [nəʊ] ,

As	we	well	know	,
作为	我们	出色地	知道	,

我们都知道，

[kwi:n] [ˌɪzə'belə] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə][seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Queen	Isabella	made	it	possible	for	Christopher	Columbus	to	sail	across	the
女王	伊莎贝拉	制成	它	可能的	为了	克里斯托弗	哥伦布	到	帆	穿过	这

['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ə'merɪkə] .

ocean	and	discover	America	.
海洋	和	发现	美国	.

伊莎贝拉女王使克里斯托弗·哥伦布得以横渡大洋，发现美洲大陆。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [jet] [hæz; həz] ['ri:əli] [dɪ'skʌvəd] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] .

But	nobody	yet	has	really	discovered	Christopher	Columbus	.
但	无人	然而	有	真的	发现	克里斯托弗	哥伦布	.

但至今还没有人真正发现克里斯托弗·哥伦布。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] [bɔ:n] ?

Where	was	he	born	?
在哪里	曾是	他	出生	?

他出生在哪里?

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪn] ['ɪtəli] , ['ʌðə(r)z] , [ɪn] ['nɔ:ðən] [speɪn] .

Some	say	in	Italy	,	others	,	in	northern	Spain	.
一些	说	在	意大利	,	其他的	,	在	北方	西班牙	.

有人说是在意大利，也有人说是在西班牙北部。

[pə'hæps] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] [hu:] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

Perhaps	Columbus	was	a	Jew	who	changed	his	religion	and	nationality	.
也许	哥伦布	曾是	一个	犹	WHO	已更改	他的	宗教	和	国籍	.

或许哥伦布原本是犹太人，后来改变了宗教信仰和国籍。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bi:n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

This	could	well	have	been	,	because
这	可以	出色地	有	到过	,	因为

这很有可能，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

at	that	time	the	Jews	in	Spain	were	being	tortured	and	sent	away	from
在	那	时间	这	犹太人	在	西班牙	是	存在	受折磨	和	发送	离开	从

[ðeə(r)] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

当时，西班牙的犹太人正遭受酷刑并被驱逐出境。

[wen] [kə'lʌmbəs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒ] ,

When	Columbus	returned	from	his	famous	voyage	,
什么时候	哥伦布	返回	从	他的	著名的	航程	,

当哥伦布从他著名的航行中返回时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [baɪ] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

he	was	received	in	Barcelona	by	King	Ferdinand	and	Queen	Isabella	.
他	曾是	已收到	在	巴塞罗那	经过	国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	.

他在巴塞罗那受到了费迪南国王和伊莎贝拉王后的接见。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [siː] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]

They	made	him	Lord	High	Admiral	of	the	Ocean	Sea	and	Hereditary	Viceroy	of
他们	制成	他	主	高的	上将	的	这	海洋	海	和	遗传	总督	的

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

the	New	World	.
这	新的	世界	.

他们任命他为海洋海军大臣兼新世界世袭总督。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] , [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ] [kɪŋ]

But	after	the	death	of	the	Queen	,	Columbus	was	badly	treated	by	King
但	后	这	死亡	的	这	女王	,	哥伦布	曾是	糟糕	治疗	经过	国王

['fɜːd(ə)nænd] ,

Ferdinand	,
费迪南德	,

但女王去世后，哥伦布受到了费迪南国王的虐待。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪn] .

and	he	died	in	poverty	and	despair	at	a	miserable	inn	.
和	他	死亡	在	贫困	和	绝望	在	一个	悲惨的	客栈	.

他最终在一家破败的客栈里，在贫困和绝望中死去。

[wen] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['peɪntɪŋz] , ['paɪlə(r)]

When	Juan	had	finished	telling	the	stories	about	the	four	paintings	,	Pilar
什么时候	胡安	有	完成的	讲述	这	故事	关于	这	四	绘画	,	皮拉尔

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

胡安讲完这四幅画的故事后，皮拉尔问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [seɪ'njɔːr] [hwɑːn; 'dʒuːən] ?

"	Will	you	buy	them	from	me	,	Señor	Juan	?
"	将要	你	买	他们	从	我	,	先生	胡安	?

“胡安先生，您愿意从我这里购买它们吗？”

" [hwɑːn; 'dʒuːən] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [sel] [ðem; ðəm] , ['paɪlə(r)] .

"	Juan	answered	,	"	Yes	,	if	you	really	must	sell	them	,	Pilar	.
"	胡安	回答	,	"	是的	,	如果	你	真的	必须	卖	他们	,	皮拉尔	.

胡安回答说：“是的，如果你真的一定要卖掉它们的话，皮拉尔。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] .

But	I	wish	that	you	might	keep	them	,	for	they	are	very	fine	.
但	我	希望	那	你	可能	保持	他们	,	为了	他们	是	非常	美好的	.

但我希望你能留着它们，因为它们非常好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

" [ai] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['paɪlə(r)] ['sɪmpli] .
" I need the money , " said Pilar simply .
" 我 需要 这 钱 , " 说 皮拉尔 简单地 .

"我需要钱，"皮拉尔简单地说。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [sel] [ðəʊz] ['ʌgli] [ˌkæstə'nets] ? " [in'kwaiə] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
" Then why not let me sell those ugly castanets ? " inquired Juan .
" 然后 为什么 不是 让 我 卖 那些 丑陋的 响板 ? " 询问 胡安 .

"那为什么不让我把那些丑陋的响板卖掉呢？"胡安问道。

" [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
" The dancing master will willingly pay for them . "
" 这 跳舞 掌握 将要 心甘情愿 支付 为了 他们 . "

"舞蹈老师很乐意为他们付费。"

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['paɪlə(r)] .
" No , no ! " cried Pilar .
" 不 , 不 ! " 哭 皮拉尔 .

"不，不！"皮拉尔喊道。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [gəʊ] .
" They shall be the last to go .
" 他们 将 是 这 最后的 到 去 .

他们将是最后离开的。

" [səʊ] [hwɑːn; 'dʒuːən] [tʊk] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] ['paɪlə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" So Juan took the four paintings and gave Pilar money for them .
" 所以 胡安 采取 这 四 绘画 和 给予 皮拉尔 钱 为了 他们 .

于是胡安拿走了这四幅画，并给了皮拉尔钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] [tʃest] ['əʊnli] [θriː] [ˌsuːvə'nɪəz] .
And now there remained in the wooden chest only three souvenirs .
和 现在 那里 剩余 在 这 木制的 胸部 仅有的 三 纪念品 .

现在，木箱里只剩下三件纪念品了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [waɪn] , [wʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dægə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
One was a bottle of old wine , one a small dagger , and one the magic
一 曾是 一个 瓶子 的 老的 葡萄酒 , 一 一个 小的 匕首 , 和 一 这 魔法
[ˌkæstə'nets] .
castanets .
响板 .

其中一件是一瓶陈年葡萄酒，一件是一把小匕首，还有一件是魔法响板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[fi'estə]
FIESTA
节日

嘉年华

[fi'estɑ:] (fyěs´täs) (['festɪvlz]) [ænd; ənd][f'eəz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ]['pi:p(ə)l] .

Fiestas	(	fyěs´täs	)	(	festivals	)	and	fairs	are	the	joy	of	the	Spanish	people	.
节日	(	fyěs´täs	)	(	节日	)	和	集市	是	这	喜悦	的	这	西班牙语	人们	.

节日（fyěs´täs）和集市是西班牙人民的快乐源泉。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][held][ə'pɒn][seɪnts] - [deɪz] .

Some	are	held	upon	saints	'	days	.
一些	是	握住	之上	圣徒	-	天	.

有些活动是在圣徒纪念日举行的。

[ɪn][speɪn][wʌn] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wʌn][ɪz] [nemd] .

In	Spain	one	celebrates	the	birthday	of	the	saint	for	whom	one	is	named	.
在	西班牙	一	庆祝	这	生日	的	这	圣	为了	谁	一	是	命名	.

在西班牙，人们会庆祝与自己名字同名的圣人的诞辰。

[tə'naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fi'estə][ɪn][ˌtri:'ɑ:nə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] .

Tonight	there	was	a	fiesta	in	Triana	,	which	is	across	the	bridge	from	Seville	.
今晚	那里	曾是	一个	节日	在	特里亚纳	,	哪个	是	穿过	这	桥	从	塞维利亚	.

今晚在特里亚纳举行了庆祝活动，特里亚纳位于塞维利亚桥的对面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [lɪv; laɪv] .

It	is	where	the	gypsies	live	.
它	是	在哪里	这	吉普赛人	居住	.

那是吉普赛人居住的地方。

['paɪlə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ˌtri:'ɑ:nə] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

Pilar	was	on	her	way	to	Triana	with	a	group	of	her	friends	.
皮拉尔	曾是	在	她	方式	到	特里亚纳	和	一个	团体	的	她	朋友们	.

皮拉尔和一群朋友正前往特里亚纳。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ['kɒstju:m] .

She	was	dressed	in	her	dancing	costume	.
她	曾是	穿着	在	她	跳舞	戏服	.

她穿着舞蹈服。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd][ju:z][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets] .

She	wanted	to	dance	and	use	her	magic	castanets	.
她	通缉	到	舞蹈	和	使用	她	魔法	响板	.

她想跳舞，还想用她的魔法响板。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] .

This	would	be	the	last	time	she	could	do	so	.
这	会	是	这	最后的	时间	她	可以	做	所以	.

这将是她最后一次这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌsu:və'nɪəz] , ['əʊnli][ðə; ði][ˌkæstə'nets][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [left] .

For	of	all	her	mother's	souvenirs	,	only	the	castanets	were	now	left	.
为了	的	全部	她	母亲的	纪念品	,	仅有的	这	响板	是	现在	左边	.

她母亲的所有纪念品，现在只剩下响板了。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] —

And	tomorrow	—
和	明天	—

明天——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['paɪlə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m]

PILAR	IN	HER	COSTUME
柱子	在	她	戏服

身着戏服的皮拉尔

[bʌt; bət]['paɪlə(r)][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] .

But	Pilar	did	not	like	to	think	about	that	tomorrow	.
但	皮拉尔	做过	不是	喜欢	到	思考	关于	那	明天	.

但皮拉尔并不想去想明天的事。

[hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd][səʊld] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [tʃest] .

Juan	had	sold	everything	else	out	of	the	wooden	chest	.
胡安	有	卖	一切	别的	出去	的	这	木制的	胸部	.

胡安把木箱里其他所有东西都卖掉了。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [gɒn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊdn] [tʃest] [ɪt'self] — [gɒn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Everything	else	had	gone	,	even	the	wooden	chest	itself	—	gone	to	pay	for
一切	别的	有	已消失	,	甚至	这	木制的	胸部	本身	—	已消失	到	支付	为了

[fuːd] [ænd; ənd] ['medsnz] .

food	and	medicines	.
食物	和	药物	.

其他东西都没了，就连木箱本身也没了——都拿去买食物和药品了。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði] ['veri] [əʊld]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeri]

He	had	sold	the	very	old	bottle	of	sherry
他	有	卖	这	非常	老的	瓶子	的	雪利酒

他把那瓶很旧的雪利酒卖掉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[waɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['selə(r)][ɒv; əv][hɛ'rɛθ] (hå - rāth´) ,

wine	,	which	had	come	from	a	well	-	known	cellar	of	Jerez	(	hå	-	rāth´	)	,
葡萄酒	,	哪个	有	来	从	一个	出色地	-	已知	地窖	的	赫雷斯	(	hå	-	rāth´	)	,

[wʌns] [kɔːld] - .

once	called	Scheriz	.
一次	称为	-	.

这些葡萄酒来自赫雷斯（Herez，曾被称为Scheriz）一个著名的酒窖。

[ɪn] [ðɪs] ['selə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ]['bærəlz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ['nəʊtɪd]

In	this	cellar	there	is	a	cluster	of	huge	barrels	,	upon	which	are	written	noted
在	这	地窖	那里	是	一个	簇	的	巨大的	桶	,	之上	哪个	是	书面	著名的

[nems] ,

names	,
姓名	,

这个地窖里摆放着一排巨大的木桶，上面写着一些著名的名字。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['prɛzɪdənts] .

such	as	the	Prince	of	Wales	'	and	our	own	President's	.
这样的	作为	这	王子	的	威尔士	-	和	我们的	自己的	总统的	.

例如威尔士亲王和我们总统的。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [waɪnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] [bɜːθ] .

They	contain	wines	made	in	the	year	of	each	person's	birth	.
他们	包含	葡萄酒	制成	在	这	年	的	每个	人的	出生	.

酒瓶里装的是每个人出生那年酿造的葡萄酒。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] [maɪs][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['selə(r)] .

A	family	of	well	-	trained	mice	lives	in	this	cellar	.
一个	家庭	的	出色地	-	受过训练	小鼠	生活	在	这	地窖	.

这个地窖里住着一群训练有素的老鼠。

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['skætə] [bred] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

When	the	attendant	rings	a	bell	and	scatters	bread	upon	the	floor	,
什么时候	这	服务员	戒指	一个	钟	和	散布	面包	之上	这	地面	,

当服务员摇铃并将面包撒在地上时，

[ðiːz] ['taɪni] ['kriːtʃəz] [rʌn] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bærəlz] .

these	tiny	creatures	run	out	from	behind	the	barrels	.
这些	微小的	生物	跑步	出去	从	在后面	这	桶	.

这些小生物从桶后面跑了出来。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [səʊld] [ðə; ði] [smɔːl] ['dægə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [dɪ'zaɪn] .

Juan	had	also	sold	the	small	dagger	of	Moorish	design	.
胡安	有	还	卖	这	小的	匕首	的	摩尔式	设计	.

胡安还卖掉了一把摩尔式小匕首。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɔːdəbə] (kôr´dȯ - -) , [wʌns] [æn; ən]

It	had	come	from	the	town	of	Cordoba	(	kôr´dȯ	-	vä	)	,	once	an
它	有	来	从	这	镇	的	科尔多瓦	(	kôr´dȯ	-	-	)	,	一次	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentə(r)] .

important	center	.
重要的	中心	.

它来自科尔多瓦镇（kôr´dȯ-vä），该镇曾经是一个重要的中心。

[ðə; ði] ['feɪməs] [mɒsk] [ɒv; əv] ['kɔːdəbə] , [wɪð] [ɪts] [straɪpt] ['ɑːtʃɪz] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [mʊrz] .

The	famous	Mosque	of	Cordoba	,	with	its	striped	arches	,	was	built	by	the	Moors	.
这	著名的	清真寺	的	科尔多瓦	,	和	它是	有条纹的	拱门	,	曾是	建造	经过	这	沼泽地	.

著名的科尔多瓦清真寺，以其条纹拱门而闻名，是由摩尔人建造的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

But	it	has	since	been	made	into	a	Christian	church	.
但	它	有	自从	到过	制成	进入	一个	基督教	教会	.

但后来它被改建成了一座基督教教堂。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [viː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪldəz] ,

King	Charles	V	is	supposed	to	have	said	to	the	Christian	builders	,
国王	查尔斯	V	是	据称	到	有	说	到	这	基督教	建筑商	,

据说查理五世国王曾对基督教建筑工人说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	You	have	built	what	can	be	found	anywhere	,	but	you	have
"	你	有	建造	什么	能	是	成立	任何地方	,	但	你	有

你建造的东西随处可见，但你却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[spɔɪld] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] .

spoiled	what	cannot	be	found	anywhere	else	.
被宠坏了	什么	不能	是	成立	任何地方	别的	.

糟蹋了别处找不到的东西。

[ðə; ði] [mɒsk] , ['kɔːdəbə]

THE	MOSQUE	,	CORDOBA
这	清真寺	,	科尔多瓦

科尔多瓦清真寺

['kɔːdəbə] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [striːts] .

Cordoba	is	a	white	city	of	twisting	streets	.
科尔多瓦	是	一个	白色的	城市	的	扭曲	街道	.

科尔多瓦是一座拥有蜿蜒街道的白色城市。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldən] [nɒbz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ; ['rægɪd] ['begəz] [fɪl] [ðə; ði]

There	are	golden	knobs	upon	some	of	the	doors	;	ragged	beggars	fill	the
那里	是	金的	旋钮	之上	一些	的	这	门	;	破烂不堪	乞丐	充满	这

[striːts] ;

streets	;
街道	;

有些门上装有金色的门把手；街上挤满了衣衫褴褛的乞丐；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] .

and	children	seem	to	grow	in	doorways	.
和	孩子们	似乎	到	生长	在	门口	.

孩子们似乎在门口长大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ˌændə'luːziən] [hæt]

ANDALUSIAN	HAT
安达卢西亚	帽子

安达卢西亚帽

[wʌn] [siːz] [ɪn] ['kɔːdəbə] [ðəʊz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪn]

One	sees	in	Cordoba	those	broad	-	brimmed	hats	which	belong	to	that	part	of	Spain
一	看到	在	科尔多瓦	那些	广阔	-	满溢	帽子	哪个	属于	到	那	部分	的	西班牙

[kɔːld] [ˌændə'luːʃə] (än´dä - lōo - thē´ä) .

called	Andalucia	(	än´dä	-	lōo	-	thē´ä	)	.
称为	安达卢西亚	(	än´dä	-	lōo	-	thē´ä	)	.

在科尔多瓦，人们可以看到那些宽边帽，它们属于西班牙安达卢西亚（än´dä-lōo-thē´ä）地区。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [telz] [haʊ] [ˌændə'luːʃə] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] .

A	legend	tells	how	Andalucia	received	its	name	.
一个	传奇	讲述	如何	安达卢西亚	已收到	它是	姓名	.

关于安达卢西亚这个名字的由来，有一个传说。

['evri] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [spɒt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ruːl] — ['evri] [wʌn] ,

Every	saint	in	heaven	had	been	given	a	spot	over	which	to	rule	—	every	one	,
每一个	圣	在	天堂	有	到过	给定	一个	点	超过	哪个	到	规则	—	每一个	一	,

天上的每一位圣徒都被赋予了一个统治的领域——每一位，

[ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] ['luːʃə] .

except	poor	little	Saint	Lucia	.
除了	贫穷的	小的	圣	露西亚	.

除了可怜的小圣卢西亚。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

So	she	searched	the	world	for	a	country	,
所以	她	搜索	这	世界	为了	一个	国家	,

于是她开始在全世界寻找一个国家。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] ['ʌðə(r)] [seɪnts] .

but	most	of	the	world	had	already	been	taken	by	other	saints	.
但	最多	的	这	世界	有	已经	到过	已采取	经过	其他	圣徒	.

但世界上大部分地区已经被其他圣徒带走了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɪð] [wɪtʃ]

One	day	,	however	,	she	came	to	a	land	of	sunshine	and	flowers	,	with	which
一	天	,	然而	,	她	来了	到	一个	土地	的	阳光	和	花朵	,	和	哪个

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

she	was	delighted	.
她	曾是	高兴极了	.

然而有一天，她来到了一片阳光明媚、鲜花盛开的土地，她对此感到非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
She asked if she might have it for her own ,
她 问 如果 她 可能 有 它 为了 她 自己的 ,

她问她是否可以把它据为己有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ændə] , ['lu:ʃə] !
and a mysterious voice answered and said to her , " Anda , Lucia !
和 一个 神秘 嗓音 回答 和 说 到 她 , " 安达 , 露西亚 !

一个神秘的声音回答道："安达，露西亚！"

([gəʊ][ðeə(r)] , ['lu:ʃə] !)
(Go there , Lucia !)
(去 那里 , 露西亚 !)

（去那里，露西亚！）

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðə; ði]['ledʒənd] [telz] , [ðɪs] ['sʌni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌændə'lu:ʃə] .
And that is why , the legend tells , this sunny part of Spain is called Andalucia .
和 那 是 为什么 , 这 传奇 讲述 , 这 阳光明媚 部分 的 西班牙 是 称为 安达卢西亚 .

传说，这就是西班牙这片阳光明媚的地区被称为安达卢西亚的原因。

['sə'vɪl] , [tu:] , [ɪz][ɪn][ˌændə'lu:ʃə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌju: 'es][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sə'vɪl] [ænd; ənd][tu:; tə]
Seville , too , is in Andalucia ; and now let us go back to Seville and to
塞维利亚 , 也 , 是 在 安达卢西亚 ; 和 现在 让 我们 去 后退 到 塞维利亚 和 到
['paɪlə(r)] .
Pilar .
皮拉尔 .

塞维利亚也位于安达卢西亚；现在让我们回到塞维利亚和皮拉尔。

[tə'naɪt] ['paɪlə(r)][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)]['grænfɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn]['meni] ['i:vnɪŋz]
Tonight Pilar had left her grandfather for the first time in many evenings
今晚 皮拉尔 有 左边 她 祖父 为了 这 第一的 时间 在 许多 晚上
.
:
.

今晚，皮拉尔多年来第一次离开了她的祖父。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fi'estə] .
A neighbor had kindly offered to stay with him while she went to the fiesta .
一个 邻居 有 亲切地 提供 到 停留 和 他 尽管 她 去 到 这 节日 .

一位邻居好心地提出在她去参加节日庆典期间，暂时住在他家。

['pɪˌlɑrz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .
Pilar's heart had been crying out for music and dancing .
柱子的 心 有 到过 哭泣 出去 为了 音乐 和 跳舞 .

皮拉尔的内心一直渴望音乐和舞蹈。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌgwɑ:dəl'kwivə] (gwä´dăl - kwĭv´ĕr) ['rɪvə(r)] , [went] [ðə; ði] [kraʊd]
Across the bridge , over the Guadalquivir (gwä´dăl - kwĭv´ĕr) River , went the crowd
穿过 这 桥 , 超过 这 瓜达尔基维尔 (gwä´dăl - kwĭv´ĕr) 河 , 去 这 人群
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
of young people .
的 年轻的 人们 .

一群年轻人穿过桥，跨过瓜达尔基维尔河。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['tɔːri] [del]['ɔːroʊ] (tôr´ŕå - ō´rō) (['taʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld]) , [weə(r)] ['treʒə(r)]
They passed the Torre del Oro (tôr´ŕå děl ō´rō) (Tower of Gold) , where treasure
他们 通过了 这 托雷 del 奥罗 (tôr´ŕå - ō´rō) (塔 的 金子) , 在哪里 宝藏
[wʌns][wɒz; wəz][stɔː(r)d] .
once was stored .
一次 曾是 存储 .

他们经过了黄金塔（Torre del Oro），那里曾经存放着宝藏。

[ɪn][ˌtriː'ɑːnə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pɒtəri] [ʃɒps] ; ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'merɪkən] ['ɒlɪv]
In Triana there are many pottery shops ; also there is a large American olive
在 特里亚纳 那里 是 许多 陶器 商店 ; 还 那里 是 一个 大的 美国人 橄榄
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

特里亚纳有很多陶器店；此外，还有一家大型美国橄榄油厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə]['taʊə(r)] ,
It is said that the best olives are grown in sight of the Giralda Tower ,
它 是 说 那 这 最好的 橄榄 是 生长 在 视线 的 这 吉拉尔达 塔 ,

据说，吉拉尔达塔附近生长着最好的橄榄。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [sə'vɪl] .
which is in Seville .
哪个 是 在 塞维利亚 .

它位于塞维利亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] ['kɔːdəbə]
A FIELD NEAR CORDOBA
一个 场地 靠近 科尔多瓦

科尔多瓦附近的一片田野

[æt; ət][ðə; ði][fi'estə] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
At the fiesta , music and song filled the air .
在 这 节日 , 音乐 和 歌曲 已填 这 空气 .

节日期间，音乐和歌声响彻云霄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [frɒm; frəm][pəulz] .
Lanterns were strung from poles .
灯笼 是 串 从 杆子 .

灯笼挂在杆子上。

[buːðz] [laɪnd][ðə; ði][skweə(r)] .
Booths lined the square .
展位 衬里 这 正方形 .

广场两旁林立着摊位。

[nʌts] [ænd; ənd][fruːts][ænd; ənd] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
Nuts and fruits and cakes were sold .
坚果 和 水果 和 蛋糕 是 卖 .

出售坚果、水果和蛋糕。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ['wægənz] [weə(r)] [men] [fraɪd] [lɒŋ] , ['gəʊldən] [keɪks] [laɪk] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] .

There	were	small	wagons	where	men	fried	long	,	golden	cakes	like	the	doughnut	.
那里	是	小的	马车	在哪里	男人	油煎	长的	,	金的	蛋糕	喜欢	这	油炸圈饼	.

有些小推车上，男人们炸着长长的、金黄色的甜甜圈状糕点。

[ʃɔ:lz] , ['leɪsɪz] , ['peɪntɪŋz] , [tɒɪz] , [ænd; ənd] [fænz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

Shawls	,	laces	,	paintings	,	toys	,	and	fans	for	sale	.
披肩	,	鞋带	,	绘画	,	玩具	,	和	粉丝	为了	销售	.

出售披肩、蕾丝、绘画、玩具和扇子。

['meri] - [gəʊ] - [raʊndz] , ['saɪdʃəʊ] , ['dɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .

Merry	-	go	-	rounds	,	sideshows	,	dancing	,	and	more	dancing	.
欢乐	-	去	-	回合	,	杂耍表演	,	跳舞	,	和	更多的	跳舞	.

旋转木马、杂耍表演、舞蹈，以及更多的舞蹈。

['paɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:l] [ə'baʊt] , ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [legz] , ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [təʊz] , ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ,

Pilar	and	her	friends	whirled	about	,	kicking	their	legs	,	pointing	their	toes	,	rolling	their	eyes	,
皮拉尔	和	她	朋友们	旋转	关于	,	踢	他们的	腿	,	指向	他们的	脚趾	,	滚动	他们的	眼睛	,

皮拉尔和她的朋友们转来转去，踢着腿，绷着脚尖，翻着白眼。

[ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkæstə'nets] .

and	rippling	their	castanets	.
和	涟漪	他们的	响板	.

他们敲着响板，发出阵阵涟漪声。

[æt; ət] [lɑ:st] , ['taɪəd] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] , [ðə; ði] [gru:p] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

At	last	,	tired	,	but	filled	with	rhythm	and	harmony	,	the	group	started	for	home	.
在	最后的	,	疲劳的	,	但	已填	和	韵律	和	和谐	,	这	团体	开始	为了	家	.

最后，虽然疲惫，但乐队成员们演奏得节奏和谐，他们启程回家了。

['ɑ:ftə(r)] ['paɪlə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fi'estə] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmbədi] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

After	Pilar	had	left	the	fiesta	,	however	,	somebody	asked	about	her	.
后	皮拉尔	有	左边	这	节日	,	然而	,	某人	问	关于	她	.

然而，皮拉尔离开节日后，有人打听她的消息。

[ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] .

That	somebody	was	a	great	dancing	master	.
那	某人	曾是	一个	伟大的	跳舞	掌握	.

那个人是一位伟大的舞蹈大师。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , " [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒstju:m] [trɪmd] [wɪð] [gri:n] ?

He	asked	,	"	Who	was	that	little	beauty	in	the	white	costume	trimmed	with	green	?
他	问	,	"	WHO	曾是	那	小的	美丽	在	这	白色的	戏服	修剪过的	和	绿色的	?

他问道："那位身穿白色绿色镶边连衣裙的小美人是谁？"

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] - [vɔɪst] [ˌkæstə'nets] .

She	played	a	pair	of	golden	-	voiced	castanets	.
她	玩	一个	一对	的	金的	-	配音	响板	.

她演奏了一对音色优美的响板。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ?
Where does she live ?
在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][maɪ]['pju:p(ə)l] .
I should like to have her as my pupil .
我 应该 喜欢 到 有 她 作为 我的 瞳孔 .

我很乐意收她为徒。

" [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [stænd]
" A DOUGHNUT STAND
" 一个 油炸圈饼 站立

甜甜圈摊

[bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪn][ˌtri:'ɑ:nə] [nju:] [weə(r)]['paɪlə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
But nobody in Triana knew where Pilar lived , and , of course ,
但 无人 在 特里亚纳 知道 在哪里 皮拉尔 居住地 , 和 , 的 课程 ,

但特里亚纳镇上没有人知道皮拉尔住在哪里，当然，

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn][ɪn][speɪn] .
her name is a common one in Spain .
她 姓名 是 一个 常见的 一 在 西班牙 .

她的名字在西班牙很常见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , ['pɪˌlɑrz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
On the way home , Pilar's spirits began to fall .
在 这 方式 家 , 柱子的 烈酒 开始 到 落下 .

回家的路上，皮拉尔的情绪开始低落。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [ˌkæstə'nets] .
She began to think of having to part with her precious castanets .
她 开始 到 思考 的 拥有 到 部分 和 她 宝贵的 响板 .

她开始想到不得不和她珍爱的响板告别。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] — !
How she wished that there might be some other way of — !
如何 她 希望 那 那里 可能 是 一些 其他 方式 的 — !

她多么希望还有别的办法——!

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['təʊni] — ['təʊni] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] ['bʊlfaɪt] [wɪð]
Suddenly she remembered Tony — Tony , the boy who had played bullfight with
突然 她 记得 托尼 — 托尼 , 这 男生 WHO 有 玩 斗牛 和
[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Juan years ago .
胡安 年 前 .

她突然想起了托尼——托尼，那个多年前和胡安一起玩斗牛游戏的男孩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wi:ks] [naʊ] [sɪns] [hwɑ:n; 'dʒu:ən][hæd; həd][sent][ðə; ði][əʊld] [red] [keɪp] [tu:; tə] [ə'merɪkə]
It was weeks now since Juan had sent the old red cape to America
它 曾是 周 现在 自从 胡安 有 发送 这 老的 红色的 岬 到 美国
[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['təʊni] .
and had written to Tony .
和 有 书面 到 托尼 .

胡安把那件旧红披风寄到美国并给托尼写信已经过去好几周了。

[hwɑːn; ˈdʒuːən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈtəʊni][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Juan	had	said	that	Tony	was	rich	and	generous	and	that	he
胡安	有	说	那	托尼	曾是	富有的	和	慷慨的	和	那	他

[wʊd] [help][ˈpaɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [ˈpɪˌlɑrz]

would	help	Pilar	and	her	grandfather	because	he	would	remember	Pilar's
会	帮助	皮拉尔	和	她	祖父	因为	他	会	记住	柱子的

[ˈmʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

胡安曾说过，托尼富有且慷慨，他会帮助皮拉尔和她的祖父，因为他会记住皮拉尔的母亲。

[bʌt; bət][ˈpaɪlə(r)][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈtəʊni] [ˈriːəli] [wʊd] .

But	Pilar	had	begun	to	wonder	whether	Tony	really	would	.
但	皮拉尔	有	开始	到	想知道	无论	托尼	真的	会	.

但皮拉尔开始怀疑托尼是否真的会这么做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fiˈestə][hæd; həd] [wɔːn] [əˈweɪ] .

When	she	reached	home	,	all	the	excitement	of	the	fiesta	had	worn	away	.
什么时候	她	达到	家	,	全部	这	激动	的	这	节日	有	磨损	离开	.

当她回到家时，节日的兴奋感早已消退。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

She	was	very	unhappy	.
她	曾是	非常	不开心	.

她非常不开心。

[təˈmɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌkæstəˈnets] .

Tomorrow	she	must	give	up	the	castanets	.
明天	她	必须	给	向上	这	响板	.

明天她必须放弃响板。

[hwɑːn; ˈdʒuːən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Juan	had	said	that	he	could
胡安	有	说	那	他	可以

胡安曾说过他可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] , [huː] [peɪd] [ˈhænsəmli] [fɔː(r); fə(r)] [ænˈtiːks] .

sell	them	to	a	dancing	master	,	who	paid	handsomely	for	antiques	.
卖	他们	到	一个	跳舞	掌握	,	WHO	有薪酬的	英俊地	为了	古董	.

把它们卖给一位舞蹈老师，他为古董支付了高价。

[ˈpaɪlə(r)] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] .

Pilar	started	to	undress	.
皮拉尔	开始	到	脱衣服	.

皮拉尔开始脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈpin] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒstjuːm] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .

She	unpinned	the	brooch	that	fastened	her	costume	at	the	throat	.
她	未固定	这	胸针	那	系紧	她	戏服	在	这	喉	.

她解开了系在脖子上的胸针。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [njuː] [aɪˈdɪə] .

And	all	at	once	,	her	face	lit	up	with	a	wonderful	new	idea	.
和	全部	在	一次	,	她	脸	点燃	向上	和	一个	精彩的	新的	主意	.

突然间，她脸上绽放出灿烂的笑容，脑海中浮现出一个绝妙的新主意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [brəʊtʃ] [tu:; tə][hwɑ:n; 'dʒu:ən] [tə'mɒrəʊ] .

She	would	take	this	brooch	to	Juan	tomorrow	.
她	会	拿	这	胸针	到	胡安	明天	.

她明天会把这枚胸针带给胡安。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ['kɒstju:m] .

It	was	her	own	,	part	of	her	dancing	costume	.
它	曾是	她	自己的	,	部分	的	她	跳舞	戏服	.

那是她自己的，是她舞蹈服装的一部分。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [pɑ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌkæstə'nets] .

But	she	would	far	rather	part	with	it	than	with	her	mother's	castanets	.
但	她	会	远的	相当	部分	和	它	比	和	她	母亲的	响板	.

但她宁愿舍弃它，也不愿舍弃她母亲的响板。

[ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪntɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] .

The	brooch	was	a	small	painting	called	a	miniature	.
这	胸针	曾是	一个	小的	绘画	称为	一个	微型	.

这枚胸针是一幅名为微型画的小画。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [prɪns] [al'fɔ:nsəʊ] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv][speɪn] .

It	was	the	likeness	of	young	Prince	Alfonso	,	the	brother	of	Queen	Isabella	of	Spain	.
它	曾是	这	相似	的	年轻的	王子	阿方索	,	这	兄弟	的	女王	伊莎贝拉	的	西班牙	.

那是西班牙伊莎贝拉女王的弟弟，年轻的阿方索王子的画像。

['paɪlə(r)] ['hʌrid] [ɒf] [tu:; tə][bed] .

Pilar	hurried	off	to	bed	.
皮拉尔	慌忙	离开	到	床	.

皮拉尔匆匆上床睡觉了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sli:p] , [let][ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

And	while	she	sleeps	,	let	us	listen	to	the	"	Mystery	of	the	Young	Prince	.
和	尽管	她	睡觉	,	让	我们	听	到	这	"	神秘	的	这	年轻的	王子	.

趁她熟睡之际，让我们来聆听《少年王子的秘密》。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]

THE	MYSTERY	OF	THE	YOUNG	PRINCE
这	神秘	的	这	年轻的	王子

年轻王子的秘密

[al'fɔ:nsəʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Alfonso	was	only	a	boy	.
阿方索	曾是	仅有的	一个	男生	.

阿方索当时只是个孩子。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nekst][ɪn][laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	some	day	he	would	be	king	,	for	he	was	next	in	line	to	his
但	一些	天	他	会	是	国王	,	为了	他	曾是	下一个	在	线	到	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

但总有一天他会成为国王，因为他是继他哥哥之后的王位继承人。

[kɪŋ] ['henri] .

King	Henry	.
国王	亨利	.

亨利国王。

['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ˌɪzə'belə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]

After	him	came	his	sister	,	Isabella	,	a	beautiful	little	girl	,	earnest	and
后	他	来了	他的	姐姐	,	伊莎贝拉	,	一个	美丽的	小的	女孩	,	认真	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

他之后是他的妹妹伊莎贝拉，一个漂亮、认真、体贴的小女孩。

[alˈfɔːnsəʊ][felt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪzə'bɛləz] [naɪt] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .

Alfonso	felt	himself	to	be	Isabella's	knight	and	protector	.
阿方索	毛毡	他自己	到	是	伊莎贝拉的	骑士	和	保护者	.

阿方索觉得自己是伊莎贝拉的骑士和保护者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [sɒːd] [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['spæniʃ]

He	had	learned	to	ride	and	to	use	his	sword	like	a	true	Spanish
他	有	学习	到	骑	和	到	使用	他的	剑	喜欢	一个	真的	西班牙语

[ˌkævə'lɪə(r)] .

cavalier	.
骑士	.

他学会了骑马和用剑，像真正的西班牙骑士一样。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ˌɪzə'belə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

One	day	at	twilight	Isabella	sat	at	the	window	,
一	天	在	暮	伊莎贝拉	卫星	在	这	窗户	,

一天黄昏时分，伊莎贝拉坐在窗边。

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][gəʊld] [klɒθ] .

embroidering	a	Moorish	design	upon	a	bit	of	gold	cloth	.
刺绣	一个	摩尔式	设计	之上	一个	少量	的	金子	布	.

在一块金布上绣上摩尔式图案。

[alˈfɔːnsəʊ] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Alfonso	,	his	studies	over	for	the	day	,	was	reading	to	her	.
阿方索	,	他的	研究	超过	为了	这	天	,	曾是	阅读	到	她	.

阿方索结束了一天的学习，正在给她读书。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] — [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

Better	than	anything	else	,	the	Prince	loved	to	read	—	which	may	have	been
更好的	比	任何事物	别的	,	这	王子	喜爱	到	读	—	哪个	可能	有	到过

[ðə; ði]

the
这

王子最爱的莫过于读书——这或许是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

reason	for	what	happened	later	—	at	least	,	for	what	is	supposed
原因	为了	什么	发生	之后	—	在	至少	,	为了	什么	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .

to	have	happened	.
到	有	发生	.

后来发生的事情的原因——至少，是人们认为发生的事情的原因。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] ['raɪtlɪ] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)]['stɔːrɪ] .

For	nobody	rightly	knows	the	truth	of	the	bitter	story	.
为了	无人	没错	知道	这	真相	的	这	苦的	故事	.

因为没有人真正了解这段苦涩故事的真相。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][tə'geðə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ,

As	the	two	children	sat	together	,	enjoying	the	happiest	moment	of	their	day	,
作为	这	二	孩子们	卫星	一起	,	享受	这	最快乐	片刻	的	他们的	天	,

两个孩子并肩坐着，享受着一天中最快乐的时光。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [spaɪz] ['siːkrətlɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

one	of	the	King's	spies	secretly	watched	and	listened	.
一	的	这	国王学院	间谍	偷偷	观看	和	听着	.

国王的一名间谍暗中监视并窃听。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪzə'belə] [seɪ] , " [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [al'fɔːnsəʊ] .

He	heard	the	Princess	Isabella	say	,	"	Enough	of	that	for	now	,	Alfonso	.
他	听到	这	公主	伊莎贝拉	说	,	"	足够的	的	那	为了	现在	,	阿方索	.

他听到伊莎贝拉公主说："阿方索，就到此为止吧。"

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[riːd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

Read	my	favorite	book	.
读	我的	最喜欢的	书	.

读了我最喜欢的书。

" [al'fɔːnsəʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ]['nəʊtɪd]

"	Alfonso	put	down	the	book	which	he	had	been	reading	,	and	the	spy	noted
"	阿方索	放	向下	这	书	哪个	他	有	到过	阅读	,	和	这	间谍	著名的

[wel] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,

well	its	title	,
出色地	它是	标题	,

阿方索放下手中的书，间谍仔细记下了书名。

" [ðə; ði] ['ɒdəsi] (ŏdʹĭ - -) .

"	The	Odyssey	(	ŏdʹĭ	-	sĭ	)	.
"	这	奥德赛	(	ŏdʹĭ	-	-	)	.

"《奥德赛》（ŏdʹĭ-sĭ）。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	He	also	had	noted	something	else	.
"	他	还	有	著名的	某物	别的	.

他还注意到了一些其他事情。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [hiː; hi][fɜːst] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Always	before	the	Prince	turned	a	page	,	he	first	moistened	his	finger	with	his
总是	前	这	王子	转向	一个	页	,	他	第一的	湿润	他的	手指	和	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

王子每次翻页前，都会先用舌头舔湿手指。

['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][spaɪ][smaɪld] ['wɪkɪdli] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][stəʊl] [ə'weɪ] .

Squinting	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**spy**	**smiled**	**wickedly**	**to**	**himself**	**and**	**stole**	**away**	**.**
眯眼	他的	眼睛	,	这	间谍	微笑	邪恶地	到	他自己	和	偷窃	离开	.

间谍眯起眼睛，阴险地笑了笑，然后悄悄溜走了。

['sevrəl] [naɪts] ['leɪtə(r)] , [ðɪs] [seɪm] [spaɪ] [krept]

Several	**nights**	**later**	**,**	**this**	**same**	**spy**	**crept**
一些	夜晚	之后	,	这	相同的	间谍	悄悄地爬

几天后的晚上，同一个间谍潜入了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**102**	**]**
[	页	-	]

[第102页]

['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'baʊt] , [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [wɒt]

into	**the**	**Prince's**	**chamber**	**and**	**,**	**feeling**	**cautiously**	**about**	**,**	**he**	**at**	**last**	**found**	**what**
进入	这	王子的	房间	和	,	感觉	谨慎地	关于	,	他	在	最后的	成立	什么

[hi:; hi] [sɔ:t] .

he	**sought**	**.**
他	寻求	.

他走进王子的房间，小心翼翼地摸索了一番，终于找到了他要找的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] , " [ðə; ði] ['ɒdəsi] .

It	**was**	**a**	**book**	**,**	**"**	**The**	**Odyssey**	**.**
它	曾是	一个	书	,	"	这	奥德赛	.

那是一本书，《奥德赛》。

" ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['ædʒaɪl] ['fɪŋgəz] , [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [i:tʃ] [peɪdʒ][hi:; hi]

"	**Working**	**with**	**agile**	**fingers**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**book**	**,**	**and**	**upon**	**each**	**page**	**he**
"	在职的	和	敏捷	手指	,	他	打开	这	书	,	和	之上	每个	页	他

[smɪəd] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] .

smeared	**a**	**deadly**	**poison**	**.**
涂抹	一个	致命	毒	.

他灵巧地打开书，在每一页上都涂抹了致命的毒药。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

Then	**he**	**returned**	**the**	**book**	**to**	**its**	**place**	**and**	**left**	**the**	**room**	**as**	**quietly**	**as**
然后	他	返回	这	书	到	它是	地方	和	左边	这	房间	作为	悄悄	作为

[hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] .

he	**had**	**entered**	**.**
他	有	进入	.

然后他把书放回原处，像来时一样悄无声息地离开了房间。

[naʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Now	**trouble**	**and**	**discontent**	**filled**	**the**	**country**	**.**
现在	麻烦	和	不满	已填	这	国家	.

如今，动荡和不满的情绪笼罩着整个国家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pli:zd] [wɪð] [kɪŋ] ['henri] ,

Some	**of**	**the**	**people**	**were**	**not**	**pleased**	**with**	**King**	**Henry**	**,**
一些	的	这	人们	是	不是	高兴	和	国王	亨利	,

有些人对亨利国王并不满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [jʌŋ] [al'fɔ:nsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

and	**they**	**wanted**	**to**	**place**	**young**	**Alfonso**	**upon**	**the**	**throne**	**.**
和	他们	通缉	到	地方	年轻的	阿方索	之上	这	王座	.

他们想让年幼的阿方索登上王位。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] ['tɜ:bjələnt] [taɪmz] ,

The	**Prince**	**and**	**his**	**sister**	**began**	**to**	**live**	**through**	**turbulent**	**times**	**,**
这	王子	和	他的	姐姐	开始	到	居住	通过	湍流	时代	,

王子和他的妹妹开始经历一段动荡的时期。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] [tə'geðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

and	their	peaceful	hours	together	were	over	.
和	他们的	和平	小时	一起	是	超过	.

他们平静的时光就此结束。

[al'fɔːnsəʊ][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [friːd] [ə'gen] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

Alfonso	was	thrown	into	prison	,	then	suddenly	freed	again	,	to	become	an
阿方索	曾是	抛掷	进入	监狱	,	然后	突然	自由	再次	,	到	变得	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

important	figure	in	the	kingdom	.
重要的	数字	在	这	王国	.

阿方索被投入监狱，然后突然又被释放，成为王国中的重要人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

He	was	told	that	soon	he	would	be	crowned	king	,	for	the	rebels
他	曾是	讲述	那	很快	他	会	是	加冕	国王	,	为了	这	叛军

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ]

were	going	to	overthrow
是	去	到	推翻

有人告诉他，他很快就会加冕为王，因为叛军即将推翻他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['henri] .

his	brother	Henry	.
他的	兄弟	亨利	.

他的兄弟亨利。

['wɪspəd] [plænz] , ['siːkrət] [skiːm] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] .

Whispered	plans	,	secret	schemes	stirred	in	the	air	like	poisonous	insects	.
低声说道	计划	,	秘密	方案	搅拌	在	这	空气	喜欢	有毒	昆虫	.

窃窃私语的计划，秘密的阴谋，如同毒虫般在空气中翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [bʊk] [leɪ] [weə(r)] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	poisoned	book	lay	where	the	spy	had	left	it	.
和	这	中毒	书	躺	在哪里	这	间谍	有	左边	它	.

那本被下了毒的书就放在间谍留下的地方。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .

The	Prince	found	little	time	for	reading	.
这	王子	成立	小的	时间	为了	阅读	.

王子几乎没有时间读书。

['ævɪlə]

AVILA
阿维拉

阿维拉

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

But	today	he	had	managed	to	meet	his	sister	,
但	今天	他	有	管理	到	见面	他的	姐姐	,

但今天他终于见到了他的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

and	the	two	were	very	happy	to	be	together	again	for	an	hour
和	这	二	是	非常	快乐的	到	是	一起	再次	为了	一个	小时

[ɒv; əv]['kwaɪət] ['riːdɪŋ] .

of	quiet	reading	.
的	安静的	阅读	.

两人很高兴能再次相聚，享受一个小时的安静阅读时光。

[alˈfɔːnsəʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , " [ðə; ði] [ˈɒdəsi] ,
Alfonso picked up the book , " The Odyssey ,
阿方索 挑选 向上 这 书 , " 这 奥德赛 ,

阿方索拿起那本书，书名是《奥德赛》。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

[bʌt; bət] [ˌɪzəˈbelə] [sed] , " [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , [alˈfɔːnsəʊ] .
but Isabella said , " No , not that one , Alfonso .
但 伊莎贝拉 说 , " 不 , 不是 那 一 , 阿方索 .

但伊莎贝拉说："不，不是那个，阿方索。"

[təˈdeɪ] [let][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] [ðɪs] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnɒv(ə)l] .
Today let us hear this most interesting novel .
今天 让 我们 听到 这 最多 有趣的 小说 .

今天让我们来听听这本非常有趣的小说。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [waɪ] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] , [waɪ] [wiː; wi] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
It tells why the wind blows , why we smell and taste and hear ,
它 讲述 为什么 这 风 打击 , 为什么 我们 闻 和 品尝 和 听到 ,

它解释了风为什么会吹，我们为什么能闻到气味、尝到味道和听到声音。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
all in the form of a story .
全部 在 这 形式 的 一个 故事 .

全部以故事的形式呈现。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊk] .
" She smiled and handed him the other book .
" 她 微笑 和 递交 他 这 其他 书 .

她笑着把另一本书递给了他。

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] [alˈfɔːnsəʊ][pʊt] [daʊn] " [ðə; ði] ['ɒdəsi] .
Good - naturedly Alfonso put down " The Odyssey .
好的 - 自然地 阿方索 放 向下 " 这 奥德赛 .

阿方索不带恶意地放下了《奥德赛》。

" [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][pʊt][frɒm; frəm][hɪm] [deθ] !
" Had he but known it , he put from him death !
" 有 他 但 已知 它 , 他 放 从 他 死亡 !

"如果他知道这一点，他就会让他免于死刑！"

[suːn] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Soon afterwards , the prince was again torn from his sister ,
很快 然后 , 这 王子 曾是 再次 撕裂 从 他的 姐姐 ,

不久之后，王子再次与妹妹分离。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][drəˈmætɪk] [ɪˈvents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [jʌŋ]
this time to live through one of the most dramatic events in his stormy young
这 时间 到 居住 通过 一 的 这 最多 戏剧性 活动 在 他的 暴风雨 年轻的
[laɪf] .
life .
生活 .

这一次，他将亲身经历他动荡不安的青年时代中最戏剧性的事件之一。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [prəˈseʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['ævɪlə] .
One day a splendid procession made its way into the town of Avila .
一 天 一个 灿烂 游行 制成 它是 方式 进入 这 镇 的 阿维拉 .

有一天，一支盛大的游行队伍进入了阿维拉镇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [rəʊd] [prɪns] [al'fɔːnsəʊ] .
Among **the** **cavaliers** **rode** **Prince** **Alfonso** **.**
之中 这 骑士 骑 王子 阿方索 .

阿方索王子也在骑兵之中。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['rɪtʃli] [dekt] , [hiː; hi][sæt] ['stɪfli] [ə'pɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [kləʊðd] [ɪn]['ɑːmə(r)] .
His **horse** **richly** **decked** **,** **he** **sat** **stiffly** **upon** **the** **saddle** **,** **clothed** **in** **armor** **.**
他的 马 丰富 甲板 , 他 卫星 僵硬地 之上 这 鞍 , 穿着衣服 在 盔甲 .

他身着盔甲，骑在装饰华丽的马背上，显得僵硬而笨拙。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜːn] .
His **boyish** **face** **was** **grave** **and** **stern** **.**
他的 男孩气 脸 曾是 严重 和 船尾 .

他稚嫩的脸上却带着严肃和冷峻的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][kraɪd][aʊt] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [al'fɔːnsəʊ] !
As **he** **passed** **,** **the** **people** **cried** **out** **,** **"** **Long** **live** **King** **Alfonso** **!**
作为 他 通过了 , 这 人们 哭 出去 , " 长的 居住 国王 阿方索 !

当他经过时，人们高呼："阿方索国王万岁！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **105** **]**
" [页 -]

[第105页]

[ə; eɪ] [θrəʊn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði][pleɪnz] .
A **throne** **had** **been** **erected** **out** **upon** **the** **plains** **.**
一个 王座 有 到过 竖立 出去 之上 这 平原 .

平原上竖起了一座王座。

[ɒn] [ðɪs] [θrəʊn] [sæt] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
On **this** **throne** **sat** **what** **appeared** **to** **be** **a** **king** **.**
在 这 王座 卫星 什么 出现 到 是 一个 国王 .

王座上坐着的似乎是一位国王。

[hiː; hi][held][ə; eɪ]['septə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [gliːm] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
He **held** **a** **scepter** **,** **and** **the** **crown** **upon** **his** **head** **gleamed** **brightly** **in** **the** **sun**
他 握住 一个 权杖 , 和 这 王冠 之上 他的 头 闪闪发光 明亮地 在 这 太阳
.
:
.

他手持权杖，头上的王冠在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [druː] ['kləʊzə(r)] ,
But **as** **the** **cavalcade** **drew** **closer** **,**
但 作为 这 车队 画 更近 ,

但随着车队越来越近，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][hæd; həd]['fɔːlən]['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd][laɪk][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl]
it **was** **seen** **that** **the** **figure** **had** **fallen** **over** **on** **its** **side** **like** **a** **sawdust** **doll**
它 曾是 已见 那 这 数字 有 倒下 超过 在 它是 边 喜欢 一个 锯末 玩具娃娃
.
:
.

人们看到那人像像木屑娃娃一样侧翻在地。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] , [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
And **indeed** **,** **that** **is** **just** **what** **it** **was** **—** **a** **scarecrow** **,** **made** **to** **represent**
和 的确 , 那 是 只是 什么 它 曾是 — 一个 稻草人 , 制成 到 代表
[kɪŋ] ['henri] .
King **Henry** **.**
国王 亨利 .

而事实上，它确实就是一个稻草人，用来代表亨利国王。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

The	Prince	and	his	followers	stood	upon	the	platform	.
这	王子	和	他的	追随者	站立	之上	这	平台	.

王子和他的随从站在台上。

[ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [mʌŋks] [ɪn] [braʊn] , [mʌŋks] [ɪn] [waɪt]

A	colorful	crowd	had	gathered	about	them	—	monks	in	brown	,	monks	in	white
一个	丰富多彩的	人群	有	聚集	关于	他们	—	僧侣	在	棕色的	,	僧侣	在	白色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

他们周围聚集了一群形形色色的人——身穿棕色衣服的僧侣，身穿白色和黑色衣服的僧侣，

[lɔːdz] [ɪn] [braɪt] - [hjuːd]['mænt(ə)l] , [mʊrz] [wɪð] ['tɜːbən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , ['peznts] , ['begəz] ,

lords	in	bright	-	hued	mantles	,	Moors	with	turbans	on	their	heads	,	peasants	,	beggars	,
领主们	在	明亮的	-	有色	地衣	,	沼泽地	和	头巾	在	他们的	头部	,	农民	,	乞丐	,

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

young	and	old	.
年轻的	和	老的	.

身披色彩鲜艳斗篷的贵族，头戴头巾的摩尔人，农民，乞丐，老少咸宜。

['bjuːgəlz] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [drʌmz] [rəʊld] .

Bugles	rang	out	,	and	drums	rolled	.
号角	响铃	出去	,	和	鼓	滚动	.

号角响起，鼓声隆隆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [stʊd] , ['praʊdli] ['rɔɪəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

The	little	Prince	stood	,	proudly	royal	,	in	his	armor	.
这	小的	王子	站立	,	自豪地	皇家	,	在	他的	盔甲	.

小王子身着盔甲，骄傲地站在那里，一副王室成员的模样。

[hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vaɪzə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm]

His	blond	hair	showed	under	the	visor	which	had	been	pushed	back	from
他的	金发	头发	显示	在下面	这	遮阳板	哪个	有	到过	推动	后退	从

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的金色头发从向后推的遮阳帽下露出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [snætʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkraʊ] [kɪŋ]

Then	the	Archbishop	snatched	the	crown	from	the	head	of	the	scarecrow	king
然后	这	大主教	抢夺	这	王冠	从	这	头	的	这	稻草人	国王

[ænd; ənd] [rɔːd] ,

and	roared	,
和	咆哮	,

然后，大主教一把夺过稻草人国王头上的王冠，咆哮道：

" [ðʌs] [luːz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ɪl] .

"	Thus	lose	the	royal	dignity	which	you	have	guarded	ill	.
"	因此	失去	这	皇家	尊严	哪个	你	有	守卫	患病的	.

"就这样，你失去了你一直竭力守护的王室尊严。"

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ['rʌfli] [kɪkt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒf] [ɪts] [θrəʊn] .

"	And	one	of	the	cavaliers	roughly	kicked	the	figure	off	its	throne	.
"	和	一	的	这	骑士	大致	踢	这	数字	离开	它是	王座	.

"其中一名骑士粗暴地将那人从王座上踢了下来。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gɑːsps] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

There	were	cries	and	shouts	and	some	gasps	of	horror	.
那里	是	哭泣	和	喊叫	和	一些	喘息	的	恐怖	.

现场一片哭喊声、呐喊声，还有一些惊恐的倒吸冷气声。

[al'fɔːnsəʊ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ævɪlə] .

Alfonso	was	seated	upon	the	throne	and	crowned	King	of	Avila	.
阿方索	曾是	坐着	之上	这	王座	和	加冕	国王	的	阿维拉	.

阿方索登上王位，加冕为阿维拉国王。

['peti] [wˈɔːz] , ['rɔbəri] , [ænd; ənd] ['məːdə] ['fɒləʊd] .

Petty	wars	,	robberies	,	and	murders	followed	.
小气	战争	,	抢劫	,	和	谋杀案	随后	.

随后发生了一系列小规模冲突、抢劫和谋杀。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] , [waɪl] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sə'pɔːrtɪd] [al'fɔːnsəʊ] .

Part	of	the	country	was	in	favor	of	King	Henry	,	while	the	rebels	supported	Alfonso	.
部分	的	这	国家	曾是	在	偏爱	的	国王	亨利	,	尽管	这	叛军	有	阿方索	.

该国部分地区支持亨利国王，而叛军则支持阿方索。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [tə'liːdəʊ] .

A	terrible	battle	took	place	in	Toledo	.
一个	糟糕的	战斗	采取	地方	在	托莱多	.

托莱多发生了一场惨烈的战斗。

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['mæsəkə] .

Houses	were	burned	and	people	massacred	.
房屋	是	烧伤	和	人们	大屠杀	.

房屋被烧毁，人们遭到屠杀。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [al'fɔːnsəʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

A	few	days	later	,	Alfonso	arrived	in	the	town	.
一个	很少	天	之后	,	阿方索	到达的	在	这	镇	.

几天后，阿方索抵达了镇上。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ]

Those	who	had	burned	and	massacred	bowed	down	to	the	young	king	,	saying
那些	WHO	有	烧伤	和	大屠杀	鞠躬	向下	到	这	年轻的	国王	,	说

,

,

,

那些曾纵火屠杀的人向年轻的国王俯首称臣，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ðɪs] ['mæsəkə(r)] .

"	We	will	fight	for	your	cause	if	you	will	approve	this	massacre	.
"	我们	将要	斗争	为了	你的	原因	如果	你	将要	批准	这	屠杀	.

“如果你批准这场屠杀，我们将为你的事业而战。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	107	]
"	[	页	-	]

[第107页]

[pɑːk] [ɪn] [mə'drɪd] , ['stætʃuː] [ɒv; əv] [kɪŋ] [al'fɔːnsəʊ]

PARK	IN	MADRID	,	STATUE	OF	KING	ALFONSO
公园	在	马德里	,	雕像	的	国王	阿方索

马德里公园，阿方索国王雕像

[alˈfɔːnsəʊ] [rɪˈplaɪd] , " [gɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpruːv] [sʌtʃ] [ˈhɔrə] !

Alfonso	**replied**	**,**	**"**	**God**	**forbid**	**that**	**I**	**should**	**approve**	**such**	**horrors**	**!**
阿方索	回复	,	"	上帝	禁止	那	我	应该	批准	这样的	恐怖	!

阿方索回答说："上帝保佑，我绝不会赞同这种恐怖行径！"

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [ælˈfɑːnsoʊz] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [wɔː(r)] .

"	**The**	**next**	**thing**	**he**	**knew**	**,**	**Alfonso's**	**country**	**was**	**plunged**	**into**	**war**	**.**
"	这	下一个	事物	他	知道	,	阿方索的	国家	曾是	暴跌	进入	战争	.

"他还没反应过来，阿方索的国家就陷入了战争。"

[ðə; ði] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [ɪn] [ˈkɒnflɪkt] .

The	**rebels**	**were**	**to**	**meet**	**the**	**King's**	**men**	**in**	**conflict**	**.**
这	叛军	是	到	见面	这	国王学院	男人	在	冲突	.

叛军将与国王的军队交战。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [alˈfɔːnsəʊ] , [rest] - [les] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)]

The	**night**	**before**	**the**	**battle**	**Alfonso**	**,**	**rest**	**-**	**less**	**and**	**unhappy**	**,**	**paced**	**his**	**chamber**
这	夜晚	前	这	战斗	阿方索	,	休息	-	较少的	和	不开心	,	踱步	他的	房间

.

:

.

决战前夜，阿方索焦躁不安，在房间里踱来踱去。

[waɪ] [mʌst; məst] [men] [faɪt] ?

Why	**must**	**men**	**fight**	**?**
为什么	必须	男人	斗争	?

人类为何要战斗?

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ?

Why	**must**	**they**	**kill**	**one**	**another**	**?**
为什么	必须	他们	杀	一	其他	?

他们为何一定要互相残杀?

[ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [ˈpaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈpaʊə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [piːs] .

The	**Prince**	**loved**	**power**	**;**	**but**	**better**	**than**	**power**	**,**	**he**	**loved**	**peace**	**.**
这	王子	喜爱	力量	;	但	更好的	比	力量	,	他	喜爱	和平	.

王子热爱权力，但他更热爱和平。

[weərˈevə(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

Wherever	**he**	**went**	**,**	**he**	**always**	**took**	**along**	**some**	**of**	**his**	**books**	**.**
无论	他	去	,	他	总是	采取	沿着	一些	的	他的	图书	.

无论他去哪里，他总是带着他的一些书。

[naʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [leɪ] [ˈsevrəl] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [ˈɒdəsi] .

Now	**upon**	**the**	**table**	**lay**	**several**	**,**	**and**	**among**	**them**	**was**	**"**	**The**	**Odyssey**	**.**
现在	之上	这	桌子	躺	一些	,	和	之中	他们	曾是	"	这	奥德赛	.

桌上放着好几本书，其中一本是《奥德赛》。

" [alˈfɔːnsəʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

"	**Alfonso**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**favorite**	**work**	**and**	**was**	**about**	**to**	**take**	**it**
"	阿方索	铺设	他的	手	之上	他的	最喜欢的	工作	和	曾是	关于	到	拿	它

[ʌp] [wen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [əˈgen] .

up	**when**	**he**	**let**	**it**	**fall**	**again**	**.**
向上	什么时候	他	让	它	落下	再次	.

"阿方索把手放在他最喜欢的作品上，正要拿起来，却又把它放了下去。"

[nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [tə'naɪt] .

No	,	he	could	not	read	tonight	.
不	,	他	可以	不是	读	今晚	.

不，他今晚没法读书。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .

His	heart	was	too	heavy	.
他的	心	曾是	也	重的	.

他心情沉重。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] , [tuː] , [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] — [ə; eɪ]

He	missed	his	sister	and	,	too	,	he	kept	thinking	of	their	future	—	a
他	错过	他的	姐姐	和	,	也	,	他	保留	思维	的	他们的	未来	—	一个

['stɔːmi] ['prɒspekt] .

stormy	prospect	.
暴风雨	前景	.

他想念妹妹，也一直在想他们的未来——一个充满波折的前景。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [dɪs'teɪstfl] ['nəʊb(ə)l] .

For	Isabella	no	doubt	would	be	forced	to	marry	some	distasteful	noble	.
为了	伊莎贝拉	不	怀疑	会	是	强制	到	结婚	一些	令人厌恶的	高贵	.

伊莎贝拉无疑会被迫嫁给某个她不喜欢的贵族。

[ænd; ənd][hiː; hi] ?

And	he	?
和	他	?

那他呢?

[wɪð] ['enəmɪz] [ə'pɒn][ɔːl][saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] [ɪn][wɔː(r)] ,

With	enemies	upon	all	sides	,	if	he	were	not	killed	in	war	,
和	敌人	之上	全部	侧面	,	如果	他	是	不是	被杀	在	战争	,

四面楚歌，即便没有战死沙场，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['məːdə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

he	might	well	be	murdered	in	his	sleep	.
他	可能	出色地	是	被谋杀	在	他的	睡觉	.

他很可能在睡梦中被谋杀。

[nekst] [deɪ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] ,

Next	day	in	full	armor	,	his	sword	drawn	,
下一个	天	在	满的	盔甲	,	他的	剑	绘制	,

第二天，他身披全副盔甲，拔出长剑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ævɪlə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

the	boy	King	of	Avila	went	out	to	meet	his
这	男生	国王	的	阿维拉	去	出去	到	见面	他的

阿维拉的少年国王出去迎接他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[fəʊ] .

foe	.
敌人	.

敌人。

['faɪtɪŋ] ['breɪvli] , [baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Fighting	bravely	,	by	his	soldiers	,	it	is	said	that	he	was	last	to	leave	the
斗争	勇敢地	,	经过	他的	士兵	,	它	是	说	那	他	曾是	最后的	到	离开	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

据他的士兵们说，他英勇作战，是最后一个离开战场的。

['bɜːgɒs] [kə'θiːdrəl]

BURGOS	CATHEDRAL
布尔戈斯	大教堂

布尔戈斯大教堂

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [al'fɔːnsəʊ][set] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

There	came	a	time	when	Alfonso	set	forth	upon	a	journey	,	accompanied	by	a
那里	来了	一个	时间	什么时候	阿方索	放	前进	之上	一个	旅行	,	伴随	经过	一个

[gruːp] [ɒv; əv]['nəublz] .

group	of	nobles	.
团体	的	贵族	.

后来，阿方索带着一群贵族踏上了旅程。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɑːloʊərz] , [wʌn][ɒv; əv]

Among	his	traveling	companions	were	several	of	the	King's	followers	,	one	of
之中	他的	旅行	同伴	是	一些	的	这	国王学院	追随者	,	一	的

他的旅伴中有几位国王的随从，其中一位是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ðæt] [seɪm] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [smɪəd] ['pɔɪz(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][æl'fɑːnsoʊz] [bʊk] .

that	same	spy	who	had	smeared	poison	upon	the	leaves	of	Alfonso's	book	.
那	相同的	间谍	WHO	有	涂抹	毒	之上	这	树叶	的	阿方索的	书	.

就是那个在阿方索的书页上涂抹毒药的间谍。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] , [ðeɪ] [druː] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

As	evening	overtook	the	party	of	travelers	,	they	drew	rein	in	the	town	of
作为	晚上	超越	这	派对	的	旅行者	,	他们	画	缰绳	在	这	镇	的

-	,

Cardenosa	,
-	,

夜幕降临，这群旅行者在卡德诺萨镇停了下来。

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][stɒp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	planned	to	stop	there	for	the	night	.
和	计划	到	停止	那里	为了	这	夜晚	.

并计划在那里过夜。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [al'fɔːnsəʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

As	usual	,	Alfonso	had	brought	along	his	books	.
作为	通常	,	阿方索	有	带来	沿着	他的	图书	.

阿方索像往常一样带上了他的书。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [trɪk]

But	too	often	had	his	enemies	been	disappointed	,	so	now	they	planned	a	trick
但	也	经常	有	他的	敌人	到过	失望的	,	所以	现在	他们	计划	一个	诡计

.

:

.

但是他的敌人屡次失望，所以现在他们计划了一个计谋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['ɪntuː][ðeə(r)]['kruːəl][træp] .

It	was	a	trick	which	would	force	the	Prince	into	their	cruel	trap	.
它	曾是	一个	诡计	哪个	会	力量	这	王子	进入	他们的	残忍的	陷阱	.

这是一个计谋，目的是迫使王子落入他们残酷的陷阱。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][æl'fɑːnsoʊz] [bʊks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

They	removed	all	but	one	of	Alfonso's	books	from	his	chamber	.
他们	已移除	全部	但	一	的	阿方索的	图书	从	他的	房间	.

他们把阿方索房间里所有的书都搬走了，只留下一本。

[ðə; ðɪ][wʌn][left][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pleɪn] [vjuː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

The	one	left	was	placed	in	plain	view	upon	the	table	.
这	一	左边	曾是	放置	在	清楚的	看法	之上	这	桌子	.

剩下的那一个被放在桌子上显眼的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ðɪ] ['ɒdəsi] .

It	was	"	The	Odyssey	.
它	曾是	"	这	奥德赛	.

那是《奥德赛》。

" ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

"	Wondering	what	had	become	of	the	others	,	but	too	weary	to	find	out	,
"	好奇	什么	有	变得	的	这	其他的	,	但	也	厌倦	到	寻找	出去	,

"想知道其他人怎么样了，但太累了，没力气去打听了。"

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['set(ə)ld][hɪm'self][tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	Prince	settled	himself	to	read	before	retiring	for	the	night	.
这	王子	定居	他自己	到	读	前	退休	为了	这	夜晚	.

王子安顿下来，开始读书，然后才准备就寝。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [hiː; hi][smaɪld] ,

As	he	opened	the	book	he	smiled	,
作为	他	打开	这	书	他	微笑	,

他打开书时笑了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ]

remembering	Isabella	and	how	she	had	always	urged	him	to	read	something
记住	伊莎贝拉	和	如何	她	有	总是	敦促	他	到	读	某物

[els] .

else	.
别的	.

他想起伊莎贝拉，想起她总是劝他读点别的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[wel] , [tə'naɪt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'ləʊn] .

Well	,	tonight	he	might	do	as	he	pleased	,	for	he	was	quite	alone	.
出色地	,	今晚	他	可能	做	作为	他	高兴	,	为了	他	曾是	相当	独自的	.

今晚他可以随心所欲，因为他孤身一人。

[tə'naɪt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] " [ðə; ði] ['ɒdəsi] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][səʊ]
Tonight **he** **might** **read** **"** **The** **Odyssey** **,** **"** **which** **he** **had** **not** **opened** **for** **so**
今晚 他 可能 读 " 这 奥德赛 , " 哪个 他 有 不是 打开 为了 所以
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

今晚他或许会读《奥德赛》，这本书他已经很久没翻开了。

[peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['mɔɪsnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Page **after** **page** **he** **turned** **with** **a** **finger** **moistened** **by** **his** **tongue** **.**
页 后 页 他 转向 和 一个 手指 湿润 经过 他的 舌头 .

他用沾过舌头的手指一页一页地翻动着书页。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .
And **an** **hour** **passed** **.**
和 一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[leɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
Late **during** **the** **night** **,**
晚的 期间 这 夜晚 ,

深夜，

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][rəʊd]['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sɛ'goʊviə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪzə'belə]
a **messenger** **rode** **madly** **into** **the** **town** **of** **Segovia** **where** **the** **Princess** **Isabella**
一个 信使 骑 疯狂地 进入 这 镇 的 塞戈维亚 在哪里 这 公主 伊莎贝拉
[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
was **living** **.**
曾是 活的 .

一名信使疯狂地骑马冲进了伊莎贝拉公主居住的塞戈维亚镇。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ævɪlə][ɪz] ['daɪɪŋ] !
" **The** **King** **of** **Avila** **is** **dying** **!**
" 这 国王 的 阿维拉 是 垂死 !

阿维拉国王即将驾崩！

" [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [gɑːspt] .
" **the** **messenger** **gasped** **.**
" 这 信使 倒吸一口气 .

信使倒吸了一口气。

" [hiː; hi][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪzə'belə] !
" **He** **calls** **for** **his** **sister** **,** **the** **Princess** **Isabella** **!**
" 他 呼叫 为了 他的 姐姐 , 这 公主 伊莎贝拉 !

他呼唤他的妹妹，伊莎贝拉公主！

" [ˌɪzə'belə] [rəʊd] ['fjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - ,
" **Isabella** **rode** **furiously** **through** **the** **night** **and** **when** **she** **reached** **Cardenosa** **,**
" 伊莎贝拉 骑 愤怒地 通过 这 夜晚 和 什么时候 她 达到 - ,

伊莎贝拉连夜策马疾驰，当她到达卡德诺萨时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] .
she **was** **met** **by** **the** **Archbishop** **of** **Toledo** **.**
她 曾是 遇见 经过 这 大主教 的 托莱多 .

她受到了托莱多大主教的接见。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['pɪti]
He **held** **out** **his** **hand** **to** **her** **,** **and** **in** **his** **face** **there** **was** **pity**
他 握住 出去 他的 手 到 她 , 和 在 他的 脸 那里 曾是 遗憾
[ænd; ənd] [griːf] .
and **grief** **.**
和 悲伤 .

他向她伸出手，脸上满是怜悯和悲伤。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌɪzəˈbelə] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz]

Before	he	even	told	her	,	Isabella	knew	that	her	beloved	brother	was
前	他	甚至	讲述	她	,	伊莎贝拉	知道	那	她	心爱	兄弟	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

甚至在他告诉她之前，伊莎贝拉就已经知道她心爱的哥哥去世了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ˌmɪrəˈflɔːriːz] [ˈmɒnəst(ə)ri] , [ˈbɜːgɒs]

MIRAFLORES	MONASTERY	,	BURGOS
米拉弗洛雷斯	修道院	,	布尔戈斯

米拉弗洛雷斯修道院，布尔戈斯

[sʌm; səm] [kleɪmd] [ðæt] [ˈenəmɪz] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ˈpɔɪz(ə)nd] [fɪʃ] .

Some	claimed	that	enemies	had	given	him	poisoned	fish	.
一些	声称	那	敌人	有	给定	他	中毒	鱼	.

有人声称是敌人给了他毒鱼。

[ˈʌðə(r)z] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːvə(r)] .

Others	believed	that	he	had	died	of	a	fever	.
其他的	相信	那	他	有	死亡	的	一个	发烧	.

其他人则认为他是死于发烧。

[stɪl] [ˈʌðə(r)z] [təʊld] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] .

Still	others	told	the	story	which	you	have	just	heard	.
仍然	其他的	讲述	这	故事	哪个	你	有	只是	听到	.

还有一些人讲述了你刚才听到的故事。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [fərˈevə(r)] .

But	whether	or	not	it	is	true	will	remain	a	mystery	forever	.
但	无论	或者	不是	它	是	真的	将要	保持	一个	神秘	永远	.

但这件事是否属实，将永远是个谜。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [ˈbɜːgɒs] ,

There	is	a	wonderful	cathedral	in	Burgos	,
那里	是	一个	精彩的	大教堂	在	布尔戈斯	,

布尔戈斯有一座非常漂亮的大教堂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[huːz] [ˈgɒθɪk] [spaɪəz] [pɔɪnt] [ˈʌpwəd] [laɪk] [leɪs] [ˈfɪŋgəz] .

whose	Gothic	spires	point	upward	like	lace	fingers	.
谁	哥特	尖塔	观点	向上	喜欢	蕾丝	手指	.

其哥特式尖顶向上伸展，如同蕾丝手指。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ðɪ] [ˌmɪrəˈflɔːriːz] [ˈtʃæp(ə)l] .

They	point	to	a	hill	above	the	city	,	upon	which	rests	the	Miraflores	Chapel	.
他们	观点	到	一个	爬坡道	多于	这	城市	,	之上	哪个	休息	这	米拉弗洛雷斯	教堂	.

他们指向城市上方的一座小山，米拉弗洛雷斯教堂就坐落在山上。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Inside	this	chapel	is	a	beautiful	statue	of	a	boy	.
里面	这	教堂	是	一个	美丽的	雕像	的	一个	男生	.

这座小教堂里有一尊美丽的男孩雕像。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] [niːl] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [preŋ] [desk] .

He	wears	a	royal	mantle	and	kneels	before	a	praying	desk	.
他	穿着	一个	皇家	地幔	和	跪着	前	一个	祈祷	桌子	.

他身披皇家斗篷，跪在祈祷台前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][al'fɔːnsəʊ] .

The	boy	is	Alfonso	.
这	男生	是	阿方索	.

这个男孩名叫阿方索。

[wen] ['henri] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'belə] [huː] [bɪ'keɪm] [kwiːn] .

When	Henry	died	,	it	was	the	earnest	little	Isabella	who	became	queen	.
什么时候	亨利	死亡	,	它	曾是	这	认真	小的	伊莎贝拉	WHO	成为	女王	.

亨利去世后，善良纯朴的伊莎贝拉成为了王后。

[tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] — [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kə'θiːdrəl]

Today	in	the	Cathedral	of	Granada	—	that	white	and	gold	and	silver	cathedral
今天	在	这	大教堂	的	格拉纳达	—	那	白色的	和	金子	和	银	大教堂

— [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

—	are	the	tombs	of	Queen	Isabella	and	her	husband	,
一	是	这	陵墓	的	女王	伊莎贝拉	和	她	丈夫	,

今天，在格拉纳达大教堂——那座白色、金色和银色的大教堂里——安葬着伊莎贝拉女王和她的丈夫。

[kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] .

King	Ferdinand	.
国王	费迪南德	.

费迪南国王。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

They	are	carved	of	marble	,
他们	是	雕刻	的	大理石	,

它们是由大理石雕刻而成的。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'bɛləz] ['pɪləʊ] [sɪŋks] [daʊn] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['fɜːrdɪˌnændz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

and	Isabella's	pillow	sinks	down	deeper	than	Ferdinand's	with	the	weight	of
和	伊莎贝拉的	枕头	水槽	向下	更深	比	费迪南德的	和	这	重量	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

伊莎贝拉的枕头因为头的重量而比费迪南德的枕头陷得更深。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [held][mɔː(r)][breɪnz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

They	say	that	this	is	because	her	head	held	more	brains	than	his	.
他们	说	那	这	是	因为	她	头	握住	更多的	大脑	比	他的	.

他们说这是因为她的脑袋比他的大。

[wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ,

We	know	she	was	a	wise	,
我们	知道	她	曾是	一个	明智的	,

我们知道她是一位睿智的人，

[gʊd] [kwiːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs]

good	queen	and	we	love	her	because	she	helped	Christopher	Columbus
好的	女王	和	我们	爱	她	因为	她	帮助	克里斯托弗	哥伦布

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	listened	to	his	dreams	.
和	听着	到	他的	梦境	.

这位女王是一位好女王，我们爱戴她，因为她帮助了克里斯托弗·哥伦布，并倾听了他的梦想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[tuːmz] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , [grə'nɑːdə] [kə'θiːdrəl]
TOMBS OF FERDINAND AND ISABELLA , GRANADA CATHEDRAL
陵墓 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 格拉纳达 大教堂

格拉纳达大教堂费尔南多和伊莎贝拉之墓

[bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊz] [al'fɔːnsəʊ][hæd; həd][nɒt][daɪd] .
But just suppose Alfonso had not died .
但 只是 认为 阿方索 有 不是 死亡 .

但假设阿方索没有死呢?

[sə'pəʊz] , [ɪn'sted] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ruːld] .
Suppose , instead , that he had lived and ruled .
认为 , 反而 , 那 他 有 居住地 和 裁决 .

假设他活了下来，并且统治了国家。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [al'fɔːnsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] - [driːmz] [ænd; ənd]
Do you believe Alfonso would have listened to Columbus ' dreams and
做 你 相信 阿方索 会 有 听着 到 哥伦布 - 梦境 和
[ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ˌɪzə'belə] ?
understood as did his sister Isabella ?
理解 作为 做过 他的 姐姐 伊莎贝拉 ?

你认为阿方索会像他的妹妹伊莎贝拉那样，倾听哥伦布的梦境并理解它吗?

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [tə'deɪ] ?
And , had he not , where should we be today ?
和 , 有 他 不是 , 在哪里 应该 我们 是 今天 ?

如果没有他，我们今天又会在哪里呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [staʊt] ['swiːthɑːt]
A STOUT SWEETHEART
一个 肥硕 亲爱的

一个坚强的甜心

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [al'fɔːnsəʊ] [brəʊtʃ] [brɔːt] ['paɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
The sale of the Prince Alfonso brooch brought Pilar and her grandfather
这 销售 的 这 王子 阿方索 胸针 带来 皮拉尔 和 她 祖父
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
enough to live on for a week .
足够的 到 居住 在 为了 一个 星期 .

卖掉阿方索王子胸针所得的钱，让皮拉尔和她的祖父得以维持一周的生活。

[ðen] [wʌns][mɔː(r)]['paɪlə(r)][wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌkæstə'nets] .
Then once more Pilar was faced with having to give up the castanets .
然后 一次 更多的 皮拉尔 曾是 面对 和 拥有 到 给 向上 这 响板 .

于是，皮拉尔再次面临着不得不放弃响板的困境。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [siːmd] ['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] .
Juan seemed eager to have them now .
胡安 似乎 渴望的 到 有 他们 现在 .

胡安似乎很想立刻拥有它们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	said	that	the	great	dancing	master	had	shown	much	interest	in	them	.
他	说	那	这	伟大的	跳舞	掌握	有	所示	很多	兴趣	在	他们	.

他说，那位伟大的舞蹈大师对他们表现出了浓厚的兴趣。

[ðɪs] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt]['paɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði]

This	dancing	master	was	the	same	one	who	had	inquired	about	Pilar	at	the
这	跳舞	掌握	曾是	这	相同的	一	WHO	有	询问	关于	皮拉尔	在	这

[fi'estə] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˌtriː'ɑːnə] ,

fiesta	that	night	in	Triana	,
节日	那	夜晚	在	特里亚纳	,

这位舞蹈老师就是当晚在特里亚纳的节日庆典上打听皮拉尔消息的那位。

[ðəʊ] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Juan	,	of	course	,	did	not	know	it	.
尽管	胡安	,	的	课程	,	做过	不是	知道	它	.

当然，胡安对此一无所知。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] ['paɪlə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt]

At	last	the	fatal	day	arrived	when	Pilar	could	no	longer	delay	her	visit
在	最后的	这	致命的	天	到达的	什么时候	皮拉尔	可以	不	更长	延迟	她	访问

[tuː; tə]['hwɑːnz]

to	Juan's
到	胡安的

最终，悲剧的一天到来了，皮拉尔再也无法推迟去胡安家的行程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

店铺。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [seɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

What	she	would	do	after	this	last	sale	she	had	no	idea	.
什么	她	会	做	后	这	最后的	销售	她	有	不	主意	.

她完全不知道完成这最后一笔交易后自己会做什么。

[ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [helθ] [ɪm'pruːvd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːk] [ə'gen] ,

Unless	her	grandfather's	health	improved	so	that	he	might	work	again	,
除非	她	祖父的	健康	改进	所以	那	他	可能	工作	再次	,

除非她祖父的健康状况好转，能够重新工作，

[θɪŋz] [lʊkt] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

things	looked	black	for	both	of	them	.
事物	看起来	黑色的	为了	两个都	的	他们	.

对他们俩来说，情况都糟透了。

['paɪlə(r)] [went] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Pilar	went	out	onto	the	balcony	of	her	house	.
皮拉尔	去	出去	到	这	阳台	的	她	房子	.

皮拉尔走到了她家的阳台上。

[gɜːl] - [dreɪpt] ['bælkəniz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [speɪn] [æz; əz] ['dɒŋki] - ['dɒtɪd] [rəʊdz][ænd; ənd]

Girl	-	draped	balconies	are	as	natural	in	Spain	as	donkey	-	dotted	roads	and
女孩	-	垂坠的	阳台	是	作为	自然的	在	西班牙	作为	驴	-	虚线	道路	和

[tʃaɪld] - [fɪld] ['dɔːˌweɪz] .

child	-	filled	doorways	.
孩子	-	已填	门口	.

在西班牙，阳台上挂满女孩的景象就像驴子点缀的道路和挤满孩子的门口一样自然。

['paɪlə(r)] [geɪzd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

Pilar	gazed	down	on	the	street	.
皮拉尔	凝视	向下	在	这	街道	.

皮拉尔俯视着街道。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊldən] .

The	morning	was	golden	.
这	早晨	曾是	金的	.

清晨阳光灿烂。

[tʃɜːtʃ] [belz] [klæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ['graɪndə(r)][wɒz; wəz]['paɪpɪŋ][ɒn][æn; ən]['ærəb] [riːd] .

Church	bells	clanged	,	and	a	knife	grinder	was	piping	on	an	Arab	reed	.
教会	铃铛	叮当作响	,	和	一个	刀	磨床	曾是	管道	在	一个	阿拉伯	芦苇	.

教堂的钟声响起，磨刀匠用阿拉伯簧片吹奏着号角。

[ə; eɪ] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

A	broom	-	maker	squatted	on	the	pavement	across	the	way	.
一个	扫帚	-	制造商	蹲着	在	这	路面	穿过	这	方式	.

马路对面，一个扫帚匠蹲在人行道上。

['pɪˌlɑrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌkæstə'nets][ænd; ənd] [went] [wɪð]

Pilar's	eyes	were	full	of	tears	as	she	took	up	the	castanets	and	went	with
柱子的	眼睛	是	满的	的	眼泪	作为	她	采取	向上	这	响板	和	去	和

[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ruːm] .

them	into	her	grandfather's	room	.
他们	进入	她	祖父的	房间	.

皮拉尔眼里噙满了泪水，她拿起响板，走进了祖父的房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	out	,	Grandfather	,	"	she	said	.
"	我	是	去	出去	,	祖父	,	"	她	说	.

“爷爷，我要出门了。”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði][ˌkæstə'nets] .

But	she	mentioned	nothing	about	selling	the	castanets	.
但	她	提及	没有什么	关于	销售	这	响板	.

但她只字未提出售响板的事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] .

She	could	not	trust	herself	to	speak	.
她	可以	不是	相信	她自己	到	说话	.

她不敢开口说话。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sɔː]

However	,	her	grandfather	saw
然而	,	她	祖父	锯

然而，她的祖父看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] ['braɪtən] .

them	in	her	hands	,	and	his	old	eyes	brightened	.
他们	在	她	双手	,	和	他的	老的	眼睛	明亮	.

她把它们拿在手里，他苍老的眼睛亮了起来。

[gɜːl] - [dreɪpt] ['bælkəniz]

GIRL	-	DRAPED	BALCONIES
女孩	-	垂坠的	阳台

女孩披挂的阳台

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] — ['stɔːriz] — [ə'baʊt] — [ðəʊz] — " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Some	day	I	shall	tell	you	—	stories	—	about	—	those	—	"	he	breathed	.
"	一些	天	我	将	告诉	你	—	故事	—	关于	—	那些	—	"	他	呼吸	.

"总有一天我会告诉你——那些——关于——那些——的故事——"他喘着气说。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — [lʌvd] — [ðem; ðəm] — "

"	Your	mother	—	loved	—	them	—	"
"	你的	母亲	—	喜爱	—	他们	—	"

"你母亲——爱——他们——"

" [duː; də][nɒt] [tɔːk] [naʊ] , ['grænfɑːðə(r)] .

"	Do	not	talk	now	,	Grandfather	.
"	做	不是	讲话	现在	,	祖父	.

"爷爷，现在别说话了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['taɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['paɪlə(r)] .

It	will	tire	you	,	"	said	Pilar	.
它	将要	胎	你	,	"	说	皮拉尔	.

"这会让你感到疲惫，"皮拉尔说。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

She	wanted	to	be	off	,	to	have	it	all	over	with	as	quickly	as	possible
她	通缉	到	是	离开	,	到	有	它	全部	超过	和	作为	迅速地	作为	可能的

.

:

.

她想离开，想尽快结束这一切。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ðiː][ˌkæstə'nets] ,

She	knew	that	if	her	grandfather	told	her	a	story	about	the	castanets	,
她	知道	那	如果	她	祖父	讲述	她	一个	故事	关于	这	响板	,

她知道，如果爷爷给她讲一个关于响板的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

it	would	be	even	harder	to	part	with	them	.
它	会	是	甚至	更难	到	部分	和	他们	.

和他们告别会更加艰难。

[pɔː(r); pʊə(r)]['paɪlə(r)] !

Poor	Pilar	!
贫穷的	皮拉尔	!

可怜的皮拉尔！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ledʒəndz] ,

If	she	had	listened	to	just	one	of	those	legends	,
如果	她	有	听着	到	只是	一	的	那些	传说	,

如果她听信了其中任何一个传说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðiː] ['wʊdn] [k'læpəz] .

she	would	not	have	dared	to	sell	the	wooden	clappers	.
她	会	不是	有	敢于	到	卖	这	木制的	拍手	.

她绝不敢卖掉那些木制拍板。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Good	-	bye	,	dear	Grandfather	.
"	好的	-	再见	,	亲爱的	祖父	.

"再见了，亲爱的爷爷。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][left] .

"	She	kissed	him	and	left	.
"	她	亲吻	他	和	左边	.

她吻了他一下就离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,
As **she** **opened** **the** **gate** **that** **led** **out** **of** **the** **small** **court** **of** **their** **house** **,**
作为 她 打开 这 门 那 引领 出去 的 这 小的 法庭 的 他们的 房子 ,

她打开了通往自家小院子的门，

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈgrɪnɪŋ] [bɔɪ] .
she **ran** **into** **a** **stout** **,** **grinning** **boy** **.**
她 跑 进入 一个 肥硕 , 咧嘴笑 男生 .

她撞上了一个身材矮壮、咧嘴笑着的男孩。

" [əʊ] , [ˈpiːˌiːˈpiːˌiː] ! " [kraɪd][ˈpaɪlə(r)] .
" **Oh** **,** **Pepe** **!** **"** **cried** **Pilar** **.**
" 哦 , 佩佩 ! " 哭 皮拉尔 .

“哦，佩佩！”皮拉尔喊道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ?
" **When** **did** **you** **get** **back** **?**
" 什么时候 做过 你 得到 后退 ?

你什么时候回来的?

" [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] [ˈpiːˌiːˈpiːˌiː][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] .
" **All** **summer** **Pepe** **had** **been** **away** **on** **a** **journey** **.**
" 全部 夏天 佩佩 有 到过 离开 在 一个 旅行 .

整个夏天，佩佩都在外旅行。

[naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [ˈpaɪlə(r)] .
Now **here** **he** **was** **home** **again** **to** **follow** **and** **annoy** **Pilar** **.**
现在 这里 他 曾是 家 再次 到 跟随 和 烦人 皮拉尔 .

现在他又回到了家，继续跟踪和骚扰皮拉尔。

[ˈpiːˌiːˈpiːˌiː] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkævəˈlɪə(r)] .
Pepe **liked** **to** **make** **believe** **that** **he** **was** **a** **cavalier** **.**
佩佩 喜欢 到 制作 相信 那 他 曾是 一个 骑士 .

佩佩喜欢装作自己是个骑士。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ˈəʊldə] [ˈbrʌðəz] .
He **liked** **to** **imitate** **his** **older** **brothers** **.**
他 喜欢 到 模拟 他的 老 兄弟 .

他喜欢模仿哥哥们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [speɪn] [ə; eɪ][mæn] [kɔːts] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rəʊˈmæntɪk] [weɪ] .
For **in** **Spain** **a** **man** **courts** **his** **lady** **in** **a** **very** **romantic** **way** **.**
为了 在 西班牙 一个 男人 法院 他的 女士 在 一个 非常 浪漫的 方式 .

在西班牙，男士追求女士的方式非常浪漫。

[hiː; hi][stændz][ˌaʊtˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɪŋz] [lʌv]
He **stands** **outside** **her** **window** **at** **night** **,** **and** **sometimes** **he** **sings** **love**
他 站立 外部 她 窗户 在 夜晚 , 和 有时 他 唱歌 爱
[sɔːŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
songs **to** **her** **.**
歌曲 到 她 .

他晚上会站在她窗外，有时会给她唱情歌。

[ðɪs] ['fʌni] , [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['piːˌiː'piːˌiː] ['ɒf(ə)n] [met] ['paɪlə(r)] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð]

This	funny	,	stout	little	Pepe	often	met	Pilar	at	school	and	walked	home	with
这	有趣的	,	肥硕	小的	佩佩	经常	遇见	皮拉尔	在	学校	和	步行	家	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这个滑稽、矮胖的小佩佩经常在学校遇到皮拉尔，然后和她一起回家。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

Once	he	had	even	tried	to	sing	under	her	window	.
一次	他	有	甚至	尝试	到	唱歌	在下面	她	窗户	.

他甚至还曾试图在她窗下唱歌。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒmkæt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt]

But	a	neighbor	thought	it	was	a	tomcat	howling	and	threw	a	bucket
但	一个	邻居	想法	它	曾是	一个	汤姆猫	嚎叫	和	扔	一个	桶

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

of	water	on	his	head	.
的	水	在	他的	头	.

但一位邻居以为是公猫在嚎叫，便朝他头上泼了一桶水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[tə'deɪ] ['paɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] .

Today	Pilar	was	in	no	mood	to	be	followed	about	.
今天	皮拉尔	曾是	在	不	情绪	到	是	随后	关于	.

今天皮拉尔一点也不想被人跟着。

[tə'deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [deɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

Today	was	a	bitter	day	in	her	life	.
今天	曾是	一个	苦的	天	在	她	生活	.

今天对她来说是痛苦的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæstə'nets] .

For	this	time	there	was	no	more	hope	of	keeping	the	castanets	.
为了	这	时间	那里	曾是	不	更多的	希望	的	保持	这	响板	.

这一次，再也没有希望保住响板了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['riːəli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

She	knew	that	at	last	she	must	really	give	them	up	to	Juan	.
她	知道	那	在	最后的	她	必须	真的	给	他们	向上	到	胡安	.

她知道，最终她真的必须把他们交给胡安了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] ['piːˌiː'piːˌiː] .

She	started	to	walk	on	ahead	of	Pepe	.
她	开始	到	走	在	前方	的	佩佩	.

她开始走在佩佩前面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	followed	her	.
但	他	随后	她	.

但他还是跟着她去了。

[hiː; hi] [pʌft] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

He	puffed	as	he	jogged	along	behind	her	,	calling	out	,	"	Wait	for	me	,
他	膨胀的	作为	他	慢跑	沿着	在后面	她	,	呼叫	出去	,	"	等待	为了	我	,

['paɪlə(r)] .

Pilar	.
皮拉尔	.

他气喘吁吁地跟在她身后慢跑，喊道："等等我，皮拉尔。"

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	have	much	to	tell	you	.
我	有	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想对你说。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] .

I	have	been	to	far	-	away	places	.
我	有	到过	到	远的	-	离开	地方	.

我去过很远的地方。

[həʊ] ! ['lɪs(ə)n] , ['paɪlə(r)] .

Ho	!	Listen	,	Pilar	.
何	!	听	,	皮拉尔	.

嚯！听着，皮拉尔。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ˌældʒi'sirəs] (ăl´jė - sē´rȧs) [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .

I	have	been	to	Algeciras	(	ăl´jė	-	sē´rȧs	)	and	to	the	Rock	of	Gibraltar	.
我	有	到过	到	阿尔赫西拉斯	(	ăl´jė	-	sē´rȧs	)	和	到	这	岩石	的	直布罗陀	.

我去过阿尔赫西拉斯（ăl´jė-sē´rȧs）和直布罗陀岩。

" ['paɪlə(r)] [θɔ:t] ['pi:ˌi:'pi:ˌi:] [hɪm'self] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .

"	Pilar	thought	Pepe	himself	looked	like	the	Rock	of	Gibraltar	.
"	皮拉尔	想法	佩佩	他自己	看起来	喜欢	这	岩石	的	直布罗陀	.

皮拉尔觉得佩佩本人看起来就像直布罗陀巨岩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['sɒlɪd] [rɒk] .

She	had	seen	pictures	of	the	great	,	solid	rock	.
她	有	已见	图片	的	这	伟大的	,	坚硬的	岩石	.

她曾看过那块巨大坚硬岩石的照片。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

It	belongs	to	England	,
它	属于	到	英格兰	,

它属于英格兰。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɒs] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [beɪ] [ɪz][ðə; ði]['leɪzi]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['si:pɔ:t] [taʊn] [ɒv; əv][ˌældʒi'sirəs]

and	just	across	Gibraltar	Bay	is	the	lazy	little	Spanish	seaport	town	of	Algeciras
和	只是	穿过	直布罗陀	湾	是	这	懒惰的	小的	西班牙语	海港	镇	的	阿尔赫西拉斯

.

:

.

而就在直布罗陀湾对面，便是慵懒的西班牙小海港城镇阿尔赫西拉斯。

['paɪlə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['peɪpɪz] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

Pilar	usually	liked	to	listen	to	Pepe's	tales	of	his	travels	.
皮拉尔	通常	喜欢	到	听	到	佩佩的	故事	的	他的	旅行	.

皮拉尔通常喜欢听佩佩讲述他的旅行故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:ðə(r)]['ɒf(ə)n] [tʊk]

The	boy's	father	often	took
这	男孩们	父亲	经常	采取

男孩的父亲经常带

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [saɪts] .

him	away	to	places	where	they	saw	interesting	and	curious	sights	.
他	离开	到	地方	在哪里	他们	锯	有趣的	和	好奇的	景点	.

他带着他去了很多地方，在那里他们看到了许多有趣而奇特的景象。

[dʒɪˈbrɔːltə(r)]
GIBRALTAR
直布罗陀

直布罗陀

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
But **today** **it** **was** **impossible** **to** **pay** **attention** **.**
但 今天 它 曾是 不可能的 到 支付 注意力 .

但今天根本无法集中注意力。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈpiːˌiːˈpiːˌiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
She **tried** **to** **get** **away** **from** **Pepe** **and** **walked** **faster** **and** **faster** **.**
她 尝试 到 得到 离开 从 佩佩 和 步行 快点 和 快点 .

她试图摆脱佩佩，走得越来越快。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈdɒgɪdli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgæləp][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ˈlɪt(ə)l][gɑːsps] , " [haɪ] ! **!** !
He **followed** **doggedly** **,** **breaking** **into** **a** **gallop** **and** **crying** **out** **in** **little** **gasps** **,** **"** **Hi**
他 随后 顽强地 , 打破 进入 一个 驰骋 和 哭泣 出去 在 小的 喘息 , " 你好
! **!** !

他执拗地跟了上去，突然策马奔腾，一边喘着粗气一边喊道："嗨！"

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ˈpaɪlə(r)] .
But **listen** **,** **Pilar** **.**
但 听 , 皮拉尔 .

但是，皮拉尔，听我说。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **121** **]**
" [页 -]

[第121页]

[ænd; ənd][səʊ][ˈiːgə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈnəʊtɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ,
And **so** **eager** **was** **he** **to** **reach** **her** **that** **he** **did** **not** **notice** **where** **he** **was** **going** **,**
和 所以 渴望的 曾是 他 到 抵达 她 那 他 做过 不是 注意 在哪里 他 曾是 去 ,

他急于见到她，以至于没有注意到自己走到了哪里。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] — [pff] ! [bæŋ] !
and **all** **of** **a** **sudden** **—** **pff** **!** **bang** **!**
和 全部 的 一个 突然 — 噗 ! 砰 !

突然——噗！砰！

[hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ˈweərɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈbæleɪ][skɜːt][ɒv; əv][tɪn] [kænz] .
He **had** **crashed** **into** **a** **man** **wearing** **what** **looked** **like** **a** **ballet** **skirt** **of** **tin** **cans** **.**
他 有 崩溃了 进入 一个 男人 穿着 什么 看起来 喜欢 一个 芭蕾舞 裙子 的 锡 罐头 .

他撞上了一个穿着看起来像是用锡罐做成的芭蕾舞裙的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪlk] [kænz] .
They **were** **milk** **cans** **.**
他们 是 牛奶 罐头 .

它们是牛奶罐。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
They **shot** **in** **all** **directions** **.**
他们 射击 在 全部 方向 .

他们向四面八方开枪。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə][skəʊld]['pi:ˌi:'pi:ˌi:][ænd; ənd][tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] .

The	man	began	to	scold	Pepe	and	to	wave	his	arms	about	.
这	男人	开始	到	骂	佩佩	和	到	海浪	他的	武器	关于	.

那人开始斥责佩佩，并挥舞着手臂。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['paɪlə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

A	crowd	gathered	,	and	in	the	noise	and	excitement	,	Pilar	escaped	from
一个	人群	聚集	,	和	在	这	噪音	和	激动	,	皮拉尔	逃脱	从

[hɜ:(r); hə(r)] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:t] .

her	stout	little	sweetheart	.
她	肥硕	小的	亲爱的	.

人群聚集起来，在喧闹和兴奋之中，皮拉尔从她那矮胖的小情人身边逃走了。

[sɛ'vɪlz] [greɪt] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] — [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['dʒaɪənt] , ['skwɒtɪŋ]

Seville's	great	cathedral	was	just	across	the	street	—	a	massive	giant	,	squatting
塞维利亚的	伟大的	大教堂	曾是	只是	穿过	这	街道	—	一个	大量的	巨大的	,	蹲姿

[ɪn][ðə; ði][sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

塞维利亚宏伟的大教堂就在街对面——一个巨大的巨人，蹲踞在阳光下。

['paɪlə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Pilar	went	inside	.
皮拉尔	去	里面	.

皮拉尔走了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ðeə(r)] .

It	was	cool	and	peaceful	there	.
它	曾是	凉爽的	和	和平	那里	.

那里凉爽又宁静。

[wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [fɪld] [ðə; ði][vɑ:st] [tʃɜ:tʃ] — ['peɪntɪŋz] , [faɪn] ['kɑ:rvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli]

Works	of	art	filled	the	vast	church	—	paintings	,	fine	carvings	,	and	the	stately
作品	的	艺术	已填	这	广阔的	教会	—	绘画	,	美好的	雕刻	,	和	这	庄严

[tu:m] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] .

tomb	of	Christopher	Columbus	.
墓	的	克里斯托弗	哥伦布	.

宏伟的教堂里摆满了艺术品——绘画、精美的雕刻，以及克里斯托弗·哥伦布庄严的陵墓。

['paɪlə(r)] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [jɪə(r)] .

Pilar	knelt	before	the	altar	,	where	a	curious	ceremony	takes	place	every	year	.
皮拉尔	跪下	前	这	坛	,	在哪里	一个	好奇的	仪式	需要	地方	每一个	年	.

皮拉尔跪在祭坛前，每年这里都会举行一个奇特的仪式。

[ðɪs] ['serəməni] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] .

This	ceremony	is	called	"	The	Dance	of	the	Six	Boys	.
这	仪式	是	称为	"	这	舞蹈	的	这	六	男孩们	.

这个仪式被称为"六个男孩的舞蹈"。

" ['paɪlə(r)] [preɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['mu:vɪŋ] .

"	Pilar	prayed	,	her	eyes	closed	,	her	lips	moving	.
"	皮拉尔	祈祷	,	她	眼睛	关闭	,	她	嘴唇	移动	.

皮拉尔闭着眼睛祈祷，嘴唇翕动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌkæstə'nets] — [ðə; ði]['mædʒɪk]
And **clasped** **to** **her** **heart** **were** **the** **castanets** **—** **the** **magic**
和 紧握 到 她 心 是 这 响板 — 这 魔法
[ˌkæstə'nets] ,
castanets **,**
响板 ,

她紧紧地抱着响板——神奇的响板。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)]['ledʒənd][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] — [ə; eɪ]['ledʒənd][ə'raʊnd] [ðɪs] ['veri] [dɑːns] [ɒv; əv]
about **which** **another** **legend** **was** **woven** **—** **a** **legend** **around** **this** **very** **Dance** **of**
关于 哪个 其他 传奇 曾是 编织 — 一个 传奇 大约 这 非常 舞蹈 的
[ðə; ði][sɪks] .
the **Six** **.**
这 六 .

关于这支六人舞，又流传着另一个传说——一个围绕着这支六人舞的传说。

[æl'hæmbrə]
ALHAMBRA
阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]
DANCE **OF** **THE** **SIX**
舞蹈 的 这 六

六人舞

([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets])
(A Legend of the Castanets)
(一个 传奇 的 这 响板)

（响板传说）

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] ,
The **chorus** **had** **been** **sung** **,** **and** **now** **they** **were** **dancing** **to** **the** **steady** **,**
这 合唱 有 到过 唱 , 和 现在 他们 是 跳舞 到 这 稳定的 ,

合唱部分已经结束，现在他们正随着稳定的音乐跳舞。

['klɪkɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkæstə'nets] .
clicking **rhythm** **of** **their** **castanets** **.**
点击 韵律 的 他们的 响板 .

他们敲击响板发出咔哒咔哒的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [dɑːns] , [dʌn] [baɪ] [jʌŋ] [bɔɪz] ['weərɪŋ] ['sɪlkən]['peɪdʒɪz] - ['kɒstjuːmz]
It **was** **a** **dignified** **dance** **,** **done** **by** **young** **boys** **wearing** **silken** **pages** **'** **costumes**
它 曾是 一个 凝重 舞蹈 , 完毕 经过 年轻的 男孩们 穿着 丝 页面 - 服装
[ænd; ənd][waɪd] , [pluːmd] [hæts] .
and **wide** **,** **plumed** **hats** **.**
和 宽的 , 羽毛 帽子 .

那是一种庄严的舞蹈，由身穿丝绸侍童服、头戴宽大羽毛帽的年轻男孩表演。

['evribɒdi] [felt][ðə; ði] ['sɒləm] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃt] ['revərəns]
Everybody felt the solemn beauty of the ceremony , and a hushed reverence
大家 毛毡 这 庄严 美丽 的 这 仪式 , 和 一个 静静地 尊敬
[hæd; həd]['fɔːlən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
had fallen over the cathedral .
有 倒下 超过 这 大教堂 .

每个人都感受到了仪式的庄严之美，大教堂里笼罩着一片肃穆的气氛。

[tuː] [əʊld]['piːp(ə)l] ,
Two old people ,
二 老的 人们 ,

两位老人，

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn]
a woman with a black shawl thrown over her head and an old man
一个 女士 和 一个 黑色的 披肩 抛掷 超过 她 头 和 一个 老的 男人
[wɪð] [ə; eɪ] [tænd] ,
with a tanned ,
和 一个 晒黑的 ,

一位头上披着黑色披肩的女子和一位皮肤黝黑的老人，

['leðəri] [feɪs] , [sæt]['saɪləntli] ['wiːpɪŋ] .
leathery face , sat silently weeping .
皮革状的 脸 , 卫星 默默 哭泣 .

他面容苍老，默默地坐着哭泣。

[fər'nændoʊ] , [ðeə(r)][sʌn] , [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
Fernando , their son , moved among those
费尔南多 , 他们的 儿子 , 已搬 之中 那些

他们的儿子费尔南多也融入了这些人之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
graceful figures beneath the altar .
优美 数据 下面 这 坛 .

祭坛下方是优雅的人物雕像。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] , [kɔːld] [ðə; ði] [sɛvːlænə] .
He was a part of the royal Dance of the Six , called the Sevillana .
他 曾是 一个 部分 的 这 皇家 舞蹈 的 这 六 , 称为 这 塞维利亚纳 .

他是皇家六人舞（塞维利亚舞）的成员之一。

[haʊ] [praʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [əʊld]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn][fər'nændoʊ] !
How proud were these old people of their son Fernando !
如何 自豪的 是 这些 老的 人们 的 他们的 儿子 费尔南多 !

这些老人为他们的儿子费尔南多感到多么自豪啊！

[haʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
How happy to know that , each year ,
如何 快乐的 到 知道 那 , 每个 年 ,

得知每年都是如此，我感到无比欣慰。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] - [əʊld] ['seriəməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
he would take his place in this age - old ceremony of their forefathers ,
他 会 拿 他的 地方 在 这 年龄 - 老的 仪式 的 他们的 祖先 ,

他将代表祖辈参加这项古老的仪式。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn] [sɛ'vɪlz] [kə'θiːdrəl] !

in	the	dance	which	had	been	performed	for	centuries	in	Seville's	cathedral	!
在	这	舞蹈	哪个	有	到过	执行	为了	几个世纪	在	塞维利亚的	大教堂	!

在塞维利亚大教堂表演了几个世纪的舞蹈中!

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['dɪstənt][pɑːst] , [ðə; ði][pəʊp] , ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɛvːlænə] ,

For	in	the	far	distant	past	,	the	Pope	,	hearing	about	the	Sevillana	,
为了	在	这	远的	遥远	过去的	,	这	教皇	,	听力	关于	这	塞维利亚纳	,

在遥远的过去，教皇听说了塞维利亚舞曲，

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

wished	to	see	for	himself	what	sort	of	dance	it	was	.
希望	到	看	为了	他自己	什么	种类	的	舞蹈	它	曾是	.

他想亲眼看看那是什么类型的舞蹈。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['ʃɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] [dɑːns]

In	those	days	,	it	would	have	been	considered	shocking	for	girls	to	dance
在	那些	天	,	它	会	有	到过	经过考虑的	令人震惊	为了	女孩们	到	舞蹈

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pəʊp] .

before	the	Pope	.
前	这	教皇	.

在当时，女孩在教皇面前跳舞会被认为是一件令人震惊的事情。

[səʊ][sɪks] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛvːlænə] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

So	six	boys	were	taught	the	steps	of	the	Sevillana	and	taken	to	the
所以	六	男孩们	是	教授	这	步骤	的	这	塞维利亚纳	和	已采取	到	这

['vætɪkən][ɪn] [rəʊm] .

Vatican	in	Rome	.
教廷	在	罗马	.

于是，六个男孩学习了塞维利亚舞的舞步，并被带到了罗马的梵蒂冈。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [dɑːnst] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlkən] ['kɒstjuːmz] .

Here	they	danced	,	dressed	in	their	beautiful	silken	costumes	.
这里	他们	跳舞	,	穿着	在	他们的	美丽的	丝	服装	.

她们身着美丽的丝绸服装，在这里翩翩起舞。

[ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi]['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [dɑːns]

The	Pope	was	so	well	pleased	that	he	granted	permission	to	use	this	dance
这	教皇	曾是	所以	出色地	高兴	那	他	的确	允许	到	使用	这	舞蹈

['djʊərɪŋ]['sɜːt(ə)n] ['serɪmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

during	certain	ceremonies	at	the	cathedral	.
期间	肯定	仪式	在	这	大教堂	.

教皇非常满意，特许在教堂的某些仪式中使用这种舞蹈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['kɒstjuːmz] ['lɑːstɪd] .

But	the	privilege	was	to	last	only	so	long	as	the	boys	'	costumes	lasted	.
但	这	特权	曾是	到	最后的	仅有的	所以	长的	作为	这	男孩们	-	服装	持续	.

但这种特权只持续到男孩们的戏服穿完为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] , [sə'vɪl] [kə'θiːdrəl]

DANCE	OF	THE	SIX	,	SEVILLE	CATHEDRAL
舞蹈	的	这	六	,	塞维利亚	大教堂

六人舞，塞维利亚大教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[təˈdeɪ] [ðiːz] [ˈkɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][juːz] .

Today	**these**	**costumes**	**are**	**still**	**in**	**use**	**.**
今天	这些	服装	是	仍然	在	使用	.

如今这些服装仍在使用。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdjʊərɪŋ]

But	**what**	**a**	**deal**	**of**	**patching**	**and**	**mending**	**must**	**have**	**taken**	**place**	**during**
但	什么	一个	交易	的	修补	和	修补	必须	有	已采取	地方	期间

[ðəʊz] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] !

those	**hundreds**	**of**	**years**	**!**
那些	数百	的	年	!

但在这几百年间，肯定进行了大量的修补和修缮工作!

[wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [fərˈnændoʊ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]

When	**the**	**dance**	**was**	**over**	**,**	**Fernando**	**went**	**into**	**his**	**room**	**and**	**pulled**	**off**	**his**
什么时候	这	舞蹈	曾是	超过	,	费尔南多	去	进入	他的	房间	和	拉	离开	他的

[kweɪnt] , [pluːmd] [hæt] .

quaint	**,**	**plumed**	**hat**	**.**
古雅	,	羽毛	帽子	.

舞会结束后，费尔南多走进房间，摘下他那顶古朴的羽毛帽。

[ðə; ði] [ˈrevərənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːnsə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] , [red] - [feɪst] [juːθ] .

The	**reverent**	**little**	**dancer**	**had**	**changed**	**to**	**a**	**furious**	**,**	**red**	**-**	**faced**	**youth**	**.**
这	虔诚的	小的	舞蹈家	有	已更改	到	一个	狂怒	,	红色的	-	面对	青年	.

那个虔诚的小舞者变成了一个愤怒的、满脸通红的青年。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][hæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

He	**threw**	**the**	**hat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**anger**	**.**
他	扔	这	帽子	向下	在	这	地面	在	一个	合身	的	愤怒	.

他盛怒之下把帽子扔到地上。

" ['nevə(r)] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	**Never**	**will**	**I**	**dance**	**it**	**again**	**!**
"	绝不	将要	我	舞蹈	它	再次	!

“我再也不会跳那支舞了！”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['mærɪə] [stʊd] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**His**	**sister**	**Maria**	**stood**	**trembling**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	他的	姐姐	玛丽亚	站立	发抖	在	这	门	.

他的妹妹玛丽亚颤抖着站在门口。

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] , [fərˈnændoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	**Do**	**not**	**say**	**that**	**,**	**Fernando**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**.**
"	做	不是	说	那	,	费尔南多	,	"	她	乞求	.

“别这么说，费尔南多，”她哀求道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts] .

"	**Think**	**of**	**our**	**parents**	**.**
"	思考	的	我们的	父母	.

想想我们的父母。

[juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ə'gen] .

You	would	break	their	hearts	were	you	never	to	dance	in	the	cathedral	again	.
你	会	休息	他们的	心	是	你	绝不	到	舞蹈	在	这	大教堂	再次	.

如果你再也不能在教堂里跳舞，你会让他们心碎的。

[ðiːz] [pɑːst] [θriː] [deɪz] [hæv; həv]

These	past	three	days	have
这些	过去的	三	天	有

过去这三天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

been	for	them	the	happiest	of	their	lives	.	"
到过	为了	他们	这	最快乐	的	他们的	生活	.	"

对他们来说，那是他们一生中最幸福的时光。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [dɑːns] [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] [fər'nændoʊ] ['fɜːmli] .

"	I	shall	never	dance	again	,	"	repeated	Fernando	firmly	.
"	我	将	绝不	舞蹈	再次	,	"	重复	费尔南多	牢牢	.

“我再也不跳舞了，”费尔南多坚定地重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小西班牙舞者(The Little Spanish Dancer)
第4/5页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gˈɜːlz] - [wɜːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	It	is	girls	'	work	,	and	I	am	a	boy	.
"	它	是	女孩们	-	工作	,	和	我	是	一个	男生	.

"这是女孩子的工作，而我是一个男孩。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [men] — [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

I	shall	run	away	and	work	with	men	—	and	be	a	man	!
我	将	跑步	离开	和	工作	和	男人	—	和	是	一个	男人	!

我要逃走，去和男人们一起工作——做一个真正的男人!

" [fərˈnændoʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌkæstəˈnets] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Fernando	picked	up	his	castanets	,	which	had	fallen	to	the	floor	.
"	费尔南多	挑选	向上	他的	响板	,	哪个	有	倒下	到	这	地面	.

费尔南多捡起了掉在地上的响板。

" [mɪˈgel] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Miguel	will	take	my	place	in	the	chorus	,	"	he	said	.
"	米格尔	将要	拿	我的	地方	在	这	合唱	,	"	他	说	.

"米格尔将代替我在合唱团的位置，"他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌkæstəˈnets] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] — "

"	I	shall	have	no	more	use	for	these	castanets	,	and	so	I	shall	give	them	—	"
"	我	将	有	不	更多的	使用	为了	这些	响板	,	和	所以	我	将	给	他们	—	"

"我再也用不上这些响板了，所以我要把它们送人——"

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd][fərˈnændoʊz]['sɪstə(r)] .

"	No	!	No	!	"	cried	Fernando's	sister	.
"	不	!	不	!	"	哭	费尔南多的	姐姐	.

"不！不！"费尔南多的妹妹哭喊道。

[ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

She	ran	over	to	him	and	caught	him	by	the	arm	.
她	跑	超过	到	他	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

她跑过去抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [gɪv] [əˈweɪ] [ðəʊz] [ˌkæstəˈnets] .

"	You	must	never	give	away	those	castanets	.
"	你	必须	绝不	给	离开	那些	响板	.

你绝对不能把那些响板送人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt][ðeə(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Surely	you	have	heard	about	their	magic	power	and	the	legends	attached	to	them	.
一定	你	有	听到	关于	他们的	魔法	力量	和	这	传说	随附的	到	他们	.

你肯定听说过它们的魔力以及与它们相关的传说。

[ɪl] [lʌk] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['luːzɪz][ɔː(r)] [gɪvz] [əˈweɪ] — "

Ill	luck	to	him	who	loses	or	gives	away	—	"
患病的	运气	到	他	WHO	失败	或者	给予	离开	—	"

输了或送出去的人都会倒霉——

" ['nɒns(ə)ns] ! " [skɔf, skɔ:f][fər'nændoʊ] .
" Nonsense ! " scoffed Fernando .
" 废话 ! " 嘲笑 费尔南多 .

“胡说！”费尔南多嗤之以鼻。

" [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z] .
" I do not believe such tales .
" 我 做 不是 相信 这样的 故事 .

我不相信这种故事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ['wɪmɪnz] ['twɒdl] ! "
They are old women's twaddle ! "
他们 是 老的 女性的 废话 ! "

都是老太太的废话！

" [pə'hæps] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Perhaps , " agreed his sister .
" 也许 , " 同意 他的 姐姐 .

“或许吧，”他妹妹同意道。

" [jet] [rɪ'membə(r)]
" Yet remember
" 然而 记住

但请记住

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[wɒt] ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʌns][təʊld][ˌju: 'es] .
what our grandmother once told us .
什么 我们的 祖母 一次 讲述 我们 .

奶奶曾经告诉我们的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌkæstə'nets][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
She said that the castanets have always been a power for good .
她 说 那 这 响板 有 总是 到过 一个 力量 为了 好的 .

她说，响板一直以来都是一种向善的力量。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wi:; wi][du:; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][du:; də] ,
And whenever we do things which we should not do ,
和 每当 我们 做 事物 哪个 我们 应该 不是 做 ,

当我们做不该做的事情时，

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)]['fæməli] .
they bring misfortune to us and to our family .
他们 带来 不幸 到 我们 和 到 我们的 家庭 .

它们给我们和我们的家人带来了不幸。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'sait] :
" Then she recited :
" 然后 她 背诵 :

然后她背诵道：

" [ˌkæstə'nets] , [wɪð] ['mædʒɪk] [spel] ,
" Castanets , with magic spell ,
" 响板 , 和 魔法 拼写 ,

“带有魔法咒语的响板，

['nevə(r)] [lu:z] [ɔ:(r)] [gɪv] [ɔ:(r)] [sel] ;
Never lose or give or sell ;
绝不 失去 或者 给 或者 卖 ;

永远不要输、不要给、不要卖；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [griːf] [ænd; ənd] [straɪf]
If you do , then grief and strife
如果 你 做 ， 然后 悲伤 和 冲突

如果你这样做，那么就会有悲伤和纷争。

[wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
Will follow you through all your life . "
将要 跟随 你 通过 全部 你的 生活 . "

它将伴随你一生。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [fər'nændoʊ] ['ʃɔːtli] .
" Yes , I know , " said Fernando shortly .
" 是的 ， 我 知道 ， " 说 费尔南多 不久 .

"是的，我知道，"费尔南多简短地说道。

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [vɜːs] [tuː; tə] :
" But , " and he grinned , " I shall change that verse to :
" 但 ， " 和 他 咧嘴一笑 ， " 我 将 改变 那 诗 到 :

"但是，"他咧嘴一笑，"我会把那句诗改成:"

- [ˌkæstə'nets] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [spel] ;
' Castanets , you have no spell ;
- 响板 ， 你 有 不 拼写 ;

"响板，你没有魔法;

[ɪf] [ai] [luːz] [ɔː(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] ,
If I lose or give or sell ,
如果 我 失去 或者 给 或者 卖 ,

如果我输了、给了、卖了，

[ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn]['mænli] [straɪf] ,
I shall live in manly strife ,
我 将 居住 在 男子气概 冲突 ,

我将活在男子汉的斗争中，

[nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪsi] [ɔːl][maɪ][laɪf] ! -
Not be a sissy all my life ! '
不是 是 一个 娘娘腔 全部 我的 生活 ! -

我这辈子可不想当个娘娘腔!

" [wʌn] [naɪt] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðɪs] [seɪm] [fər'nændoʊ] ,
" One night many years later , this same Fernando ,
" 一 夜晚 许多 年 之后 , 这 相同的 费尔南多 ,

多年后的一个夜晚，还是这个费尔南多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] , [glaidid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [pn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
now a man , glided along in a boat on a river near the border of France .
现在 一个 男人 , 滑翔 沿着 在 一个 船 在 一个 河 靠近 这 边界 的 法国 .

现在，一个男人乘着小船，在靠近法国边境的一条河上缓缓前行。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][men] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['smʌg(ə)lərs] .
With him were several other men , and all of them were smugglers .
和 他 是 一些 其他 男人 , 和 全部 的 他们 是 走私者 .

与他同行的还有几个人，他们都是走私犯。

[fər'nændoʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] (pǐr´ė - -) ['maʊntənz] .
Fernando had long lived in the Pyrenees (pǐr´ė - nēz) Mountains .
费尔南多 有 长的 居住地 在 这 比利牛斯山脉 (pǐr´ė - -) 山脉 .

费尔南多长期居住在比利牛斯山脉。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['siːkrətli] ['smʌgld] [fə'bɪd(ə)n] [gʊdz]

He	had	joined	a	band	of	people	who	secretly	smuggled	forbidden	goods
他	有	加入	一个	乐队	的	人们	WHO	偷偷	走私	禁止	商品

[frɒm; frəm][speɪn][tuː; tə] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

from	Spain	to	France	in	the	dead	of	night	.
从	西班牙	到	法国	在	这	死的	的	夜晚	.

他加入了一个秘密团伙，在夜深人静之时，将西班牙的违禁品走私到法国。

[ðeɪ] [led][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][laɪf][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmz] [men] .

They	led	a	dangerous	life	and	were	always	in	fear	of	the	customs	men	.
他们	引领	一个	危险的	生活	和	是	总是	在	害怕	的	这	海关	男人	.

他们过着危险的生活，时刻提防着海关人员。

[æz; əz][ðeə(r)][bəʊt] [naʊ] [muːvd] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fər'nændoʊz][kəm'pænjənz] [slept] .

As	their	boat	now	moved	gently	along	the	water	,	Fernando's	companions	slept	.
作为	他们的	船	现在	已搬	轻轻地	沿着	这	水	,	费尔南多的	同伴	睡着了	.

随着小船缓缓地在水面上移动，费尔南多的同伴们都睡着了。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] .

All	night	they	had	labored	,	and	they	were	weary	.
全部	夜晚	他们	有	辛勤劳作	,	和	他们	是	厌倦	.

他们整夜劳作，已经疲惫不堪。

[bʌt; bət][fər'nændoʊ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

But	Fernando	could	not	sleep	.
但	费尔南多	可以	不是	睡觉	.

但费尔南多却无法入睡。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sə'vɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Somehow	his	thoughts	kept	taking	him	to	Seville	,	to	his	parents	and	his
不知何故	他的	想法	保留	采取	他	到	塞维利亚	,	到	他的	父母	和	他的

['sɪstə(r)]['mærɪə] .

sister	Maria	.
姐姐	玛丽亚	.

不知为何，他的思绪总是飘向塞维利亚，飘向他的父母和妹妹玛丽亚。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

In	all	these	years	he	had	heard	no	word	from	them	,	and	until	now	,
在	全部	这些	年	他	有	听到	不	单词	从	他们	,	和	直到	现在	,

这么多年来，他一直没有收到他们的消息，直到现在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔːt] .

he	had	barely	given	them	a	thought	.
他	有	仅仅	给定	他们	一个	想法	.

他几乎没怎么考虑过他们。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] — [haʊ]

But	tonight	—	How
但	今晚	—	如何

但今晚——如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] !

strange	**that**	**they**	**should**	**creep**	**into**	**his**	**mind**	**!**
奇怪的	那	他们	应该	潜行者	进入	他的	头脑	!

真奇怪，它们怎么会悄悄潜入他的脑海里!

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] ['hɪdiəsli] .

A	**shot**	**rang**	**out**	**hideously**	**.**
一个	射击	响铃	出去	极其可怕	.

一声凄厉的枪响。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [men][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] !

The	**customs**	**men**	**were**	**after**	**them**	**!**
这	海关	男人	是	后	他们	!

海关人员正在追捕他们!

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] !

Another	**shot**	**!**
其他	射击	!

再来一次!

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] !

And	**another**	**and**	**another**	**!**
和	其他	和	其他	!

又一个，又一个!

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] ['krʌmpld] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

One	**by**	**one**	**,**	**the**	**smugglers**	**in**	**the**	**little**	**boat**	**crumpled**	**where**	**they**	**sat**	**.**
一	经过	一	,	这	走私者	在	这	小的	船	皱巴巴的	在哪里	他们	卫星	.

小船上的走私犯们一个接一个地瘫倒在地。

[ðen] [ðə; ði][smɔːl][krɑːft][ɪt'self][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] — [daʊn] , [daʊn] .

Then	**the**	**small**	**craft**	**itself**	**began**	**to**	**sink**	**—**	**down**	**,**	**down**	**.**
然后	这	小的	工艺	本身	开始	到	下沉	—	向下	,	向下	.

然后，小船本身开始下沉——下沉，下沉。

[ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

All	**was**	**silent**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
全部	曾是	沉默的	之上	这	表面	的	这	水	.

水面上寂静无声。

[ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'nændoʊ] , ['həʊldɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

All	**was**	**silent**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**then**	**Fernando**	**,**	**holding**	**to**	**a**
全部	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	费尔南多	,	保持	到	一个

['fləʊtɪŋ] [bɔːd] ,

floating	**board**	**,**
漂浮的	木板	,

四周一片寂静，过了很久，费尔南多抓住一块浮板，

['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

slowly	**raised**	**his**	**head**	**.**
缓慢地	提高	他的	头	.

他缓缓抬起头。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌpɪrə'niːz] .

The	**morning**	**had**	**begun**	**to**	**dawn**	**over**	**the**	**Spanish**	**Pyrenees**	**.**
这	早晨	有	开始	到	黎明	超过	这	西班牙语	比利牛斯山脉	.

清晨的曙光开始笼罩西班牙比利牛斯山脉。

[ə; eɪ] [hɔːs] [tʃɜːtʃ] [bel] [ræŋ] [aʊt] .

A	**hoarse**	**church**	**bell**	**rang**	**out**	**.**
一个	嘶哑	教会	钟	响铃	出去	.

教堂的钟声沙哑地响起。

[fər'nændoʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
Fernando looked about him .
费尔南多 看起来 关于 他 .

费尔南多环顾四周。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] .
The customs men had gone back to France .
这 海关 男人 有 已消失 后退 到 法国 .

海关人员已经返回法国。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [tuː] , [hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [frɑːns] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
The smugglers , too , had gone , but not to France ; to the bottom of
这 走私者 , 也 , 有 已消失 , 但 不是 到 法国 ; 到 这 底部 的
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

走私犯们也走了，但他们没有去法国，而是沉入了河底。

[fər'nændoʊ] [swæm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪl] .
Fernando swam to shore , and the next day he set off for Seville .
费尔南多 游泳 到 支撑 , 和 这 下一个 天 他 放 离开 为了 塞维利亚 .

费尔南多游到岸边，第二天就启程前往塞维利亚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [eɪm] :
He had one aim :
他 有 一 目的 :

他只有一个目标:

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːteɪk] [hiː; hi]
to find his family and to try to make up for the heartache he
到 寻找 他的 家庭 和 到 尝试 到 制作 向上 为了 这 心痛 他
[hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .
had caused them .
有 导致 他们 .

找到他的家人，并试图弥补他给他们带来的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[bʌt; bət] [fər'nændoʊ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ə'gen] .
But Fernando was never to see his parents again .
但 费尔南多 曾是 绝不 到 看 他的 父母 再次 .

但费尔南多再也没能见到他的父母。

[lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['mærɪə] [rɪ'meɪnd] .
Long since the old people had died , and only his sister Maria remained .
长的 自从 这 老的 人们 有 死亡 , 和 仅有的 他的 姐姐 玛丽亚 剩余 .

老人们早已去世，只剩下他的妹妹玛丽亚。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] ['æli] .
He found her living in a poor and squalid alley .
他 成立 她 活的 在 一个 贫穷的 和 肮脏的 胡同 .

他发现她住在一条破败肮脏的小巷里。

[jet] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [ruːm] ,
Yet when he walked into her shabby room ,
然而 什么时候 他 步行 进入 她 破旧 房间 ,

然而，当他走进她那间破旧的房间时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

she	did	not	seem	in	the	least	surprised	to	see	him	.
她	做过	不是	似乎	在	这	至少	惊讶	到	看	他	.

看到他，她似乎丝毫没有感到惊讶。

" [ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [fər'nændoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	knew	that	you	would	come	back	,	Fernando	,	"	she	said	quietly	.
"	我	知道	那	你	会	来	后退	,	费尔南多	,	"	她	说	悄悄	.

“我就知道你会回来的，费尔南多，”她轻声说道。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] .

"	I	expected	you	.
"	我	预期的	你	.

我早就料到你会来。

" ['pʌz(ə)ld] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['saɪlənst] [hɪm] .

"	Puzzled	,	he	started	to	speak	,	but	she	silenced	him	.
"	困惑	,	他	开始	到	说话	,	但	她	沉默	他	.

他感到困惑，刚要开口，却被她制止了。

[ðen] ['θrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [blaʊz] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt][ðə; ði]['mædʒɪk]

Then	thrusting	her	hand	inside	her	blouse	,	she	drew	out	the	magic
然后	推进	她	手	里面	她	女式衬衫	,	她	画	出去	这	魔法

[ˌkæstə'nets] ,

castanets	,
响板	,

然后她把手伸进衬衫里，掏出了魔法响板。

['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fər'nændoʊ] !

saying	,	"	They	were	brought	back	to	me	,	Fernando	!
说	,	"	他们	是	带来	后退	到	我	,	费尔南多	!

他说：“他们被带回来了，费尔南多！”

" [fər'nændoʊ] [stʊd] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [k'læpəz] ,

"	Fernando	stood	fixed	to	the	spot	,	his	eyes	upon	the	old	clappers	,
"	费尔南多	站立	固定的	到	这	点	,	他的	眼睛	之上	这	老的	拍手	,

费尔南多呆立在原地，目光紧紧盯着那些旧拍板。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [reɪdʒ] .

which	he	had	given	away	so	many	years	ago	in	a	fit	of	boyish	rage	.
哪个	他	有	给定	离开	所以	许多	年	前	在	一个	合身	的	男孩气	愤怒	.

那是他多年前在一次孩子气的冲动下送人的。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kjʊəriəs][aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .

Then	a	sudden	curious	idea	occurred	to	him	.
然后	一个	突然	好奇的	主意	发生	到	他	.

然后，他突然冒出一个奇特的想法。

" [wen] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	When	were	they	returned	to	you	?
"	什么时候	是	他们	返回	到	你	?

它们什么时候被归还给你的?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['mærɪə] .

"	he	asked	Maria	.
"	他	问	玛丽亚	.

他问玛丽亚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,
She told him ,
她 讲述 他 ,

她告诉他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz]
and he knew then that it had been upon the very same night when his
和 他 知道 然后 那 它 有 到过 之上 这 非常 相同的 夜晚 什么时候 他的
[laɪf][hæd; həd] [biːn] [speəd] ,
life had been spared ,
生活 有 到过 幸存 ,

他当时就知道，正是那天晚上他才得以幸免于难。

[aʊt][ðeə(r)][əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːtəz] — [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
out there upon those dangerous waters — the very same night when he had been
出去 那里 之上 那些 危险的 水 — 这 非常 相同的 夜晚 什么时候 他 有 到过
[ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
thinking so earnestly of his family .
思维 所以 切实 的 他的 家庭 .

就在他深切思念家人的那个夜晚，他却身处那片危险的水域。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈlɪsnd] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ]
His sister listened while he told her of his many adventures as a
他的 姐姐 听着 尽管 他 讲述 她 的 他的 许多 冒险 作为 一个
[ˈsmʌg(ə)lə(r)] .
smuggler .
走私者 .

他向妹妹讲述了他作为走私犯的种种冒险经历，妹妹在一旁静静聆听。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌp] , [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən]
He promised to give it all up , to help her , and to become an
他 承诺 到 给 它 全部向上 , 到 帮助 她 , 和 到 变得 一个
[ˈɒnɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .

他承诺放弃一切，帮助她，并做一个诚实的人。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [endid] , ['lɑːfɪŋ] , " [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][bæsk; bɑːsk] ['seɪɪŋ] ,
" For , " he ended , laughing , " there is an old Basque saying ,
" 为了 , " 他 结束 , 笑 , " 那里 是 一个 老的 巴斯克 说 ,

“因为，”他笑着总结道，“巴斯克有一句古老的谚语，

- [ɪf] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [ðen] ['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːθ] . - "
- If a smuggler is an honest man , then legends are the truth . - "
- 如果 一个 走私者 是 一个 诚实的 男人 , 然后 传说 是 这 真相 . - "

“如果走私犯是诚实的人，那么传说就是真相。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fər'nændoʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" But surely , Fernando , " said his sister ,
" 但 一定 , 费尔南多 , " 说 他的 姐姐 ,

“但是，费尔南多，肯定……”他的妹妹说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz]
" you must believe in the legends of the castanets after what has
" 你 必须 相信 在 这 传说 的 这 响板 后 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
happened to us .
发生 到 我们 .

“经历了这一切之后，你们一定会相信响板的传说。”

" [fər'nændoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fernando shook his head .
" 费尔南多 摇晃 他的 头 .

费尔南多摇了摇头。

" [ai] [bɪ'li:v] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I believe only in the power for good , " he replied .
" 我 相信 仅有的 在 这 力量 为了 好的 , " 他 回复 .

“我只相信向善的力量，”他回答说。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [fər'nændoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn]
Some years later , Fernando had a little son
一些 年 之后 , 费尔南多 有 一个 小的 儿子

几年后，费尔南多有了一个儿子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hu:] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [sə'vɪl] .
of his own who danced in the cathedral of Seville .
的 他的 自己的 WHO 跳舞 在 这 大教堂 的 塞维利亚 .

他自己也曾在塞维利亚大教堂跳舞。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] [tu:] [əʊld]['pi:p(ə)l] [hu:] [sɪt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , ['sɒləm] - [aɪd]
And do you see those two old people who sit there watching , solemn - eyed
和 做 你 看 那些 二 老的 人们 WHO 坐 那里 观看 , 庄严 - 眼睛
[ænd; ənd] ['hæpi] ?
and happy ?
和 快乐的 ?

你看到那两个坐在那里看着的老人了吗？他们神情肃穆，脸上带着微笑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fər'nændoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
They are Fernando and his wife ,
他们 是 费尔南多 和 他的 妻子 ,

他们是费尔南多和他的妻子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] - [əʊld]
and they are very proud that their boy is taking his place in this age - old
和 他们 是 非常 自豪的 那 他们的 男生 是 采取 他的 地方 在 这 年龄 - 老的
['serəməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] .
ceremony of their forefathers .
仪式 的 他们的 祖先 .

他们非常自豪自己的儿子能够参与到祖先传承下来的这项古老仪式中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['pɪˌlɑrz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ri'membə]
PILAR'S GRANDFATHER REMEMBERS
柱子的 祖父 记得

皮拉尔的祖父回忆

['ɑːftə(r)]['paɪlə(r)] [went] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

After	**Pilar**	**went**	**out**	**,**	**her**	**grandfather**	**lay**	**thinking**	**.**
后	皮拉尔	去	出去	,	她	祖父	躺	思维	.

皮拉尔出去后，她的祖父躺在床上沉思。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][felt]['betə(r)] [tə'deɪ] .

Somehow	**the**	**old**	**man**	**felt**	**better**	**today**	**.**
不知何故	这	老的	男人	毛毡	更好的	今天	.

不知何故，老人今天感觉好多了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔːl] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['paɪlə(r)][left][ðə; ði] [haʊs] .

He	**did**	**not**	**fall**	**asleep**	**as**	**soon**	**as**	**Pilar**	**left**	**the**	**house**	**.**
他	做过	不是	落下	睡着了	作为	很快	作为	皮拉尔	左边	这	房子	.

皮拉尔离开家后，他并没有立刻睡着。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

He	**began**	**to**	**wonder**	**where**	**she**	**had**	**gone**	**and**	**why**	**she**	**had**	**taken**	**the**
他	开始	到	想知道	在哪里	她	有	已消失	和	为什么	她	有	已采取	这

[ˌkæstə'nets] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

castanets	**with**	**her**	**.**
响板	和	她	.

他开始纳闷她去了哪里，以及为什么她要带走响板。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

He	**knew**	**that**	**she**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**sell**	**many**	**of**	**her**	**mother's**
他	知道	那	她	有	到过	有义务	到	卖	许多	的	她	母亲的

[ˌsuːvə'nɪəz] ,

souvenirs	**,**
纪念品	,

他知道她不得不卖掉母亲的许多纪念品。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

so	**that**	**they**	**might**	**live**	**.**
所以	那	他们	可能	居住	.

这样他们才能活下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

But	**he**	**hoped**	**that**	**soon**	**he**	**would**	**be**	**able**	**again**	**to**	**provide**	**for**	**his**
但	他	希望	那	很快	他	会	是	有能力的	再次	到	提供	为了	他的

['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪm'self] .

granddaughter	**and**	**himself**	**.**
孙女	和	他自己	.

但他希望不久之后就能再次养活自己和孙女。

" [sə'pəʊz] ['pɪli] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˌkæstə'nets] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Suppose**	**Pilly**	**has**	**gone**	**out**	**to**	**sell**	**the**	**castanets**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	认为	皮利	有	已消失	出去	到	卖	这	响板	,	"	他	想法	.

“假设皮利出去卖响板了，”他想。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

The	**idea**	**frightened**	**him**	**.**
这	主意	害怕	他	.

这个想法让他感到害怕。

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld]

Yet	**he**	**tried**	**to**	**tell**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**just**	**a**	**foolish**	**old**
然而	他	尝试	到	告诉	他自己	那	他	曾是	只是	一个	愚蠢	老的

但他却试图说服自己，他只是个愚蠢的老头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[mæn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌkæstə'nets] .

man	,	to	believe	in	a	fairy	tale	about	the	charm	of	a	pair	of	castanets	.
男人	,	到	相信	在	一个	仙女	故事	关于	这	魅力	的	一个	一对	的	响板	.

人啊，竟然会相信关于一对响板的魅力的童话故事。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

Still	he	could	not	help	remembering	the	legends	which	had	been	handed	down	through	his	family	.
仍然	他	可以	不是	帮助	记住	这	传说	哪个	有	到过	递交	向下	通过	他的	家庭	.

但他还是忍不住想起那些代代相传的家族传说。

[hiː; hi] [leɪ] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pɪˌlɑrz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] .

He	lay	dreaming	,	and	before	him	passed	the	days	when	Pilar's	mother	had	been	young	.
他	躺	做梦	,	和	前	他	通过了	这	天	什么时候	柱子的	母亲	有	到过	年轻的	.

他躺着做梦，梦境中浮现出皮拉尔的母亲年轻时的岁月。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːmen] ['paɪlə(r)] [ɪnoʊtʃɛntʃə] [gɑːn'zɑːləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] " ['kɑːmen] ,

Her	name	had	been	Carmen	Pilar	Innocentia	Gonzales	,	but	she	had	been	known	as	"	Carmen	,
她	姓名	有	到过	卡门	皮拉尔	伊诺森蒂亚	冈萨雷斯	,	但	她	有	到过	已知	作为	"	卡门	,

她的名字原本是卡门·皮拉尔·伊诺森蒂亚·冈萨雷斯，但大家都叫她"卡门"。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)] .

the	Little	Spanish	Dancer	.
这	小的	西班牙语	舞蹈家	.

西班牙小舞者。

" [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['dɑːnsə(r)][æz; əz]['paɪlə(r)] .

"	As	a	little	girl	,	she	had	been	just	such	a	graceful	dancer	as	Pilar	.
"	作为	一个	小的	女孩	,	她	有	到过	只是	这样的	一个	优美	舞蹈家	作为	皮拉尔	.

"她小时候就像皮拉尔一样，是一位非常优雅的舞者。"

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm][mə'drɪd][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

And	one	day	a	great	teacher	from	Madrid	had	seen	her	and	had	taken	her	away	to	study	in	the	capital	.
和	一	天	一个	伟大的	老师	从	马德里	有	已见	她	和	有	已采取	她	离开	到	学习	在	这	首都	.

有一天，一位来自马德里的优秀教师发现了她，并将她带到首都学习。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [sə'vɪl] .

But	before	that	,	she	had	spent	much	time	on	the	streets	of	Seville	.
但	前	那	,	她	有	花费	很多	时间	在	这	街道	的	塞维利亚	.

但在此之前，她曾在塞维利亚的街头度过了很长时间。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['təʊni] ,

Her	father	could	still	see	her	playing	there	with	her	little	friend	Tony	,
她	父亲	可以	仍然	看	她	玩耍	那里	和	她	小的	朋友	托尼	,

她父亲仍然能看到她和她的小伙伴托尼在那里玩耍的情景。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] .

who	had	lived	next	door	.
WHO	有	居住地	下一个	门	.

曾住在隔壁的人。

['təʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][steɪdʒd][ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] .

Tony	**and**	**his**	**comrades**	**had**	**often**	**staged**	**a**	**bullfight**	**.**
托尼	和	他的	同志们	有	经常	摆拍	一个	斗牛	.

托尼和他的同伴们经常组织斗牛表演。

['təʊni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [breɪv] [tɒ'reərəʊ]

Tony	**would**	**be**	**the**	**brave**	**torero**
托尼	会	是	这	勇敢的	斗牛士

托尼会成为勇敢的斗牛士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**136**	**]**
[	页	-	]

[第136页]

(tǒ - rā´rō) [ɔː(r)]['faɪtə(r)] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

(	**tǒ**	**-**	**rā´rō**	**)**	**or**	**fighter**	**,**	**while**	**all**	**the**	**neighbors**	**would**	**gather**	**round**	**to**	**watch**	**the**
(	tǒ	-	rā´rō	)	或者	战斗机	,	尽管	全部	这	邻居	会	收集	圆形的	到	手表	这

[spɔːt] .

sport	**.**
运动	.

（tǒ-rā´rō）或战士，而所有邻居都会聚集在一起观看这项运动。

[wen] ['təʊni] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [bʊl] ,

When	**Tony**	**would**	**plunge**	**his**	**make**	**-**	**believe**	**sword**	**into**	**the**	**make**	**-**	**believe**	**bull**	**,**
什么时候	托尼	会	暴跌	他的	制作	-	相信	剑	进入	这	制作	-	相信	公牛	,

['evriwʌn] [wʊd] [tʃɪə(r)] ['laʊdli] .

everyone	**would**	**cheer**	**loudly**	**.**
每个人	会	欢呼	高声	.

当托尼用他假装的剑刺向假装的公牛时，大家都会大声欢呼。

[bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['bʊlfaɪt]

BOYS	**PLAYING**	**BULLFIGHT**
男孩们	玩耍	斗牛

男孩们玩斗牛游戏

['bʊlfaɪtɪŋ] [ɪz] [stɪl] [speɪnz] ['feɪvərɪt] [spɔːt] , [ðəʊ] ['riːs(ə)ntli] ['fʊtbɔːl] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

Bullfighting	**is**	**still**	**Spain's**	**favorite**	**sport**	**,**	**though**	**recently**	**football**	**has**	**arrived**	**there**	**.**
斗牛	是	仍然	西班牙的	最喜欢的	运动	,	尽管	最近	足球	有	到达的	那里	.

虽然足球最近也传入了西班牙，但斗牛仍然是西班牙最受欢迎的运动。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['fʊtbɔːl] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .

The	**Spanish**	**call**	**it**	**"**	**fútbol**	**,**	**"**	**and**	**it**	**has**	**become**	**very**	**popular**	**.**
这	西班牙语	称呼	它	"	足球	,	"	和	它	有	变得	非常	受欢迎的	.

西班牙人称之为“fútbol”，它已经变得非常流行。

[bʌt; bət]['təʊni][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɒ'reərəʊ] .

But	**Tony**	**had**	**always**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**torero**	**.**
但	托尼	有	总是	通缉	到	是	一个	斗牛士	.

但托尼一直梦想成为一名斗牛士。

['pɪˌlɑrz] ['grænfɑːðə(r)] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Pilar's	**grandfather**	**lay**	**smiling**	**as**	**he**
柱子的	祖父	躺	微笑	作为	他

皮拉尔的祖父面带微笑地躺着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**137**	**]**
[	页	-	]

[第137页]

[θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['təʊni] , [naʊ] [ə; eɪ] ['welθi] [tə'bækəʊ] ['mɜ:tʃənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

thought	of	that	same	Tony	,	now	a	wealthy	tobacco	merchant	living	in	America	.
想法	的	那	相同的	托尼	,	现在	一个	富裕	烟草	商人	活的	在	美国	.

我想起了那个托尼，他现在是一位居住在美国的富有的烟草商人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlfaɪtə(r)] [tə'deɪ] .

He	was	far	from	being	a	bullfighter	today	.
他	曾是	远的	从	存在	一个	斗牛士	今天	.

他今天离斗牛士还差得远呢。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['pɪˌlɑrz] ['mʌðə(r)] , ['kɑ:men] , [gru:] ['əʊldə] ,

However	,	when	Pilar's	mother	,	Carmen	,	grew	older	,
然而	,	什么时候	柱子的	母亲	,	卡门	,	生长	老	,

然而，随着皮拉尔的母亲卡门年纪渐长，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlfaɪtə(r)] .

she	had	been	courted	by	a	young	man	who	was	a	bullfighter	.
她	有	到过	求爱	经过	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	一个	斗牛士	.

她曾被一位年轻的斗牛士追求过。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd] [ə'gen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]

The	memory	of	this	young	man	brought	to	mind	again	the	fear	of	losing	the
这	记忆	的	这	年轻的	男人	带来	到	头脑	再次	这	害怕	的	输	这

[ˌkæstə'nets] .

castanets	.
响板	.

这位年轻人的身影再次勾起了我对丢失响板的恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)]['pɪˌlarz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl][ænd; ənd][drə'mætɪk]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['kɑ:men]

For	Pilar's	grandfather	recalled	a	very	real	and	dramatic	story	about	Carmen
为了	柱子的	祖父	召回	一个	非常	真实的	和	戏剧性	故事	关于	卡门

[ænd; ənd]['pi:drəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tɒ'reərəʊ] .

and	Pedro	,	the	young	torero	.
和	佩德罗	,	这	年轻的	斗牛士	.

皮拉尔的祖父回忆起卡门和年轻的斗牛士佩德罗之间一个非常真实而又充满戏剧性的故事。

['bʊlfaɪt] , [mə'drɪd]

BULLFIGHT	,	MADRID
斗牛	,	马德里

马德里斗牛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['bʊlfaɪt] [ɪn] [mə'drɪd]

BULLFIGHT	IN	MADRID
斗牛	在	马德里

马德里斗牛

([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets])

(	A	Legend	of	the	Castanets	)
(	一个	传奇	的	这	响板	)

（响板传说）

[ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] , " ['kɑːmen] , " [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] [sə'vɪl]

In	the	opera	,	"	Carmen	,	"	a	girl	who	works	in	a	cigarette	factory	of	Seville
在	这	歌剧	,	"	卡门	,	"	一个	女孩	WHO	作品	在	一个	卷烟	工厂	的	塞维利亚

,

,

,

在歌剧《卡门》中，卡门是一个在塞维利亚一家卷烟厂工作的女孩。

[ɪz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][tɒ'reərəʊ] , [ɔː(r)] ['bʊlfaɪtə(r)] .

is	loved	by	a	torero	,	or	bullfighter	.
是	喜爱	经过	一个	斗牛士	,	或者	斗牛士	.

深受斗牛士喜爱。

[ðə; ði] ['kɑːmen] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [dɪd][nɒt] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['fæktri; 'fæktəri] .

The	Carmen	of	this	story	did	not	work	in	a	cigarette	factory	.
这	卡门	的	这	故事	做过	不是	工作	在	一个	卷烟	工厂	.

故事中的卡门并没有在卷烟厂工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] .

She	was	a	dancer	.
她	曾是	一个	舞蹈家	.

她是一名舞蹈演员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən][ədˈmaɪərə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɒ'reərəʊ] .

But	she	,	too	,	had	an	admirer	who	was	a	torero	.
但	她	,	也	,	有	一个	仰慕者	WHO	曾是	一个	斗牛士	.

但她也有一位爱慕者，那人是一位斗牛士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['piːdrəʊ] .

His	name	was	Pedro	.
他的	姓名	曾是	佩德罗	.

他的名字叫佩德罗。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kɒ'riːdə] ,

In	a	few	days	Pedro	was	going	to	fight	in	a	most	important	corrida	,
在	一个	很少	天	佩德罗	曾是	去	到	斗争	在	一个	最多	重要的	斗牛	,

几天后，佩德罗将参加一场最重要的斗牛比赛。

[ɔː(r)] ['bʊlfaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][məˈdrɪd] .

or	bullfight	,	in	the	city	of	Madrid	.
或者	斗牛	,	在	这	城市	的	马德里	.

或者在马德里观看斗牛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['veri] [fɪəs] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [bʊl] .

He	was	going	to	fight	a	very	fierce	and	savage	bull	.
他	曾是	去	到	斗争	一个	非常	凶猛的	和	野蛮的	公牛	.

他要去和一头非常凶猛残暴的公牛搏斗。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['piːdrəʊ][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][kɪl] [ðæt] [bʊl] .

But	,	strange	to	say	,	Pedro	did	not	want	to	kill	that	bull	.
但	,	奇怪的	到	说	,	佩德罗	做过	不是	想	到	杀	那	公牛	.

但奇怪的是，佩德罗并不想杀死那头公牛。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [təu'rɛərəuz] [wʊd]

Now	,	as	a	general	rule	,	toreros	would
现在	,	作为	一个	一般的	规则	,	斗牛士	会

现在，一般来说，斗牛士会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

['rɑːðə(r)] [kɪl] [bʊlz] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [ðə; ði]

rather	kill	bulls	than	be	killed	by	them	,	for	which	you	cannot	blame	the
相当	杀	公牛	比	是	被杀	经过	他们	,	为了	哪个	你	不能	责备	这

[təu'rɛərəuz] .

toreros	.
斗牛士	.

宁愿杀死公牛也不愿被公牛杀死，对此你不能责怪斗牛士。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

In	this	case	,	however	,	it	was	different	.
在	这	案件	,	然而	,	它	曾是	不同的	.

但这次情况有所不同。

['piːdroʊz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] [greɪt] [bʊl] , [reɪ] , [ænd; ənd]['piːdrəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]

Pedro's	father	had	raised	this	great	bull	,	Rey	,	and	Pedro	was	very	fond	of
佩德罗的	父亲	有	提高	这	伟大的	公牛	,	雷伊	,	和	佩德罗	曾是	非常	喜爱	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

佩德罗的父亲养大了这头名叫雷伊的大公牛，佩德罗非常喜欢这头牛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz][pet] .

In	a	few	days	he	was	expected	to	go	into	the	arena	and	kill	his	pet	.
在	一个	很少	天	他	曾是	预期的	到	去	进入	这	竞技场	和	杀	他的	宠物	.

几天后，他将被带到竞技场，杀死他的宠物。

['ɒf(ə)n]['piːdrəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['kɑːmen] [tuː; tə]['vɪzɪt] [reɪ] ,

Often	Pedro	took	his	little	friend	Carmen	to	visit	Rey	,
经常	佩德罗	采取	他的	小的	朋友	卡门	到	访问	雷伊	,

佩德罗经常带着他的小伙伴卡门去看望雷伊，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .

who	lived	in	a	field	outside	the	city	.
WHO	居住地	在	一个	场地	外部	这	城市	.

他们住在城外的一片田野里。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʊlfaɪt] [wɒz; wəz]

Today	they	had	come	out	for	the	last	time	before	the	famous	bullfight	was
今天	他们	有	来	出去	为了	这	最后的	时间	前	这	著名的	斗牛	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	take	place	.
到	拿	地方	.

今天，在著名的斗牛比赛举行之前，他们最后一次出来露面。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] .

Both	were	very	sad	.
两个都	是	非常	伤心	.

他们俩都很伤心。

['kɑːmen] , [tuː] , [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [fɒnd]

Carmen	,	too	,	had	grown	to	love	Rey	,	and	the	big	creature	seemed	fond
卡门	,	也	,	有	生长	到	爱	雷伊	,	和	这	大的	生物	似乎	喜爱

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

卡门也渐渐爱上了雷伊，而这个庞然大物似乎也很喜欢她。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] ['præktɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

Sometimes	the	girl	would	practice	upon	her	castanets	out	in	the	field	.
有时	这	女孩	会	实践	之上	她	响板	出去	在	这	场地	.

有时，女孩会在田野里练习打响板。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wen] [reɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

And	always	when	Rey	heard	the	clicking	song	of	the	instruments	,
和	总是	什么时候	雷伊	听到	这	点击	歌曲	的	这	仪器	,

每当蕾伊听到乐器咔哒作响的乐声时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][stænd]['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] .

he	would	come	up	close	to	the	young	couple	and	stand	quietly	listening	.
他	会	来	向上	关闭	到	这	年轻的	夫妻	和	站立	悄悄	聆听	.

他会走到这对年轻夫妇跟前，静静地站着倾听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['kɑːmen]

Do	you	wonder	that	this	was	a	sorrowful	day	in	the	lives	of	Carmen
做	你	想知道	那	这	曾是	一个	悲伤	天	在	这	生活	的	卡门

[ænd; ənd]['piːdrəʊ] ?

and	Pedro	?
和	佩德罗	?

你是否觉得这对于卡门和佩德罗来说是悲伤的一天?

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ! " [saɪd] ['kɑːmen] .

"	If	only	we	could	think	of	some	way	to	save	him	!	"	sighed	Carmen	.
"	如果	仅有的	我们	可以	思考	的	一些	方式	到	节省	他	!	"	叹了口气	卡门	.

“要是我们能想到什么办法救他该多好啊！”卡门叹了口气。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːdrəʊ][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

She	and	Pedro	sat	upon	a	fence	in	the	field	.
她	和	佩德罗	卫星	之上	一个	栅栏	在	这	场地	.

她和佩德罗坐在田野里的栅栏上。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [rəʊz] ['maʊntənz] , ['heɪzi][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Around	them	rose	mountains	,	hazy	in	the	sun	.
大约	他们	玫瑰	山脉	,	朦胧	在	这	太阳	.

周围是连绵起伏的群山，在阳光下显得朦胧。

[smɔːl] [stəʊn] ['haʊzɪz] ['kʌdl] [ə'mʌŋ] [əʊld] [skrʌb] [əʊk] [triːz] .

Small	stone	houses	cuddled	among	old	scrub	oak	trees	.
小的	石头	房屋	依偎	之中	老的	擦洗	橡木	树木	.

古老的矮橡树丛中掩映着一栋栋小石屋。

['sʌd(ə)nli] ['piːdroʊz] [aɪz] ['spɑːkl] .

Suddenly	Pedro's	eyes	sparkled	.
突然	佩德罗的	眼睛	闪闪发光	.

突然，佩德罗的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] !

"	I	have	a	plan	!
"	我	有	一个	计划	!

我有个计划!

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [bʊl] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] ,

Do	you	remember	the	bull	whose	life	was	saved	during	a	bullfight	,
做	你	记住	这	公牛	谁	生活	曾是	已保存	期间	一个	斗牛	,

你还记得那头在斗牛比赛中被救下来的公牛吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ?

because	he	came	to	his	owner	when	he	was	called	?
因为	他	来了	到	他的	所有者	什么时候	他	曾是	称为	?

因为他一被叫就来到主人身边?

" ['kɑːmen] [n'ɒdɪd] .

"	Carmen	nodded	.
"	卡门	点头	.

卡门点了点头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wel] .

She	remembered	well	.
她	记得	出色地	.

她记得很清楚。

[ɔːl] [speɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	Spain	had	heard	of	it	.
全部	西班牙	有	听到	的	它	.

全西班牙都知道了这件事。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [reɪ] , [tuː] , [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [tʃɑːns] ? " [ɑːskt] ['piːdrəʊ] .

"	Then	why	should	not	Rey	,	too	,	be	given	this	chance	?	"	asked	Pedro	.
"	然后	为什么	应该	不是	雷伊	,	也	,	是	给定	这	机会	?	"	问	佩德罗	.

"那么，为什么雷伊就不能也得到这个机会呢?"佩德罗问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] [speəd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ][kɔːl] ? "

"	Why	should	he	not	be	spared	if	he	answers	a	call	?	"
"	为什么	应该	他	不是	是	幸存	如果	他	答案	一个	称呼	?	"

"如果他响应了求助电话，为什么不应该被饶恕?"

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [kɔːl][hɪm] ? " [ɑːskt] ['kɑːmen] .

"	But	who	will	call	him	?	"	asked	Carmen	.
"	但	WHO	将要	称呼	他	?	"	问	卡门	.

"可是谁会给他打电话呢?"卡门问道。

" [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːdrəʊ] .

"	You	,	"	answered	Pedro	.
"	你	,	"	回答	佩德罗	.

"你,"佩德罗回答道。

" [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌkæstə'nets] .

"	You	,	with	your	castanets	.
"	你	,	和	你的	响板	.

"你，拿着你的响板。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	141	]
"	[	页	-	]

[第141页]

" [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['kɑːmen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Like	this	,	"	said	Carmen	,	and	she	started	to	play	.
"	喜欢	这	,	"	说	卡门	,	和	她	开始	到	玩	.

"像这样,"卡门说着，开始弹奏起来。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['laʊdli] ,

Softly	she	played	,	then	more	and	more	loudly	,
轻轻	她	玩	,	然后	更多的	和	更多的	高声	,

她轻轻地弹奏，然后声音越来越大。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

until	**the**	**great**	**bull**	**appeared**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**field**	**.**
直到	这	伟大的	公牛	出现	在	这	其他	结尾	的	这	场地	.

直到那头巨大的公牛出现在田地的另一端。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

He	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**boy**	**and**	**the**	**girl**	**and**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
他	站立	寻找	在	这	男生	和	这	女孩	和	,	全部	在	一次	,

他站在那里看着男孩和女孩，突然间，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] , ['frendli] [dɒg] .

he	**started**	**toward**	**them**	**,**	**like**	**a**	**big**	**,**	**friendly**	**dog**	**.**
他	开始	朝向	他们	,	喜欢	一个	大的	,	友好的	狗	.

他像一只友善的大狗一样朝他们走来。

" [juː; jʊ] [siː] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['piːdrəʊ] ['dʒɔɪfəli] .

"	**You**	**see**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Pedro**	**joyfully**	**.**
"	你	看	！	"	惊呼	佩德罗	欣喜地	.

“看到了吧！”佩德罗高兴地喊道。

" [naʊ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [juː; jʊ] ,

"	**Now**	**on**	**Sunday**	**,**	**when**	**I**	**am**	**fighting**	**with**	**him**	**in**	**the**	**arena**	**,**	**you**	**,**
"	现在	在	星期日	,	什么时候	我	是	斗争	和	他	在	这	竞技场	,	你	,

“现在到了星期天，当我在竞技场上和他战斗时，你，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪl] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˌkæstə'nets][æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] .

from	**the**	**audience**	**,**	**will**	**play**	**your**	**castanets**	**as**	**you**	**just**	**did**	**.**
从	这	观众	,	将要	玩	你的	响板	作为	你	只是	做过	.

观众席上有人会像你刚才那样敲响响板。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [speə(r)][hɪz; ɪz]

If	**he**	**turns**	**and**	**goes**	**to**	**you**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**the**	**judges**	**will**	**spare**	**his**
如果	他	转弯	和	去	到	你	,	我	是	当然	那	这	法官	将要	空闲的	他的

[laɪf] . "

life	**.**	**"**
生活	.	"

如果他转身投奔你，我相信法官会饶他一命。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] , ['piːdrəʊ] , " [smaɪld][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmen] .

"	**This**	**is**	**a**	**wonderful**	**plan**	**,**	**Pedro**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**lovely**	**little**	**Carmen**	**.**
"	这	是	一个	精彩的	计划	,	佩德罗	,	"	微笑	这	迷人的	小的	卡门	.

“佩德罗，这真是个好主意，”可爱的小卡门笑着说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd]

"	**And**	**I**	**am**	**certain**	**that**	**it**	**will**	**succeed**	**,**	**because**	**,**	**you**	**see**	**—**	**"**	**She**	**hesitated**
"	和	我	是	肯定	那	它	将要	成功	,	因为	,	你	看	—	"	她	犹豫了一下

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	**a**	**moment**	**.**
为了	一个	片刻	.

“而且我确信它会成功，因为，你看——”她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ˌkæstə'nets][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ！ "

Then	**she**	**continued**	**,**	**"**	**Because**	**these**	**castanets**	**are**	**enchanted**	**!**	**"**
然后	她	持续	,	"	因为	这些	响板	是	迷人的	！	"

然后她继续说道：“因为这些响板有魔法！”

" [ɪn'tʃɑːntɪd] ?

"	**Enchanted**	**?**
"	迷人的	?

“着迷了吗？”

" ['piːdrəʊ] [lɑːft] .
" Pedro laughed .
" 佩德罗 笑了 .

佩德罗笑了。

" [ðæt] ['kænɒt]
" That cannot
" 那 不能

"那不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[biː; bi] !
be !
是 !

是!

[jet] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [maɪ] ['kɑːmen] !
Yet when you play them , it is I who am enchanted , my Carmen !
然而 什么时候 你 玩 他们 , 它 是 我 WHO 是 迷人的 , 我的 卡门 !

然而，当你演奏这些曲子时，我却被深深地迷住了，我的卡门!

" ['kɑːmen] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] , [haʊ'evə(r)] .
" Carmen did not laugh , however .
" 卡门 做过 不是 笑 , 然而 .

然而，卡门并没有笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['səʊbəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets] .
She looked down soberly at her castanets .
她 看起来 向下 清醒地 在 她 响板 .

她神情严肃地低头看着她的响板。

" ['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'baʊt][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv]
" Legends are told in our family , " she said , " about the magic power of
" 传说 是 讲述 在 我们的 家庭 , " 她 说 , " 关于 这 魔法 力量 的
[ðiːz] [ˌkæstə'nets] .
these castanets .
这些 响板 .

"我们家流传着关于这些响板的神奇力量的传说，"她说。

[wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [lɒst] [ɔː(r)][səʊld][ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
Whenever one of us has lost or sold or given them away , misfortune
每当 一 的 我们 有 丢失的 或者 卖 或者 给定 他们 离开 , 不幸
[hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][juː 'es] .
has overtaken us .
有 被超越 我们 .

我们当中每当有人丢失、卖掉或送人这些东西时，不幸就降临到我们身上了。

" [ˌweərə'pɒn] , [ʃiː; ʃi] [ri'sait] [ðɪs] [vɜːs] :
" Whereupon , she recited this verse :
" 于是 , 她 背诵 这 诗 :

于是，她吟诵了这首诗:

" [ˌkæstə'nets] , [wɪð] ['mædʒɪk] [spel] ,
" Castanets , with magic spell ,
" 响板 , 和 魔法 拼写 ,

"带有魔法咒语的响板，

['nevə(r)] [luːz] [ɔː(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] ;
Never lose or give or sell ;
绝不 失去 或者 给 或者 卖 ;

永远不要输、不要给、不要卖;

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [griːf] [ænd; ənd] [straɪf]
If you do , then grief and strife
如果 你 做 , 然后 悲伤 和 冲突

如果你这样做，那么就会有悲伤和纷争。

[wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
Will follow you through all your life . "
将要 跟随 你 通过 全部 你的 生活 . "

它将伴随你一生。

" [ðen] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [duː; də][nɒt] [luːz] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][nekst] ['sʌndeɪ] , " [wɔːnd] ['piːdrəʊ] ,
" Then whatever happens , do not lose them before next Sunday , " warned Pedro ,
" 然后 任何 发生 , 做 不是 失去 他们 前 下一个 星期日 , " 警告 佩德罗 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

"那么无论如何，下周日之前千万别把它们弄丢了，"佩德罗笑着警告说。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ə'rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , ['kɑːmen] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
As the young couple arose to go , Carmen gave a start .
作为 这 年轻的 夫妻 出现 到 去 , 卡门 给予 一个 开始 .

当这对年轻夫妇起身要走时，卡门突然叫了一声。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [sniːk] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
" Did you see a figure sneak out from behind
" 做过 你 看 一个 数字 潜行 出去 从 在后面

你有没有看到有人从后面偷偷溜出来?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðæt] [triː] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
that tree and disappear ?
那 树 和 消失 ?

那棵树消失了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['piːdrəʊ] .
" she asked Pedro .
" 她 问 佩德罗 .

她问佩德罗。

" [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , I did not , " he answered .
" 不 , 我 做过 不是 , " 他 回答 .

"不，我没有，"他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tə'deɪ] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːmen] !
" And you are full of mystery today , little Carmen !
" 和 你 是 满的 的 神秘 今天 , 小的 卡门 !

"小卡门，你今天真是充满了神秘感！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" He was laughing at her again .
" 他 曾是 笑 在 她 再次 .

他又在嘲笑她了。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

"来。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][həʊm] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] .
Let us go home now before you see a ghost .
让 我们 去 家 现在 前 你 看 一个 鬼 .

我们还是回家吧，免得你看到鬼。

" [bʌt; bət] ['kɑːmen] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
" But Carmen had been right .
" 但 卡门 有 到过 正确的 .

但卡门是对的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] — ['sʌmwʌn] [wɪð] ['veri] [ʃɑːp] [ɪəz] ,
There had indeed been a figure behind that tree — someone with very sharp ears ,
那里 有 的确 到过 一个 数字 在后面 那 树 — 某人 和 非常 锋利的 耳朵 ,

树后确实有一个身影——一个耳朵非常灵敏的人。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
who had listened to all they had said .
WHO 有 听着 到 全部 他们 有 说 .

他们听完了他们所说的一切。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] — [ðɪs] ['fɪgə(r)] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] .
He was no mystery — this figure — but a very real person .
他 曾是 不 神秘 — 这 数字 — 但 一个 非常 真实的 人 .

他并非神秘人物，而是一个非常真实的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tɒ'reərəʊ] , ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['piːdrəʊ] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
He was another torero , jealous of Pedro , who had won the love of
他 曾是 其他 斗牛士 , 嫉妒的 的 佩德罗 , WHO 有 韩元 这 爱 的
['kɑːmen] — ['dʒeləs] ,
Carmen — jealous ,
卡门 — 嫉妒的 ,

他是另一个斗牛士，嫉妒佩德罗赢得了卡门的芳心——嫉妒。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːdrəʊ] [hæd; həd] [wʌn] [ˌpɒpju'lærəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
too , because Pedro had won popularity as a fighter , while he had not
也 , 因为 佩德罗 有 韩元 人气 作为 一个 战斗机 , 尽管 他 有 不是
.
:
.

也因为佩德罗作为一名拳击手赢得了人气，而他却没有。

['kɑːmen] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [mæn] .
Carmen thought she recognized this man .
卡门 想法 她 认可 这 男人 .

卡门觉得她认出这个人了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,
Yet she was not altogether sure , and on the way home ,
然而 她 曾是 不是 共 当然 , 和 在 这 方式 家 ,

但她并不完全确定，在回家的路上，

['piːdrəʊ] [tɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
Pedro talked her out of her fears .
佩德罗 谈话 她 出去 的 她 恐惧 .

佩德罗让她克服了恐惧。

['hæpɪli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [mə'drɪd] , [ˌʌnə'weə(r)]
Happily they started toward Madrid , unaware
快乐地 他们 开始 朝向 马德里 , 不知情

他们兴高采烈地启程前往马德里，浑然不知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒeləs] [tɒ'reərəʊ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] .
of the terrible plan which this jealous torero was beginning to lay .
的 这 糟糕的 计划 哪个 这 嫉妒的 斗牛士 曾是 开始 到 躺 .

这位心怀嫉妒的斗牛士正开始酝酿一个可怕的计划。

[mə'drɪd]
MADRID
马德里

马德里

[ɒn] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ə; eɪ] [flæt] [lænd] [ɒv; əv] ['meni] ['vinjəd] .
On they drove through a flat land of many vineyards .
在 他们 驾驶 通过 一个 平坦的 土地 的 许多 葡萄园 .

他们继续驱车穿过一片遍布葡萄园的平坦土地。

[ðeɪ] [pɑːst] [smɔːl] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð] [taɪld] [hæts] [ɒn] ,
They passed small white houses with tiled hats on ,
他们 通过了 小的 白色的 房屋 和 瓷砖 帽子 在 ,

他们经过一些顶部盖着瓦片的小白房子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪzi] [hænd] [ænd; ənd] ['kʌləd]
and a village cut out of the landscape by a lazy hand and colored
和 一个 村庄 切 出去 的 这 景观 经过 一个 懒惰的 手 和 有色
['keələsli] .
carelessly .
粗心大意 .

就像一个被懒散的手从风景中切割出来，并被随意着色的村庄。

[suːn] [ðeɪ] ['entəd] [mə'drɪd] .
Soon they entered Madrid .
很快 他们 进入 马德里 .

不久，他们进入了马德里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[mə'drɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv] [træm] [kɑːz] [ænd; ənd] [tuːts] [ænd; ənd] ['træfɪk] .
Madrid is a modern city of tram cars and toots and traffic .
马德里 是 一个 现代的 城市 的 电车 汽车 和 嘟嘟 和 交通 .

马德里是一座现代化城市，到处都是电车、喇叭声和车流。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [mə'drɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] , [əʊld] ['dʌtʃəs] ,
In the summer time , Madrid is like a faded , old duchess ,
在 这 夏天 时间 , 马德里 是 喜欢 一个 褪色 , 老的 公爵夫人 ,

夏天的马德里就像一位褪色的老公爵夫人。

[huː] [klɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [ænd; ənd] [skwɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
who clicks her fan and squats in the sun .
WHO 点击 她 扇子 和 深蹲 在 这 太阳 .

她一边摇着扇子一边蹲在阳光下。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn] ['hænsəm] ['plɑːzə] , ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][p'ɑːks] .

She	is	dressed	in	handsome	plazas	,	fountains	,	and	parks	.
她	是	穿着	在	英俊的	广场	,	喷泉	,	和	公园	.

她身着华丽的服饰，点缀着广场、喷泉和公园。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɜːk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [striːt] ,

But	should	you	chance	to	walk	into	a	narrow	side	street	,
但	应该	你	机会	到	走	进入	一个	狭窄的	边	街道	,

但如果你碰巧走进了一条狭窄的小巷，

[juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [mə'drɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æli] [muːd] .

you	might	catch	Madrid	in	her	alley	mood	.
你	可能	抓住	马德里	在	她	胡同	情绪	.

你可能会在小巷里遇到心情低落的马德里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pez(ə)nt] .

Then	she	is	a	simple	peasant	.
然后	她	是	一个	简单的	农民	.

那她就是个普通的农妇。

[mə'drɪd][ɪz][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] , ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][speɪn] .

Madrid	is	the	capital	,	center	,	and	heart	of	Spain	.
马德里	是	这	首都	,	中心	,	和	心	的	西班牙	.

马德里是西班牙的首都、中心和心脏。

['piːdrəʊ] , [ðə; ðɪ][tɒ'reərəʊ] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Pedro	,	the	torero	,	had	lived	there	all	his	life	.
佩德罗	,	这	斗牛士	,	有	居住地	那里	全部	他的	生活	.

斗牛士佩德罗一生都住在那里。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːmen] [hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪti] .

But	little	Carmen	had	only	recently	arrived	in	the	big	city	.
但	小的	卡门	有	仅有的	最近	到达的	在	这	大的	城市	.

但小卡门才来到这座大城市不久。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv]['piːdroʊz] [greɪt] ['bʊlfaɪt] , ['kɑːmen] [ə'wəʊk] ['ɜːli] .

Upon	the	Sunday	of	Pedro's	great	bullfight	,	Carmen	awoke	early	.
之上	这	星期日	的	佩德罗的	伟大的	斗牛	,	卡门	醒来	早期的	.

在佩德罗举行盛大斗牛比赛的那个星期天，卡门早早地醒了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Her	heart	pounded	with	excitement	.
她	心	猛击	和	激动	.

她激动得心跳加速。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪf]

Today	she	and	her	magic	castanets	were	to	try	to	save	the	life
今天	她	和	她	魔法	响板	是	到	尝试	到	节省	这	生活

[ɒv; əv]['piːdroʊz] [bɪ'lʌvɪd] [reɪ] .

of	Pedro's	beloved	Rey	.
的	佩德罗的	心爱	雷伊	.

今天，她和她的魔法响板将尝试拯救佩德罗心爱的雷伊的生命。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [reɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

But	suppose	Rey	would	not	listen	to	her	?
但	认为	雷伊	会	不是	听	到	她	?

但如果蕾伊不听她的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ?

Suppose	he	would	not	come	to	her	when	she	played	?
认为	他	会	不是	来	到	她	什么时候	她	玩	?

假设他不在她玩耍的时候陪她呢?

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'riːnə] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['fiːldz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	noisy	arena	would	be	far	different	from	the	quiet	fields	where	she	was
这	嘈杂	竞技场	会	是	远的	不同的	从	这	安静的	字段	在哪里	她	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .

accustomed	to	calling	him	.
习惯	到	呼叫	他	.

喧闹的竞技场与她习惯呼唤他的宁静田野截然不同。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [fɪəs] .

He	would	be	frightened	,	furious	,	and	fierce	.
他	会	是	害怕	,	狂怒	,	和	凶猛的	.

他会感到恐惧、愤怒和凶狠。

['bʊlfaɪt] [duː; də][nɒt] [stɑːt] [ʌn'tɪl][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Bullfights	do	not	start	until	four	o'clock	in	the	afternoon	.
斗牛	做	不是	开始	直到	四	点钟	在	这	下午	.

斗牛比赛要到下午四点才开始。

[ðen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

Then	the	sun	is	getting	ready	to	go	to	bed	,
然后	这	太阳	是	获得	准备好	到	去	到	床	,

这时太阳也准备落山了。

[ænd; ənd] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)][si'estə] , [ɔː(r)][næps] .

and	Spaniards	are	getting	up	from	their	siestas	,	or	naps	.
和	西班牙人	是	获得	向上	从	他们的	午睡	,	或者	午睡	.

西班牙人也从午睡中醒来了。

['kɑːmen] [drəʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlfaɪt] [wɪð] ['piːdroʊz]['mʌðə(r)] .

Carmen	drove	to	the	bullfight	with	Pedro's	mother	.
卡门	驾驶	到	这	斗牛	和	佩德罗的	母亲	.

卡门和佩德罗的母亲一起开车去看斗牛。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['prɑːdəʊ] (prä´dō) , [mə'drɪdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] ['gæləri] , ['kɑːmen] [θɔːt] ,

As	they	passed	the	Prado	(	prä´dō	)	,	Madrid's	beautiful	art	gallery	,	Carmen	thought	,
作为	他们	通过了	这	普拉多	(	prä´dō	)	,	马德里的	美丽的	艺术	画廊	,	卡门	想法	,

当她们经过马德里美丽的艺术馆普拉多博物馆时，卡门心想:

" [ðɪs] ['prɑːdəʊ][ɪz][ə; eɪ]['hev(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] , [waɪl] [ðə; ði][kɒ'riːdə] , ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] ,

"	This	Prado	is	a	heaven	of	art	,	while	the	corrida	,	only	a	few	blocks	away	,
"	这	普拉多	是	一个	天堂	的	艺术	,	尽管	这	斗牛	,	仅有的	一个	很少	积木	离开	,

"这座普拉多博物馆是艺术的天堂，而斗牛场就在几个街区之外，

[ɪz][ə; eɪ]['heɪdiːz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] !

is	a	hades	of	suffering	!
是	一个	冥界	的	痛苦	!

简直是人间地狱!

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .

"	She	began	to	worry	.
"	她	开始	到	担心	.

她开始担心起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [gɜːl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] ?

And	what	girl	would	not	have	worried	?
和	什么	女孩	会	不是	有	担心	?

哪个女孩不会感到担心呢?

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [breɪv] [ə; eɪ][tɒ'reərəʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

For	no	matter	how	brave	a	torero	may	be	,
为了	不	事情	如何	勇敢的	一个	斗牛士	可能	是	,

无论斗牛士多么勇敢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][ə'laɪv] .

it	is	never	certain	that	he	will	come	out	of	the	arena	alive	.
它	是	绝不	肯定	那	他	将要	来	出去	的	这	竞技场	活	.

他能否活着走出竞技场，永远无法确定。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]

Why	,	even
为什么	,	甚至

为什么，甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pet] , [mait] [tə'deɪ] [teɪk] ['piːdroʊz][laɪf] !

his	own	pet	,	might	today	take	Pedro's	life	!
他的	自己的	宠物	,	可能	今天	拿	佩德罗的	生活	!

他自己的宠物，今天可能会夺走佩德罗的性命!

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['gɔːjɑː]

From	a	Painting	by	Goya
从	一个	绘画	经过	戈雅

戈雅的一幅画作

['dəʊnjɑː] ['ɪzəbel] ['kɔːrboʊ][diː] [pɔrsəl]

DOÑA	ISABEL	CORBO	DE	PORCEL
多娜	伊莎贝尔	科尔博	德语	瓷器

多娜·伊莎贝尔·科尔博·德·波塞尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[θruː] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] [striːts] [ɒv; əv][mə'drɪd] [ðeɪ] [drəʊv] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt]

Through	the	many	fine	streets	of	Madrid	they	drove	,	and	at	last	they	reached
通过	这	许多	美好的	街道	的	马德里	他们	驾驶	,	和	在	最后的	他们	达到

[ðə; ði] [bʊl] [rɪŋ] .

the	bull	ring	.
这	公牛	戒指	.

他们驱车穿过马德里众多美丽的街道，最终到达了斗牛场。

[kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [ə'riːnə] .

Crowds	were	swarming	in	through	the	gates	of	the	big	,	round	arena	.
人群	是	蜂拥而至	在	通过	这	大门	的	这	大的	,	圆形的	竞技场	.

人群涌入这座大型圆形竞技场的大门。

['kɑːmen] [ænd; ənd]['piːdroʊz]['mʌðə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] - [feɪst] , [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)]

Carmen	and	Pedro's	mother	,	silent	and	sad	-	faced	,	made	their	way	to	their
卡门	和	佩德罗的	母亲	,	沉默的	和	伤心	-	面对	,	制成	他们的	方式	到	他们的

[bɒks] .

box	.
盒子	.

卡门和佩德罗的母亲默默地、面带悲伤地走向他们的箱子。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl] [kəʊm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [mæn'tɪlə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	old	lady	wore	a	tall	comb	in	her	hair	and	a	lace	mantilla	over	it	.
这	老的	女士	穿着	一个	高的	梳子	在	她	头发	和	一个	蕾丝	曼蒂拉	超过	它	.

老太太头发上戴着高高的梳子，外面罩着蕾丝头巾。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][fæn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fæn] [hɜː'self] .

She	opened	her	fan	with	a	click	and	started	to	fan	herself	.
她	打开	她	扇子	和	一个	点击	和	开始	到	扇子	她自己	.

她咔哒一声打开扇子，开始给自己扇风。

['kɑːmen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

Carmen	did	the	same	,	as	,	indeed	,	everyone	else	was	doing	.
卡门	做过	这	相同的	,	作为	,	的确	,	每个人	别的	曾是	正在做	.

卡门也照做了，事实上，其他人也都这样做了。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sləʊ] [ə'baʊt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

The	sun	had	been	very	slow	about	going	to	bed	.
这	太阳	有	到过	非常	慢的	关于	去	到	床	.

太阳迟迟不肯落山。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Over	on	the	opposite	side	of	the	arena	,	the	poor	people	sat	in	the	sun	,
超过	在	这	对面的	边	的	这	竞技场	,	这	贫穷的	人们	卫星	在	这	太阳	,

在竞技场的另一边，穷人坐在阳光下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːpə] .

because	those	seats	were	cheaper	.
因为	那些	座位	是	更便宜	.

因为那些座位更便宜。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

There	was	an	air	of	excitement	.
那里	曾是	一个	空气	的	激动	.

现场气氛十分兴奋。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði] " - (tŏr´ė - [æ] - dôr´) [sɒŋ] " [frɒm; frəm] " ['kɑːmen] , "

The	band	played	the	"	Toreador's	(	tŏr´ė	-	ä	-	dôr´	)	Song	"	from	"	Carmen	,	"
这	乐队	玩	这	"	-	(	tŏr´ė	-	一个	-	dôr´	)	歌曲	"	从	"	卡门	,	"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

and	then	the	fight	began	.
和	然后	这	斗争	开始	.

乐队演奏了歌剧《卡门》中的"斗牛士之歌"，然后战斗开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][faɪv][təu'rɛərəuz][ænd; ənd][faɪv] [bʊlz] [bɪ'fɔː(r)]['piːdroʊz] [tɜːn] [keɪm] .

There	were	five	toreros	and	five	bulls	before	Pedro's	turn	came	.
那里	是	五	斗牛士	和	五	公牛	前	佩德罗的	转动	来了	.

在佩德罗出场之前，已经有五位斗牛士和五头公牛。

['piːdrəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɑːst][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .

Pedro	was	to	be	last	on	the	program	.
佩德罗	曾是	到	是	最后的	在	这	程序	.

佩德罗是节目中最后一个出场的。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɑ:rmənz] [aɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] [ði:z]

Everything	**seemed**	**to**	**swim**	**before**	**Carmen's**	**eyes**	**during**	**the**	**performances**	**of**	**these**
一切	似乎	到	游泳	前	卡门的	眼睛	期间	这	表演	的	这些

['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] [bʊlz] .

other	**men**	**and**	**bulls**	**.**
其他	男人	和	公牛	.

在观看其他人和公牛的表演时，卡门眼前的一切似乎都在游动。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [fænz] , ['sɪkli] [blu:] [lait] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [red] [kləʊk] .

The	**whole**	**thing**	**was**	**a**	**sea**	**of**	**fluttering**	**fans**	**,**	**sickly**	**blue**	**light**	**,**	**and**	**waving**	**red**	**cloaks**	**.**
这	所有的	事物	曾是	一个	海	的	飘动	粉丝	,	病弱的	蓝色的	光	,	和	挥手	红色的	斗篷	.

整个场景就像一片扇子飘动的海洋，弥漫着病态的蓝光，红色的斗篷在风中摇曳。

[ðen] [æt; ət] [lɑ:st] ['pi:drəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Then	**at**	**last**	**Pedro**	**entered**	**the**	**ring**	**.**
然后	在	最后的	佩德罗	进入	这	戒指	.

最后，佩德罗走进了拳台。

[haʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌləf(ə)l] ['kɒstju:m] !

How	**big**	**and**	**handsome**	**he**	**looked**	**in**	**his**	**colorful**	**costume**	**!**
如何	大的	和	英俊的	他	看起来	在	他的	丰富多彩的	戏服	!

他穿着色彩鲜艳的服装，看起来多么高大英俊啊！

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [red] [keɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] [bʊl] .

He	**carried**	**the**	**red**	**cape**	**with**	**which**	**he**	**was**	**going**	**to**	**tease**	**the**	**bull**	**.**
他	携带	这	红色的	岬	和	哪个	他	曾是	去	到	逗	这	公牛	.

他带着那件红色斗篷，准备用它来戏弄公牛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] ,

But	**before**	**that**	**time**	**,**
但	前	那	时间	,

但在此之前，

[ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [fɜ:st] [bi:; bi] ['æŋgəd] [baɪ] [men] [wɪð] [ʃɑ:p] [stɪks] [ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [men] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

the	**bull**	**would**	**first**	**be**	**angered**	**by**	**men**	**with**	**sharp**	**sticks**	**and**	**by**	**other**	**men**	**on**	**horseback**	**.**
这	公牛	会	第一的	是	愤怒	经过	男人	和	锋利的	棍子	和	经过	其他	男人	在	马背	.

公牛首先会被手持尖棍的人和骑马的人激怒。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [reɪ] !

The	**gate**	**is**	**swinging**	**open**	**now**	**,**	**and**	**here**	**is**	**Rey**	**!**
这	门	是	摇摆	打开	现在	,	和	这里	是	雷伊	!

大门敞开了，蕾伊来了！

[snɔ:rtɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] ['gæləps] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ænd; ənd] [stændz] ,

Snorting	**,**	**rolling**	**his**	**fine**	**eyes**	**,**	**the**	**magnificent**	**creature**	**gallops**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**	**arena**	**and**	**stands**	**,**
吸鼻	,	滚动	他的	美好的	眼睛	,	这	壮丽	生物	疾驰	进入	这	中心	的	这	竞技场	和	站立	,

这头威武的生物哼了一声，翻了个白眼，飞奔到竞技场中央，站了起来。

[bɪ'wɪldəd] .
bewildered .
困惑 .

困惑不解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['sʌd(ə)nli] ['kɑːmen] ['kænɒt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ['tɔːtʃəd] .
Suddenly Carmen cannot look to see her dear friend tortured .
突然 卡门 不能 看 到 看 她 亲爱的 朋友 受折磨 .

卡门突然无法直视她亲爱的朋友遭受酷刑的画面。

[ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
She hides her eyes , her delicate little white hands held in front of her
她 隐藏 她 眼睛 , 她 精美的 小的 白色的 双手 握住 在 正面 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她捂住双眼，纤细白皙的小手捂在脸前。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [kraʊd] ['jelɪŋ] , " ['piːdrəʊ] !
But when she hears the crowd yelling , " Pedro !
但 什么时候 她 听到 这 人群 大喊 , " 佩德罗 !

但当她听到人群高喊"佩德罗！

['piːdrəʊ] !
Pedro !
佩德罗 !

佩德罗！

[əʊ'leɪ] !
Olé !
奥莱 !

奥莱！

[əʊ'leɪ] !
Olé !
奥莱 !

奥莱！

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][ʌn'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" she knows that she must uncover her eyes , for soon it will be
" 她 知道 那 她 必须 揭露 她 眼睛 , 为了 很快 它 将要 是
[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ækt] .
her turn to act .
她 转动 到 行为 .

她知道自己必须睁开眼睛，因为很快就轮到她行动了。

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A cry from the crowd .
一个 哭 从 这 人群 .

人群中传来一声喊叫。

[ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːt] [jʌŋ] ['piːdrəʊ][baɪ][ðə; ði][kəʊt] .
The bull has charged and has caught young Pedro by the coat .
这 公牛 有 带电 和 有 捕捉 年轻的 佩德罗 经过 这 外套 .

公牛冲了过来，咬住了小佩德罗的皮毛。

[bʌt; bət]['piːdrəʊ][ɪz] [kwɪk] .
But **Pedro** **is** **quick** **.**
但 佩德罗 是 快的 .

但佩德罗速度很快。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [twɪsts] [hɪm'self][tuː; tə] ['seɪfti] .
He **finds** **his** **feet** **and** **twists** **himself** **to** **safety** **.**
他 发现 他的 脚 和 曲折 他自己 到 安全 .

他稳住身子，扭身躲过一劫。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəz] ['laʊdli] .
The **crowd** **cheers** **loudly** **.**
这 人群 干杯 高声 .

人群发出热烈的欢呼声。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [hiː; hi]['dɑːnsɪz][laɪk][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [riːd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,
Backward **and** **forward** **he** **dances** **like** **a** **graceful** **reed** **,** **playing** **with** **the** **great** **beast** **,**
落后 和 向前 他 舞蹈 喜欢 一个 优美 芦苇 , 玩耍 和 这 伟大的 兽 ,

他像一根优雅的芦苇般来回舞动，与这头巨兽嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)][waɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] .
and **the** **crowd** **are** **wild** **at** **his** **skill** **.**
和 这 人群 是 荒野 在 他的 技能 .

观众们为他的精湛技艺而疯狂。

[sʌm; səm] [θrəʊ] [ðeə(r)][hæts]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
Some **throw** **their** **hats** **into** **the** **ring** **.**
一些 扔 他们的 帽子 进入 这 戒指 .

有些人也加入了竞争。

[bʌt; bət] ['kɑːmen] [siːz] [ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn] [reɪz] [aɪz] .
But **Carmen** **sees** **the** **fury** **and** **the** **pain** **in** **Rey's** **eyes** **.**
但 卡门 看到 这 愤怒 和 这 疼痛 在 雷伊的 眼睛 .

但卡门从雷的眼中看到了愤怒和痛苦。

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] .
He **is** **wounded** **.**
他 是 受伤 .

他受伤了。

[hiː; hi][ɪz]['fræntɪk] .
He **is** **frantic** **.**
他 是 疯狂的 .

他惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hæz; həz] ['riːəli]
She **knows** **that** **now** **her** **turn** **has** **really**
她 知道 那 现在 她 转动 有 真的

她知道现在真的轮到她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

[kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets] .
come **and** **she** **must** **call** **to** **him** **with** **her** **castanets** **.**
来 和 她 必须 称呼 到 他 和 她 响板 .

她要来，并用响板呼唤他。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
There is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

['bʊlfaɪt] , [mə'drɪd]
BULLFIGHT , MADRID
斗牛 , 马德里

马德里斗牛

[əʊ] , [wɪl] [hiː; hi][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['piːsf(ə)l] ['fiːldz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
Oh , will he remember those peaceful fields and come to her when she
哦 , 将要 他 记住 那些 和平 字段 和 来 到 她 什么时候 她
[pleɪz] ?
plays ?
演出 ?

他会记得那些宁静的田野，在她玩耍时来到她身边吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
For if he does , it has been arranged that he shall live .
为了 如果 他 做 , 它 有 到过 安排 那 他 将 居住 .

如果他这样做，就必定能活命。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ,
But should he not ,
但 应该 他 不是 ,

但他难道不应该如此吗?

[ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [reɪ] [æz; əz] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [bʊl] [ɪn]
the end must be the same with Rey as with every other bull in
这 结尾 必须 是 这 相同的 和 雷伊 作为 和 每一个 其他 公牛 在

雷伊的结局必然与其他所有公牛的结局相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['evri] ['ʌðə(r)] [faɪt] .
every other fight .
每一个 其他 斗争 .

每隔一场战斗。

['piːdrəʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ]['dægə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Pedro will have to plunge a dagger into the head of his friend .
佩德罗 将要 有 到 暴跌 一个 匕首 进入 这 头 的 他的 朋友 .

佩德罗必须将匕首刺入他朋友的头部。

" [əʊ] , [let][ˌjuː 'es][wɪn] ! " [preɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmen] ,
" Oh , let us win ! " prays little Carmen ,
" 哦 , 让 我们 赢 ! " 祈祷 小的 卡门 ,

“哦，让我们赢吧！”小卡门祈祷道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊpənz][hɜː(r); hə(r)][bæg] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets] .
and she opens her bag where she keeps her castanets .
和 她 打开 她 包 在哪里 她 保持 她 响板 .

她打开装响板的包。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
The magic castanets are gone !
这 魔法 响板 是 已消失 !

神奇的响板不见了!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [wɜːl] .

For	a	moment	the	world	turns	around	in	a	crazy	whirl	.
为了	一个	片刻	这	世界	转弯	大约	在	一个	疯狂的	旋转	.

那一刻，世界仿佛陷入了疯狂的旋转之中。

[fɪə(r)] ['klʌtʃɪz] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['kɑːrmənz] [hɑːt] .

Fear	clutches	sharply	at	Carmen's	heart	.
害怕	离合器	尖锐地	在	卡门的	心	.

恐惧紧紧攫住了卡门的心。

[ðə; ði] [biːst] [ɪz][blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] .

The	beast	is	blind	with	rage	.
这	兽	是	瞎的	和	愤怒	.

这头野兽怒火中烧，双目失明。

[suːn] ['piːdrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dægə(r)] [θrʌst] [ɔː(r)] — !

Soon	Pedro	will	be	obliged	to	make	the	final	dagger	thrust	or	—	!
很快	佩德罗	将要	是	有义务	到	制作	这	最终的	匕首	推力	或者	—	!

很快，佩德罗就不得不使出最后一击，否则——!

[wɒt] [mʌst; məst]['piːdrəʊ] [θɪŋk] ?

What	must	Pedro	think	?
什么	必须	佩德罗	思考	?

佩德罗心里在想什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l]['kɑːmen] , [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm][ænd; ənd] [reɪ] ?

That	she	,	his	faithful	little	Carmen	,	has	betrayed	him	and	Rey	?
那	她	,	他的	忠实	小的	卡门	,	有	背叛	他	和	雷伊	?

她，他忠诚的小卡门，竟然背叛了他和雷?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌkæstə'nets] ?

Where	are	the	castanets	?
在哪里	是	这	响板	?

响板在哪里?

['kɑːmen] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Carmen	knows	well	that	she	brought	them	with	her	.
卡门	知道	出色地	那	她	带来	他们	和	她	.

卡门很清楚她把它们带来了。

['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən][ðem; ðəm] .

Someone	has	stolen	them	.
某人	有	被盗	他们	.

有人偷走了它们。

['sʌd(ə)nli] ['kɑːmen] [ri'membə] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	Carmen	remembers	the	figure	she	saw	behind	the	tree	that	day	in	the
突然	卡门	记得	这	数字	她	锯	在后面	这	树	那	天	在	这

['medəʊ] .

meadow	.
草地	.

卡门突然想起那天在草地上，她在树后看到的那个身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[daʊn] [ðeə(r)] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] !

Down	there	,	close	to	the	fence	,	she	sees	the	same	man	!
向下	那里	,	关闭	到	这	栅栏	,	她	看到	这	相同的	男人	!

她在下面，靠近围栏的地方，看到了同一个人!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [tɒˈreərəʊ] .

It	is	the	jealous	torero	.
它	是	这	嫉妒的	斗牛士	.

那是嫉妒的斗牛士。

[hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [baɪ] , [hɪz; ɪz][set] [feɪs] [ˈwɪkɪdli] [ˈkɒntent] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːrmənz] [kiːn] [ɪəz] [ˈkɒmz]

He	passes	by	,	his	set	face	wickedly	content	,	and	to	Carmen's	keen	ears	comes
他	通过	经过	,	他的	放	脸	邪恶地	内容	,	和	到	卡门的	敏锐的	耳朵	来

[ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [saʊnd] .

a	familiar	sound	.
一个	熟悉的	声音	.

他走过，脸上带着一丝邪恶的满足，卡门敏锐的耳朵听到了一个熟悉的声音。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [ˈpɒkɪt] , [feɪnt] , [jet] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] , [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv]

From	the	man's	pocket	,	faint	,	yet	unmistakable	,	she	hears	the	click	of
从	这	男人的	口袋	,	头晕的	,	然而	毋庸置疑	,	她	听到	这	点击	的

[hɜː(r); hə(r)][ˌkæstəˈnets] .

her	castanets	.
她	响板	.

她从男人的口袋里听到响板的咔哒声，微弱但清晰可辨。

[ˈkɑːmen] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [pɑːst][ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs]

Carmen	is	out	of	her	seat	,	past	the	guards	,	and	inside	that	dangerous
卡门	是	出去	的	她	座位	,	过去的	这	守卫	,	和	里面	那	危险的

[əˈriːnə] .

arena	.
竞技场	.

卡门离开了座位，越过守卫，进入了那个危险的竞技场。

[ə; eɪ][gɑːsp] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] — [ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [ˈʃʌdə(r)] .

A	gasp	goes	through	the	audience	—	a	horrified	shudder	.
一个	喘气	去	通过	这	观众	—	一个	惊恐万分	不寒而栗	.

观众席中响起一阵倒吸冷气的声音——一阵惊恐的颤抖。

[bʌt; bət] [ˈkɑːmen] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] , [ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [naʊ] [æz; əz] [ˈeni] [waɪld]

But	Carmen	,	her	black	eyes	snapping	,	is	as	dangerous	now	as	any	wild
但	卡门	,	她	黑色的	眼睛	啪啪	,	是	作为	危险的	现在	作为	任何	荒野

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

但卡门，那双黑眼睛炯炯有神，现在和任何一头野牛一样危险。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [swʌŋ] [hɪm] [əˈraʊnd] ,

She	has	caught	the	man	by	the	arm	,	swung	him	around	,
她	有	捕捉	这	男人	经过	这	手臂	,	摇摆	他	大约	,

她抓住那男人的胳膊，把他转了个身。

[ænd; ənd] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstəˈnets] .

and	snatched	from	his	pocket	her	castanets	.
和	抢夺	从	他的	口袋	她	响板	.

他从口袋里抢走了她的响板。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][stændz] [ˈveri] [stɪl] .

Now	she	stands	very	still	.
现在	她	站立	非常	仍然	.

她现在一动不动地站着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈbɒdi] [drɔːn] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] .

With	her	small	body	drawn	up	straight	and	taut	,	she	begins	to	play	.
和	她	小的	身体	绘制	向上	直的	和	紧绷	,	她	开始	到	玩	.

她小小的身躯挺直绷紧，开始玩耍。

['piːdrəʊ][ɪz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .
Pedro **is** **fighting** **desperately** **.**
佩德罗 是 斗争 绝望地 .

佩德罗正在拼死抵抗。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mæn][ɔː(r)]
But **everybody** **knows** **that** **soon** **it** **must** **be** **man** **or**
但 大家 知道 那 很快 它 必须 是 男人 或者

但大家都知道，很快就一定是人或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[biːst] .
beast **.**
兽 .

兽。

[ðə; ði][tɒ'reərəʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] .
The **torero** **must** **kill** **or** **be** **killed** **.**
这 斗牛士 必须 杀 或者 是 被杀 .

斗牛士要么杀人，要么被杀。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['breθləs] .
The **audience** **is** **breathless** **.**
这 观众 是 喘不过气 .

观众屏住了呼吸。

['kɑːrmənz] [ˌkæstə'nets] [sɪŋ] ['ʃrɪlli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [trɪl] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Carmen's **castanets** **sing** **shrilly** **,** **with** **a** **rolling** **trill** **,** **and** **,** **all** **at** **once** **,**
卡门的 响板 唱歌 尖锐地 , 和 一个 滚动 颤音 , 和 , 全部 在 一次 ,

卡门的响板发出尖锐的鸣叫，带着颤音，然后，突然间，

[reɪ] [lɪfts][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ænd; ənd] ['lisən] .
Rey **lifts** **his** **massive** **head** **and** **listens** **.**
雷伊 电梯 他的 大量的 头 和 听着 .

雷伊抬起他巨大的脑袋，侧耳倾听。

[ðə; ði][kɔːl][ɪz] [swiːt] .
The **call** **is** **sweet** **.**
这 称呼 是 甜的 .

电话铃声很甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
It **speaks** **to** **him** **of** **pleasant** **things** **.**
它 说话 到 他 的 令人愉快的 事物 .

它让他联想到美好的事物。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də] ?
What **shall** **he** **do** **?**
什么 将 他 做 ?

他该怎么办?

[ə'beɪ] [ðæt] [kɔːl][ænd; ənd] ['fɒləʊ] ?
Obey **that** **call** **and** **follow** **?**
服从 那 称呼 和 跟随 ?

服从召唤并跟随?

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] - [hɔ:nd] [streŋθ] [ʌn'tɪl]

Or	shall	he	stay	and	fight	it	out	with	all	his	sharp	-	horned	strength	until
或者	将	他	停留	和	斗争	它	出去	和	全部	他的	锋利的	-	有角的	力量	直到

[ðə; ði][end] ?

the	end	?
这	结尾	?

还是他会留下来，用他锋利的角和全部力量战斗到最后一刻?

[ə; eɪ] ['frenzid] ['mɜ:mə(r)] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

A	frenzied	murmur	issues	from	the	crowd	.
一个	丧心病狂	低语	问题	从	这	人群	.

人群中传来一阵慌乱的低语声。

['sləʊli] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [raɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hi:v] .

Slowly	the	people	rise	together	in	their	seats	,	as	if	a	mountain	heaved	.
缓慢地	这	人们	上升	一起	在	他们的	座位	,	作为	如果	一个	山	喘息	.

人们缓缓地一起从座位上站起来，仿佛一座山峰隆起。

[ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [trɒt] [tə'wɔ:d] ['kɑ:rmənz] [saɪd] .

The	bull	has	turned	and	now	begins	to	trot	toward	Carmen's	side	.
这	公牛	有	转向	和	现在	开始	到	小跑	朝向	卡门的	边	.

公牛转过身，开始小跑着朝卡门走来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃri:k] .

A	woman	shrieks	.
一个	女士	尖叫	.

一名女子发出尖叫。

[ə'nʌðə(r)] [feɪnts] .

Another	faints	.
其他	晕倒	.

又有一人晕倒。

[bʌt; bət] ['praʊdli] ['kɑ:men] [stændz] , ['brɪŋɪŋ] ['mædʒɪk] ['rɪðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk]

But	proudly	Carmen	stands	,	bringing	magic	rhythm	out	of	her	magic
但	自豪地	卡门	站立	,	带来	魔法	韵律	出去	的	她	魔法

[ˌkæstə'nets] .

castanets	.
响板	.

但卡门骄傲地站着，用她的魔法响板奏出神奇的节奏。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][stɑ:rts][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] ,

And	then	she	starts	to	walk	away	,
和	然后	她	开始	到	走	离开	,

然后她转身就走，

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdn] [k'læpəz] ['kəʊksɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['paɪpərz] [ri:d] [ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [reɪ] [tu:; tə] ['fɒləʊ]

her	wooden	clappers	coaxing	like	the	Piper's	reed	and	urging	Rey	to	follow
她	木制的	拍手	哄骗	喜欢	这	吹笛人的	芦苇	和	敦促	雷伊	到	跟随

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她那木制的拍板发出像吹笛人芦苇般的诱人声音，催促着蕾伊跟随她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[hi:; hi] [dʌz] .

He	does	.
他	做	.

他会的。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] , [laɪk][ə; eɪ]['dəʊsaɪl][dɒg] , [ə'laʊz] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] - [saʊnd] ,

The	huge	beast	,	like	a	docile	dog	,	allows	the	girl	with	her	charm	-	sound	,
这	巨大的	兽	,	喜欢	一个	温顺	狗	,	允许	这	女孩	和	她	魅力	-	声音	,

这头庞然大物，像一只温顺的狗一样，任由少女用她迷人的声音哄骗。

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] — [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][laɪf] .

to	lead	him	out	of	the	arena	—	out	of	death	and	into	life	.
到	带领	他	出去	的	这	竞技场	—	出去	的	死亡	和	进入	生活	.

引领他走出竞技场——走出死亡，走向新生。

['lɪt(ə)l] ['kɑːmen] [hæz; həz] [wʌn] .

Little	Carmen	has	won	.
小的	卡门	有	韩元	.

小卡门赢了。

[ðə; ði]['prɑːdəʊ] , [mə'drɪd]

THE	PRADO	,	MADRID
这	普拉多	,	马德里

马德里普拉多博物馆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[weə(r)] [ɪz]['paɪlə(r)] ?

WHERE	IS	PILAR	?
在哪里	是	柱子	?

皮拉尔在哪里?

[wen] ['paɪlə(r)] [left] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] .

When	Pilar	left	the	cathedral	,	she	hurried	toward	the	Street	of	the	Serpents	.
什么时候	皮拉尔	左边	这	大教堂	,	她	慌忙	朝向	这	街道	的	这	蛇	.

皮拉尔离开大教堂后，匆匆走向蛇街。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .

She	would	have	to	be	quick	.
她	会	有	到	是	快的	.

她必须抓紧时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	growing	late	,	and	her	grandfather	would	be	waiting	for	her	.
它	曾是	生长	晚的	,	和	她	祖父	会	是	等待	为了	她	.

天色渐晚，她的祖父应该在等她了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði][ˌkæstə'nets][tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

As	soon	as	she	had	sold	the	castanets	to	Juan	,	she	would	shop	at	the	market	.
作为	很快	作为	她	有	卖	这	响板	到	胡安	,	她	会	店铺	在	这	市场	.

她把响板卖给胡安之后，就去市场购物。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] .

Then	she	would	go	home	and	cook	the	dinner	.
然后	她	会	去	家	和	厨师	这	晚餐	.

然后她会回家做晚饭。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʊk] .

She	made	herself	think	of	the	good	things	she	would	cook	.
她	制成	她自己	思考	的	这	好的	事物	她	会	厨师	.

她努力让自己去想她要做的美味佳肴。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

But	her	eyes	filled	with	tears	.
但	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

但她的眼中却充满了泪水。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [ˌkæstə'nets][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə]

How	could	she	think	of	eating	when	her	precious	castanets	were	soon	to
如何	可以	她	思考	的	吃	什么时候	她	宝贵的	响板	是	很快	到

[bi:; bi] [gɒn] ?

be	gone	?
是	已消失	?

她心爱的响板马上就要不见了，她哪有心思吃饭?

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [lɪv; laɪv][ɒn] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mʌni]

Besides	,	what	would	she	and	her	grandfather	live	on	,	after	this	money
除了	,	什么	会	她	和	她	祖父	居住	在	,	后	这	钱

[wɒz; wəz] [spent] ?

was	spent	?
曾是	花费	?

此外，花光了这笔钱之后，她和她祖父靠什么生活呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærəti] ?

Would	they	be	obliged	to	ask	for	charity	?
会	他们	是	有义务	到	问	为了	慈善机构	?

他们是否有义务请求慈善救济?

['paɪlə(r)] ['ʃʌdə] .

Pilar	shuddered	.
皮拉尔	颤抖	.

皮拉尔打了个寒颤。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'rɪloʊ]['gɑ:d(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st]

The	sound	of	a	hurdy	-	gurdy	came	from	the	Murillo	Garden	as	she	passed
这	声音	的	一个	赫迪	-	格迪	来了	从	这	穆里略	花园	作为	她	通过了

.

:

.

她经过穆里略花园时，听到了手摇风琴的声音。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ðeə(r)] ['evri] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She	remembered	how	she	used	to	dance	there	every	evening	before	her
她	记得	如何	她	用过的	到	舞蹈	那里	每一个	晚上	前	她

['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪl] .

grandfather	had	become	ill	.
祖父	有	变得	患病的	.

她想起以前在祖父生病之前，她每天晚上都会在那里跳舞。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] : ['mærɪə] , [ˌgwɑːdə'luːp] ,

Her	friends	were	dancing	there	now	—	all	of	them	:	Maria	,	Guadalupe	,
她	朋友们	是	跳舞	那里	现在	—	全部	的	他们	:	玛丽亚	,	瓜达卢佩	,

[te'resɑː] — [jes] , ['iːv(ə)n]['beɪbi][də'lɔːrəs] ,

Teresa	—	yes	,	even	Baby	Dolores	,
特蕾莎	—	是的	,	甚至	婴儿	多洛雷斯	,

她的朋友们现在都在那里跳舞——她们所有人：玛丽亚、瓜达卢佩、特蕾莎——是的，甚至还有小多洛雷斯。

['hæpi] , ['keəfriː] , [hwɜːrl] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] [dɑːns] .

happy	,	carefree	,	whirling	about	in	their	dance	.
快乐的	,	畅快	,	旋转	关于	在	他们的	舞蹈	.

快乐、无忧无虑，在舞蹈中旋转起舞。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] .

They	had	no	troubles	.
他们	有	不	麻烦	.

他们没遇到任何问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] , ['dɑːnsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

They	could	stay	out	,	dancing	,	singing	,	playing	as	long	as	they	pleased	.
他们	可以	停留	出去	,	跳舞	,	歌唱	,	玩耍	作为	长的	作为	他们	高兴	.

他们可以待在外面，想待多久就待多久，跳舞、唱歌、玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

She	would	join	them	.
她	会	加入	他们	.

她会加入他们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɑːns] [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] - [vɔɪst] [ˌkæstə'nets] — [dʒʌst]

She	must	dance	just	once	more	to	her	golden	-	voiced	castanets	—	just
她	必须	舞蹈	只是	一次	更多的	到	她	金的	-	配音	响板	—	只是

[wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hwɑː; 'dʒuːən] !

once	more	before	she	gave	them	up	to	Juan	!
一次	更多的	前	她	给予	他们	向上	到	胡安	!

她必须再伴着她那金嗓子般的响板跳一次舞——就在她把它们交给胡安之前！

['paɪlə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Pilar	entered	the	garden	.
皮拉尔	进入	这	花园	.

皮拉尔走进了花园。

['miːnwaɪl] , [æt; ət] [həʊm] ['pɪˌlɑrz] ['grænfɑːðə(r)]

Meanwhile	,	at	home	Pilar's	grandfather
同时	,	在	家	柱子的	祖父

与此同时，在家中，皮拉尔的祖父

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ə'wəʊk] .

awoke	.
醒来	.

醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .

He	had	been	dreaming	.
他	有	到过	做梦	.

他一直在做梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['bʊlfaɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kɑːmen] [hæd; həd]

He	had	dreamed	of	that	eventful	bullfight	when	his	daughter	Carmen	had
他	有	梦见	的	那	多事	斗牛	什么时候	他的	女儿	卡门	有

[seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['piːdroʊz] [bʊl] ,

saved	the	life	of	Pedro's	bull	,
已保存	这	生活	的	佩德罗的	公牛	,

他曾梦到过那场惊心动魄的斗牛，梦中他的女儿卡门救了佩德罗的公牛的命。

[reɪ] .

Rey	.
雷伊	.

雷伊。

['kɑːmen] [hæd; həd]['leɪtə(r)] ['mærid] ['piːdrəʊ] , [ænd; ənd]['paɪlə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][tʃaɪld] .

Carmen	had	later	married	Pedro	,	and	Pilar	was	their	child	.
卡门	有	之后	已婚	佩德罗	,	和	皮拉尔	曾是	他们的	孩子	.

卡门后来嫁给了佩德罗，皮拉尔是他们的孩子。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz][keə(r)] .

But	both	had	passed	away	,	leaving	their	little	girl	in	the	old	man's	care	.
但	两个都	有	通过了	离开	,	离开	他们的	小的	女孩	在	这	老的	男人的	关心	.

但两人都已去世，留下他们的小女儿由老人照顾。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['paɪlə(r)] [naʊ] ?

What	was	keeping	Pilar	now	?
什么	曾是	保持	皮拉尔	现在	?

是什么让皮拉尔如此犹豫不决?

[weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?

Where	had	she	gone	,	and	what	was	taking	her	such	a	long	time	?
在哪里	有	她	已消失	,	和	什么	曾是	采取	她	这样的	一个	长的	时间	?

她去了哪里？为什么花了这么长时间?

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .

Her	grandfather	began	to	worry	.
她	祖父	开始	到	担心	.

她的祖父开始担心起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

He	raised	himself	on	the	pillow	.
他	提高	他自己	在	这	枕头	.

他撑起身子，靠在枕头上。

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Dusk	had	fallen	.
黄昏	有	倒下	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

The	room	was	growing	dark	.
这	房间	曾是	生长	黑暗的	.

房间渐渐暗了下来。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Yet	he	could	discern	a	white	object	lying	on	the	floor	just	inside	the
然而	他	可以	辨别	一个	白色的	目的	说谎	在	这	地面	只是	里面	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但他能看出门内地板上躺着一个白色物体。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['letə(r)] .
Why , it looked like a letter .
为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 信 .

哦，它看起来像一封信。

[bʌt; bət] [fjuː] ['lɛtəz] ['evə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .
But few letters ever arrived at this house .
但 很少 信件 曾经 到达的 在 这 房子 .

但很少有信件能寄到这所房子。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] !
Still it was a letter !
仍然 它 曾是 一个 信 !

但它毕竟是一封信！

[əʊ] , [ɪf] ['paɪlə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [həʊm] !
Oh , if Pilar would only come home !
哦 , 如果 皮拉尔 会 仅有的 来 家 !

唉，皮拉尔要是能回家就好了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never been so late before .
她 有 绝不 到过 所以 晚的 前 .

她以前从未迟到过。

" [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊld][ðə; ði]
" Suppose , " he thought , " she has sold the
" 认为 , " 他 想法 , " 她 有 卖 这

“假设，”他想，“她已经把……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['mædʒɪk][ˌkæstə'nets] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
magic castanets , and something terrible has happened to her !
魔法 响板 , 和 某物 糟糕的 有 发生 到 她 !

她戴着魔法响板，而且她遭遇了可怕的事情！

[sə'pəʊz] —
Suppose —
认为 —

认为-

" [tə'liːdəʊ]
" TOLEDO
" 托莱多

托莱多

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [fɪəz] ,
But he quickly laughed at his foolish fears ,
但 他 迅速地 笑了 在 他的 愚蠢 恐惧 ,

但他很快就嘲笑起自己愚蠢的恐惧来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]['paɪlə(r)] [bɜːst] [ɪn] .
and just then the door swung open and Pilar burst in .
和 只是 然后 这 门 摇摆 打开 和 皮拉尔 爆裂 在 .

就在这时，门突然被推开，皮拉尔冲了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [flʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	was	weeping	bitterly	,	her	arm	flung	across	her	eyes	.
她	曾是	哭泣	苦涩地	,	她	手臂	扔	穿过	她	眼睛	.

她痛哭流涕，手臂捂着眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [bed] , [sɒbz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	threw	herself	down	beside	her	grandfather's	bed	,	sobs	shaking	her	.
她	扔	她自己	向下	旁	她	祖父的	床	,	啜泣	摇晃	她	.

她扑倒在祖父的床边，抽泣着，浑身颤抖。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	first	it	was	difficult	to	understand	what	she	said	,
在	第一的	它	曾是	难的	到	理解	什么	她	说	,

起初很难听懂她说的话，

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði] [wɜːdz] [swæm] [aʊt] ['θɪkli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [əʊ] , [ai] — [ai]

but	gradually	the	words	swam	out	thickly	through	her	tears	,	"	Oh	,	I	—	I
但	逐步地	这	字	游泳	出去	浓密	通过	她	眼泪	,	"	哦	,	我	—	我

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] — ['terəb(ə)l]['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋ] —

have	done	a	—	terrible	th	-	thing	—
有	完毕	一个	—	糟糕的	th	-	事物	—

但渐渐地，她的话语哽咽着，泪水模糊了她的双眼："哦，我——我做了一件——可怕的——事——"

" [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][sɒbz] [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ðə; ði][rest] .

"	A	flood	of	sobs	broke	through	and	drowned	the	rest	.
"	一个	洪水	的	啜泣	打破	通过	和	溺水	这	休息	.

"一阵阵啜泣声爆发出来，淹没了其余的声音。"

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [leɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	grandfather	laid	a	gentle	hand	upon	her	head	.
她	祖父	铺设	一个	温和的	手	之上	她	头	.

她的祖父轻轻地把手放在她的头上。

" [ðeə(r)] , ['pɪli] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	Pilly	dear	,	"	he	said	.
"	那里	,	皮利	亲爱的	,	"	他	说	.

"好了，亲爱的皮利，"他说。

" [duː; də][nɒt][kraɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

"	Do	not	cry	,	and	tell	me	everything	.
"	做	不是	哭	,	和	告诉	我	一切	.

不要哭，把一切都告诉我。

[lʊk] [ʌp] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siː] .

Look	up	,	child	,	and	see	.
看	向上	,	孩子	,	和	看	.

孩子，抬头看看。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz]['betə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

Your	old	grandfather	is	better	tonight	,	and	soon	he	will	be	quite	well	again	.
你的	老的	祖父	是	更好的	今晚	,	和	很快	他	将要	是	相当	出色地	再次	.

你的老爷爷今晚好多了，很快就会完全康复。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd] ?

Are	you	not	glad	?
是	你	不是	高兴的	?

你不高兴吗?

" [ðɪs] [meɪd] ['paɪlə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	This	made	Pilar	raise	her	head	.
"	这	制成	皮拉尔	增加	她	头	.

"这让皮拉尔抬起了头。"

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Her	grandfather	was	speaking	to	her	just	as	he
她	祖父	曾是	请讲	到	她	只是	作为	他

她的祖父正在和她说话，就像他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][səʊ] [ɪl] .

had	done	before	he	had	been	taken	so	ill	.
有	完毕	前	他	有	到过	已采取	所以	患病的	.

在他病重之前，他已经做过这些事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tə'naɪt] .

It	was	true	then	that	he	was	much	better	tonight	.
它	曾是	真的	然后	那	他	曾是	很多	更好的	今晚	.

当时的情况是，他今晚的状态确实好多了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Tell	me	what	happened	,	"	he	repeated	.
"	告诉	我	什么	发生	,	"	他	重复	.

“告诉我发生了什么事，”他重复道。

[ænd; ənd]['paɪlə(r)] [pɔː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['stɔːri] .

And	Pilar	poured	out	her	whole	story	.
和	皮拉尔	倾倒	出去	她	所有的	故事	.

皮拉尔把她的整个故事都倾诉了出来。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	have	had	no	money	,	dear	Grandfather	,	"	she	said	.
"	我们	有	有	不	钱	,	亲爱的	祖父	,	"	她	说	.

“我们没钱了，亲爱的爷爷，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] — ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

"	And	I	have	had	to	sell	everything	of	value	—	everything	out	of	my
"	和	我	有	有	到	卖	一切	的	价值	—	一切	出去	的	我的

['mʌðərz] [tʃest] [ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] .

mother's	chest	of	souvenirs	.
母亲的	胸部	的	纪念品	.

“我不得不卖掉所有值钱的东西——我母亲的纪念品箱里的所有东西。”

" [ðə; ði][ˌkæstə'nets][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] .

"	The	castanets	were	the	last	to	go	.
"	这	响板	是	这	最后的	到	去	.

“响板是最后被移除的。”

[hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːnsɪŋ]

Juan	had	offered	to	buy	them	from	me	for	a	great	dancing
胡安	有	提供	到	买	他们	从	我	为了	一个	伟大的	跳舞

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

胡安曾提出要从我这里买下它们，送给一位伟大的舞蹈大师。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['hwɑːnz] [ʃɒp] .

and	today	I	was	on	my	way	to	Juan's	shop	.
和	今天	我	曾是	在	我的	方式	到	胡安的	店铺	.

今天我正要去胡安的店里。

[bʌt; bət][ai] — [ai] — [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][mə'rɪloʊ]['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɑːnst] — [əʊ] ! "

But	I	—	I	—	stopped	in	the	Murillo	Garden	—	and	—	and	danced	—	oh	!	"
但	我	—	我	—	停止	在	这	穆里略	花园	—	和	—	和	跳舞	—	哦	!	"

但我——我——在穆里略花园停了下来——然后——然后跳舞——哦!

" [gəʊ][ɒn] , ['pɪli] [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['peɪʃntli] .

"	Go	on	,	Pilly	dear	,	"	said	her	grandfather	patiently	.
"	去	在	,	皮利	亲爱的	,	"	说	她	祖父	耐心	.

"去吧，亲爱的皮莉，"她的祖父耐心地说。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	As	I	was	dancing	,	"	she	continued	,
"	作为	我	曾是	跳舞	,	"	她	持续	,

"当时我正在跳舞，"她继续说道，

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] — [ðə; ði][ˌkæstə'nets] .

"	a	gentleman	came	up	to	me	and	asked	to	see	the	—	the	castanets	.
"	一个	绅士	来了	向上	到	我	和	问	到	看	这	—	这	响板	.

一位先生走过来问我，想看看——响板。

[wen] [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bai]

When	I	showed	them	to	him	,	he	said	that	he	would	like	to	buy
什么时候	我	显示	他们	到	他	,	他	说	那	他	会	喜欢	到	买

当我把这些东西给他看时，他说他想买。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd]

He	said	that	he	was	the	dancing	master	of	whom	Juan	had
他	说	那	他	曾是	这	跳舞	掌握	的	谁	胡安	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

他说他就是胡安提到的那位舞蹈老师。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] —

"	Oh	,	Grandfather	,	he	offered	me	so	much	money	for	them	,	and	I	—
"	哦	,	祖父	,	他	提供	我	所以	很多	钱	为了	他们	,	和	我	—

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

"哦，爷爷，他出高价想买它们，可是我——我——"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , ['pɪli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	What	did	you	do	,	Pilly	?	"	asked	the	old	man	.
"	什么	做过	你	做	,	皮利	?	"	问	这	老的	男人	.

"皮利，你做了什么？"老人问道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sel] [ðem; ðəm] , ['grænfɑːðə(r)] ! " [sɔb] ['paɪlə(r)] .

"	I	could	not	sell	them	,	Grandfather	!	"	sobbed	Pilar	.
"	我	可以	不是	卖	他们	,	祖父	!	"	啜泣	皮拉尔	.

"我卖不出去它们，爷爷！"皮拉尔抽泣着说。

" [ai] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] !
" I — I could not !
" 我 — 我 可以 不是 !

“我——我做不到！”

[ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
I ran away from him .
我 跑 离开 从 他 .

我逃离了他。

[ai][ræn] [ə'weɪ] !
I ran away !
我 跑 离开 !

我逃跑了!

" [ˌtriː'ɑːnə] [brɪdʒ] , [sə'vɪl]
" TRIANA BRIDGE , SEVILLE
" 特里亚纳 桥 , 塞维利亚

“特里亚纳桥，塞维利亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'raivz]
A STRANGER ARRIVES
一个 陌生人 到达

陌生人到来

" [duː; də][nɒt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] , ['pɪli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" Do not cry any more , Pilly , " said her grandfather .
" 做 不是 哭 任何 更多的 , 皮利 , " 说 她 祖父 .

“别哭了，皮莉，”她的祖父说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][hɑːm][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌkæstə'nets] .
" You have done no harm by keeping the castanets .
" 你 有 完毕 不 伤害 经过 保持 这 响板 .

“你保留响板并没有造成任何伤害。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] .
Perhaps you have done good .
也许 你 有 完毕 好的 .

或许你做了件好事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['leɪtə(r)][ɒn] .
I shall tell you why later on .
我 将 告诉 你 为什么 之后 在 .

我稍后会告诉你原因。

[bʌt; bət][fɜːst][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] .
But first let us have our dinner .
但 第一的 让 我们 有 我们的 晚餐 .

但首先让我们先吃晚饭吧。

" ['paɪlə(r)][traɪd][tuː; tə][smaɪl] .
" Pilar tried to smile .
" 皮拉尔 尝试 到 微笑 .

皮拉尔努力挤出一个笑容。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
She brushed away her tears .
她 刷过 离开 她 眼泪 .

她擦了擦眼泪。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈhʌŋgri] !
Her grandfather was actually hungry !
她 祖父 曾是 实际上 饥饿的 !

她爷爷其实是饿了!

[əʊ] , [ðɪs] [ment] [ðæt] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] !
Oh , this meant that really and truly he was getting well !
哦 , 这 意思是 那 真的 和 真的 他 曾是 获得 出色地 !

哦，这意味着他真的在康复了!

[ˈpaɪlə(r)] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Pilar started toward the kitchen .
皮拉尔 开始 朝向 这 厨房 .

皮拉尔朝厨房走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [təˈnaɪt] ,
She had planned such a splendid dinner for tonight ,
她 有 计划 这样的 一个 灿烂 晚餐 为了 今晚 ,

她为今晚精心准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [biːnz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] .
and now they would be obliged to eat beans and drink milk .
和 现在 他们 会 是 有义务 到 吃 豆子 和 喝 牛奶 .

现在他们就只能吃豆子、喝牛奶了。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪˈpeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænd ˌfɑːðərz]
If only she could prepare her grandfather's
如果 仅有的 她 可以 准备 她 祖父的

如果她能准备好她祖父的.....就好了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ˈfeɪvərɪt] [ˈɒmlət] [stʌft] [wɪð] [kriːmd] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [stjuː] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɪk]
favorite omelet stuffed with creamed fish , or a bowl of stew , made out of chick
最喜欢的 煎蛋卷 填充 和 奶油 鱼 , 或者 一个 碗 的 炖 , 制成 出去 的 小鸡
- [ˈpiːz] ,
- peas ,
- 豌豆 ,

一份填满奶油鱼肉的美味煎蛋卷，或者一碗用鹰嘴豆做的炖菜，

[ˈgɑːlɪk] , [pəˈteɪtəʊz] , [ˈsɒsɪdʒ] , [ˈpepəz] , [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] !
garlic , potatoes , sausage , peppers , and cabbage !
蒜 , 土豆 , 香肠 , 辣椒 , 和 卷心菜 !

大蒜、土豆、香肠、辣椒和卷心菜!

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
What was that white thing lying under the door ?
什么 曾是 那 白色的 事物 说谎 在下面 这 门 ?

门底下那个白色的东西是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小西班牙舞者(The Little Spanish Dancer)
第5/5页

['paɪlə(r)] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

Pilar	**stooped**	**down**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**letter**	**.**
皮拉尔	弯腰	向下	和	挑选	向上	一个	信	.

皮拉尔弯下腰，捡起了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] " [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

It	**was**	**postmarked**	**"**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
它	曾是	邮戳日期	"	U	.	S	.	一个	.

邮戳显示为"美国"

" [naʊ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] ['pɪˌlɑrz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðəʊz] [ɪ'nɪʃlz] [ment] .

"	**Now**	**very**	**few**	**of**	**Pilar's**	**friends**	**would**	**have**	**known**	**what**	**those**	**initials**	**meant**	**.**
"	现在	非常	很少	的	柱子的	朋友们	会	有	已知	什么	那些	首字母	意思是	.

"现在，皮拉尔的朋友中很少有人知道这些首字母是什么意思。"

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːk]

And	**even**	**if**	**they**	**had**	**been**	**told**	**,**	**many**	**of**	**them**	**would**	**have**	**shrieked**
和	甚至	如果	他们	有	到过	讲述	,	许多	的	他们	会	有	尖叫

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

with	**laughter**	**and**	**cried**	**,**
和	笑声	和	哭	,

即使有人告诉他们，他们中的许多人也会放声大笑或哭泣。

" ['əʊnli] [red] ['ɪndiənz] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] !

"	**Only**	**red**	**Indians**	**live**	**there**	**!**
"	仅有的	红色的	印度人	居住	那里	!

只有印第安人才住在那里!

" [bʌt; bət] ['pɪˌlɑrz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**But**	**Pilar's**	**grandfather**	**had**	**been**	**in**	**America**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	但	柱子的	祖父	有	到过	在	美国	长的	前	,	和	,	的	课程	,

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðeə(r)] .

her	**mother**	**had**	**danced**	**there**	**.**
她	母亲	有	跳舞	那里	.

"但是皮拉尔的祖父很久以前就去过美国，当然，她的母亲也在那里跳过舞。"

[ðə; ði] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn'təʊnɪəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['təʊni] — ['təʊni] ,

The	**letter**	**came**	**from**	**Antonio**	**Santaella**	**,**	**and**	**that**	**was**	**Tony**	**—**	**Tony**	**,**
这	信	来了	从	安东尼奥	桑塔埃拉	,	和	那	曾是	托尼	—	托尼	,

信是安东尼奥·桑塔埃拉寄来的，那就是托尼——托尼。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sə'vɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

who	**had**	**lived**	**in**	**Seville**	**as**	**a**	**boy**	**and**	**was**	**now**	**an**	**important**
WHO	有	居住地	在	塞维利亚	作为	一个	男生	和	曾是	现在	一个	重要的

['mɜːtʃənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

merchant	**in**	**America**	**.**
商人	在	美国	.

他童年时期在塞维利亚生活过，如今已是美国一位重要的商人。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['paɪlə(r)] [faʊnd] ['peɪpə(r)] [bɪls] — ['mʌni] — [mɔː(r)]

Enclosed	**in**	**the**	**letter**	**,**	**Pilar**	**found**	**paper**	**bills**	**—**	**money**	**—**	**more**
内	在	这	信	,	皮拉尔	成立	纸	账单	—	钱	—	更多的

信里夹着纸币——钱——还有更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['mʌni] [ðæn; ðən]['paɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['meni] [j'iəz] !
money than Pilar and her grandfather had seen in many years !
钱 比 皮拉尔 和 她 祖父 有 已见 在 许多 年 !

比皮拉尔和她祖父多年来见过的钱都多!

['təʊni] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ['pɪˌlɑrz] ['mʌðə(r)] , [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Tony wrote that he would always remember Pilar's mother , known as " The Little
托尼 写道 那 他 会 总是 记住 柱子的 母亲 , 已知 作为 " 这 小的
['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)] .
Spanish Dancer .
西班牙语 舞蹈家 .

托尼写道，他将永远记住皮拉尔的母亲，她被称为"西班牙小舞者"。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] ['paɪlə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː]
" He also asked Pilar whether she , too , would become a dancer when she grew
" 他 还 问 皮拉尔 无论 她 , 也 , 会 变得 一个 舞蹈家 什么时候 她 生长
[ʌp] .
up .
向上 .

他还问皮拉尔，她长大后是否也会成为一名舞蹈演员。

['pɪˌlɑrz] [aɪz] [ʃɒn] .
Pilar's eyes shone .
柱子的 眼睛 闪耀 .

皮拉尔的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] !
" Oh , Grandfather !
" 哦 , 祖父 !

"哦，爷爷!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn][seɪ'njɔːr]['təʊni][ɪz] !
" What a kind man Señor Tony is !
" 什么 一个 种类 男人 先生 托尼 是 !

"托尼先生真是个好人啊！"

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [hɪm] !
How much I love him !
如何 很多 我 爱 他 !

我多么爱他啊!

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][laɪk][maɪ]['mʌðə(r)] !
How I wish to be a dancer like my mother !
如何 我 希望 到 是 一个 舞蹈家 喜欢 我的 母亲 !

我多么希望自己能像妈妈一样成为一名舞蹈演员!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [egz] [ɔː(r)] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?
Shall we have eggs or stew for dinner ?
将 我们 有 鸡蛋 或者 炖 为了 晚餐 ?

我们晚餐吃鸡蛋还是炖菜?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
" She had said it all in one breath .
" 她 有 说 它 全部 在 一 气息 .

她一口气说完了所有的话。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , ['ædɪŋ] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
She rushed to open the door on her way to market , adding , " I shall be
她 匆忙 到 打开 这 门 在 她 方式 到 市场 , 添加 , " 我 将 是
[raɪt] [ˌbiː 'eɪ] — [ˌpiː'ɛf] - [ef] - [ef] !
right ba — pf - f - f !
正确的 ba — pf - f - f !

她急忙去开门，一边去赶集，一边说："我马上就回来——噗——噗！

" [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌd] , ['paɪlə(r)][hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] [huː] [stʊd]
" With a terrible thud , Pilar had bumped into a tall gentleman who stood
" 和 一个 糟糕的 砰的一声 , 皮拉尔 有 撞 进入 一个 高的 绅士 WHO 站立
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

"砰的一声，皮拉尔撞到了站在门口的一位高个子男士。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
It was the great dancing master .
它 曾是 这 伟大的 跳舞 掌握 .

那是伟大的舞蹈大师。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good evening , " he said .
" 好的 晚上 , " 他 说 .

"晚上好，"他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˌseɪnjə'riːtə]['paɪlə(r)] ?
" Are you Señorita Pilar ?
" 是 你 小姐 皮拉尔 ?

你是皮拉尔小姐吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 166]
" [页 -]

[第166页]

[ə; eɪ] [net] ['meɪkə(r)] , [sə'vɪl]
A NET MAKER , SEVILLE
一个 网 制造商 , 塞维利亚

塞维利亚的网匠

['paɪlə(r)] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Pilar backed into the room .
皮拉尔 支持的 进入 这 房间 .

皮拉尔倒退着走进房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [skeəd] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
She looked like a scared little rabbit .
她 看起来 喜欢 一个 害怕的 小的 兔子 .

她看起来像一只受惊的小兔子。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ?
What did he want ?
什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets] ?

Had	he	come	to	take	her	castanets	?
有	他	来	到	拿	她	响板	?

他来拿走她的响板了吗?

" [ɑː] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə]['paɪlə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	Ah	,	yes	,	you	are	the	Señorita	Pilar	,	"	continued	the	gentleman	.
"	啊	,	是的	,	你	是	这	小姐	皮拉尔	,	"	持续	这	绅士	.

“啊，是的，您是皮拉尔女士，”这位绅士继续说道。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	came	into	the
他	来了	进入	这

他进来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ruːm] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kɑːmli] .

room	,	closed	the	door	behind	him	,	and	sat	down	calmly	.
房间	,	关闭	这	门	在后面	他	,	和	卫星	向下	平静地	.

他走进房间，关上门，平静地坐了下来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][seɪ'njɔːr] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	And	this	,	I	believe	,	is	señor	,	your	grandfather	.
"	和	这	,	我	相信	,	是	先生	,	你的	祖父	.

“我相信，这位就是您的祖父。”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

"	He	smiled	at	the	old	man	,	who	lay	quietly	in	his	bed	.
"	他	微笑	在	这	老的	男人	,	WHO	躺	悄悄	在	他的	床	.

他微笑着看着静静躺在床上的老人。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ˌseɪnjə'riːtə] .

"	You	see	,	I	found	out	all	about	you	,	señorita	.
"	你	看	,	我	成立	出去	全部	关于	你	,	小姐	.

“你看，我已经了解了你的一切，小姐。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ]

After	you	ran	away	from	me	in	the	garden	,	I	made	up	my	mind	to	follow
后	你	跑	离开	从	我	在	这	花园	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	跟随

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你在花园里跑开之后，我就下定决心要跟着你。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

and	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

" ['sʌd(ə)nli] ['pɪˌlɑrz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

"	Suddenly	Pilar's	eyes	flashed	angrily	.
"	突然	柱子的	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

“突然，皮拉尔的眼中闪过一丝怒火。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkæstə'nets] !
" You cannot have the castanets !
" 你 不能 有 这 响板 !

“你不能拥有响板！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
She was standing in the center of the room , and her face was
她 曾是 常设 在 这 中心 的 这 房间 , 和 她 脸 曾是
[waɪt] [wɪð] ['fjʊəri] .
white with fury .
白色的 和 愤怒 .

她站在房间中央，脸色因愤怒而变得惨白。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [tens] .
Her small body was drawn up , rigid and tense .
她 小的 身体 曾是 绘制 向上 , 死板的 和 紧张 .

她娇小的身躯蜷缩着，僵硬而紧张。

" [aɪl] ['nevə(r)][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] !
" I'll never let you have them !
" 患病的 绝不 让 你 有 他们 !

“我绝不会把它们给你！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" ['ðer] [maɪn] !
" They're mine !
" 它们是 矿 !

“它们是我的！”

[maɪn] !
Mine !
矿 !

矿！

[maɪn] !
Mine !
矿 !

矿！

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She stamped her foot and threw back her head .
" 她 盖章 她 脚 和 扔 后退 她 头 .

她跺了跺脚，仰起了头。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] ['dʒentlmən] [dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbd] .
But the tall gentleman did not seem in the least disturbed .
但 这 高的 绅士 做过 不是 似乎 在 这 至少 不安 .

但这位高个子先生似乎丝毫没有受到干扰。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)]
He just sat there
他 只是 卫星 那里

他只是坐在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
looking at her and smiling as if he were watching a play .
寻找 在 她 和 微笑 作为 如果 他 是 观看 一个 玩 .

他看着她，脸上带着微笑，仿佛在看一场戏。

[ɪn'diːd] , [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn][tuː; tə][klæp][æt; ət]['eni]['məʊmənt]
Indeed , one had the impression that he might begin to clap at any moment
的确 , 一 有 这 印象 那 他 可能 开始 到 拍 在 任何 片刻
.
:
.

确实，人们感觉他随时都可能开始鼓掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][dʒʌst] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪəkrækə(r)]
Instead , he just laughed good - naturedly and said , " What a little firecracker
反而 , 他 只是 笑了 好的 - 自然地 和 说 , " 什么 一个 小的 鞭炮
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
you are !
你 是 !

相反，他只是爽朗地笑着说："你真是个小辣椒啊！"

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] , [tuː] !
And how graceful , too !
和 如何 优美 , 也 !

而且姿态多么优雅！

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] .
Now , listen , child .
现在 , 听 , 孩子 .

听着，孩子。

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ] .
" He had stopped smiling .
" 他 有 停止 微笑 .

他不再微笑了。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə]['paɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vɔɪs] .
He leaned forward and spoke to Pilar in a serious voice .
他 倾斜 向前 和 辐 到 皮拉尔 在 一个 严肃的 嗓音 .

他向前倾身，用严肃的语气对皮拉尔说道。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['paɪlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen to me , Pilar , " he said .
" 听 到 我 , 皮拉尔 , " 他 说 .

"听我说，皮拉尔，"他说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt][jɔː(r); jə(r)][ˌkæstə'nets] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" I do not want your castanets if you do not care to sell them to
" 我 做 不是 想 你的 响板 如果 你 做 不是 关心 到 卖 他们 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"如果你不愿意卖给我，那我也不要你的响板。"

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] ['paɪlə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

But	**—**	**"**	**He**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**while**	**Pilar**	**stared**	**at**	**him**	**,**
但	—	"	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	尽管	皮拉尔	凝视	在	他	,

但是——"他犹豫了一下，皮拉尔盯着他看。

[stɪl] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

still	**with**	**that**	**look**	**of**	**anger**	**and**	**fear**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
仍然	和	那	看	的	愤怒	和	害怕	在	她	眼睛	.

她眼中依然带着愤怒和恐惧的神色。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [els] !

"	**But**	**I**	**do**	**want**	**something**	**else**	**!**
"	但	我	做	想	某物	别的	!

但我还想要别的东西!

" ['pɪˌlɑrz] ['grænfɑːðə(r)] [reɪzd] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

"	**Pilar's**	**grandfather**	**raised**	**himself**	**upon**	**his**	**pillow**	**.**
"	柱子的	祖父	提高	他自己	之上	他的	枕头	.

皮拉尔的祖父从枕头上坐了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [seɪ'njɔːr] ?

"	**What**	**is**	**it**	**that**	**you**	**wish**	**,**	**Señor**	**?**
"	什么	是	它	那	你	希望	,	先生	?

"先生，您想要什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	**The**	**Little**	**Spanish**	**Dancer**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**gentleman**	**.**
"	这	小的	西班牙语	舞蹈家	!	"	回复	这	绅士	.

"是《西班牙小舞女》！"那位先生回答道。

" [aɪ] [wɒnt] ['paɪlə(r)] !

"	**I**	**want**	**Pilar**	**!**
"	我	想	皮拉尔	!

我想要皮拉尔!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**169**	**]**
"	[	页	-	]

[第169页]

[tə'liːdəʊ]

TOLEDO

托莱多

托莱多

[bəuθ]['paɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] .

Both	**Pilar**	**and**	**her**	**grandfather**	**started**	**.**
两个都	皮拉尔	和	她	祖父	开始	.

皮拉尔和她的祖父都开始了这段旅程。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**was**	**this**	**man**	**talking**	**about**	**?**
什么	曾是	这	男人	说	关于	?

这个人到底在说什么?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['paɪlə(r)][tuː; tə][maɪ] [skuːl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**want**	**to**	**take**	**Pilar**	**to**	**my**	**school**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**and**	**teach**	**her**	**.**
"	我	想	到	拿	皮拉尔	到	我的	学校	,	"	他	去	在	,	"	和	教	她	.

"我想把皮拉尔带到我的学校去，"他继续说道，"教她。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɑːnsə(r)] .

For	I	believe	that	some	day	she	will	be	a	wonderful	dancer	.
为了	我	相信	那	一些	天	她	将要	是	一个	精彩的	舞蹈家	.

因为我相信她将来会成为一名出色的舞蹈家。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [tɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['dɑːnsəz] [ɪn]

And	I	should	know	,	for	I	have	taught	some	of	the	best	dancers	in
和	我	应该	知道	,	为了	我	有	教授	一些	的	这	最好的	舞者	在

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

我应该最有发言权，因为我教过西班牙一些最优秀的舞蹈演员。

" [naʊ] ['paɪlə(r)]['riːəlaɪzd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	Now	Pilar	realized	who	he	was	.
"	现在	皮拉尔	已实现	WHO	他	曾是	.

“现在皮拉尔终于意识到他是谁了。”

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi]

Often	she
经常	她

她经常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] .

had	passed	the	window	of	his	dancing	school	.
有	通过了	这	窗户	的	他的	跳舞	学校	.

他曾路过他舞蹈学校的窗户。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	had	watched	the	fortunate	pupils	and	listened	to	the	strains	of	a
她	有	观看	这	幸运	学生	和	听着	到	这	菌株	的	一个

['tæŋgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ˌkæstə'nets] .

tango	and	the	clatter	of	castanets	.
探戈	和	这	哒	的	响板	.

她注视着那些幸运的学生，聆听着探戈的旋律和响板的叮当声。

[ə'pɒn][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] ['poʊstərz] ['ʃəʊɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv]

Upon	the	walls	of	the	school	were	colored	posters	showing	scenes	of
之上	这	墙壁	的	这	学校	是	有色	海报	显示	场景	的

['bʊlfaɪt] .

bullfights	.
斗牛	.

学校墙上贴着彩色海报，上面是斗牛的场景。

[gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [stæmpt] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [twəːl] [tuː; tə]['faɪəri]

Girls	and	boys	,	young	and	old	,	stamped	their	feet	and	twirled	to	fiery
女孩们	和	男孩们	,	年轻的	和	老的	,	盖章	他们的	脚	和	旋转	到	火热

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

男孩女孩，老少咸宜，都随着欢快的音乐跺脚旋转。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪd] ['pɪˌlɑrz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .

It	had	always	made	Pilar's	heart	beat	faster	.
它	有	总是	制成	柱子的	心	打	快点	.

它总是能让皮拉尔心跳加速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
She **had** **longed** **to** **join** **them** **.**
她 有 渴望 到 加入 他们 .

她一直渴望加入他们。

[bʌt; bət] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['welθi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] —
But **lessons** **were** **only** **for** **wealthy** **children** **and** **—**
但 课程 是 仅有的 为了 富裕 孩子们 和 —

但这些课程只面向富裕家庭的孩子——

" [bʌt; bət] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] ['pɪˌlɑrz] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['pɪˌlɑrz]
" **But** **,** **señor** **,** **"** **said** **Pilar's** **grandfather** **,** **as** **if** **he** **had** **been** **reading** **Pilar's**
" 但 , 先生 , " 说 柱子的 祖父 , 作为 如果 他 有 到过 阅读 柱子的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

"但是，先生，"皮拉尔的祖父说道，仿佛他看穿了皮拉尔的心思。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][spend][ɒn] ['lesnz] . "
" **we** **have** **no** **money** **to** **spend** **on** **lessons** **.** **"**
" 我们 有 不 钱 到 花费 在 课程 . "

我们没有钱上课。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][nəʊ] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
" **I** **shall** **ask** **no** **money** **,** **"** **replied** **the** **dancing** **master** **.**
" 我 将 问 不 钱 , " 回复 这 跳舞 掌握 .

"我不会要钱，"舞蹈老师回答说。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

['aʊə(r)] [skuːl] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌseɪnjə'riːtə]['paɪlə(r)] .
Our **school** **will** **some** **day** **be** **proud** **of** **Señorita** **Pilar** **.**
我们的 学校 将要 一些 天 是 自豪的 的 小姐 皮拉尔 .

我们学校将来一定会为皮拉尔小姐感到骄傲。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" **He** **stood** **up** **and** **put** **out** **his** **hand** **to** **the** **little** **girl** **.**
" 他 站立 向上 和 放 出去 他的 手 到 这 小的 女孩 .

他站起身，向小女孩伸出手。

" [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['les(ə)n] , " [hiː; hi]
" **Come** **tomorrow** **for** **your** **first** **lesson** **,** **"** **he**
" 来 明天 为了 你的 第一的 课 , " 他

"明天来上第一节课，"他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **171** **]**
[页 -]

[第171页]

[sed] .
said **.**
说 .

说。

" [maɪ]['brʌðə(r)] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .
" **My** **brother** **will** **instruct** **you** **.**
" 我的 兄弟 将要 指示 你 .

"我哥哥会指导你。"

[maɪ]['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['greɪtɪst] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɪn][speɪn] . "

My	brother	,	you	know	,	is	the	second	greatest	dancing	master	in	Spain	.	"
我的	兄弟	,	你	知道	,	是	这	第二	最	跳舞	掌握	在	西班牙	.	"

你知道吗，我哥哥是西班牙第二伟大的舞蹈大师。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] , [seɪ'njɔːr] ? " [ɑːskt] ['pɪˌlɑrz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	And	who	is	the	first	,	señor	?	"	asked	Pilar's	grandfather	.
"	和	WHO	是	这	第一的	,	先生	?	"	问	柱子的	祖父	.

“那么，先生，谁是第一个呢？”皮拉尔的祖父问道。

" [waɪ] , [aiˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tɔːl][mæn] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]

"	Why	,	I	am	,	of	course	!	"	answered	the	tall	man	proudly	,	and	walked	out
"	为什么	,	我	是	,	的	课程	!	"	回答	这	高的	男人	自豪地	,	和	步行	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

“当然是了！”高个子男人骄傲地回答道，然后走出了房间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] .

When	he	had	left	,	there	was	much	rejoicing	in	the	tiny	house	.
什么时候	他	有	左边	,	那里	曾是	很多	欢欣鼓舞	在	这	微小的	房子	.

他离开后，小屋里充满了欢声笑语。

['paɪlə(r)] [went] [aʊt][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Pilar	went	out	and	bought	a	basket	full	of	good	things	,	and	they	had
皮拉尔	去	出去	和	买	一个	篮子	满的	的	好的	事物	,	和	他们	有

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

皮拉尔出去买了一大篮好吃的，然后他们一起吃了晚饭。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [sæt][tə'geðə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['hæpi] ,

After	dinner	,	they	sat	together	,	silent	and	happy	,
后	晚餐	,	他们	卫星	一起	,	沉默的	和	快乐的	,

晚饭后，他们并肩坐着，沉默而幸福。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['rɪŋkld] [hænd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['glɒsi] [blæk] [heə(r)] .

the	old	man's	wrinkled	hand	caressing	the	child's	glossy	black	hair	.
这	老的	男人的	皱	手	爱抚	这	孩子的	光滑	黑色的	头发	.

老人布满皱纹的手抚摸着孩子乌黑亮丽的头发。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] :

Then	all	at	once	,	in	a	low	,	mysterious	voice	,	the	grandfather	began	to	recite	:
然后	全部	在	一次	,	在	一个	低的	,	神秘	嗓音	,	这	祖父	开始	到	背诵	:

突然，祖父用低沉而神秘的声音开始吟诵：

" [ˌkæstə'nets] , [wɪð] ['mædʒɪk] [spel] ,

"	Castanets	,	with	magic	spell	,
"	响板	,	和	魔法	拼写	,

“带有魔法咒语的响板，

['nevə(r)] [luːz] [ɔː(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] ;

Never	lose	or	give	or	sell	;
绝不	失去	或者	给	或者	卖	;

永远不要输、不要给、不要卖；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [griːf] [ænd; ənd] [straɪf]

If	you	do	,	then	grief	and	strife
如果	你	做	,	然后	悲伤	和	冲突

如果你这样做，那么就会有悲伤和纷争。

[wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Will follow you through all your life .
将要 跟随 你 通过 全部 你的 生活 .

它将伴随你一生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 172]
" [页 -]

[第172页]

['paɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
PILAR AND HER GRANDFATHER
柱子 和 她 祖父

皮拉尔和她的祖父

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['paɪlə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mædʒɪk][ˌkæstə'nets][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] [wɪð]
When he had told Pilar about the magic castanets and the legends with
什么时候 他 有 讲述 皮拉尔 关于 这 魔法 响板 和 这 传说 和
[ðeə(r)][streɪndʒ] ['lesnz] ,
their strange lessons ,
他们的 奇怪的 课程 ,

当他把神奇的响板和那些带有奇特寓意的传说告诉皮拉尔时，

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [swiːp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
she felt a wave of joy sweep through her .
她 毛毡 一个 海浪 的 喜悦 扫 通过 她 .

她感到一股喜悦之情涌上心头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [əʊ] , [ðen] ,
" Oh , then ,
" 哦 , 然后 ,

“哦，那么……”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs]
it must have been the magic of the castanets that brought us all this
它 必须 有 到过 这 魔法 的 这 响板 那 带来 我们 全部 这
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
good fortune ,
好的 财富 ,

一定是响板的魔力给我们带来了这一切好运。

['grænfɑːðə(r)] !
Grandfather !
祖父 !

祖父！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [smaɪld] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Her grandfather smiled wisely and shook his head .
她 祖父 微笑 明智地 和 摇晃 他的 头 .

她的祖父睿智地笑了笑，摇了摇头。

" [nəʊ] , ['pɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , Pilly , " he said .
" 不 , 皮利 , " 他 说 .

“不，皮利，”他说。

" [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd] [huː] [wɜːk] [hɑːd]
" Good fortune always comes to those who think good thoughts and who work hard
" 好的 财富 总是 来 到 那些 WHO 思考 好的 想法 和 WHO 工作 难的
.
:
.

“好运总是降临在那些心存善念、努力工作的人身上。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðæt] .
There is no magic in that .
那里 是 不 魔法 在 那 .

这其中并没有什么神奇之处。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
PRONOUNCING VOCABULARY
发音 词汇

发音词汇

[ˌælkə'zɑː(r)] - - kä´thär
Alcazar äl - kä´thär
阿尔卡萨尔 - - kä´thär

阿尔卡萨尔·阿尔-卡塔

[ˌældʒi'sirəs] ăl´jė - sē´rȧs
Algeciras ăl´jė - sē´rȧs
阿尔赫西拉斯 ăl´jė - sē´rȧs

阿尔赫西拉斯 ăl´jė-sē´rşs

[ˌændə'luːʃə] än´dä - lō͞o - thē´ä
Andalucia än´dä - lō͞o - thē´ä
安达卢西亚 än´dä - lō͞o - thē´ä

安达卢西亚 än´dä-lō͞o-thē´ä

['ævɪlə] ä´vė - [lɑː]
Avila ä´vė - lä
阿维拉 ä´vė - 拉

Avila ä´vė-lä

[bɑbiːkə] - bie´ca
Babieca bä bie´ca
巴比卡 - bie´ca

Babieca bä bie´ca

[ˌbɑːrsəˈloʊnə] bär´sĕ - lō´nȧ
Barcelona **bär´sĕ - lō´nȧ**
巴塞罗那 bär´sĕ - lō´nȧ

巴塞罗那 bär´sĕ-lō´nȧ

['bəuɑ:bdi] bō´äb - dēl´
Boabdil **bō´äb - dēl´**
博阿布迪尔 bō´äb - dēl´

博阿布迪尔 bō´äb-dēl´

['bɜːgɒs] bōor´gōs
Burgos **bōor´gōs**
布尔戈斯 bōor´gōs

Burgos bōor´gōs

['keɪdɪz] kăd´ĭz
Cadiz **kăd´ĭz**
加的斯 kăd´ĭz

加的斯

[ˌkæstəˈnet] kăs´tȧ - nĕt´
Castanet **kăs´tȧ - nĕt´**
卡斯塔内特 kăs´tȧ - nĕt´

Castanet kăs´tȧ-nĕt´

[sɜːˈvænti:z] - - văn´tēz
Cervantes **sẽr - văn´tēz**
塞万提斯 - - văn´tēz

塞万提斯

[ˌsiː aɪ ˈdiː] -
Cid **sĭd**
cid -

Cid sĭd

['kɔ:dəbə] kôr´dȯ̆ - -
Cordoba **kôr´dȯ̆ - vä**
科尔多瓦 kôr´dȯ̆ - -

Cordoba kôr´dȯ̆-vä

['dæməsi:n] dăm´ȧ - -
Damascene **dăm´ȧ - sēn**
大马士革 dăm´ȧ - -

大马士革 dăm´ȧ-sēn

[dəˈmæskəs] - - măs´kŭs
Damascus **dȧ - măs´kŭs**
大马士革 - - măs´kŭs

Damascus dȧ-măs´kŭs

[dɒn] [kɪˈhoti] dȯ̆n - kė̆ - hō´tȧ̆
Don **Quixote** **dȯ̆n - kė̆ - hō´tȧ̆**
大学教师 堂吉诃德 dȯ̆n - kė̆ - hō´tȧ̆

Don Quixote dȯ̆n-kė̆-hō´tȧ̆

[el] [eˈskɔrɪəl] - - - kō´rĭ - -
El **Escorial** **ĕl** **ĕs - kō´rĭ - ăl**
埃尔埃斯科里亚尔 - - - kō´rĭ - -

埃斯科里亚尔 ĕl es-kō´rĭ-ăl

[fiˈestə] fyĕs´tä
Fiesta **fyĕs´tä**
节日 fyĕs´tä

Fiesta fyĕs´tä

[grə'nɑːdə] - - nä´dȧ
Granada grȧ - nä´dȧ
格拉纳达 - - nä´dȧ

Granada grȧ-nä´dȧ

[ˌgwɑːdəl'kwivə] gwä´dăl - kwĭv´ĕr
Guadalquivir gwä´dăl - kwĭv´ĕr
瓜达尔基维尔 gwä´dăl - kwĭv´ĕr

瓜达尔基维尔 gwä´dăl-kwĭv´ĕr

[hɛ'rɛθ] hå - rāth´
Jerez hå - rāth´
赫雷斯 hå - rāth´

赫雷斯 hå-rāth´

[hwɑːn; 'dʒuːən]
Juan
胡安

胡安

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

-
hwän
-

hwän

['mɒntsəræt] mŏnt´sĕ - răt´
Montserrat mŏnt´sĕ - răt´
蒙特塞拉特 mŏnt´sĕ - răt´

Montserrat mŏnt´sĕ-răt´

[mɒsk] -
Mosque mŏsk
清真寺 -

清真寺

[mə'rɪloʊ] mů - rĭl´ō
Murillo mů - rĭl´ō
穆里略 mů - rĭl´ō

穆里略 mů-rĭl´ō

['ɒdəsi] ŏd´ĭ - -
Odyssey ŏd´ĭ - sĭ
奥德赛 ŏd´ĭ - -

奥德赛 ŏd´ĭ-sĭ

['prɑːdəʊ] prä´dō
Prado prä´dō
普拉多 prä´dō

Prado prä´dō

[ˌpɪrə'niːz] pĭr´ė̄ -
Pyrenees pĭr´ė̄ nēz
比利牛斯山脉 pĭr´ė̄ -

比利牛斯山脉

[rɑː'driːgoʊ][diː][bɪvɑːr] rŏ̄ - drē´gō [diː][biː; bi] - vär´
Rodrigo de Bivar rŏ̄ - drē´gō de be - vär´
罗德里戈 德 比瓦尔 rŏ̄ - drē´gō 德 是 - vär´

罗德里戈·德·比瓦尔 rŏ̄-drē´gō de be-vär´

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] săl´ȧ - măng´kȧ
Salamanca **săl´ȧ - măng´kȧ**
萨拉曼卡 săl´ȧ - măng´kȧ

Salamanca săl´ȧ-măng´kȧ

[sɛ'goʊviə] sȧ - gō´vyä
Segovia **sȧ - gō´vyä**
塞戈维亚 sȧ - gō´vyä

塞戈维亚

[seɪ'njɔːr] - - nyōr´
Señor **sā - nyōr´**
先生 - - nyōr´

Señor sā-nyōr´

[ˌseɪnjə'riːtə] sā´nyō - rē´tä
Señorita **sā´nyō - rē´tä**
小姐 sā´nyō - rē´tä

Señorita sā´nyō-rē´tä

[sə'vɪl] sė - vĭl´
Seville **sė - vĭl´**
塞维利亚 sė - vĭl´

塞维利亚 sė-vĭl´

['teigəs] tā´gŭs
Tagus **tā´gŭs**
塔霍河 tā´gŭs

Tagus tā´gŭs

['tɒriədɔː(r)] tŏr´ė̆ - - dôr´
Toreador **tŏr´ė̆ - ȧ - dôr´**
斗牛士 tŏr´ė̆ - ȧ - dôr´

Toreador tŏr´ė̆-ȧ-dôr´

[tɒ'reərəʊ] tȯ - rā´rō
Torero **tȯ - rā´rō**
斗牛士 tȯ - rā´rō

Torero tȯ-rā´rō

['tɔːrmɪz] tôr´mās
Tormes **tôr´mās**
托尔梅斯 tôr´mās

Tormes tôr´mās

['tɔːri] [del][ɔː(r)] tôr´rå - - ō´rō
Torre **del** **Or** **tôr´rå** **dĕl - ō´rō**
托雷 del 或者 tôr´rå - - ō´rō

托雷德尔奥尔 tôr´rå dĕl-ō´rō

[və'lenʃɪə] - - lĕn´shĭ -
Valencia **vȧ - lĕn´shĭ - ȧ**
瓦伦西亚 - - lĕn´shĭ - ȧ

Valencia vȧ-lĕn´shĭ-ȧ

[ˌvælədəʊ'lɪd] väl´yä - thȯ - lēth´
Valladolid **väl´yä - thȯ - lēth´**
巴利亚多利德 väl´yä - thȯ - lēth´

巴利亚多利德 väl´yä-thȯ-lēth´

['vizigɔθ] vĭz´ĭ - -
Visigoth **vĭz´ĭ - gŏth**
西哥特人 vĭz´ĭ - -

西哥特语 vĭz´ĭ-gŏth

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[peɪdʒ]	['nʌmbəz]	[hæv; həv]	[biːn]	['ædɪd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]
The	**list**	**of**	**illustrations**	**with**	**their**	**page**	**numbers**	**have**	**been**	**added**	**after**	**the**	**table**
这	列表	的	插图	和	他们的	页	数字	有	到过	额外	后	这	桌子

[ɒv; əv]	['kɒntents]	.
of	**contents**	**.**
的	内容	.

插图列表及其页码已添加到目录之后。

['ɪmɪdʒɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	[muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pærəgrɑːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kləusɪst]
Images	**have**	**been**	**moved**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**paragraph**	**to**	**the**	**closest**
图片	有	到过	已搬	从	这	中间	的	一个	段落	到	这	最接近

['pærəgrɑːf]	[breɪk]	.
paragraph	**break**	**.**
段落	休息	.

图片已从段落中间移至最近的段落分隔符处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神